المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية لغير الناطقين بها
وحدة البحوث والمناهج

٧٠٠٠٠٠٢

الأخطاء اللغوية التحريرية

لطلاب المستوى المتقدم

في معهد اللغة العربية

بجامعة أم القرى

بسم الله الرحمن الرحيم

التصدير

د. عبد الله سليمان الجربوع

عميد معهد اللغة العربية
ورئيس وحدة البحوث والمناهج

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين .

وبعـــد .

فإن معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى يقدم اللغة العربية لغير الناطقين بها من أبناء العالم الإسلامي في أنحاء المعمورة على اختلاف ألسنتهم وألوانهم خدمة لكتاب الله الكريم .

وللعمل داخل المعهد جانبان متكاملان أحدهما نظري والآخر عملي تطبيقي . ورغبة في أن يحقق العمل أقصى غاياته من الكمال البشري ، وهو طموح وغاية لا تدرك ، وإيمانا بالنظريات العلمية الحديثة رئي أن يستفاد من الواقع العملي لطلاب المعهد ــ وذلك بأن تدرس أخطاؤهم دراسة علمية مبنية على ما توصل إليه علم اللغة التطبيقي والتقابلي في هذا المجال ــ ولا سيما وأن دراسة الأخطاء صارت اليوم علما له مناهجه وطرائقه المعلومة في حقل البحث اللغوي ــ لذلك تشكلت لجنة من العاملين في المعهد ــ وكان المشرف عليها الأستاذ الدكتور تمام حسام (مشـــرفا)
وتتكون من الدكتور البدراوي عبد الوهاب زهران مقرر المشروع

وعلي يونس ــ ومحمد حامد ــ وهاشم الإمام ــ وحسن يوسف ــ وفؤاد رواش ــ المدرسين بالمعهد .

وقد أنجزت اللجنة هذا العمل الذي تقدمه اليوم خدمة للغة العربية معتزين به

مقدرين لجهودهم فيه ـــ سائلين الله أن يجعله نافعاً لكتابه الكريم الذي لا يأتيه الباطل من بين يديه ولا من خلفه تنزيل من حكيم حميد .

اللهم ألهمنا الصواب والرشاد وأعنا على تحقيق رسالتنا فى خدمة العربية التي أنزلت بها قرآنك الكريم رحمة للعالمين .

والحمد لله أولا وآخر .

والصلاة على نبيه المبعوث رحمة للعالمين .

د . عبدالله سليمان الجربوع
عميد معهد اللغة العربية
ورئيس وحدة البحوث والمناهج

تقديم

بقلم الدكتور تمام حسان

المشرف على اللجنة

قيمة كل نظرية إنما تستمد من صلاحيتها للتطبيق . ولقد ازدهرت النظريات اللغوية في العقود الأخيرة ازدهارا لم تشهده علوم اللغة على مر العصور ورأينا الدراسات الانسانية الأخرى ترفد الدراسات اللغوية وتقف منها موقف العلوم المساعدة حتى رأينا بعضها يتبادل مع الدراسات اللغوية ياء النسب مثل علم اللغة النفسي . وعلم اللغة الاجتماعي وكذلك علم النفس اللغوي وعلم الاجتماع اللغوي ، كما رأينا بعضها ينسب إلى اللغة كالجغرافيا اللغوية وبعضها ينتسب إليه علم اللغة التاريخي ، وتزاحمت النظريات بالمناكب وتعددت مدارس الفكر اللغوي في أوربا وأمريكا وما زال علم اللغة يحلق في أجواز النظر حتى أنزلته حاجات المجتمع إلى مدارج التطبيق . عندئذ نشأ ما يعرف باسم علم اللغة التطبيقي لينزل باللغة من سوامق الأبراج العاجية إلى ملاعب من يأكلون الطعام ويمشون في الأسواق . وتعددت نواحي التطبيق اللغوي في مجالات كثيرة منها الاتصال والإعلام والإعلان وعلاج العيوب النطقية وغيرها ولكن أشهر حقول التطبيق على الاطلاق هو حقل تعليم اللغة وبخاصة اللغة الثانية .

والمعروف أن الدراسات التربوية تنظر إلى المهارات اللغوية نظرتها إلى اكتساب العادات وتلقي على الممارسة والتدريب عبء عملية التعلم لأنهما الطريق المشهور إلى اكتساب العادة . وإذا كان اكتساب اللغة عادة فلا بد أن يصدق عليه ما يصدق في علم النفس على العادات ويصدق على اللغة الأولى بوصفها عادات استعمالية مكتسبة أنها تقف عقبة في سبيل اكتساب لغة ثانية حتى يمكن لهذه العادة (اللغة الأولى) أن تروّض على السماح لعادة أخرى أن تصاحبها وتأخذ مكانها إلى جانبها في الجهاز العصبي للانسان .

واللغات تتفق وتفترق حتى لقد صح أن تقسم بحيث اتفاقها واختلافها إلى فصائل وكان هذا التقسيم على أسس من طرق التركيب التي تتمثل في العزل واللصق والتصريف . وتختلف اللغات في كل فصيلة إحداها عن الأخرى وتتفق أيضا في الخصائص

التركيبية . وإذا اختلف الشيئان فإما أن تقوم بينهما علاقة التقابل Opposition أو علاقة مطلق التباين Free Variation وكلتا العلاقتين تقوم بين الوحدات التركيبية في اللغة الواحدة كما تقوم بينها في اللغتين . فأما في اللغة الواحدة فقد رأينا كيف أقامت مدرسة براغ اللغوية منهجها لتحديد الوحدات الصوتية في اللغة على هاتين العلاقتين .

فقالوا بالنظر إلى التقابل أن الصوتين لا بد أن يختلفا ولو في صفة واحدة فإذا كان الاختلاف بينهما مقصورا على صفة واحدة بحيث يشتركان في كل ما عداها عد الصوتان متقابلين فمثلا يعد صوت السين مقابلا مرققا لصوت الصاد لأن الصوتين يشتركان في كل صفاتهما ما عدا التفخيم والترقيق وصوت السين نفسه يعد مقابلا مهموسا لصوت الزاي ما دام الصوتان يشتركان في كل ما عدا الجهر والهمس . وأما إذا اختلف الصوتان في أكثر من صفة واحدة فلا يعدان متقابلين وهكذا تنتفي علاقة التقابل بين صوتي الباء والفاء على رغم اشتراكهما في المخرج الشفوي لأن بينهما اختلافا فرعيا في هذا المخرج إذ الباء تنطق بالتقاء الشفتين والفاء تنطق بالشفة السفلى مع الأسنان العليا أضف إلى ذلك اختلافهما في الشدة والرخاوة ثم اختلافهما في الجهر والهمس ومن هنا تنتفي بينهما علاقة التقابل أما الباء والميم فبينهما تقابل بالشدة والتوسط (الأنفية) لاشتراكهما فيما عدا ذلك (المخرج والجهر والترقيق) . فإذا لم يكن للصوت مقابل في النظام الصوتي وصف بمطلق التباين كصوت الراء في اللغة العربية ليس له مقابل في التكرار ولا في التفخيم والترقيق ولا في الجهر والهمس وكذلك الفاء لا مقابل له في الجهر والهمس ولا في التفخيم والترقيق ولا في الشدة والرخاوة ومثلهما القاف ليس لها مقابل مرقق ولا مجهور ولا رخو .

وقالوا في مثل ذلك في الكلمات . فإذا تقابلت الكلمتان باختلاف صوت واحد فقط في إحداهما عن صوت واحد في الأخرى فالصوتان يمثلان وحدتين صوتيتين مختلفتين وذلك مثل : باح — راح — ساح — صاح — لاح — ناح — ويعد أي اثنين من هذه الأصوات ازدواجيا Minimal Pairs فمعنى ذلك أن كلا من الباء في باح والراء في راح والسين في ساح إلخ وحدة صوتية (فونيم) مختلفة عن نظيراتها في أوائل هذه الكلمات . وهنا يأخذ التقابل طابع المعاقبة أو كما يسمونها « الاستبدال » فكل وحدة في مطلع إحدى الكلمات يمكن أن تعاقب أختها (أي تحل محلها) في الكلمة الأخرى فيتغير المعنى بسبب هذه المعاقبة . فإذا تعذرت المعاقبة بين الصوتين نسبا معا إلى وحدة صوتية واحدة . انظر إلى اختلاف المخرج بين الأصوات الساكنة بعد حرف المضارعة فيما يلي :

١ ـــ ينبغي	ينطق الصوت الساكن بالشفتين			
٢ ـــ ينظر	»	»	»	بإخراج اللسان
٣ ـــ ينفع	»	»	»	بالشفة السفلى والأسنان العليا
٤ ـــ ينتفع	»	»	»	في الأسنان واللثة
٥ ـــ ينشأ	»	»	»	غنة لا يتصل مقدم اللسان فيها بشيء
٦ ـــ ينجح	»	»	»	في نطق الغار
٧ ـــ ينكر	»	»	»	في الطبق
٨ ـــ ينقل	»	»	»	في اللهاة
٩ ـــ ينأى	»	»	»	في اللثة

فهذه الأصوات المختلفة لا يمكن في النطق العربي أن يحل أحدها محل الآخر ومن ثم تعدّ هذه الأصوات التسعة فروعا لأصل صوتي واحد (فونيم) هو النون ومن هنا لا تتعدد صورها في الكتابة العربية على رغم اختلاف هذه المخارج وإنما تكتب نونا واحدة .

ذلك شأن التقابل حين ينظر إليه في اللغة الواحدة ونفعه في هذه الحالة نظري بحت لأنه يعين على إنشاء بيئة النظام اللغوي ويلقي ضوءا كاشفا على العلاقات بين وحدات هذا النظام . أما التقابل بين عناصر التحليل في اللغتين فهو مسرح الجهود التطبيقية في حقل تعليم اللغة الثانية . والمقصود بالتقابل هنا أن الطالب الساعي إلى تعلم اللغة الثانية يبدأ سعيه وله عادات استعمالية لغوية راسخة اكتسبها من استعمال لغته الأولى فإن كان لبعض هذه العادات نظائر شبيهة بها في اللغة الثانية فلا تثير له اللغة الثانية مشكلة في تعلم هذا الاستعمال . فالطالب الانجليزي الذي يسعى إلى تعلم العربية لا يجد صعوبة في تعلم نطق الفاء العربية لأن الفروق بين الفاءين العربية والانجليزية لا تلاحظ عند النطق . ولكن اللغتين لا بد أن تختلفا في الكثير من خصائصهما التركيبية . ولا يخلو الأمر عند الاختلاف إما أن تكون الظاهرتان المختلفتان صالحتين للمقارنة أو لا تكونان فإن كانتا صلحتا للدراسة التقابلية كالتاء الانجليزية التي يتم نطقها في اللثة والتاء العربية التي يتم نطقها في الأسنان واللثة وككون الأولى تصحب نطقها كميّة من الهواء أكثر مما يكون مع الثانية . ومن ثم تبدو الأولى للأذن العربية كما لو كانت مشربة بالشين (معطشة) في كلمة (tea) أو (try) . وكموقف اللغتين العربية والانجليزية من البدء

بالساكن أو من التقاء الساكنين أو نحوهما من الظواهر الموقعية واختلاف مفهوم كلمة الصداقة في الثقافتين العربية والانجليزية إذ يمكن في الثقافة الانجليزية تصور صداقة بين رجل وامرأة لا تقوم بها علاقة جنسية ولا يعترض عليها المجتمع وهكذا . فهذه الظواهر صالحة للمقارنة لوجود الشركة بين اللغتين فيها مع اختلاف صور استعمالها فالتاء موجودة في اللغتين والساكن الذي في أول الكلام والساكنان المتجاوران في وسطه ومفهوم الصداقة كذلك . كل ذلك من مجالات الدارسة التقابلية .

أما حين تنفرد إحدى اللغتين بظاهرة لا توجد في الأخرى فلا مجال للدراسة التقابلية وذلك كالتصغير في اللغة العربية أو كجموع التكسير أو أبنية المصادر أو صوغ النسب أو تثنية المقصور والممدود وجمعهما أو ظاهرة الاعراب أو تمييز الثلاثة إلى العشرة أو معاني الصيغ الصرفية المجردة أو قواعد التصريف وظواهره من إعلال أو إبدال أو نقل أو قلبأو حذف، أو الظواهر الموقعية كالتأليف والادغام والمناسبة والاشباع إلخ أو المفاهيم التي لا مقابل لها في اللغات الأخرى كالظعينة والخمس (بكسر الخاء) ونحوهما ، كل ذلك لا يصلح للتقابل وإنما يعتبر من قبيل مطلق التباين free variance ويخضع لعملية تربوية أخرى هي عملية تصحيح الأخطاء . فالتقابل وتصحيح الأخطاء وسيلتان متكاملتان للوصول إلى إرشاد متعلم اللغة الثانية إلى الصواب .

غير أن المدارس اللغوية الفكرية تختلف حول قيمة الدراسة التقابلية في مجال التنبؤ بالأخطاء بعد النظر في نظامي اللغتين الأولى والثانية للطالب . فمن اللغويين من يصر على الفائدة الكبرى للتقابل في مجال التنبؤ ومن ثم في اختصار الجهد المبذول في سبيل الكشف عن مواطن المشكلات لدى المتعلمين . ويرى فريق آخر أنّ حدوث الخطأ الذي يجرى التنبؤ بحدوثه في المستقبل لا يتسم بالحتمية لأن الطالب وهو يمارس عملية التعلم قادر على اكتشاف الظواهر لأول وهلة ولأن له من الفاعلية ما يمكنه من علاج المشكلة المترتبة على التقابل دون وقوع في الخطأ إذا صادف الارشاد الصحيح من أول الامر . ومن ثم لا يرى هؤلاء ضرورة للتحليل التقابلي ويرون تصحيح الأخطاء هو الطريقة المؤثرة في عملية التعليم .

وتعمل وحدة البحوث في معهد اللغة العربية على الانتفاع بمعطيات علم اللغة التطبيقي في مجال تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها بصرف النظر عن المعارك الفكرية التي تنشب بين اللغويين حول جدوى هذا المنهج أو ذاك . وكان من بين الأمور التي

استرعت انتباه القائمين على المعهد اختلاف أنواع الأخطاء باختلاف مجموعات الطلاب فكان هناك إحساس عام بأن الطلاب يخضعون في أخطائهم لتصنيف ما ثم لم يكن واضحا ما إذا كان هذا التصنيف مرجعه اللغة الأولى أو أن مرجعه ثنائية لغوية عرف الطالب بها لغة ثانية إلى جانب لغته الأولى أو أن سبب الخطأ عدم الفهم أو التوسيع أو التضييق في تطبيق القاعدة أو غير ذلك ، ومن هنا شكل المعهد لجنة لدراسة أخطاء الطلاب قام بالعمل فيها :

١ ــ الدكتور البدراوي زهران مقررا
٢ ــ الأستاذ علي يونس
٣ ــ الأستاذ محمد حامد سليمان
٤ ــ الأستاذ فؤاد رواش
٥ ــ الأستاذ حسن يوسف
٦ ــ الأستاذ هاشم الامام

وكان لي الشرف أن أتولى أمر تنسيق عمل هذه اللجنة والاشراف عليها . ولم يتمكن عضو سابع في اللجنة من الاستمرار في العمل لظروف خاصة .

انصب عمل اللجنة على تحليل أخطاء الطلاب الذين امتحنوا في المستوى المتقدم الأول بقسم تعليم اللغة العربية بمعهد اللغة العربية في الفصل الدارسي الأول من العام الجامعي ١٤٠٢ ــ ١٤٠٣ هـ وبرزت أمام اللجنة مسألة احتمال عدم ملاءمة المتغيرات لصدق هذه التجربة وصلاحيتها لأن الطلاب كانوا قد أعدوا أنفسهم لدخول هذا الامتحان فلو اقتصر الأمر على تحليل المادة التي في أوراق الامتحان لما حق للجنة أن تطمئن إلى صدق النتائج . من هنا جاءت فكرة امتحان آخر مفاجىء يجرى لهؤلاء الطلاب تضاف مادته إلى مادة الامتحان الأول ويجري التحليل على الحصيلة النهائية للامتحانين معا .

كان عدد الطلاب ٨٥ طالبا فوزعت أوراقهم بعد ترقيمها على أعضاء اللجنة على النحو التالي :

أرقـام الطلاب	اسـم الأسـتاذ
١ ــ ١٥	١ ــ الأستاذ علي يونس
١٦ ــ ٢٩	٢ ــ الأستاذ محمد حامد سليمان
٣٠ ــ ٤٣	٣ ــ الأستاذ فؤاد رواش
٤٤ ــ ٥٧	٤ ــ الأستاذ حسن يوسف
٥٨ ــ ٧١	٥ ــ الأستاذ هاشم الامام

أما من بقي من الطلاب وهم أصحاب الأرقام (٧٢ ــ ٨٥) فلم يدخلوا في نطاق هذه الدراسة نظرا لعدم تمكن أحد أعضاء اللجنة من الاستمرار في العمل بعد تسلمه الأوراق وبدئه في العمل فعلا .

ولقد كانت هناك أخطاء من أنواع متعددة منها أخطاء في الاملاء وفي الأصوات وفي الصرف وفي النحو وفي دلالة الكلمة وربما اشتمل الموضع الواحد على أخطاء متنوعة كما أن ثمة أخطاء لم يجر تصنيفها . لقد كان من المتوقع قبل التحليل أن يقتصر الخطأ الصوتي على النطق لأنه مرتبط بالعادات النطقية أما بالنسبة للكتابة فكان ينبغي للطالب أن يتخلص من عادات النطق ويكتب كتابة صحيحة لأن الكتابة تبنى على التعرف لا على التعود . غير أن النتائج جاءت في كثير من المواقع ضد هذا التوقع وبخاصة فيما يتصل بكتابة حروف الحلق . أما بالنسبة إلى الصرف والنحو فقد كان أكثر الأخطاء منصبا على قرينتي الاعراب والمطابقة وإلى درجة مقاربة لذلك على قرينة التضام وأقصد بقرينة التضام أن الطالب ربما وضع التركيب الاضافي في موضع التركيب الوصفي كأن يقول مثلا « حجر الأسود » بدلا من « الحجر الأسود » و « كعبة المشرفة » بدلا من « الكعبة المشرفة » و « مسجد الحرام » بدلا من « المسجد الحرام » . ومن ظواهر الخطأ في التضام التي لوحظت أيضا عدم الوفاء بصحة صلة الموصول مثل « المسجد الحرام الذي الأول المسجد » أي « الذي هو أول مسجد » و « هذه اللغة التي مهمة جدا لنا » أي « التي هي مهمة » وفيها أيضا اختيار حرف الجر الخطأ نحو « حصلت إلى الصديق » أي « على الصديق » وكذلك « تعجبت بكيفية حياة الناس » أي « من كيفية » . وهذا النوع من الأخطاء في التضام يرجع إلى عدم فهم « اختصاص » اللفظ باللفظ . والاختصاص نوعان : نحوي ومعجمي . فالنحوي ما نرى من اختصاص الحروف والأدوات بمدخولاتها واختصاص الأبواب النحوية بعضها ببعض فمن اختصاص

الحروف والأدوات أن حروف الجر تختص بالأسماء وحروف الجزم تختص بالمضارع من الأفعال ومن اختصاص الأبواب بعضها ببعض اختصاص المضاف بالمضاف إليه واختصاص الموصوف بالصفة والمميز بالتمييز إلخ ويسمون الأول الافتقار المتأصل والثاني غير المتأصل لأن الأول للكلمات والثاني للأبواب . أما الاختصاص المعجمي فإن كل كلمة تصلح لبعض أنواع الكلمات دون بعض ، فكلمة « اشتاق » مثلا تختص بفاعل يصح منه الاشتياق فلا يقال اشتاق الجبل إلى الوادي كما لا يقال « رقصت السماء » ولا « خر عليهم السقف من تحتهم » . وبحسب مبدأ التضام تأتي تمارين « ملء الفراغ » و « اختبار الكلمات المناسبة » فهي علاج هذا النوع من الخطأ .

صنفت الأخطاء ووضعت في جداول مقسمة إلى منازل تختص كل منزلة منها بنوع من الخطأ . وبعد أن تم للجنة ذلك أجرت نوعا من الاحصاء قسمت الأخطاء بحسبه إلى نادر وشائع وعام بحسب تواتره النسبي على النحو التالي :

من	إلى	تقدير
١٪	٢٤٪	نادر
٢٥٪	٧٥٪	شائع
٧٦٪	١٠٠٪	عـام

ويصدق هذا التقدير على أخطاء الفرد أو أخطاء المجموع .

ولقد عهدتُ إلى الدكتور البدراوي زهران مقرر اللجنة أن يقوم بدراسة للمادة الأولية التي جمعتها اللجنة وصنفتها فوفى بهذا المطلب بالدراسة التي اشتمل عليها هذا العمل ـــ والجداول المذكورة موجودة بالكتاب ـــ ولدى وحدة البحوث البطاقات التي استخلصت منها هذه الجداول . وقد اوضحت دراسة الدكتور البدراوي زهران ما لا أجد داعياً لإعادة القول فيه ومن ثم أترك المجال للاطلاع على هذه الدراسة .

والله تعالى ولي التوفيق . .

المشرف على اللجنة

دكتور تمام حسان

تمهيد

التمهيد للمشروع :

تتحدد المشكلة التي يتعرض لعلاجها مشروع هذه الدراسة ؛ في أخطاء طلاب اللغة العربية من غير الناطقين بها ؛ كما يمثلها طلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى ـــ في مكة المكرمة[1] .

ويرسم أبعاد المشكلة تنوع الأخطاء وكثرتها بصورة لافتة ، فلا يكاد يستثنى طالب من هذه الكثرة وذلك التنوع على المستويين ؛ الشفوي والتحريري : على حين أنهم أتموا مراحل تعليم اللغة العربية بالمعهد ، وكان ينبغي أن تتلاشى الأخطاء إلى حد بعيد أو تكاد : غير أن المطلع على جدول الأخطاء الموجود بعد هذا التمهيد مباشرة . والمرموز له بالجدول رقم (١) ـــ وكذلك المطلع على الجدول المرموز له بالجدول رقم (٢) والموجود بالملاحق يدرك على الفور فداحة المشكلة ؛ وفي ضوئها يدرك سمو الغرض الذي تضطلع بعبئه هذه الدراسة . ويكفي أن يكون هذا في حد ذاته هدفا وغاية لهذا المشروع .

ويقوم محور الدراسة في هذا المشروع على تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية ووضع الأسس لعلاجها : وعمل البرامج الخاصة بذلك .

وحدود هذه الدراسة جانبان ـــ الجانب الأول : الجانب التحريري ؛ والجانب الثاني : الجانب اللغوي .

ولا يخفى أن التمكن من اللغة يستوجب التمكن من مستوييها معاً ؛ المستوى الشفوي ، والمستوى التحريري ـــ غير أن الرغبة في العلاج الدقيق اقتضت التركيز على

(١) النية معقودة على إجراء دراسة مماثلة على طلاب قسم التخصص التربوي بالمعهد الذين ينهون دراساتهم ليصبحوا بعدها معلمين للغة العربية ـــ لغة ثانية ـــ لأبناء أوطانهم في بلادهم .

كل جانب على حدة ، ودراسة كل مستوى من مستويات الاستعمال اللغوي دراسة مستقلة تسخر فيها نتائج كل دراسة في خدمة الجانب الآخر .

وقد رؤي أن يبدأ بالجانب التحريري مع ملاحظة أن الرجوع إلى الطالب أمر ضروري في حدود ما تتطلبه الدراسة التحريرية أي الرجوع إلى الطالب لمشافهته ومساءلته في الحالات التي تقتضي ذلك .

أما عن دراسة الجانب الشفوي ــ وهو جانب بالغ الأهمية ــ فقد روعي أن يكون علاجه قائما بذاته في دراسة لاحقة ــ إن شاء الله تعالى .

وقد قادنا العمل في الجانب الأول إلى جمع كل الأخطاء التي وقعت في الاستعمال اللغوي التحريري ــ لهذه المجموعة من الطلاب ــ وذلك بغية حصرها وتبويبها وتحليلها ودراستها ووضع البرامج الخاصة بعلاجها .

وفي إعداد الجدول المرموز له بجدول رقم (١) على كيفيته الموجود عليها ما يعد خطوة أولى من خطوات العلاج ــ فهذا الجدول الأساسي الشامل جمعت فيه كل الأخطاء التي وقعت من الطلاب ــ ثم صنفت تصنيفا واضحا كل تحت موضوعه الخاص به ، وبوبت في دقة ، ووزعت في فصائل متنوعة ــ مع الاعتناء ببيان موطن الخطأ وتحديد نوعه ــ ثم بيان كيفية تصويب هذه الأخطاء وذكر العبارة مصوبة . . الخ .

وَوَضْعُ هذا الجدول الشامل على هذه الكيفية تحت عين المدرس وبصر الطالب ــ هذا ــ في حد ذاته يعد خطوة كبرى نحو العلاج . وكذلك بقية الجداول الملحقة .

ولأهمية هذا الجدول ولأنه كلما كان واضحا محكما دقيقا كان نفعه أكبر وأثره أوقع وأبعد ــ أعْطِيَ اهتماماً خاصاً ، وأخَذَ جُهْداً مضاعفا ، وأعيد العمل فيه مرات وكرر[١] .

ومعلوم أن هذا الجدول جمع الأخطاء بأنواعها ما بين غلطات وهفوات وأخطاء ، مع تنوع أسبابها ، ولكن الدراسة حددت البعد الثاني من أبعادها بدراسة الجانب اللغوي لذلك جاء تحديد الجانب الثاني من الدراسة ، وهو جانب الأخطاء اللغوية ، أي

(١) هذا بالإضافة لما قدمه أفراد اللجنة كل فرد على حدة .

دراسة الأخطاء التي ترجع أسبابها لناحية لغوية ، وفي الدرجة الأولى الأخطاء التي سببها النقل من اللغة الأصلية للطالب إلى اللغة العربية ، وهي التي تعرف بأخطاء التداخل اللغوي[1] . . الخ . وهذا لا يتنافى مع الهدف العام من المشروع الذي يتمثل في جمع كل الأخطاء التي وقعت من الطلاب على قدم المساواة وتصنفها على نحو ما صار لنعمل على علاجها وتمكين المتعلمين للعربية من غير أبنائها من تفاديها والعمل على استعمالهم للغة العربية استعمالا سليما خاليا ما أمكن من الأخطاء ــ فللمشروع هدف عام ، وهو هذا ، وهدف خاص وهو دراسة الجانب اللغوي وتحليلة على نحو ما جاء مفصلا في القسم الخاص بالدراسة .

مع ملاحظة أن المادة المقدمة سواء في الجدول الأساسي رقم (١) أو الجداول الأخرى الملحقة بالدراسة هي في خدمة من شاء من الباحثين في المجالات المختلفة .

أما عن الجانب الخاص بتحديد المصطلحات : فهناك بعض المصطلحات والرموز التي نضعها بينَ يدي القارىء لأهمية ما تشير إليه .

منها ما جاء في الجدول رقم (١) * رمز النجمة في أعلى الجملة ــ دلالة على أن الجملة بها أكثر من خطأ واحد ، ومعناه أن كل خطأ من هذه الأخطاء عولج في بابه ــ ومعنى ذلك أن هذه الجملة وردت في أكثر من موضوع وتحت تصنيفات متعددة من الأخطاء

** أما ما كتب (ببنط) أسود فمعناه أن الخطأ واقع فيه ــ وقدرتي أن يكون موقع جدول (١) حيث هو هكذا لأهميته ــ أما بقية الجداول فقدرتي أن تكون ضمن ملاحق الكتاب ــ تتلوها قائمة تفصيلية بأسماء الطلاب وبياناتهم ــ وبعض نماذج من اجاباتهم تمثل مستويات الإجابة المختلفة بأخطائها ما بين قليلة وشائعة وعامة .

دكتور/البدراوي زهران . مقرر المشروع

(١) انظر ما جاء مفصلا بهذا الخصوص في قسم الدراسة اللغوية

جدول رقم (١)(*)

(*) هذا الجدول في صورته هذه من إعداد هاشم الإمام ــ وحسن يوسف

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخـــطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
١	فيها حجر الأسود ويسنٌ تقبيله .	فيها الحجر الأسود ويسنُّ تقبيله .	تنكير ما هو موصوف بمعرفة
١	فيها كعبة المشرفة قبلة المسلمين .	فيها الكعبة المشرفة قبلة المسلمين .	» » » » »
٢	يلجأ فيه نبي محمد .	يلجأ إليه النبي محمد	» » » » »
٢	توجهت إلى جمرة الكبرى	توجهت إلى الجمرة الكبرى	» » » » »
٣	هم علماء الكبار	هم العلماء الكبار	» » » » »
٣	*في هذا بلد المقدسة	في هذا البلد المقدس	» » » » »
٦	ونشاهد في الراديو والتيلفزيون والجرائد ومناهج الاسلامية	ونشاهد في الراديو والتيلفزيون والجرائد والمناهج الاسلامية	» » » » »
٦	*وهؤلاء الناس يستجابون دعوة الله .. كالحج والعمرة والصلاة ومعاملة الكريمة وأخلاق الطيبة .	وهؤلاء الناس يستجيبون لدعوة الله .. كالحج والعمرة والصلاة والمعاملة الكريمة والأخلاق الطيبة .	» » » » »
٨	حدثت الحوادث في مسجد الحرام .	حدثت الحوادث في المسجد الحرام .	» » » » »
٨	*أعلم دراسات الاسلامية	أتعلم الدارسات الاسلامية	» » » » »
١٠	هذه أحرف الهجائية	هذه الأحرف الهجائية	» » » » »
١١	*تتحدث فيه ناحية الاجتماعية	تتحدث فيه عن الناحية الاجتماعية	» » » » »
١٢	لأدرس لغة العربية .	لأدرس اللغة العربية	» » » » »
١٢	مكة بلد الأمين كما قال تعالىٰ ..	مكة البلد الأمين كما قال تعالى ..	» » » » »
١٣	وأيضا حديث النبوي .	وأيضا الحديث النبوي .	» » » » »
١٣	*المعهد هي طريقة الأوحيدة	المعهد هو الطريق الوحيد	» » » » »
١٣	مكة بلد الأمين	مكة البلد الأمين	» » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
١٣	ولها مسجد الحرام .	ولها المسجد الحرام .	تنكير ما هو موصوف بمعرفة
١٤	كعبة المشرفة .	الكعبة المشرفة .	» » » » »
١٤	*وأنا جئت هنا بواسطة منهة الدراسية .	وأنا جئت هنا بواسطة المنحة الداراسية .	» » » » »
١٧	*خصوصا عنايتهم على أولاد الناس من بلاد الاسلامية	خصوصا عنايتهم بأولاد الناس من البلاد الاسلامية	» » » » »
٢١	*درسنا هناك كثير من مواد الدينية .	درسنا هناك كثيراً من المواد الدينية .	» » » » »
٢١	*نحمده سبحانه الذي أعطانا المجد والشرف للزيارة بيت الحرام	نحمده سبحانه الذي أعطانا المجد والشرف لزيار البيت الحرام	» » » » »
٢٢	*وأعبِّر نفسي بلغة العربية	وأعبر عن نفسي باللغة العربية	» » » » »
٢٤	*يدرسوننا في علوم المتعددة والمختلفة .	يدرسوننا العلوم المتعددة والمختلفة .	» » » » »
٢٥	الذي شرَّف بفتح المبين	الذي شرَّف بالفتح المبين	» » » » »
٢٦	تذكرت قصة التي قرأتها	تذكرت القصة التي قرأتها	» » » » »
٢٧	شهدت أماكن المقدسة	شهدت الأماكن المقدسة	» » » » »
٢٩	*وحفظت بعض سور من القرآن وحديث الشريف	وحفظت بعض السور من القرآن والحديث الشريف	» » » » »
٣١	*يوسع فيها كتب الدينية	يوزع فيها الكتب الدينية	» » » » »
٣١	شاركت مع إخواني الطلبة في مقابلة الشخصية	شاركت مع إخواني الطلبة في المقابلة الشخصية	» » » » »
٣٢	رأيت كثيرا من آثار الاسلامية	رأيت كثيرا من الآثار الاسلامية	» » » » »
٣٥	مكة المكرمة .. فيها كعبة المشرفة .	مكة المكرمة فيها الكعبة المشرفة .	» » » » »

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخـــطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
٣٥	أدرس في معهد اللغة العربية بمستوى المتقدّم	أدرس في معهد اللغة العربية بالمستوى المتقدم .	تنكير ما هو موصوف بمعرفة
٣٦	ومدن الأخرى في المملكة	والمدن الأخرى في المملكة	» » » » »
٣٦	وشعوب الأخرى .	والشعوب الأخرى .	» » » » »
٣٩	*أما من ناحية الثقافة والاجتماعية .	أما من الناحية الثقافية والاجتماعية .	» » » » »
٣٩	أما من ناحية الدينية	أما من الناحية الدينية	» » » » »
٤٣	قرأنا كتب الدينية	قرأنا الكتب الدينية	» » » » »
٤٧	ودراسات لغة عربية	ودراسات اللغة العربية	» » » » »
٤٧	وندرس كتب الاسلامية	وندرس الكتب الاسلامية	» » » » »
٤٧	الذين جاءوا من بــلاد الختلفة	الذين جاءوا من البلاد المختلفة	» » » » »
٥٠	وفي يوم التالي	وفي اليوم التالي	» » » » »
٥١	وما كان الجواب إلا أن أخوة الاسلامية ..	وما كان الجواب إلا أن الاخوة الاسلامية ..	» » » » »
٥١	واستلمت حجر الاسود	واستلمت الحجر الأسود	» » » » »
٥١	الاقامة في بلد الأمين	الاقامة في البلد الأمين	» » » » »
٥١	ويكون مجتمع الاسلامي مجتمعا ..	ويكون المجتمع الاسلامي مجتمعا ..	» » » » »
٥٢	لغة القرآن الكريم وعلوم الدينية .	لغة القرآن الكريم والعلوم الدينية .	» » » » »
٥٥	مكثت ثلاث سنوات في بلدٌ الأمين .	مكثت ثلاث سنوات في البلد الأمين .	» » » » »
٥٥	*فصل لدراسة فقه حنفي وفقه الشافعي .	فصل لدراسة الفقه الحنفي والفقه الشافعي	» » » » »
٥٦	أخذت تأشيرة دراسة إلى ملحق الثقافي السعودي	أخذت تأشيرة دراسة إلى الملحق الثقافي السعودي	» » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
٥٧	لست متأكدا أن خدمة الاسلامية توجد في البلاد الأخرى .	لست متأكدا أن الخدمة الاسلامية توجد في البلاد الأخرى .	تنكير ما هو موصوف بمعرفة
٥٧	لو نظرنا إلى بلاد الاسلامية	لو نظرنا إلى البلاد الاسلامية	» » » » »
٥٧	في سبيل خدمة الاسلامية	في سبيل الخدمة الاسلامية	» » » » »
٥٧	يوفقهم في أمور الدنيوية	يوفقهم في الأمور الدنيوية	» » » » »
٥٨	ويعرف شريعة الاسلامية	ويعرف الشريعة الاسلامية	» » » » »
٥٨	ويتعلم لغة العربية	ويتعلم اللغة العربية	» » » » »
٥٨	وهذا بلد الأمين	وهذا البلد الأمين	» » » » »
٥٨	لأن رأيت أول مرة كعبة المشرفة	لأني رأيت أول مرة الكعبة المشرفة	» » » » »
٥٨	أدرس شريعة الاسلامية	أدرس الشريعة الاسلامية	» » » » »
٥٨	ما عرفت شريعة الاسلامية	ما عرفت الشريعة الاسلامية	» » » » »
٥٨	درست لغة العربية بالغة تركيا	درست اللغة العربية باللغة التركية	» » » » »
٦٣	*يوجد حجر الأسود	يوجد الحجر الأسود	» » » » »
٦٤	بكعبة المشرفة	بالكعبة المشرفة	» » » » »
٦٥	*يا اخوان الأعزاء	يا إخواني الأعزاء	» » » » »
٦٨	وأماكن المقدسة كثير فيها	والأماكن المقدسة كثيرة فيها	» » » » »
٦٩	يدرس فيها عدد كبير من طلاب السعوديين	يدرس فيها عدد كثير من الطلاب السعوديين	» » » » »
٧٠	فيها كعبة المشرفة	فيها الكعبة المشرفة	» » » » »
٧١	يطلع بمصادر الاسلامية	يطلع على المصادر الاسلامية	» » » » »
٧١	هي سبب الوحيد	هي السبب الوحيد	» » » » »
٣	في هذا بلد	في هذا البلد	تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه
١٠	في هذه نهضة	في هذه النهضة	» » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطــأ	الصــواب	وصف الخطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
١٣	هذه معهـد هي طريقة الوحيدة	هذا المعهـد هو الطريق الوحيدة	تنكير البدل مَع اقتضاء تعريفه
١٤	وفي هذا مكان	وفي هذا المكان	» » » » »
٣٦	أسافر خارج بلادي . بهذا سبب	أسافر خارج بلادي لهذا السبب	» » » » »
٤٤	وأصحاب هذه دكاكين يذهبون	وأصحاب هذه الدكاكين يذهبون	» » » » »
٥٠	هذه تجربة التي جربت	هذه التجربة التي جربت	» » » » »
٣	*حصلت إلى صديق في نفس حالة	حصلت على صديق في نفس الحالة	حذف «ال» حين يقتضيها السياق
١٠	*الأستاذة يشجعونا بقيام أمام زملائنا	الأساتذة يشجعوننا على القيام أمام زملائنا	» » » »
١١	إنَّ تسبه بالرجال فلاح	إنَّ التشبه بالرجال فلاح	» » » »
١١	*نتحدث فيه ناحية تعليم	نتحدث فيه عن ناحية التعليم	» » » »
١٢	توجد فيه كل ثمرات	توجد فيه كل الثمرات	» » » »
١٢	*أمشي في طريق في المطئنان	أمشي في الطريق في اطمئنان	» » » »
١٤	فريضة على كل مسلمين	فريضة على كل المسلمين	» » » »
١٨	*ومن استفادتي تعليم لغة العربية	ومما استفدته تعلم اللغة العربية	» » » »
١٨	*جبل نور الذي نزل فيه الوحي	جبل النور الذي نزل فيه الوحي	» » » »
٢٢	*وبنسبة الدروس لغـة العربية	وبالنسبة لدروس اللغـة العربية	» » » »
٢٣	لتحصيل علوم دينية	لتحصيل العلوم الدينية	» » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	وصف الخـــطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
٢٥	وأيضا أحببت نظام نقل الجماعي	وأيضا أحببت نظام النقل الجماعي	حذف «ال» حين يقتضيها السياق
٢٩	ذهبت إلى الجامعة لاكمال بعض معاملات	ذهبت إلى الجامعة لاكمال بعض المعاملات	» » » »
٢٠	*الحمد لله الذي وفق لي إقامة .	الحمد لله الذي وفقني للاقامة .	» » » »
٢١	*مثل النحو والصرف والبلاغة وأدب ونصوص	مثل النحو والصرف والبلاغة والأدب والنصوص	» » » » » » » »
٢٣	كتابة لغة عربية ونطق بها	كتابة اللغة العربية والنطق بها	» » » »
٢٣	فالتحقت بالمعهد سنة ماضية	فالتحقت بالمعهد السنة الماضية	» » » »
٢٤	*يدرسوننا في علوم المتعددة والمختلفة .	يدرسوننا العلوم المتعددة والمختلفة .	» » » »
٢٨	ما أريد أن أحكي قصتي من بداية إلى نهاية	ما أريد أن أحكي قصتي من البداية إلى النهاية	» » » »
٣٠	*وبنسبة دراستي في المعهد	وبالنسبة لدراستي في المعهد	» » » »
٣٠	*نيجيريا جنسية	نيجيري الجنسية	» » » »
٣١	نيجري جنسية	نيجيري الجنسية	» » » »
٣٢	مثل جبل نور وجبل ثور	مثل جبل النور وجبل ثور	» » » »
٣٦	أنا طالب تركي جنسية	أنا طالب تركي الجنسية	» » » »
٣٨	وفي مكة يوجد جبل نور الذي نزل فيه الوحي	وفي مكة يوجد جبل النور الذي نزل فيه الوحي	» » » » » » » »
٣٩	ما كنت أستطيع تفريق بين جملتين	ما كنت أستطيع التفريق بين جملتين	» » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	وصف الخـطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
٤١	قدمت أوراقي لدار الحديث المكية تابع لجامعة الاسلامية	قدمت أوراقي لدار الحديث المكية التابعة للجامعة الاسلامية	حذف «ال» حين يقتضيها السياق
٤١	قدمت أوراقي لدار الحديث المكية تابع لجامعة الاسلامية	قدمت أوراقي لدار الحديث المكية التابعة للجامعة الاسلامية	» » » »
٤١	*حينئذ تلقيت ببعض صعوبات	حينئذ لاقيت بعض الصعوبات	» » » »
٤٢	كتبت معناها في أسفل مذكرة	كتبت معناها في أسفل المذكرة	» » » »
٤٢	*كل مذكرات تكتب بأسلوب ميسرة	كل المذكرات تكتب بأسلوب ميسر	» » » »
٤٢	*وبنسبة دراستي للغة العربية	وبالنسبة لدراستي للغة العربية	» » » »
٤٣	*وهذه المشكلة انتهى بنسبتي والحمد لله	وهذه المشكلة انتهت بالنسبة لي والحمد لله	» » » »
٤٤	وكل أشياء من المأكولات والمشروبات رخيصة	وكل الأشياء من المأكولات والمشروبات رخيصة	» » » »
٤٤	وأصحاب هذه دكاكين يذهبون	وأصحاب هذه الدكاكين يذهبون	» » » »
٤٩	شيء الثاني الذي رأيته	الشيء الثاني الذي رأيته	» » » »
٥٠	ومكافأة شهرية التي أستفيد منها	والمكافأة الشهرية التي أستفيد منها	» » » »
٥٠	هذه تجربة التي جرّيت حياتي	في هذه التجربة التي جربت في حياتي	» » » »

رقم الورقة	الخطـــأ	الصــــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخـــطأ (١) (تنكير ما يقتضي السياق تعريفه)
٥٢	*على هذه الأرض المسلمين يحس باطمئنان والراحة	على هذه الأرض المسلمون يحسون بالاطمئنان والراحة	حذف «ال» حين يقتضيها السياق
٥٢	أنا طالب محمد عامر صافي أفغاني الجنسية	أنا الطالب محمد عامر صافي أفغاني الجنسية	» » » »
٥٢	وقدمت أوراقي إلى معهد	وقدمت أوراقي إلى المعهد	» » » »
٥٢	وهي أرض التي نزلت فيها القرآن	وهي الأرض التي نزل فيها القرآن	» » » »
٥٤	وهناك مشكلة في دراسة مسائية	وهناك مشكلة في الدراسة المسائية	» » » »
٥٤	وهناك مشكلة في دراسة مسائية	وهناك مشكلة في الدراسة المسائية	» » » »
٥٤	*وبنسبة لدراستي اللغة العربية	وبالنسبة لدراستي اللغة العربية	» » » »
٥٤	نظرت إلى المسجد الحرام ودخلت فيه لأداء عمرة	نظرت إلى المسجد الحرام ودخلت فيه لأداء العمرة	» » » »
٥٤	هناك مشكلة كبيرة في قبول كلية	هناك مشكلة كبيرة في القبول بالكلية	» » » »
٥٤	عمادة قبول وتسجيل ترفض الطلاب	عمادة القبول والتسجيل ترفض الطلاب	» » » »
٥٤	عمادة قبول وتسجيل ترفض الطلاب	عمادة القبول والتسجيل ترفض الطلاب	» » » »
٥٥	فصل لدراسة فقه حنفي	فصل لدراسة الفقه الحنفي	» » » »
٥٥	فصل لدراسة فقه حنفي	فصل لدراسة الفقه الحنفي	» » » »
٥٥	لم أجد صعوبة في مادة إلا مكتبة	لم أجد صعوبة في مادة إلا المكتبة	» » » »
٥٥	معهد يشجع الطُّلاب	المعهد يشجع الطلاب	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير توصيف الخطأ
٥٧	كما يقول شاعر عربي أبو العتاهية	كما يقول الشاعر العربي أبو العتاهية	حذف «ال» حين يقتضيها السياق
٦٥	هذه البقعة مباركة فيه	هذه البقعة المباركة فيها	» » » »
٦٧	مكة مكرّمة	مكة المكرمة	» » » »
٦٧	إبراهيم عليه سلام .	إبراهيم عليه السَّلام .	حذف «ال» حين يقتضيها السياق .
١٢	أساتذته هم الرجال طيبون .	أساتذته هم رجال طيبون .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السياق .
٣	* المسجد الحرام الذي الأول مسجد .	المسجد الحرام الذي هو أول مسجد .	» » » » » »
٤	* كلهم مثقفون في التعليم اللغة .	كلهم متخصصون في تعليم اللغة .	» » » » » »
٦	بمساعدة الأساتذة المعهد .	بمساعدة أساتذة المعهد .	» » » » » »
٦	تعلمت القرآن والأحاديث الرسول .	تعلمت القرآن وأحاديث الرسول .	» » » » » »
٧	* يوفقني بالتعليم العلم النافع .	يوفقني إلى تعلّم العلم النافع .	» » » » » »
١٠	المشاهدة الأمكنة المتعددة .	مشاهدة الأمكنة المتعددة .	» » » » » »
١٠	أداء المناسك الحج .	أداء مناسك الحج .	» » » » » »
١٣	الكتب العلوم الدينية .	كتب العلوم الدينية .	» » » » » »
١٤	بعد الغروب الشمس .	بعد غروب الشمس .	» » » » » »
١١	في مكة العرفة .	في مكة عرفة .	» » » » » »
١١	في مكة المنى .	في مكة منى .	» » » » » »
١٣	في يوم العرفة هم في مكان واحد .	في يوم عرفة هم في مكان واحد .	» » » » » »
١٤	قبائل المكة .	قبائل مكة .	» » » » » »
١٤	شرب من ماء الزمزم .	شرب من ماء زمزم .	» » » » » »
١٤	سكن فيه الرسول بطريقه إلى اليثرب .	سكن فيه الرسول في طريقة إلى يثرب .	» » » » » »
٣	هؤلاء المواد يساعدنا الكثير .	هذه المواد تساعدنا كثيراً .	» » » » » »
٥	أول المرة عندما دخلت .	أول مرة عندما دخلت .	» » » » » »
٥	سافرت في عدة البلاد .	سافرت في عدة بلاد .	» » » » » »
٥	الكعبة أول البيت وضع للناس .	الكعبة أول بيت وضع للناس .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير توصيف الخطأ
٦	تعلمت الآيات من القرآن الكريم .	تعلمت آيات من القرآن الكريم .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السياق
١٧	وتهيئة الوسائل الراحة .	وتهيئة وسائل الراحة .	» » » » » »
١٧	ورأيت المدارس البنات .	ورأيت مدارس البنات .	» » » » » »
١٧	* وتربية أولاد الناس تربية الإسلامية .	وتربية أولاد الناس تربية إسلامية .	» » » » » »
١٧	وتهيئة الوسائل التعليمية للطلاب الجامعة .	وتهيئة الوسائل التعليمية لطلاب الجامعة .	» » » » » »
١٨	عن الأساتذنا الكرام .	عن أساتذتنا الكرام .	» » » » » »
١٨	بالمعهد اللغة العربية .	بمعهد اللغة العربية .	» » » » » »
٢١	* لأن النظام الدراسة . موزون لغير الناطقين .	لأن نظام الدراسة . منظم لغير الناطقين .	» » » » » »
٢١	مع الطلاب المعهد .	مع طلاب المعهد .	» » » » » »
٢١	والمدير الجامعة .	ومدير الجامعة .	» » » » » »
٢٣	وعن نظام تعليم المعهد اللغة العربية .	وعن نظام تعليم معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٢٣	والإدارة البحوث والإفتاء .	وإدارة البحوث والإفتاء .	» » » » » »
٢	ونحمد الله الذي جعلنا من الأمّة محمد رسول الله .	ونحمد الله الذي جعلنا من أمة محمد رسول الله .	» » » » » »
٢٤	* أسكن في جامعة أم القرى في الشارع العزيز .	أسكن في جامعة أم القرى في شارع العزيزية .	» » » » » »
٢٤	* الحمد لله الذي السخّر العلماء المتعدد في من مشارق الأرض .	الحمد لله الذي سخر العلماء في مشارق الأرض .	» » » » » »
٢٥	* مثل الأساتذة المعهد .	مثل أساتذة المعهد .	» » » » » »
٢٥	* ووجدت النصاب التعليم جيداً .	ووجدت نظام التعليم جيّداً .	» » » » » »
٢٥	إلى عميد المعهد اللغة العربية .	إلى عميد معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٢٦	وفقني . بالدراسة اللغة العربية .	وفقني . لدراسة اللغة العربية .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير توصيـــف الخـــطأ
٢٨	* هذا الكتاب قرأنا وانتهينا مع بعض الزملائي .	هذا الكتاب قرأناه وانتهينا مع بعض زملائي .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السيـــاق
٢٩	قول الرسول الله .	قول رسول الله .	» » » » » »
٢٩	يجب على كل مسلم إمّا أن يتعلم إما العلم الدنيا وإمّا العلم الآخرة.	يجب على كل مسلم إما أن يتعلم إما علم الدنيا وإمّا علم الآخرة .	» » » » » »
٣٠	لأتمكن بالدراسة اللغة العربية .	لأتمكن من دراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٣٠	يدرسون في المعاهد والجامعة أم القرى .	يدرسون في المعاهد وجامعة أم القرى .	» » » » » »
٣٠	قبل أن خرجت في البلادي .	قبل أن أخرج من بلادي .	» » » » » »
٣٠	الطلاب الذين يدرسون في المعهدكم .	الطلاب الذين يدرسون في معهدكم .	» » » » » »
٣٠	سمعت اليوم عن الأخبار الطّلاب.	سمعت اليوم عن أخبار الطّلاب .	» » » » » »
٣٠	أدرس في المعهد اللغة العربية .	أدرس في معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٣١	وفيه أيضا الشرطة الأمن العام .	وفيه أيضاً شرطة الأمن العام .	» » » » » »
٣١	* للتواف الإفاضة .	لطواف الإفاضة .	» » » » » »
٣١	جبل العرفة .	جبل عرفة .	» » » » » »
٣١	الوقوف بالعرفة .	الوقوف بعرفة .	» » » » » »
٣١	* الوقوف بالمنى .	المبيت بمنى .	» » » » » »
٣٢	في السنة ١٤٠٠ هـ .	في سنة ١٤٠٠ هـ .	» » » » » »
٣٢	لأن الحديث رسول الله .	لأن حديث رسول الله .	» » » » » »
٣٢	من المعهد اللغة العربية .	من معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٣٤	ودرست في المعهد اللغة العربية .	ودرست في معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٣٤	وكنت الحمد لله بالخير .	وكنت الحمد لله بخير .	» » » » » »
٣٤	سواء كان في الوقت النهار .	سواء أكان في وقت النهار .	» » » » » »
٣٥	الأساتذة المعهد بعضهم يعرفون طرق التدريس .	أساتذة المعهد بعضهم يعرفون طرق التدريس .	» » » » » »
٣٥	من العلوم الشريعة الإسلامية .	من علوم الشريعة الإسلامية .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير توصيــــف الخـــــطأ (تذكير ما يقتضي السياق تأنيثه)
٣٥	اللغة العربية أصعب اللغة في العالم .	اللغة العربية أصعب لغة في العالم .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السيـــــاق
٣٥	في مشاكل الأخرى في مطعم الجامعة .	توجد مشاكل أخرى في مطعم الجامعة .	» » » » » »
٣٥	الذين يسكنون مع جنسيات المختلفة .	الذين يسكنون مع جنسيات مختلفة .	» » » » » »
٣٥	أول القرية في العالم .	أول قرية في العالم .	» » » » » »
٣٥	* مكة المكرمة هي مكان المقدسة وطاهرة .	مكة المكرمة هي مكان مقدس وطاهر .	» » » » » »
٣٦	وأرجع مرة الثانية إلى المملكة .	وأرجع مرة ثانية إلى المملكة .	» » » » » »
٣٦	ومكة المكرمة مكان طاهر والمقدس .	مكة المكرمة مكان طاهر ومقدس .	» » » » » »
٣٦	التي تعلمت في البلادي .	التي تعلمتها في بلادي .	» » » » » »
٣٦	مرَّ عليَّ الفصول الدراسة .	مرَّت عليَّ فصول الدراسة .	» » » » » »
٣٦	في المطعم الجامعة .	في مطعم الجامعة .	» » » » » »
٣٦	كنت أسافر مع الاخواني .	كنت أسافر مع إخواني .	» » » » » »
٣٦	بدأت أن أسكن في السكن الجامعة .		
٣٧	أي واحد يذهب في أي المكتب.	أي واحد يذهب في أي مكتب .	» » » » » »
٣٧	وهذه الأرض أرض المقدسة .	وهذه الأرض أرض مقدسة .	» » » » » »
٣٧	كان في الذهني أن النّاس .	كان في ذهني أن النّاس .	» » » » » »
٣٧	عندما جئت في مكة للدراسة اللعة العربية .	عندما جئت في مكة لدراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٣٧	كالإعلان الملك لزيادة المكافة .	كإعلان الملك زيادة المكافأة .	» » » » » »
٣٩	في المعهد اللغة .	في معهد اللغة .	» » » » » »
٤١	ولا شهادة الطيبة ولكن قبلت في المعهد .	ولا شهادة طية ولكن قبلت في المعهد .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصــــــواب	موضـوع الخطأ : التعريف والتنكير توصيـــف الخـــطأ (تذكير ما يقتضي السياق تأنيثه)
٤٠	في أثناء الدراسته .	في أثناء دراسته .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السيـــاق
٤١	وفي الشهر الرمضان .	وفي شهر رمضان .	» » » » » »
٤١	وفي الشهر الرمضان .	وفي شهر رمضان .	» » » » » »
٤٢	هذا أسلوب طيب وأحسن الطريق يسهِّل على الطلاب .	هذا أسلوب طيب وأحسن طريقة تسهِّل على الطلاب .	» » » » » »
٤٣	ومتى تقف في العرفات .	ومتى تقف في عرفات .	» » » » » »
٤٣	وكيف تفسر الأيات القرآن الكريم .	وكيف تفسر آيات القرآن الكريم .	» » » » » »
٤٣	والثاني من التجاربي هو استعمال المكتبة	والثانية من تجاربي هي استعمال المكتبة .	» » » » » »
٤٥	بوصايا العلماء هذا البلد المقدس .	بوصايا علماء هذا البلد المقدس .	» » » » » »
٤٦	ولهذا أبذل كل الجهد في الدراسة اللغة العربية .	ولهذا أبذل كل الجهد في دراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٤٧	قطع اليد السارق .	قطع يد السارق .	» » » » » »
٤٩	التمسك المسلمين بالدين .	تمسك المسلمين بالدين .	» » » » » »
٤٩	الصلاة الجماعة .	صلاة الجماعة .	» » » » » »
٤٩	التمسك المسلمين بالدين الله .	تمسك المسلمين بدين الله .	» » » » » »
٤٩	التحقت بالمعهد اللغة العربية .	التحقت بمعهد اللغة العربية .	» » » » » »
٤٩	في سائر البلاد المسلمين .	في سائر بلاد المسلمين .	» » » » » »
٤٩	وهما يعملان من أجل الدين الله .	وهما يعملان من أجل دين الله .	» » » » » »
٤٩	* المجهود الذي يبذله العميد المعهد .	المجهود الذي يبذله عميد المعهد .	» » » » » »
٤٧	وهذا ديننا دين الحنيف .	وهذا ديننا دين حنيف .	» » » » » »
٤٨	لأنهم يدرسون هنا مرة الثانية .	لأنهم يدرسون هنا مرَّة ثانية .	» » » » » »
٥٠	وقابلت عميد المعهد اللغة العربية .	وقابلت عميد معهد اللغة العربية .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ
٥٠	أعطتني منحة الدراسية .	أعطتني منحة دراسية .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السياق
٥٢	وأنّ المسلمين يحس باطمئنان والراحة .	وأنّ المسلمين يحسُّون باطمئنان وراحة .	» » » » » »
٥٤	وفي يوم العرفة .	وفي يوم عرفة .	» » » » » »
٥٤	المنظر الثالث شفت في المنى .	المنظر الثالث الذي رأيته في منى.	» » » » » »
٥٥	قرأت أنّ الحكومة المملكة .	قرأت أنّ حكومة المملكة .	» » » » » »
٥٦	في المركز اللغة العربية	في مركز اللغة العربية .	» » » » » »
٥٦	لأداء الفريضة الحج .	لأداء فريضة الحج .	» » » » » »
٥٦	أسست الجامعات تدرس اللغة العربية .	أسست جامعات تدرس اللغة العربية .	» » » » » »
٥٧	إذا تخرجت من المعهد اللغة العربية .	إذا تخرجت من معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٥٧	* هذا هو غايتي ومقصدي للدراسة اللغة العربية .	هذه هي غايتي ومقصدي من دراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٥٨	* لا يوجد الأساتذة خاص باللغة .	لا يوجد أساتذة مختصون باللغة .	» » » » » »
٥٨	* مثل عرافة والمزدلفة والمنى .	مثل عرفة ومزدلفة ومنى .	» » » » » »
٥٨	* مثل عرافة والمزدلفة والمنى .	مثل عرفة ومزدلفة ومنى .	» » » » » »
٥٨	ونظرت فيها الناس كثيرين أجناس المختلفة .	ورأيت فيها ناساً كثيرين من أجناس مختلفة .	» » » » » »
٥٨	ونظرت فيها الناس كثيرين اجناس المختلفة .	ورأيت فيها ناساً كثيرين من أجناس مختلفة .	» » » » » »
٥٨	وصلت إلى سكن الطلاب مع الزميلي .	وصلت إلى سكن الطلاب مع زميلي .	» » » » » »
٦٣	أنا من الطلاب معهد اللغة العربية .	أنا من طلاب معهد اللغة العربية .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ
٦٣	بئر الزمزم .	بئر زمزم .	زيادة «ال» حين لا يقتضيها السياق
٦٤	المعهد اللغة العربية .	معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٦٥	أنا أعرف المعنى القرآن الكريم .	أنا أعرف معنى القرآن الكريم .	» » » » » »
٦٦	لأجل التعليم اللغة .	لاجل تعلم اللغة .	» » » » » »
٦٧	اشتد الأذى الكفار .	اشتد أذى الكفار	» » » » » »
٦٧	في الحياتهم .	في حياتهم .	» » » » » »
٦٧	جبل الثور .	جبل ثور .	» » » » » »
٦٧	* جبل الحراء .	غار حراء .	» » » » » »
٦٧	والإقامتي في مكة .	وإقامتي في مكة .	» » » » » »
٦٨	مكة مدينة المقدسة .	مكة مدينة مقدسة .	» » » » » »
٦٩	وللجامعة أم القرى .	ولجامعة أم القرى .	» » » » » »
٦٩	يزورها الحجاج في الأثناء الحج .	يزورها الحجاج في أثناء الحج .	» » » » » »
٧٠	يدرس الأساتذتنا .	يدرس أساتذتنا .	» » » » » »
٧٠	يوجد في مكة مباني القديمة .	يوجد في مكة مبانٍ قديمة .	» » » » » »
٧٠	هي بلاد المقدسة .	هي بلاد مقدسة .	» » » » » »
٧٠	نحن طلاب من جنسيات المختلفة .	نحن طلاب من جنسيات مختلفة .	» » » » » »
١	ويكفي للنساء المستضعفين .	ويكفي للنساء المستضعفات .	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث .
٢	ذهبت إلى الأماكن المقدس .	ذهبت إلى الأماكن المقدسة .	» » » » » »
٧	* منى الذي يجتمع الحجاج هناك .	منى التي يجتمع الحجاج فيها .	» » » » » »
١٠	لم تكن موجودة في البلاد المطير .	لم تكن موجودة في البلاد المطيرة .	» » » » » »
١١	* أستطيع أن تطالع الكتب الآخر .	أستطيع أن أطالع الكتب الأخرى .	» » » » » »
١٣	جلسوا في الشمس الشديد .	جلسوا في الشمس الشديدة .	» » » » » »
١٤	منى الذي . . .	منى التي . . .	» » » » » »
١٦	وبين بلادنا والبلاد الآخر .	وبين بلادنا والبلاد الأخرى .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخـــطأ
١٩	* ودراستي اللغة العربية في المعهد صعب .	ودراسة اللغة العربية في المعهد صعبة .	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث
١٩	والذين يدرسون اللغة العربية في بلادهم لهم صعب .	والذين يدرسون اللغة العربية في بلادهم فهي صعبة لهم .	» » » » » »
٢٠	وتجاربي أثناء إقامتي في مكة كثير.	وتجاربي أثناء إقامتي في مكة كثيرة .	» » » » » »
٢١	أما الدراسة فهي موافق .	أمّا الدراسة فهي موافقة .	» » » » » »
٢٢	* وبنسبة الدروس لغة .	وبالنسبة لدروس اللغة .	» » » » » »
	* العربية في المعهد أقول إنّها جيد.	العربية في المعهد فهي جيدة .	» » » » » »
٢٢	وفيها فوائد كثير .	وفيها فوائد كثيرة .	» » » » » »
٢٥	كما هو في البلاد الذي زرتها .	كما هو في البلاد التي زرتها .	» » » » » »
٢٥	كما هو في بلاد آخر .	كما هو في بلاد أخرى .	» » » » » »
٢٧	شهدت أشياء كثيرا .	شهدت أشياء كثيرة .	» » » » » »
٢٩	* درسنا في المعهد الأشيا كثير .	ودرسنا في المعهد الأشياء الكثيرة.	» » » » » »
٢٩	وجدت اللغة العربية تصبح شهلاً عليّ .	وجدت اللغة العربية سهلة عليّ .	» » » » » »
٢٩	كنت أعرف كلمات بسيط .	كنت أعرف كلمات بسيطة .	» » » » » »
٢٩	كنت أظنُّ أنَّ اللغة العربية سهل.	كنت أظنُّ أنّ اللغة العربية سهلة.	» » » » » »
٣١	الأمور الذي يتعلق .	الأمور التي تتعلق .	» » » » » »
٣١	الجبال العالي الذي لا مثيل له .	الجبال العالية التي لا مثيل لها .	» » » » » »
٣١	الجبال العالي الذي لا مثيل له .	الجبال العالية التي لا مثيل لها .	» » » » » »
٣١	الجبال العالي الذي لا مثيل له .	الجبال العالية التي لا مثيل لها .	» » » » » »
٣١	* من الغرائب الذي شاهدت .	من الغرائب التي شاهدتها .	» » » » » »
٣٢	الأرض المقدس .	الأرض المقدسة .	» » » » » »
٣٥	هذه الصفات الجبار .	هذه الصفات الجبارة .	» » » » » »
٣٦	هذه النعمة العظيم .	هذه النعمة العظيمة .	» » » » » »
٣٦	هذه المرة الذي أكرمنا الله .	هذه المرة التي أكرمنا الله .	» » » » » »
٣٦	الأرض المبارك .	الأرض المباركة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخطأ.
٣٩	بين جملتين أحدهما صحيح والآخر غير صحيح .	بين جملتين إحداهما صحيحة والأخرى غير صحيحة	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث
٣٩	بين جملتين أحدهما صحيح والآخر غير صحيح .	بين جملتين احداهما صحيحة والأخرى غير صحيحة .	» » » » » »
٣٩	بين جملتين أحدهما صحيح والآخر غير صحيح .	بين جملتين احداهما صحيحة والأخرى غير صحيحة .	» » » » » »
٣٩	بين جملتين أحدهما صحيح والآخر غير صحيح .	بين جملتين احداهما صحيحة والأخرى غير صحيحة .	» » » » » »
٣٩	وقد استفدت منها فوائد كثير .	وقد استفدت منها فوائد كثيرة	» » » » » »
٤١	لكن السنة الواحد .	لكن السنة الواحدة .	» » » » » »
٤١	* بالنسبة الدراسة في المعهد ممتاز .	بالنسبة للدراسة في المعهد فهي ممتازة .	» » » » » »
٤٢	* بطرق التعليم الذي وجدت .	بطرق التعليم التي وجدتها .	» » » » » »
٤٢	وتبديل المباني والفنادق القديم .	وتبديل المباني والفنادق القديمة .	» » » » » »
٤٣	كنت أتكلم باللغة التركي .	كنت أتكلم باللغة التركية .	» » » » » »
٤٤	مكة مدينة إسلامي معروف .	مكة مدينة إسلامية معروفة .	» » » » » »
٤٤	مكة مدينة إسلامي معروف .	مكة مدينة إسلامية معروفة .	» » » » » »
٤٤	في حياة رغد وعيش رحيب .	في حياة رغدة وعيش رحيب .	» » » » » »
٤٩	إرسال المنحة الدراسي .	إرسال المنحة الدراسية .	» » » » » »
٥٢	وحصلت على تجارب كثير مما تعلمت .	وحصلت على تجارب كثيرة مما تعلمت .	» » » » » »
٥٢	وكنت أتمنى أن آتي إلى هذا الأرض المقدس .	وكنت أتمنى أن آتي إلى هذه الأرض المقدسة .	» » » » » »
٥٢	وأخذت تجارباً كثيراً .	وأخذت تجارب كثيرة .	» » » » » »
٥٢	من عصور مختلف .	من عصور مختلفة .	» » » » » »
٥٢	الأماكن المقدس .	الأماكن المقدسة .	» » » » » »
٥٢	لأنّ تأتي المسلمون من ديار بعيد .	لأن المسلمين يأتون من ديار بعيدة .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	وصف الخـــطأ
٥٥	المادتان الآخرتان .	المادتان الأخريان	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث
٥٦	في الفترة الأول .	في الفترة الأولى .	
٥٧	كنت أريد أن أكتب أشياء كثيراً جداً .	كنت أريد أن أكتب أشياء كثيرة جداً .	» » » » » »
٥٩	* كل البلاد الذي مر به .	كل البلاد التي مرّ بها .	» » » » » »
٦١	هذه الحكومة الرشيدة الذي . .	هذه الحكومة الرشيدة التي . .	» » » » » »
٦٣	المناظر الجميل الذي .	المناظر الجميلة التي .	» » » » » »
٦٣	المناظر الجميل الذي .	المناظر الجميلة التي .	» » » » » »
٦٣	الشوارع الواسع .	الشوارع الواسعة .	» » » » » »
٦٣	المباني العالي .	المباني العالية .	» » » » » »
٦٣	وصلت في الأرض المقدّس .	وصلت إلى الأرض المقدسة .	» » » » » »
٦٨	باللغة البورمي والانجليزي .	باللغة البورمية والانجليزية .	» » » » » »
٦٨	باللغة البورمي والانجليزي .	باللغة البورمية والانجليزية .	» » » » » »
١٠	حتى الأشياء المادية موجود في مكة .	حتى الأشياء المادية موجودة في مكة .	عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التأنيث .
٤٨	معاملتهم طيب .	معاملتهم طيبة .	» » » » » »
٤٨	وأخلاقهم طيب .	وأخلاقهم طيبة .	» » » » » »
٤٨	لغة الرسول هي العربي .	لغة الرسول هي العربية .	» » » » » »
٥٤	وهذه المواد متعب .	وهذه المواد متعبة .	» » » » » »
٦٨	والأماكن المقدسة كثير .	والأماكن المقدسة كثيرة .	» » » » » »
٢	وبهذا الدروس قد يستفاد .	وبهذه الدروس قد يستفاد .	تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه .
٨	هذا سيكون آخر لحظة .	هذه ستكون آخر لحظة .	» » » » » »
١٠	وهل هذا المراجع صادقة ؟	وهل هذه المراجع صادقة ؟	» » » » » »
٢٩	وهذا أكبر النعمة .	وهذه أكبر نعمة .	» » » » » »
٥٢	هذا الأرض المقدس .	هذه الأرض المقدسة .	» » » » » »
٥٨	كل هذا الأشياء .	كل هذه الأشياء .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطـــأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : التعريف والتنكير وصف الخــطأ
٦٤	في هذا المدينة .	في هذه المدينة .	تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه
٢	ذهبت إلى الأمكان المقدس ومنه جبل النور وجبل ثور .	ذهبت إلى الأماكن المقدسة ومنها جبل النور وجبل ثور .	تذكير الضمير حيث يقتضي السياق تأنيثه .
٧	السيدة أسماء رضي الله عنه .	السيدة أسماء رضي الله عنها .	» » » » » »
٨	يبدأ دراسته ثم ينقطعه ثم يعيده .	يبدأ دراسته ثم يقطعها ثم يعيدها .	» » » » » »
٨	تبدأ دراسته ثم ينقطعه ثم يعيده .	تبدأ دراسته ثم يقطعها ثم يعيدها .	» » » » » »
١٤	هَاجَرُ وابنة اسماعيل .	هاجرُ وابنها اسماعيل .	» » » » » »
٣١	الصلاة . . وترضي به النفس .	الصلاة . . وترضي بها النفس .	» » » » » »
٤٠	والأساليب للتدريس تؤدي مهمته أداءً تاماً .	والأساليب للتدريس تؤدي مهمتها أداءً تاماً .	» » » » » »
٥٧	وهذا هو غايتي .	وهذه هي غايتي .	» » » » » »
٥١	وعرفات يجتمع فيه الحجاج .	وعرفات يجتمع فيها الحجاج .	» » » » » »
٥٩	كل البلاد التي مرَّ به .	كل البلاد التي مرَّ بها .	تذكير الضمير حين يقضي السياق تأنيثه .
٦٥	هذه البقعة مباركة لأن فيه .	هذه البقعة مباركة لأن فيها .	» » » » » »
٧	قضيت تقريباً خمس مستويات .	قضيت تقريباً خمسة مستويات .	تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه .
٨	* خرجت بعد ثلاث أشهور .	خرجت بعد ثلاثة أشهر .	» » » » » »
١١	تقسم هذه المشاهد إلى ثلاث أقسام .	تقسم هذه المشاهد إلى ثلاثة أقسام .	» » » » » »
٥٦	لأن اللغة العربية صعب .	لأن اللغة العربية صعبة .	عدم المطابقة بين خبر أنَّ واسمها من حيث التأنيث .
٣	* هؤلاء المواد يساعدنا .	هذه المواد تساعدنا .	تذكير الفعل حيث يقتضي السياق تأنيثه .
٨	حدث الحوادث .	حدثت الحوادث .	» » » » » »
٨	وكان الشوارع مسدودة .	وكانت الشوارع مسدودة .	» » » » » »
١١	مكة بلد . . يضاعف فيه الحسنات كما يضاعف السيئات .	مكة بلد . . تضاعف فيه الحسنات كما تضاعف السيئات .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التعريف والتنكير

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ
١١	مكة بلد . . يضاعف فيه الحسنات كما يضاعف السيئات .	مكة بلد . . تضاعف فيه الحسنات كما تضاعف السيئات .	تذكير الفعل حيث يقتضي السياق تأنيثه
٢٨	مر الأيام وأنا أعيش .	مرّت الأيام وأنا أعيش .	» » » » » »
٢٨	وظهر بعض المشاكل .	وظهرت بعض المشاكل .	» » » » » »
٤٤	الحكومة يفتح أبواب المعاهد .	الحكومة تفتح أبواب المعاهد .	» » » » » »
٥١	راية الإسلام يخفق .	راية الإسلام تخفق .	» » » » » »
٥١	نزل فيه سورة اقرأ .	نزلت فيه سورة اقرأ .	» » » » » »
٥٥	كما يفعل المملكة .	كما تفعل المملكة .	» » » » » »
٥٦	* وحينما انتهى الدراسنه .	وحينما انتهت الدراسة .	» » » » » »
٥٦	ولما انتهى الدراسة .	ولما انتهت الدراسة .	» » » » » »
٥٦	جامعات يدرِّس اللغة العربية .	جامعات تدرِّس اللغة العربية .	» » » » » »
٥٧	الحكومة التي سهَل لنا الطريق .	الحكومة التي سهلت لنا الطريق .	» » » » » »
٥٢	وكان أول مرة أدرس اللغة العربية .	وكانت أول مره أدرس اللغة العربية .	» » » » » »
٥٥	دراسة . . كان طيباً .	دراسة كانت طيبة .	» » » » » »
٦٧	يبني الحكومة السعودية .	تبني الحكومة السعودية .	» » » » » »
٣	لبست لباساً مناسبة .	لبست لباساً مناسباً .	عدمُ مطابقةِ الصفةِ الموصوفَ من حيث التذكير .
٣	* في هذا بلد المقدسة الطيبة .	في هذا البلد المقدس الطيب .	» » » » » »
١١	وأنا في سلام تامة .	وأنا في سلام تام .	» » » » » »
١١	* هي بلد التي جعل الله الناس يأتون من كل فجّ عميق .	هي البلد الذي جعل الله الناس يأتون إليه من كل فجٍّ عميق .	» » » » » »
١٤	وهي قلب العالم الإسلامية .	وهي قلب العالم الإسلامي .	» » » » » »
١٤	هي المكان التي ولد فيها أشرف الخلق .	هي المكان الذي ولد فيه أشرف الخلق .	» » » » » »
٢١	* ورأيت أيضاً نظام حكومة الرشيدة طيبة .	ورأيت أيضاً نظام الحكومة الرشيدة طيباً .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التذكير والتأنيث

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ (تذكير ما يقتضي السياق تأنيثه)
٢١	ونظام المرور المنظمة .	ونظام المرور المنظم .	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير
٢١	وسلوكهم طيبة .	وسلوكهم طيب .	» » » » » »
٢٢	وكل مكان فيها مزدحمة بالناس .	وكل مكان فيها مزدحم بالناس .	» » » » » »
٢٣	هذا النظام الخطيرة جدّاً .	هذا النظام الخطير جداً .	» » » » » »
٢٥	* ففيها التوحيد التي فيها بحث عن علم العقائد .	ففيها التوحيد الذي فيه بحث عن علم العقائد .	» » » » » »
٢٧	وشهدت الثقافة الإسلامية والنظام الإسلامية .	وشهدت الثقافة الإسلامية والنظام الإسلامي .	» » » » » »
٣٠	والدين الإسلامية .	والدين الإسلامي .	» » » » » »
٣٠	في المستوى الابتدائية .	في المستوى الابتدائي .	» » » » » »
٣١	رابطة العالم الإسلامية .	رابطة العالم الإسلامي .	» » » » » »
٣٥	* مكة المكرمة هي مكان المقدسة وطاهرة .	مكة المكرمة هي مكان مقدس وطاهر .	» » » » » »
٣٥	مكة المكرمة هي مكان المقدسة وطاهرة .	مكة المكرمة هي مكان طاهر ومقدس .	» » » » » »
٣٨	في صلواتهم الخمسة .	في صلواتهم الخمس .	عدم مضابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث .
٤٢	بأسلوب ميسرة وواضحة	بأسلوب ميسر وواضح .	» » » » » »
	بأسلوب ميسرة وواضحة .	بأسلوب ميسر وواضح .	» » » » » »
٤٢	سعر بعض الأغراض غالية جدا .	سعر بعض الأغراض غالي جداً .	» » » » » »
٤٢	وصارت شكلها الآن جميلة ومنظمه .	وصار شكلها جميلاً ومنظماً .	» » » » » »
٤٢	وصارت شكلها الآن جميلة ومنظمه .	وصار شكلها جميلاً ومنظماً .	» » » » » »
٥٧	بدأت الدراسة من المستوى الابتدائية .	بدأت الدراسة من المستوى الابتدائي .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التذكير والتأنيث

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ (تأنيث ما يقتضي السياق تذكيره)
٤٦	الفصل الدراسية الأخيرة .	الفصل الدراسي الأخير .	عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث .
٤٦	الفصل الدراسية الأخيرة .	الفصل الدراسي الأخير .	» » » » » »
٥٨	* ما رأيت قبل هذا مكان مقدسة .	ما رأيت قبل هذا مكاناً مقدساً .	» » » » » »
٥٩	* كنت في بلد المقدسة .	كنت في البلد المقدس .	» » » » » »
٥٩	له إحساس مختلفة .	له إحساس مختلف .	» » » » » »
٦١	وليؤدي فريضة الحج إلى المكان المقدسة .	وليؤدي فريضة الحج إلى المكان المقدس .	» » » » » »
٦٧	جبل ثور التي .	جبل ثور الذي .	» » » » » »
٦٨	وأماكن المقدسة كثير فيها .	والأماكن المقدسة كثيرة فيها .	» » » » » »
١	إنه مكان مباركة .	إنه مكان مبارك .	عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير .
٥٢	* كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة .	كان المعهد تابعاً لكلية الشريعة .	» » » » » »
٢	وفي تلك اليوم .	وفي ذلك اليوم .	تأنيث اسم الإشارة حين يقتضي السياق تذكيره .
٧	وهذه الاحتفال . .	وهذا الاحتفال . .	» » » » » »
١٣	هذه معهد . .	هذا المعهد .	» » » » » »
١٤	* هذه هي المكان .	هذا هو المكان .	» » » » » »
٢٢	إلى هذه المكان .	إلى هذا المكان .	» » » » » »
٣٠	بالنجاح في هذه الفصل .	بالنجاح في هذا الفصل .	» » » » » »
٣٠	* حتى حصلت في هذه المستوى .	حتى وصلت هذا المستوى .	» » » » » »
٣١	في هذه البلد .	في هذا البلد .	» » » » » »
٣١	منذ تلك الوقت .	منذ ذلك الوقت .	» » » » » »
٣٧	اللغة العربية في هذه الوقت .	اللغة العربية في هذا الوقت .	» » » » » »
٣٧	هذه الإعلان .	هذا الإعلان .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : التذكير والتأنيث وصـــف الخطـــأ (تأنيث ما يقتضي السياق تذكيره)
٣٧	بهذه السبب .	بهذا السبب .	تأنيث اسم الإشارة حين يقتضي السياق تذكيره
٥٢	وفي تلك الوقت .	وفي ذلك الوقت .	» » » » » »
١٠	كل شيء لها قواعد .	كل شيء له قواعد .	تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره .
١٤	هذه هي المكان .	هذا هو المكان .	» » » » » »
١٤	عرفة التي جمع الله أبونا آدم . . وغفر الله لها .	عرفة التي جمع الله فيها أبونا آدم . . وغفر الله له .	» » » » » »
٤٥	سافرت إلى هذا البلد ومكثت فيها .	سافرت إلى هذا البلد ومكثت فيه .	» » » » » »
٤٩	البلد الأمين فيها بيت الله الحرام .	البلد الأمين فيه بيت الله الحرام .	» » » » » »
٥٦	ودخلت المستوى المتوسط وتعلمت فيها .	ودخلت المستوى المتوسط وتعلمت فيه .	» » » » » »
٥٩	* في بلد المقدسة وهي .	في البلد المقدس وهو .	» » » » » »
٦٠	وكان أول شيء فعلته هي العمرة .	وكان أول شيء فعلته هو العمرة .	» » » » » »
٦٠	وكان أول شيء فعلتها هي العمرة .	وكان أول شيء فعلته هو العمرة .	» » » » » »
١٤	ثلاثة عشر سنة .	ثلاث عشرة سنة .	تأنيث العدد حين يقتضي السياق تذكيره .
١٤	* الكعبة التي بناتها إبراهيم .	الكعبة التي بناها إبراهيم .	تأنيث الفعل حين يقتضي السياق تذكيره .
٥٥	الوقت قد انتهت .	الوقت قد انتهى .	» » » » » »
٥٢	* وهي أرض التي نزلت فيه القرآن .	وهي الأرض التي نزل فيها القرآن .	» » » » » »
٥٢	* كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة .	كان المعهد تابعاً لكلية الشريعة .	» » » » » »
٥٠	اسمك سجلت في المستوى الابتدائي .	اسمك سجل في المستوى الابتدائي .	» » » » » »
٤٩	الوقت لا تسمح .	الوقت لا يسمح .	» » » » » »

موضوع الخطأ : التذكير والتأنيث

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ
٥٢	وكل مسلم يتمنى أن تزور بيت الله الحرام .	وكل مسلم يتمنى أن يزور بيت الله الحرام .	تأنيث الفعل حين يقتضيَ السياق تذكيره
٥٢	* تأتي المسلمون من ديار بعيد .	يأتي المسلمون من ديار بعيدة .	» » » » » »
٦٧	تقع جبل ثور .	يقع جبل ثور .	» » » » » »
٦٩	وفيها بدأت نزول الوحي .	وفيها بدأ نزول الوحي .	» » » » » »

موضوع الخطأ : حروف المعاني

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	وصف الخطأ
٥	من المفروض أن يكون داخل الجامعة قسم الجوازات .	من المفروض أن يكون داخل الجامعة قسم للجوازات .	إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره .
٥	عندما حضرت/مكة .	عندما حضرت إلى مكة .	» » » » » »
٥	يأتي/قت من الأوقات حدث من الحوادث .	يأتي في وقت من الأوقات حدث من الحوادث .	» » » » » »
٦	فكرت/قول الله تعالى .	فكرت في قول الله تعالى .	» » » » » »
٨	وأنا صليت قريب/مسجد الجن .	وأنا صليت قريباً من مسجد الجن.	» » » » » »
٩	* بإقامة/بلده الأمين .	بالاقامة في بلده الأمين .	» » » » » »
١٠	* ليست موجودة إلا/مكان الذي اختص به الله .	ليست موجودة إلا في المكان الذي خصّه الله .	» » » » » »
١١	استطيع أن اقتديهم علماً .	استطيع أن اقتدي بهم علماً .	» » » » » »
			» » » » » »
١١	وهذا نظام أثر/قلبي .	وهذا نظام أثر في قلبي .	» » » » » »
١١	طلاب معهد اللغة العربية وكل هؤلاء ازددت خبرة وعلماً .	طلاب معهد اللغة العربية ومن كلّ هؤلاء ازددت خبره وعلماً .	» » » » » »
١١	نجتمع مرة في عرفة ومرة/مزدلفة وأخرى منى .	نجتمع مرة في عرفة ومرة في مزدلفة وأخرى في منى .	» » » » » »
١١	نجتمع مرة في عرفة ومرة في مزدلفة وأخرى/منى .	نجتمع مرة في عرفة ومرة في مزدلفة وأخرى في منى .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني توصيف الخطأ
١١	* نتحدث فيه/ناحية الإجتماعية .	نتحدث فيه عن الناحية الإجتماعية.	إهمال حرف الجر حين يقتضي لسياق ذكره .
١١	القسم الثاني نتحدث فيه/ناحية تعليم .	القسم الثاني نتحدث فيه عن ناحية التعليم .	
١١	* القسم الثالث بتحدث فيه /ناحية صحية .	القسم الثالث نتحدث فيه عن الناحية الصحية .	» » » » » »
١٢	حكومة مكة شديدة/تطبيق الشريعة .	حكومة مكة شديدة في تطبيق الشريعة .	» » » » » »
١٣	الطلاب الذين لا أساس لهم /اللغة العربية .	الطلاب الذين لا أساس لهم في اللغة العربية .	» » » » » »
١٣	و/ذلك قلبي صار مطمئن .	ولذلك قلبي صار مطمئناً .	» » » » » »
١٥	أعبر/كل إحاسي .	أعبر عن كل إحساسي .	» » » » » »
١٥	أعبر/شعوري .	أعبر عن كل شعوري .	» » » » » »
٢١	فشرفني سبحانه وتعالى/الزيارة .	فشرفني سبحانه وتعالى بالزيارة .	» » » » » »
٢٢	أعبر/نفسي باللغة العربية .	أعبر عن نفسي باللغة العربية .	» » » » » »
٢٢	وفي شهر رمضان يشعر المسلم /التأخي .	وفي شهر رمضان يشعر المسلم بالتآخي .	» » » » » »
٢٣	بجامعة أم القرى/مكة المكرمة .	بجامعة أم القرى بمكة المكرمة .	» » » » » »
٢١	أكتب موضوعاً/ما شاهدت منذ أن بدأت دراستي/معهد اللغة العربية .	اكتب موضوعاً عما شاهدته منذ أن بدأت دراستي في معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٣٠	الحمد/الله رب العالمين .	الحمد لله رب العالمين .	» » » » » »
٣٧	وبالنسبة/المال .	وبالنسبة للمال .	» » » » » »
٣٧	بالنسبة/الطلاب .	بالنسبة للطلاب .	» » » » » »
٤١	بالنسبة/الدراسة .	بالنسبة للدراسة .	» » » » » »
٤٢	وبنسبة/دراستي .	وبالنسبة لدراستي .	» » » » » »
٤٨	وجدت مكة المكرمة بلداً أمينا كما جاء/القرآن .	وجدت مكة المكرمة بلداً أميناً كما جاء في القرآن .	» » » » » »
٤٨	والناس يعيشون فيها/رغد وأمن .	والناس يعيشون فيها في رغد وأمن.	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني — توصيف الخطأ
٤٩	بجامعة أم القرى/مكة المكرمة .	بجامعة أم القرى بمكة المكرمة .	إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره .
٥٤	* وبنسبة دراستي اللغة العربية .	وبالنسبة لدراستي اللغة العربية .	
٥٤	* أدعو من الله تعالى أن ينفعني /ما أتعلم .	أطلب من الله تعالى أن ينفعني بما أتعلم .	» » » » » »
٥٥	فيحضرون/المساجد .	فيحضرون إلى المساجد .	» » » » » »
٥٦	وتحدثت إليه/مشكلاتنا .	وتحدثت إليه عن مشكلاتنا .	» » » » » »
٥٨	وتهتم/النظام والنظافة .	وتهتم بالنظام والنظافة .	» » » » » »
٥٩	أتكلم/هذه التجارب .	أتكلم عن هذه التجارب .	» » » » » »
٦٣	كان يبحث/الماء .	كان يبحث عن الماء .	» » » » » »
٦٤	درست/هذا المعهد .	درست في هذا المعهد .	» » » » » »
٩	لقوله ﷺ يخاطب بمكة : (والله إنك . .) .	لقوله ﷺ يخاطب مكة (والله إنك . .) .	زيادة حرف الجر حين لا يقتضي السياق ذكره .
١٠	عدم نزول المطر بكثير .	عدم نزول المطر كثيراً .	» » » » » »
١١	دخلت بمعهد اللغة العربية .	دخلت معهد اللغة العربية .	» » » » » »
١١	ومن أعجب من ذلك .	وأعجب من ذلك	» » » » » »
١١	فلم ألق بمكة بسوء .	فلم ألق بمكة سوءاً .	» » » » » »
١٣	* الطريق الذي أمر الله لعبده المسلم .	الطريق الذي أمر الله به عبده المسلم .	» » » » » »
١٣	* كانوا يتعلموا في لغتهم .	كانوا يتعلمون لغتهم .	» » » » » »
١٨	وما حوي به من المعالم الأخرى .	وما حوته من المعالم الأخرى .	» » » » » »
١٨	وأسأل الله أن يتمم لي بهذه النعمة .	وأسأل الله أن يتمم لي هذه النعمة .	» » » » » »
١٨	* فإن سألتم لي بتجاربي ومشاهدتي .	فإن سألتموني عن تجاربي ومشاهداتي .	» » » » » »
٢١	أما خارج من الجامعة فهناك بيت الله الحرام .	أما خارج الجامعة فهناك بيت الله الحرام .	» » » » » »
٢٣	ولأجيد باللغة العربية .	ولأجيد اللغة العربية .	» » » » » »
٢٣	يستطيع بنطق اللغة العربية وكتابتها .	يستطيع نطق اللغة العربية وكتابتها .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني / توصيف الخطأ
٢٤	* يدرسوننا في علوم المتعددة والمختلفة .	يدرسوننا العلوم المتعددة والمختلفة .	زيادة حرف الجر حيث لا يقتضي السياق ذكره .
٢٤	* الحمد لله الذي السخر العلماء المتعدده في من مشارق الأرض .	الحمد لله الذي سخر العلماء العديدين من مشارق الأرض .	» » » » » »
٢٤	وأحياناً نزور في الأماكن المقدسة .	وأحياناً نزور الأماكن المقدسة .	» » » » » »
٢٤	وحياتي تمشي بمستقر .	وحياتي تمشي مستقرة .	» » » » » »
٢٦	فبأول دخولي في المملكة أحسست بالطمئنيه .	فأول دخولي في المملكة أحسست بالطمأنينه .	» » » » » »
٢٩	وحفظت بعض آيات القرآن الكريم والشعر وبما أشبه ذلك .	وحفظت بعض آيات القرآن الكريم والشعر وما أشبه ذلك .	» » » » » »
٣٠	* وصلت في مكة لدراسة للغة العربية .	وصلت إلى مكة لدراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٣٦	* وبدأت أحلها لوحدي .	وبدأت أحلها وحدي .	» » » » » »
٣٧	الإعلان الذي يفيد للطلاب .	الإعلان الذي يفيد الطلاب .	» » » » » »
٤١	حينئذٍ تلقيت ببعض الصعوبات .	حينئذٍ تلقيت بعض الصعوبات .	» » » » » »
٤٢	تجهز لجميع الطلاب بمجاناً .	تجهز لجميع الطلاب مجاناً .	» » » » » »
٤٢	* وأشكر على أعضائه في مساعدته .	وأشكر أعضاءه على مساعدتهم .	» » » » » »
٤٣	قبل دخولي في مكة المكرمة .	قبل دخولي مكة المكرمة .	» » » » » »
٥٧	* ولكن بالعكس رأيت في المملكة . .	ولكن عكس ما رأيته في المملكة . .	» » » » » »
٥٦	حينما بلغت في مكة .	حينما بلغت مكة .	» » » » » »
٥٠	جئت في مكة .	جئت مكة .	» » » » » »
٤٤	* بالا يخاف أحد على أن يقتله .	بالاَّ يخاف أحداً يقتله .	» » » » » »
٤٤	* فمرَّ عليَّ بكثيرة من التجارب .	فمرت علي كثير من التجارب .	» » » » » »
٤٨	جئت في مكة المكرمة .	جئت مكة المكرمة .	» » » » » »
٤٤	وبها قبلة للمسلمين في العالم .	وبها قبلة المسلمين في العالم .	» » » » » »

رقم الورقة	الخــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : حـــروف المعاني توصيـــف الخـــطأ
٤٤	قضيت في مكة المكرمة بحوالي ثلاث سنوات .	قضيت في مكة المكرمة حوالي ثلاث سنوات .	زيادة حرف الجر حيث لا يقتضي السياق ذكره .
٤٤	* وزاد في ظني وتأكد في اعتقادي في الله .	وزاد إيماني وتأكد اعتقادي في الله .	» » » » » »
٤٤	* مكة مدينة تطمئن على سكانها في حياة رغد .	مكة مدينة يعيش سكانها في حياة رغدة .	» » » » » »
٦١	* ويعبدون على رب واحد .	ويعبدون ربّاً واحداً .	» » » » » »
٦١	ويجمعون بتحت كلمة الإسلام .	ويجتمعون تحت كلمة الإسلام .	» » » » » »
٦١	يعيش تحت في ظلم الإلحاد .	يعيش تحت ظلم الإلحاد .	» » » » » »
٦١	* وبدأت إلى تعليم اللغة العربية.	وبدأت تعلّم اللغة العربية.	» » » » » »
٦٥	فضّل الله لهذا المقام .	فضل الله هذا المقام .	» » » » » »
٦٦	قضيت فيها بحوالي ثلاث سنوات.	قضيت فيها حوالي ثلاث سنوات .	» » » » » »
١	عملاً لقوله تعالى .	عملاً بقوله تعالى .	استعمال حرف جر غير مناسب .
٣	نجحت من كل فصل .	نجحت في كل فصل .	» » » » » »
٣	جئت في معهد اللغة العربية .	جئت إلى معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٤	اهتمام المملكة على تعليم شبابها .	اهتمام المملكة بتعليم شبابها .	» » » » » »
٥	اذكر إحراصي إلى الصلاة .	أذكر حرصي على الصلاة .	» » » » » »
٥	تعجبت بكيفية حياة الناس .	تعجبت من كيفية حياة الناس .	» » » » » »
٥	حصلت إلى صديق .	حصلت على صديق .	» » » » » »
٦	قبل مجيىء في مكة .	قبل مجيىء إلى مكة .	» » » » » »
٦	دعوة الرسول كالحج والعمرة .	دعوة الرسول للحج والعمرة .	» » » » » »
٧	أول سبب من أسباب سفري هو حفاظي لديني .	أول سبب من أسباب سفري هو المحافظة على ديني .	» » » » » »
٧	التحاقاً للمسلمين الذين يجاهدون في سبيل الله .	التحاقاً بالمسلمين الذين يجاهدون في سبيل الله .	» » » » » »
٧	التحق إلى معهد اللغة .	التحق بمعهد اللغة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني — توصيف الخطأ
٧	وهكذا إلى مرات كثيرة .	وهكذا في مرات كثيرة .	استعمال حرف جر غير مناسب .
٧	أخيراً بتجديد تحياتي مرة أخرى . .	أخيراً مع تجديد تحياتي مرة أخرى . .	» » » » » »
٨	* ما زال من داخل أو حول المسجد .	ما زال في داخل المسجد أو حوله	» » » » » »
٨	أعجبت على شدة الحرارة .	عجبت من شدة الحرارة .	» » » » » »
٩	والحمد لله في ذلك .	والحمد لله على ذلك .	» » » » » »
١٠	ومِنْ مَنَّ الله أني قبلت من هذا المعهد .	ومن من الله أنَّي قبل بهذا المعهد .	» » » » » »
٩	جاءوا في هذا المعهد .	جاءوا إلى هذا المعهد .	» » » » » »
١٠	* أساتذة يشجعون بقيام أمام زملائنا .	الأساتذة يشجعوننا على القيام أمام زملائنا .	» » » » » »
١٢	* يغلقون دكانهم بسمع الآذان .	يغلقون دكاكينهم لسماع الآذان .	» » » » » »
١٣	يأتي المسلمون في أنحاء العالم .	يأتي المسلمون من أنحاء العالم .	» » » » » »
١٣	ولها مسجد الحرام .	وبها المسجد الحرام .	» » » » » »
١٤	في طريقه للحج في أمر الله .	في طريقه للحج بأمر الله .	» » » » » »
١٤	* هجر منها النبي بشدة عذاب المشركين .	هاجر منها النبي لشدة عذاب المشركين .	» » » » » »
١٤	طاف حول الكعبة وحج فيها .	طاف حول الكعبة وحج إليها .	» » » » » »
١٤	يأتي المسلمون في أنحاء العالم .	يأتي المسلمون من أنحاء العالم .	» » » » » »
١٧	خصوصاً عناتهم على أولاد الناس من بلاد الاسلامية .	خصوصاً عنايتهم بأولاد الناس في البلاد الإسلامية .	» » » » » »
١٧	خصوصاً عناتهم على أولاد الناس من بلاد الإسلامية .	خصوصاً عنايتهم بأولاد النّاس في البلاد الاسلامية .	» » » » » »
١٨	أحمد الله الذي وفقني على هذه النعمة .	أحمد الله الذي وفقني لهذه النعمة .	» » » » » »
١٨	فإن سألتم لي بتجاربي ومشاهداتي .	فإن سألتم عن تجاربي ومشاهداتي .	» » » » » »
١٨	لأن الانسان معرّض بالنسيان .	لأن الانسان معرض للنسيان .	» » » » » »

رقم الورقة	الخــــــطأ	الصـــــــواب	موضوع الخطأ : حـــروف المعاني توصيـــــف الخــــــطأ
٢٣	* الطالب عند تخرج عن المعهد.	الطالب عند تخرجه في المعهد .	استعمال حرف جر غير مناسب .
٢٦	ومن قلة الوقت ما استطعت أن أعبر من نفسي كما يجب .	ولقلة الوقت ما استطعت أن أعبر عن نفسي كما يجب .	» » » » » »
٢٦	ومن قلة الوقت ما استطعت أن أعبر من نفسي كما يجب .	ولقلة الوقت ما استطعت أن أعبر عن نفسي كما يجب .	» » » » » »
٢٧	ولله التوفيق .	وبالله التوفيق .	» » » » » »
٢٩	ولكنا نسكن على هذا البلد .	ولكننا نسكن في هذا البلد .	» » » » » »
٣٠	لا تمكن بدراسة اللغة العربية .	لأتمكن من دراسة اللغة العربية .	» » » » » »
٣٠	* قبل أن خرجت في البلادي .	قبل أن أخرج من بلادي .	» » » » » »
٣٠	* حتى حصلت في هذه المستوى .	حتى وصلت إلى هذا المستوى .	» » » » » »
٣٠	قد وصلت في مكة .	قد وصلت إلى مكة .	» » » » » »
٣١	بما يتعلق بأمور الدين .	فيما يتعلق بأمور الدين .	» » » » » »
٣٢	والتحقت في معهد اللغة العربية .	والتحقت بمعهد اللغة العربية .	» » » » » »
٣٦	أريد أن التحق إلى كلية الدعوة .	أريد أن التحق بكلية الدعوة .	» » » » » »
٣٦	أسافر خارج بلادي بهذا السبب.	أسافر خارج بلادي لهذا السبب .	» » » » » »
٣٦	حضرت في مكة .	حضرت إلى مكة .	» » » » » »
٣٧	عندما جئت في مكة للدراسة .	عندما جئت إلى مكة للدراسة .	» » » » » »
٣٨	وصلت مكة في ثلاث سنوات الماضية .	وصلت إلى مكة منذ الثلاث سنوات الماضية .	» » » » » »
٤٠	إن المعهد أسس بغير الناطقين بالعربية .	إن المعهد أسس لغير الناطقين بالعربية .	» » » » » »
٤٠	لزيارة الأرض المقدسة بطريق الالتحاق بجامعة أم القرى .	لزيارة الأرض المقدسة عن طريق الالتحاق بجامعة أم القرى .	» » » » » »
٤١	لقد وجدت قبولاً لمعهد اللغة.	لقد وجدت قبولاً في معهد اللغة العربية .	» » » » » »
٤٢	* وأشكر على أعضاءه في مساعدته .	وأشكر أعضاءه على مساعدتهم .	» » » » » »
٤٢	عندما وصلت في مكة	عندما وصلت إلى مكة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني توصيف الخطأ
٥٠	وأحياناً أتكلم في اللغة العربية الناقصة .	وأحياناً أتكلم باللغة العربية الناقصة .	استعمال حرف جر غير مناسب
٤٥	طلبت منه أن يوفقني به .	طلبت منه أن يوفقني إليه .	» » » » » »
٥٥	ينبغي من جميع الدول .	ينبغي على جميع الدول .	» » » » » »
٥٧	أتمنى من الله أن يوفقنا في سراطه المستقيم .	أتمنى من الله أن يوفقنا إلى سراطه المستقيم .	» » » » » »
٥٧	* وبدأت الدراساة في اللغة العربية .	وبدأت الدراسة للغة العربية .	» » » » » »
٥٩	هاجر المرء خارج بلاده من مختلف البلاد .	هاجر المرء خارج بلاده إلى مختلف البلاد .	» » » » » »
٦٠	لأنني محرم لها .	لأنني محرم بها .	» » » » » »
٦١	ويؤمنون على عقيدةواحدة .	ويؤمنون بعقيدة واحدة .	» » » » » »
٦٣	* وصلت في الأرض المقدس .	وصلت إلى الأرض المقدسة .	» » » » » »
٦٦	امتازت هذه المدينة من المدن الأخرى .	امتازت هذه المدينة على المدن الأخرى .	» » » » » »
٦٦	لو رجعنا من تاريخها .	لو رجعنا إلى تاريخها .	» » » » » »
٦٧	جبل ثور الذي لجأ فيها .	جبل ثور الذي لجأ إليه .	» » » » » »
٦٨	* الأساتذة من المعهد .	الأساتذة في المعهد .	» » » » » »
	يفهون مشكلات من الطلاب .	يفهمون مشكلات الطلاب .	
٧١	يطّلع بمصادر الإسلامية .	يطلع على المصادر الإسلامية .	» » » » » »
١٠	الأماكن المتعددة مثل جبل ثور / غار حراء . .	الأماكن المتعددة مثل جبل ثور وغار حراء .	إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره .
١٤	رجعوا/ انصرفوا .	رجعوا وانصرفوا .	» » » » » »
٢٩	توجهت إلى الفصل دخلت الفصل.	توجهت إلى الفصل ودخلت الفصل .	» » » » » »
١٠	مثل جبل ثور/ جبل أبي قبيس / الصفاء المروة وبيت الله الحرام .	مثل جبل ثور وجبل أبي قبيس والصفا والمروة وبيت الله الحرام.	» » » » » »
١٠	مثل الزبيب/ التمر وغير ذلك .	مثل الزبيب والتمر وغير ذلك .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــطأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : حـــروف المعاني توصيـــف الخـــطأ
١٣	يأتوا المسلمون . رجالاً/نساءً كباراً وصغاراً .	يأتي المسلمون . رجالاً ونساءً وكباراً وصغاراً .	إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره .
١٣	صاروا ويستطيعوا .	صاروا يستطيعون .	زيادة حرف العطف حيث لا يقتضي السياق ذكره .
٢٤	وبعد طواف ونصلي ركعتين .	وبعد الطواف نصلي ركعتين .	» » » » » »
٢٦	بأننا قد بدأنا ونسير وراء العلم .	بأننا قد بدأنا نسير وراء العلم .	زيادة حرف عطف لا يقتطي السياق ذكره .
٤١	لكن مع الحظ السعيد فوجدت قبولاً .	لكن مع الحظ السعيد وجدت قبولاً .	» » » » » »
٣٤	يزدحم سواء في الوقت النهار والليل .	يزدحم سواء في وقت النهار أو الليل .	استعمال الوال بدل أو .
١٢	إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة .	إذا كانت الدراسة صعبة فنتيجتها مفيدة .	إهمال الفاء في جواب الشرط .
٥	أما السكان في مكة نلاحظ .	أما السكان في مكة فنلاحظ .	» » » » » »
٢٨	مرت الأيام/أنا أعيش .	مرة الأيام وأنا أعيش .	إهمال واو الحال حين يقتضي السياق . ذكرها .
٢٩	أرجو من الله أن توفيق .	أرجو من الله التوفيق .	زيادة أن المصدرية .
٣٦	وبدأت أن أدرس في مدرسة الحياة .	وبدأت أدرس في مدرسة الحياة .	» » » » » »
٣٦	وأنا بدأت أن أتكلم اللغة العربية .	وأنا بدأت أتكلم اللغة العربية .	» » » » » »
٣٦	وبدأت أن آكل في المطعم .	وبدأت آكل في المطعم .	» » » » » »
٣٦	بدأنا أن نتفاهم .	بدأنا نتفاهم .	» » » » » »
٤٣	كنت أن أتكلم باللغة التركي .	كنت أتكلم باللغة التركية .	» » » » » »
٥٦	أقدم طلبي لأن أحصل ولأن أتعلم اللغة .	اقدم طلبي لأحصل وأتعلم اللغة .	» » » » » »
٥٦	أقدم طلبي لأن أحصل ولأن أتعلم اللغة .	أقدم طلبي لأحصل واتعلم اللغة .	» » » » » » »
٥٧	حتى أن أجيد اللغة العربية .	حتى أجيد اللغة العربية .	» » » » » »
٥٤	ليس عندنا الوقت لأن نكتب .	ليس عندنا الوقت لنكتب .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : حروف المعاني وصف الخطأ
٥٤	لا نستطيع/نذاكر هذه المواد .	لا نستطيع أن نذاكر هذه المواد.	حذف أن المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها .
٦٣	يجب عليَّ/أشكر على صاحبها .	يجب عليَّ أن أشكر صاحبها .	» » » » » »
٦٨	لا بد/نفهم اللغة .	لا بد أن نفهم اللغة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : استخدام الضمائر وصف الخطأ
٣	المسجد الحرام الذي/الأول مسجد .	المسجد الحرام الذي هو أول مسجد .	حذف الضمير العائد على جملة الصلة.
٧	بيت الله الذي/أقدس مكان .	بيت الله الذي هو أقدس مكان.	» » » » » »
٧	منى الذي تجتمع/الحجاج هناك .	منى التي يجتمع فيها الحجاج .	» » » » » »
١٠	يوم القيامة الذي يجزي/الله عباده بالجنة .	يوم القيامة الذي يجزي فيه الله عباده بالجنة .	» » » » » »
١١	وهي التي بعث الله فينا رسوله/	وهي التي بعث الله فينا رسولاً منها.	» » » » » »
١١	هي بلد التي جعل الله الناس يأتون ./	هي البلد الذي جعل الله الناس يأتون إليه .	» » » » » »
١١	الطلاب الذين اشتركت بيننا المادة .	الطلاب الذين اشتركت معهم في المادة .	» » » » » »
١٢	هذه اللغة التي/مهمة جداً .	هذه اللغة التي هي مهمة جداً .	» » » » » »
١٣	الطريق الذي أمر الله تبارك وتعالى /لعبده المسلم .	الطريق الذي أمر الله تبارك وتعالى به عبده المسلم .	» » » » » »
١٣	وهذا المكان الذي اسرى إلى بيت المقدس .	وهذا المكان الذي أسرى به منه إلى المقدس .	» » » » » »
١٤	منى الذي رمي/إبراهيم الحجر إلى الشيطان .	منى التي رمي منها إبراهيم الشيطان بالحجاره .	» » » » » »
١٤	المكان الذي مشى/سيدنا محمد على الأرض بقدميه .	المكان الذي مشى فيه سيدنا محمد على الأرض بقدميه .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : اســتخدام الضمائر وصـــف الخـــطأ
٣٥	لتعليم اللغة العربية التي/لغة القرآن .	لتعليم اللغة العربية التي هي لغة القرآن .	حذف الضمير العائد على جملة الصلة .
٣١	ومن الغرائب التي شاهدت/	ومن الغرائب التي شاهدتها .	» » » » » »
٣٦	عاداتي ليس طيبه التي تعلمت/في البلادي .	عاداتي التي تعلمتها في بلادي ليست طية .	» » » » » »
٤٢	بطرق التعليم التي وجدت/في هذا المعهد .	بطرق التعليم التي وجدتها في هذا المعهد .	» » » » » »
٤٧	ويقرأ الكتب الإسلامية التي تفيد/لتفهم الدين .	ويقرأ الكتب الإسلامية التي تفيده لتفهم الدين .	» » » » » »
٤٧	وهو يتعلم كثيرا الذي يفيد/في حياته .	وهو يتعلم كثيراً الذي يفيده في حياته .	» » » » » »
٤٨	يدرسون . الذي درسوا/من قبل .	يدرسون . الذي درسوه من قبل .	» » » » » »
٥٠	وكل شيء الذي يحتاج إلى/طالب .	وكل شيء من الذي يحتاج إليه الطالب .	» » » » » »
٥٠	وهذه تجربة التي جربت/	وهذه هي التجربة التي جربتها .	» » » » » »
٥١	وتذكرت بأشياء التي قرأت/في كتب السيرة .	وتذكرت الأشياء التي قرأتها في كتب السيرة .	» » » » » »
٥٣	الشيء الذي جربت/هو كسولة الموظفين .	الشيء الذي جربته هو كسل الموظفين .	» » » » » »
٥٥	الأخ صالح الذي/موظف في المعهد .	الأخ صالح الذي هو موظف في المعهد .	» » » » » »
٥٥	اشتركت في الرحلات التي رتب/المعهد .	اشتركت في الرحلات التي رتبها المعهد .	» » » » » »
٥٩	ومن المشاهدات التي شاهدت/	ومن المشاهدات التي شاهدتها .	حذف الضمير العائد على جملة الصلة .
	سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم .	سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبنا ومجتمعنا .	استخدام ضمير الغائب مكان ضمير المتكلم .

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : استخدام الضمائر وصف الخطأ
١	سيفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم .	سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبنا ومجتمعنا .	استخدام ضمير الغائب مكان ضمير المتكلم
٢٠	وبمساعدة الأساتذة استطاع أن أتكلم .	وبمساعدة الأساتذة استطعت أن أتكلم .	» » » » » »
٣٧	دراسته للغة العربية مفيدة .	دراستي للغة العربية مفيدة .	» » » » » »
٦	لأن نحن جئنا .	لأننا جئنا .	استخدام الضمير المنفصل مكان المتصل .
٦٣	وأشكر الله لأن أنا من الطلاب .	وأشكر الله لأنني من الطلاب .	» » » » » »
٣٦	لأن كنت لا أدري .	لأني كنت لا أدري .	حذف ضمير المتكلم .
٥٥	لا يتركون شيئاً من الدرس الاّ يشرحون .	لا يتركون شيئاً من الدرس الاّ يشرحونه .	حذف الضمير العائد على مذكور .
٥٥	لأن لا توجد لديهم معلومات زيادة في الدين .	لأنه لا توجد لديهم معلومات زيادة في الدين .	» » » » » »
٤٩	الصلاة . . . حيث يؤدون بكاملها .	الصلاة . . . حيث يؤدونها بكاملها .	» » » » » »
٥٣	طلبتهم . . ودائماً يعاملون معاملة طيبة .	طلبتهم . . ودائماً يعاملونهم معاملة طيبة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإفراد والتثنية والجمع وصف الخطأ
١٤	الرسول وصديقه أبو بكر ، بطريقه إلى اليثرب .	الرسول وصديقه أبو بكر ، في طريقهما إلى يثرب .	إفراد ما يقتضي السياق تثنيته .
٤٩	جعلا هناك نوبة للدراسة صباحاً ومساء .	جعلا هناك نوبتين للدراسة صباحاً ومساءً .	» » » » » »
٢	وبهذا الدرس يستفاد لأن كل الدرس مترابط .	وبهذه الدروس يستفاد لأن كل كل الدروس مترابطة .	إفراد ما يقتضي السياق جمعه .
٣	فكل مسلم أخ .	فكل المسلمين أخوة .	» » » » » »
٣	ينصحون الطلاب أن يكون عالما كبيراً .	ينصحون الطلاب أن يكونوا علماء كباراً	» » » » » »
٣	كل الناس يريدون أن يساعدوا أخيه المسلم .	كل الناس يريدون أن يساعدوا اخوانهم المسلمين .	» » » » » »
٤	نحن طلاب المعهد راضي .	نحن طلاب المعهد راضون .	» » » » » »
٦	أتمنى من الله أن يجعلنا عالما ومجاهداً .	أتمنى من الله أن يجعلنا علماء ومجاهدين .	» » » » » »
٦	النساء مستورة .	النساء مستورات .	» » » » » »
١٠	والسلعة رخيصة جداً .	والسلع رخيصة جداً	» » » » » »
١٠	يسهل للطلاب أخذ الكتاب الذي يريده .	يسهل للطلاب أخذ الكتاب الذي يريدونه .	» » » » » »
١٢	لا تفرق بين العرب والأعجمي .	لا تفرق بين العرب والعجم .	» » » » » »
١٢	الناس يغلقون دكانهم .	الناس يغلقون دكاكينهم .	» » » » » »
١٣	من جميع المدن والبلد يأتوا المسلمون ملكاً ورؤساء .	من جميع المدن والبلاد يأتي المسلمون ملوكاً ورؤساء .	» » » » » »
١٣	من جميع المدن والبلد يأتوا المسلمون ملكاً ورؤساء .	من جميع المدن والبلاد يأتي المسلمون ملوكاً ورؤساء .	» » » » » »
١٣	ويأتون كل سنة مليون المسلمين .	ويأتي كل سنة ملايين المسلمين .	» » » » » »
١٤	ثلاثة يوما .	ثلاثة أيام .	» » » » » »
١٦	وكثير من المكيين يصلون صلاة الخمس جماعة .	وكثير من المكيين يصلون الصلوات الخمس جماعة .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإفراد والتثنية والجمع وصف الخطأ
١٩	أساتذة المعهد كلهم طيب .	أساتذة المعهد كلهم طيبون .	إفراد ما يقتضي السياق جمعه .
٢٦	أشكر أساتذتنا الكرام وجميع منسوبين ومجتهدين الذي سعوا .	أشكر أساتذتنا الكرام وجميع المنسوبين المجتهدين الذين سعوا .	» » » » » »
٣٩	وأساتذة المعهد الذي درسنا لديهم .	وأساتذة المعهد الذين درسنا لديهم .	» » » » » »
٣١	أصناف من الناس بجنسيتها	أصناف من الناس بجنسياتهم .	» » » » » »
٣٧	رئيس الجامعات ينسون .	رؤساء الجامعات ينسون .	» » » » » »
٤٢	وأشكر على أعضاءه في مساعدته.	وأشكر أعضاءه لمساعدتهم .	» » » » » »
٤٢	العرب الأصل الذي سكن فيها من قبل .	العرب الأصليون الذين سكنوا فيها من قبل .	» » » » » »
٤٢	العرب الأصل الذي سكن فيها من قبل .	العرب الأصليون الذين سكنوا فيها من قبل .	» » » » » »
٤٢	العرب الأصل الذي سكن فيها من قبل .	العرب الأصليون الذين سكنوا فيها من قبل .	» » » » » »
٤٧	والناس مسرور .	والناس مسرورون .	» » » » » »
٤٧	وليس هناك فقير ولا غرباً .	وليس هناك فقراء ولا غرباء.	» » » » » »
٤٩	وإرسال المنحة الدراسي .	وإرسال المنح الدراسية .	» » » » » »
٥٢	وفي المعهد يدرسون الأستاذ بطريقة جيدة .	وفي المعهد يدرس الأساتذة بطريقة جيدة .	» » » » » »
٥٦	تدرس اللغة العربية والدراسة الإسلامية .	تدرس اللغة العربية والدرسات الإسلامية .	» » » » » »
٥٨	سمعت في تركيا معلومة كثيرة .	سمعت في تركيا معلومات كثيرة .	» » » » » »
٥٨	زرت المكان المقدس في مكة مثل عرفة ومزدلفة .	زرت الأماكن المقدسة في مكة مثل عرفة ومزدلفة .	» » » » » »
٥٨	كلهم مسلم .	كلهم مسلمون .	» » » » » »
٦١	اخواني في الإسلام الذي يعيش .	أخواني في الإسلام الذين يعيشون.	» » » » » »
٦١	يريدون أن يأتي ليؤدِ .	يريدون أن يأتوا ليؤدوا .	» » » » » »
٦١	يريدون أن يأتي ليؤد .	يريدون أن يأتوا ليؤدوا .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإفراد والتثنية والجمع وصف الخطأ
٦١	يريدون أن يحج .	يريدون أن يحجوا .	إفراد ما يقتضي السياق جمعه .
٦١	نحن مسرور .	نحن مسرورون .	» » » » » »
٦١	وأنتم خبير .	وأنتم خبراء .	» » » » » »
٦٦	امتازت هذه المدينة من المدينة الأخرى .	أمتازت هذه المدينة من المدن الأخرى .	» » » » » »
٦٨	الطلاب من الجنسية المختلفة .	الطلاب من الجنسيات المختلفة .	» » » » » »
٧٠	يشربون ماء زمزم ويسعى .	يشربون ماء زمزم ويسعون .	» » » » » »
١٠	الأعجمي يتكلمون باللغة العربية.	الأعجمي يتكلم باللغة العربية.	جمع ما يقتضي السياق افراده
١٣	لا يستطيع أي إنسان . . . إذا كان ليس لهم أساس .	لا يستطيع أي إنسان . . . إذا كان ليس له أساس .	» » » » » »
٢٩	نعم . في الدنيا تقريباً مليار مسلمون .	نعم في الدنيا تقريباً مليار مسلم .	» » » » » »
٣١	عرف مستويات كل منّا .	عرف مستوى كل منّا .	» » » » » »
٤٣	وكيف تدخل في هؤلاء المكان .	وكيف تدخل في هذا المكان .	» » » » » »
٤٧	* الأشياء الذين تفرحوني .	الأشياء التي تفرحني .	» » » » » »
٤٨	لا يوجد في أي دول في العالم .	لا يوجد في أي دولة في العالم .	» » » » » »
٥٨	بدأت دراسات في المعهد .	بدأت الدراسة في المعهد .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإعراب وصف الخطأ
٢	وأخذت ميقات فيها .	وأخذت ميقاتاً فيها .	إهمال التنوين (تنوين النصب)
٤	وأشد أنَ سيدنا محمد عبده ورسوله .	وأشهد أنَ سيدنا محمداً عبده ورسوله .	» » » »
٥	أنّ للإسلام هدف واحد .	أنّ للإسلام هدفاً واحداً .	» » » »
٧	كنّا شباب .	كنّا شباباً .	» » » »
٨	عشت كافراً إلاَ قليل من عمري.	عشت كافرا إلاّ قليلاً من عمري.	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإعراب وصف الخطأ
٨	صليت قريب مسجد الجن .	صليت قريبا من مسجد الجن .	إهمال التنوين (تنوين النصب)
١١	لم يزدد إلاّ هدوء وسكينة .	لم يزدد إلاّ هدوءً وسكينة .	» » » »
١١	نجد أنّ هناك اختلاف .	نجد أنّ هناك اختلافاً .	» » » »
١٣	قلبي صار مطمئن .	قلبي صار مطمئناً .	» » » »
٢١	درسنا هناك كثير من المواد الدينية .	درسنا هناك كثيرا من المواد الدينية .	» » » »
٢٢	الحمد لله كثير .	الحمد لله كثيراً .	» » » »
٢٢	ولا تجد الناس خارج البيوت إلاّ قليل .	ولا تجد الناس خارج البيوت إلاّ قليلاً .	» » » »
٢٢	والآن الحمد لله استطيع أن أتكلم قليل	والآن الحمد لله أستطيع أن أتكلم قليلا .	» » » » » »
٢٥	ووجدت مكة حقيقة بلد أمينا مباركاً .	ووجدت مكة بلداً أميناً مباركاً .	» » » »
٢٩	كنت مشتاق .	كنت مشتاقاً .	» » » »
٣٠	أنواع الناس رجال ونساء .	أنواع الناس رجالاً ونساءً .	» » » »
٣٠	أنواع الناس رجال ونساء .	أنواع الناس رجالاً ونساءً .	» » » »
٣٠	* قبلت أنواع الناس .	قابلت أنواعاً من الناس .	» » » »
٣٠	كنت مسرور جداً بما سمعت .	كنت مسرورا جدا بما سمعت .	» » » »
٣٢	شاهدت كثيراً من . . . وكثير من المسلمين .	شاهدت كثيرا من . . . وكثيراً من المسلمين .	» » » »
٣٢	سكنت مع زملائي قريب من المسجد الحرام .	سكنت مع زملائي قريباً من المسجد الحرام .	» » » »
٣٧	كنت مبسوط .	كنت مبسوطاً .	» » » »
٣٩	قد قرأت كثير من الكتب .	قد قرأت كثيراً من الكتب .	» » » »
٤٢	صار علمي كثير في اللغة .	صار علمي كثيراً في اللغة .	» » » »
٤٤	* بالاّ يخاف أحد على أن يقتله .	بالاّ يخاف أحداً يقتله .	» » » »
٤٨	ما رأيت مثلهم إلاّ قليل .	ما رأيت مثلهم إلاّ قليلاً .	» » » »
٥٨	لا نفهم شيء .	لا نفهم شيئاً .	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإعراب وصف الخطأ
٥٨	بعد خمسة عشر يوم .	بعد خمسة عشر يوما .	إهمال علامة النصب
٥٨	ما رأيت قبل هذا مكان مقدسة.	ما رأيت قبل هذا مكانا مقدسا.	« التنوين »
٥٨	ما رأيت قبل هذا مكان مقدسة.	ما رأيت قبل هذا مكانا مقدسا.	» » » »
٣	فنرى المسلمون من بلاد مختلفة.	فنرى المسلمين من بلاد مختلفة.	رفع ما يقتضي السياق نصبه .
٥٠	أعطاني مائة وخمسون ريالا.	أعطاني مائة وخمسين ريالا .	» » » » »
٤	بسبع وعشرون درجة .	بسبع وعشرين درجة .	رفع ما يقتضي السياق جره .
١٤	عذاب المشركون والكافرون .	عذاب المشركين والكافرين .	» » » » »
١٤	عذاب المشركين والكافرون .	عذاب المشركين والكافرين .	» » » » »
٤٤	كما شاهدنا على أبناؤها .	كما شاهدنا على أبنائها .	» » » » »
٥٥	وسلوك الأساتذة والموظفون .	وسلوك الأساتذة والموظفين .	» » » » »
١	يبتديء الحجاج والمعتمرين .	يبتديء الحجاج والمعتمرون .	نصب ما يقتضي السياق رفعه .
٤	وأساتذتنا ممتازين .	وأساتذتنا ممتازون .	» » » » »
٤	كلهم مثقفين .	كلهم مثقفون .	» » » » »
٤	نحن راضي ومتشكرين .	نحن راضون ومتشكرون .	» » » » »
٧	شعرت أنهم مسلمين صادقين .	شعرت أنهم مسلمون صادقون .	» » » » »
٧	شعرت أنهم مسلمين صادقين .	شعرت أنهم مسلمون صادقون .	» » » » »
١٨	فهذا شيئاً لا أحسن .	فهذا شيء لا أحسنه .	» » » » »
٣٧	وظهرت أشياءً جديدة .	وظهرت أشياءٌ جديدة .	» » » » »
٤١	لأن الجو في ذلك الوقت حاراً جداً .	لأن الجو في ذلك الوقت حارّ جداً .	» » » » »
٤٨	أنما المؤمنين اخوة .	إنما المؤمنون اخوة .	» » » » »
٥٥	وسلوك الأساتذة والموظفون سلوكاً لا بأس به .	وسلوك الأساتذة والموظفين سلوك لا بأس به .	» » » » »
٥٧	إن المعروف في المملكة خالصاً لوجه الله .	إنّ المعروف في المملكة خالص لوجه الله .	» » » » »
٦٣	في مكة يوجد كثيراً .	في مكة يوجد كثير .	» » » » »
٣	يريد أن يساعدوا أخيه .	يريدون أن يساعدوا أخاهم .	جر ما يقتضي السياق نصبه .

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : الإعــــراب وصـــف الخـــطأ
١٣	ليطوفون في هذا البيت يصلون ويذكرون .	ليطوفوا في هذا البيت ويصلوا ويذكروا .	إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب .
١٣	ليطوفون في هذا البيت ويصلون ويذكرون .	ليطوفوا في هذا البيت ويصلوا ويذكروا .	» » » » » »
١٣	ليطوفوا في هذا البيت ويصلون ويذكرون .	ليطوفوا في هذا البيت ويصلوا ويذكروا .	» » » » » »
٢٣	وكي يرتاحون .	وكي يرتاحوا .	» » » » » »
٣٨	لكي يتمسكون بها .	لكي يتمسكوا بها .	» » » » » »
٦٣	أن يعرفون .	أن يعرفوا .	» » » » » »
٤٤	وقسم لم يدرسون .	وقسم لم يدرسوا .	إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم .
١٣	المسلمون يشتغلوا بذكر الله ويدعو الله .	المسلمون يشتغلون بذكر الله ويدعون الله .	حذف النون من الفعل المضارع المرفوع .
١٣	المسلمون يشتغلوا بذكر الله ويدعو الله .	المسلمون يشتغلون بذكر الله ويدعون الله .	» » » » » »
١٣	وصاروا يستطيعوا .	وصاروا يستطيعون .	» » » » » »
١٣	كانوا يتعلموا .	كانوا يتعلمون .	» » » » » »
٢١	يأتون المسلمون .	يأتي المسلمون .	لغة أكلوني الراغيث .
٢٤	في وقت الحج يأتون المسلمون .	في وقت الحج يأتي المسلمون .	» » » »
٤٨	يأخذون مكافأة كما يأخذون أبناء مكة .	يأخذون مكافأة كما يأخذ أبناء مكة .	» » » »
	وفي المعهد يدرسون الأستاذ بطريقة جيدة .	وفي المعهد يدرس الأساتذة بطريقة جيدة .	» » » »
٦٥	يأتون الحجاج .	يأتي الحجاج .	» » » »
٣٨	وحتى الآن أنا لم أزال أدرس .	وحتى الآن أنا لم أزل أدرس .	عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم .
٥٧	لم يكفي الزمن .	لم يكفِ الزمن .	عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم .

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الإعراب وصف الخطأ
٥٢	وأخذت تجارباً كثيرة .	وأخذت تجارب كثيرة .	صرف الممنوع من الصرف .
٧٠	في مكة مباني كثيرة .	في مكة مبانٍ كثيرة .	عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع .
٨	علمت إنّه قد حدث شيء .	علمت أنّه قد حدث شيء .	كسر همزة انّ فيما يقتضي السياق فتحها .
١٣	لا شك أنَّ مكة .	لأ شك أنَّ مكة .	» » » » » »
	فقد نعلم إنّه .	فقد نعلم أنه .	» » » » » »
٤٤	كما قلنا أنّ مكة .	كما قلنا إنَّ مكة .	فتح همزة إنّ فيما يقتضي السياق كسرها .
٧١	نستطيع أن نقول أنّه .	نستطيع أن نقول إنه .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : زمن الفعل وصف الخطأ
٢	ذهبت إلى عرفات لأديت .	ذهبت إلى عرفات لأؤدي .	استخدام الماضي في موضع المضارع
٧	الأماكن المقدسة التي وقعت في مكة .	الأماكن المقدسة التي تقع في مكة .	» » » » »
٨	مسجد الجن الذي وقع عند شقتنا .	مسجد الجن الذي يقع عند شقتنا .	» » » » »
١٠	وهذا يبعد الخوف مني حينما كنت واقفاً أمام الناس .	وهذا يبعد الخوف مني حينما أكون واقفاً أمام الناس .	» » » » »
١٣	لكي رأى مكة .	لكي أرى مكة .	» » » » »
١٣	لكي استطاع المسلم .	لكي يستطيع المسلم .	» » » » »
١٤	لكي أعطاني فرصة .	لكي يعطيني فرصة .	» » » » »
٣٠	قبل أن خرجت من البلادي .	قبل أن أخرج من بلادي .	» » » » »
٣٠	التي تنفع الابناء المسلمين عندما رجعوا .	التي تنفع أبناء المسلمين عندما يرجعون .	» » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : زمن الفعل وصف الخطأ
٣٢	حتى أستطيع أن شاهدت .	حتى أستطيع أن أشاهد .	استخدام الماضي في موضع المضارع
٣٢	بعدما تخرجت أريد أن أواصل .	بعدما أتخرج أريد أن أواصل .	» » » » »
٣٢	لأني أحب كثيراً أن طفت حول الكعبة .	لأني أحب كثيراً أن أطوف حول الكعبة .	» » » » »
٣٥	سانتفع به عندما عاد إلى بلادي.	سانتفع به عندما أعود إلى بلادي.	» » » » »
٣٩	أشعر فيها بكل سرور لا سيما عندما كنت في المسجد الحرام .	أشعر فيها بكل سرور لا سيما عندما أكون في المسجد الحرام .	» » » » »
٤٢	كل يوم حدث فيها تغيير .	كل يوم يحدث فيها تغيير .	استخدام الماضي في موضع المضارع
٤٢	واتجه المسلمون إليها كل عام .	ويتجه المسلمون إليها كل عام .	» » » » »
٥٠	أحياناً تكلمت باللغة الانجليزية .	أحياناً أتكلم باللغة الانجليزية .	» » » » »
٥٧	حينما ذهبت إلى بلادي اجتهد في سبيل هذه اللغة .	حينما أذهب إلى بلادي أجتهد في سبيل هذه اللغة .	» » » » »
٦٣	قبل أن وصلت إلى مكة .	قبل أن أصل إلى مكة .	» » » » »
٢	وهو مكان يلجأ النبي محمد .	وهو المكان الذي لجأ إليه النبي محمد ﷺ .	استخدام المضارع في موضع الماضي.
١١	حينما ذهبت إلى جدة تجدها أن الناس .	حينما ذهبت إلى جدة وجدت أن الناس .	» » » » »

الأخطاء الدلالية

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأسلوب وصف الخطأ
١	ما نسيت/جئت طالباً للعلم .	ما نسيت أني جئت طالباً للعلم .	حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق .
١	اقتداءً بام إسماعيل/تسعى بينهما .	اقتداءً بام إسماعيل التي كانت تسعى بينهما .	» » » » » »
٤	فإن قد كثرت تجاربي .	فإني قد كثرت تجاربي .	» » » » » »
٥	رأيت الأشياء الكثيرة/لا أستطيع ذكرهـا .	رأيت الأشياء الكثيرة التي لا أستطيع ذكرها .	» » » » » »
٧	لما أخذت أسافر/أول سبب من أسباب سفري .	لما أخذت أسافر كان أول سبب من أسباب سفري .	» » » » » »
٨	كان الوحيد/يعلم .	كان الوحيد الذي يعلم .	» » » » » »
٨	ففكرت/ربما هوَ ما زال .	ففكرت في أنه ربما ما زال هـو .	» » » » » »
١٠	الأساتذة يشجعون/بقيام .	الأساتذة يشجعوننا على القيام .	» » » » » »
١١	وهذا الوقت/إنني غريب .	وفي هذا الوقت كنت أشعر إنني غريب .	» » » » » »
١٣	وكنت لا أعرف شيئاً . . وبعد يوم . . قبل جامعة أم القرى .	وكنت لا أعرف شيئاً . . وبعد يوم قبلتني جامعة أم القرى .	» » » » » »
١٣	ولا يستطيع أي انسان/يفهم جيداً القرآن .	ولا يستطيع أي إنسان أن يفهم جيداً القرآن .	» » » » » »
١٣	لما ذكر مكة/قلبي مطمئن .	لما ذكرت مكة صار قلبي مطمئناً	» » » » » »
١٣	المسجد الأقصى/بركنا حوله .	المسجد الأقصى الذي باركنا حوله	» » » » » »
١٣	وفي هذه الفطرة/كان أصدقاء وزمـلاء .	وفي هذه الفترة صار لى أصدقاء وزمـلاء .	» » » » » »
١٣	يحدثوا باللغة العربية/هي/القرآن .	يتحدثون باللغة العربية التي هي لغة القرآن .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأسلوب وصف الخطأ
١٣	ولبسوا /لاحرام لون أبيض .	ولبسوا ملابس الإحرام البيضاء .	حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق .
١٣	ويدعو الله سبحانه/مما يريدون .	ويدعون الله سبحانه أن يعطيهم ما يريدون .	
١٣	الناطقين بالعربية مثل/المملكة .	الناطقين بالعربية مثل أبناء المملكة	» » » » » »
١٣	ولكن/قصيرة من الزمن .	ولكن بعد فترة قصيرة من الزمـن .	» » » » » »
١٤	دخلت الحرم/وجدت/مملوءة بالنـاس .	دخلت الحرم فوجدته مملوءً بالنـاس .	» » » » » »
٣٤	/مكة لا يوجد الأشجار إلا قليلاً.	وفي مكة لا توجد الأشجار إلاّ قليـلا .	» » » » » »
٣٨	رأيت فيها/إعجاباً لا أنساه .	رأيت فيها ما أعجبني إعجاباً لا أنساه .	» » » » » »
٤١	لكن السنة الواحدة/قضيت في هذا المعهد .	لكن السنة الواحدة التي قضيتها في هذا المعهد .	» » » » » »
٤٢	وبنسبة/أنا الطالب . . .	وبالنسبة لي أنا الطالب . . .	» » » » » »
٤٤	وهذا البلد قد ضمن الله/بأمن وسـلام .	وهذا البلد قد ضمن الله عيشه بأمن وسـلام .	» » » » » »
٤٥	تعلمت كثيراً من المعلومات والماديء التي/مجهولة لدي .	تعلمت كثيراً من المعلومات والمباديء التي كانت مجهولة لدي	» » » » » »
٥١	شاهدت غار حراء الذي نزل /سورة اقرأ .	شاهدت غار حراء الذي نزلت فيه سورة اقرأ .	» » » » » »
٥٣	يطلبون من/سبحانه وتعالى .	يطلبون من الله سبحانه وتعالى .	» » » » » »
٥٨	لأن/رأيت أول مرة .	لأني رأيت أول مرة .	» » » » » »
٦٠	استأجرت/أجرة .	استأجرت سيارة أجرة .	» » » » » »
٦٣	حتى وجدت ماء/الذي معروف لديـه .	حتى وجد ماء زمزم المعروف لديـه .	» » » » » »
٦٥	ولله/حج البيت .	ولله على الناس حج البيت .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأسلوب وصف الخطأ
٦٥	يا اخوان الأعزاء/الله سبحانه / يوفقنا .	يا اخواني الأعزاء نسأل الله سبحانه أن يوفقنا .	حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق .
٢	عندما وصلت فدخلت .	عندما وصلت دخلت .	زيادة كلمة أو أكثر .
٤	أهمية تعليم اللغة العربية لأن عليّ يجب عليَّ .	أهمية تعلُّم اللغة العربية لأنه يجيب عليَّ .	» » » »
٦	وقابلت مع الناس .	وقابلت الناس .	» » » »
٧	وقد كرمه الله هذا المكان .	وقد كرم الله هذا المكان .	» » » »
١٠	ويجعل الآخرين أن يقتدي بالمتكلم	ويجعل الآخرين يقتدون بالمتكلم .	» » » »
١٠	كل شيء لها قواعد عند العرب التي يلتزم بها .	كل شيء له قواعد عند العرب يلتزم بها .	» » » »
١٠	حتى ما عرفت .	حتى عرفت .	» » » »
١١	وهي التي بلد الله .	وهي بلد الله .	» » » »
١٣	لا أعرف شيئاً كيف أريد أن أحدث .	لا أعرف كيف حدث ذلك الشيء .	» » » »
٢٢	وحتى فهم بعض آيات القرآن الكريم حين أتلوه .	وأفهم بعض آيات القرآن الكريم حين أتلوه .	» » » »
٢٧	وعباده عبد أهل اللغة العربية والدين .	وعباده أهل اللغة العربية والدين.	» » » »
٢٩	ولكن لا يجدون لا يأتون هذا البلد إلا للعمرة أو الحج .	لا يأتون إلى هذا البلد إلاّ للعمرة أو الحج .	» » » »
٣١	شاركت مع اخواني الطلبة .	شاركت اخواني الطلبة .	» » » »
٣١	كثير من أنواع الجنسيات .	كثير من الجنسيات .	» » » »
٣٤	وإذا جاء موسم الحج قد جاء الانسان .	وإذا جاء موسم الحج جاء الناس .	» » » »
٣٦	ثم مضت أيّام وأنا بدأت أتكلم.	ثمّ مضت أيام وبدأت أتكلم .	» » » »
٣٨	وفي هذا المعهد أنا بدأت دراستي.	وفي هذا المعهد بدأت دراستي.	» » » »
٤١	وصورت صورة شهادتي .	وصورت شهادتي .	» » » »
٤٦	وأنا شكرت الله .	وشكرت الله .	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأسلوب — وصف الخطأ
٤٦	الذين درسوا الدين الإسلامي دراسة شرعية مستمرة .	الذين درسوا الدين الإسلامي دراسة مستمرة .	زيادة كلمة أو أكثر .
٤٩	وأهم شيء الذي سرني .	وأهم شيء سرني .	» » » »
٥٠	وعندما دخلت في بلد مكة .	وعندما دخلت مكة .	» » » »
٥٠	وكل شيء الذي يحتاج إلى طالب.	وكل شيء يحتاج إليه الطالب .	» » » »
٥١	وأول شيء الذي فرحت به .	وأول شيء فرحت به .	» » » »
٥٦	ذهبت إلى إدارة مدير الجامعة .	ذهبت إلى مدير الجامعة .	» » » »
٥٨	وقررت بنفسي أن أذهب .	وقررت أن أذهب .	» » » »
٥٨	قابلنا بين الطلاب .	قابلنا الطلاب .	» » » »
٦١	ووطن مولود أشرف الخلق محمد.	ووطن أشرف الخلق محمد .	» » » »
١١	على كل طاقته .	كلٌّ على قدر طاقته .	ترتيب المفردات داخل الجملة
١٣	اللغة العربية الوحيدة هي لغة . .	اللغة العربية هي اللغة الوحيدة .	» » » »
٢٢	وفي هذا وقت يكثر مكة الناس .	وفي هذا الوقت يكثر الناس في مكة.	» » » »
٤٥	تعلمت كيف أتعامل مع الناس المختلفة .	تعلمت كيف أتعامل مع مختلف الناس .	» » » »
٤٧	ورأيت كثير الأشياء .	ورأيت أشياء كثيرة .	» » » »
٤٧	وكثير الأشياء يقبحوني .	وأشياء كثيرة لا تعجبني .	» » » »
٥٨	وشهدت تخدم حكومة سعودية بيت الله الحرام .	وشاهدت الحكومة السعودية تخدم بيت الله الحرام .	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : المعجم — وصف الخطأ
١٣	الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين .	الأساتذة الذين ساعدوا أبناء المسلمين .	أستعمال كلمة مكان أخرى
١٦	قد كان كثير من المشاهدات التي أعجبتني .	هناك كثير من المشاهدات التي أعجبتني .	» » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصــــــواب	موضوع الخطأ : المعـــــجمي وصـــف الخـــــطأ			
			أستعمال	كلمة	مكان	أخرى
١٦	والحاصل كان الناس في مكة المكرمة أكثرهم متمسكين بدين الله .	والحاصل أن الناس في مكة المكرمة أكثرهم متمسكون بدين الله .				
١٦	وهم متفقون بحبل الله وحبل من النـــاس .	وهم معتصمون بحبل الله وحبل من النـــاس .	»	»	»	»
١٧	جرى التدريس مطابق حكم الشـــرع .	وما يدرس مطابق حكم الشرع .	»	»	»	»
١٨	المساعدة الجسيمة .	المساعدة الكبيرة .	»	»	»	»
١٨	استفاداً جسيماً .	استفادة كبيرة .	»	»	»	»
١٨	النعمة العالية .	النعمة الكبرى .	»	»	»	»
١٨	فقد جربت بأن الله قد اختار هذه البلد الطيبة .	فقد علمت بأن الله قد اختار هذه البلد الطيبة .	»	»	»	»
١٨	النعمة الجسيمة .	النعمة الكبيرة .	»	»	»	»
١٩	صادر أول الوحي على محمد ﷺ .	نزل أول الوحي على محمد ﷺ .	»	»	»	»
٢٠	هل أستطيع على دراستي وهدفي .	هل أستطيع مواصلة دراستي وتحقيق هدفي .	»	»	»	»
٢١	فأولاً نريد أن نكتب منشاء زيارتي .	فأولاً أريد أن أكتب سبب زيارتي .	»	»	»	»
٢٣	ويحس الحاج والمعتمر السهلة .	ويحس الحاج والمعتمر الراحة .	»	»	»	»
٢٣	وأنا ادعو الله أن يزيدها في العلو والعروج ليلاً ونهاراً .	وأنا أدعو الله يزيدها في العلو والسمو ليلاً ونهاراً .	»	»	»	»
٢٥	أنا زرت كل هذا بعيني .	أنا رأيت كل هذا بعيني .	»	»	»	»
٣٢	* شاهدت الناس من أنواع الشكل .	شاهدت الناس من مختلف الأشكال .	»	»	»	»
٣٣	دلالات الإسلام في الملبس .	مواصفات الإسلام في الملبس .	»	»	»	»
٣٥	في مشاكل .	توجد مشاكل .	»	»	»	»
٣٥	هناك السكون والخضوع .	هناك السكون والهدوء .	»	»	»	»
٣٦	وتركت بعض عاداتي ليست طيبة .	وتركت بعض عاداتي غير الطيبة .	»	»	»	»
٣٨	أنا وصلت إلى مكة في ثلاث ستوات الماضية .	وصلت مكة منذ ثلاث سنوات .	»	»	»	»

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : المعجم وصف الخطأ
٣٩	لقد كنت في مكة حوالي سنتين .	لقد مكثت في مكة حوالي سنتين.	استعمال كلمة مكان أخرى
٤٠	كنت مشتاقاً منذ زمن قديم.	كنت مشتاقاً منذ زمن بعيد.	» » » »
٤٣	* لا يوجد أحد من النساء التي مفتوحة الرأس .	لا توجد واحدة من النساء مكشوفة الرأس .	» » » »
٤٣	هذه المملكة تودي الناس إلى نصرة الله .	هذه المملكة تقود الناس إلى نصرة الله .	» » » »
٤٥	حين سافرت إلى هذا البلد .	حين حضرت إلى هذا البلد .	» » » »
٤٧	وقتل الزاني .	ورجم الزاني .	» » » »
٤٧	وكثير الأشياء يقبحوني .	وأشياء كثيرة لا تعجبني .	» » » »
٥٤	ولما شفت إلى بيت الله .	ولما نظرت إلى بيت الله .	» » » »
٥٦	ثم رجعت دراستي في المستوى المتقدم .	ثم أعدت دراستي في المستوى المتقدم .	» » » »
٤٤	وزاد في ظني وتأكد في اعتقادي في الله .	وزاد إيماني وتأكد اعتقادي في الله .	» » » »
٥٢	ورؤية الأساتذ والموظفون . مع الطلاب حسنة .	ومقابلة الأساتذة والموظفين . مع الطلاب حسنة .	» » » »
٥٣	يبذلون كل جهدهم لإدراك طلبتهم.	يبذلون كل جهدهم لإفهام طلبتهم.	» » » »
٥٨	ويشهدوا برسوله .	ويؤمنوا برسوله .	» » » »
٥٩	سيقوم عنده قدرة .	ستكون عنده قدرة .	» » » »
٥٩	التقدم جزءً فجزءً .	التقدم شيئاً فشيئاً .	» » » »
٦١	وهذه الحكومة فضلت أبواب العلم.	وهذه الحكومة فتحت أبواب العلم.	» » » »
٦١	فلابد أن أستخدم على تحقيق الحق.	فلا بد أن أعمل على تحقيق الحق .	» » » »
٦٢	يشهدون الشهادة من جامعتكم.	يفضلون الشهادة من جامعتكم .	» » » »
٦٣	وهذه نعمة يجب علي أن أستخدم بجيـد .	وهذه النعمة يجب أن أحافظ عليها جيداً .	» » » »
٦٣	وسأتكلم قصتي .	وسأروي قصتي .	» » » »
٦٦	أنزل الله الرسول خاتم الأنبياء .	أرسل الله الرسول خاتم الأنبياء .	» » » »
٦٦	فقد فوجئت قلبي بالمناظر الجميلة.	فقد سُرّ قلبي بالمناظر الجميلة .	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأسلوب وصف الخطأ
٦٩	في مكة المكرمة عدة من الآماكن.	في مكة المكرمة عدد من الآماكن .	استعمال كلمة مكان أخرى
٦٩	تقوم بمسئوليتها نحو طلابها بنسبة التعليمية والصحية .	تقوم بمسئوليتها نحو طلابها من الناحية التعليمية والصحية .	» » » »
٧٠	جئت مكة أن أدرس .	جئت مكة كي أدرس .	» » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الدلالة وصف الخطأ
١٦	* كان الناس مكشوفين عورتهم.	كان الرجال مكشوفي الرؤوس والأكتاف .	الخطأ في صياغة المعني المراد .
١٧	واستفدنا من كل واحد بفضل الله من علمهم .	واستفدنا بفضل الله من كل واحد علماً .	» » » » »
٢١	ليس هناك منازعة ومنادلة لأن كل مسلم داخل على الشرعية واحدة السمحة .	ليست هناك منازعة لأن كل مسلم متمسك بالشريعة السمحة .	» » » » »
٢١	والموظفين أفضل في كل إمكانيات مع الطلاب المعهد .	ويبذل الموظفون أيضاً كل امكانيتهم لخدمة طلاب المعهد .	» » » » »
٢١	إن مشاهداتي فإن الجامعة باعتبارها مباني عالية وفسيحة .	إن مباني الجامعة عالية وفسيحة.	» » » » »
٢١	اما بعد فقد أمرني أن اكتب في هذه الأوراق تجاربي الدراسة .	أما فقد طلب مني أن اكتب عن تجاربي ومشاهداتي في مكة .	» » » » »
٢٢	إلاّ إذ لازم أحد نفسه في المسجد الحرام .	وكنت ألازم المسجد الحرام .	» » » » »
٢٣	وأيض في كثير من حلقات دينية في حرم بيت الله المشرف .	وأيضا هناك كثير من الحلق الدينية في الحرم الشريف .	» » » » »
٢٣	الطالب عند تخرج عن المعهد يشعر روحاً نفيسا .	والطالب يشعر بسعادة وسمو روح عند تخرجه من المعهد .	» » » » »
٢٣	حتى يعرج الطالب إلى العلو باليسر والرفق .	حتي يتقدم الطالب إلى الأمام بيسر ورفق .	» » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الدلالة وصف الخطأ
٢٤	قد وجدت نفسي شافيه مغنية عند الكفاية الحمد لله .	قد غنيت نفسي واكتفت بما وجدت والحمد لله .	خطأ في صياغة المعنى المراد
٢٦	وفيها نظام رشيد الذي يريد بالناس أن يتطلبوا العلم .	وفيها نظام رشيد يساعد الناس على طلب العلم .	» » » » »
٣٦	أخذت في التعلم اللغة كثيراً بنسبة إلى ما حضرت المملكة .	عرفت اللغة أكثر بعد أن حضرت إلى المملكة .	» » » » »
٤٠	وما وجدت في المعهد بعد ما التحقت به من مناهج الدراسة والتدريس وإلقاع دروس على وجه أحسن وأبلغ في المرام من الأساتذة البارعين .	وبعد التحاقي بالمعهد لم أجد أحسن من مناهجه ولا أبرع من أساتذته .	» » » » »
٤٤	كانت الحكومة تكافيء شهريتهم .	والحكومة تمنحهم مكافأة شهرية.	» » » » »
٥٨	رأيت في المعهد الطلاب كثير الأجناس المختلفة والأساتذة المختلف	رأيت في المعهد طلاباً وأساتذة من جنسيات مختلفة .	» » » » »
٥٩	وأنا كنت الحين في بلد المقدسة وهي مكة .	وأقيم الآن في مكة البلد المقدسة.	» » » » »
٥٩	وكان بلادي مليزيا معروف لدي إن الناس فيه لين الأخلاق .	والناس في بلاد معروفون بلين أخــلاقهم .	» » » » »
٥٩	وإذا جئت هنا كنت معجباً باختلاف مما سمعتها من قبل .	ولما جئت هنا تعجبت من اختلاف ما رأيته عما سمعته من قبل	» » » » » » » » » »
٥٩	كان له معجزة من الله على أنني شاهدت مرة واحدة فقط ولكنه شرح صدري إلى الأبد .	وقد كان فضلا من الله أنني جئت إلى مكة وشاهدت المسجد الحرام أول مرة فانشرح صدري .	» » » » »
٦١	لأنني اعتمرت وحججت قدر نصيبي من الله .	لأنني اعتمرت وحججت بقدر ما شاء لي الله .	» » » » »
٦١	يريدون أن يحج مرة واحدة في عمرهم فلو لتضحية أنفسهم .	يريدون أن يحجوا مرة واحدة في العمر ولو ضحوا بأنفسهم .	» » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصــــــواب	موضوع الخطأ : الدلالـــــة وصـــف الخـــــطأ
٦١	نحن مسرور جداً بهذا الطريقة والتعليم الذين يرهقونا أساتذتنا ودفاترتنا طول النهار والليل .	نحن مسرورون بطريقة أساتذتنا في التعليم وما يبذلونه من جهد في الصباح والمساء .	الخـــطأ في صياغة المعنى المـــراد .
٦١	فنسأل الله تعالى أن لا يخجلني في هذا أمري ولجميع أولاد الأمة الإســـلامية .	فأسأل الله أن ييسر لي أمري وأمر جميع أبناء المسلمين .	» » » » »
٦١	فقد نعلم أن كثير الناس عدة الشعب المسلمين يريدون أن يأتي إلى الحج .	ونعلم أن كثيراً من المسلمين يريدون أن يحجوا .	» » » » »
٦٦	كانت مكة من المدينة القديمة تغيرت إلى المدينة الحديثة .	وتغيرت معالم مكة القديمة وأصبحت مدينة حديثة .	» » » » »
٦٦	كالصحراء الواسعة التي سمعت في الحكاية والقصة العربية الذين يعيشون فيها .	ورأيت الصحراء الواسعة التي كانت مسرحاً لكثير من القصص العربية والتي كان يعيش فيها أبطالها	» » » » »
٦٦	وكانت احدى من المدن النامية في المملكة التي تقدم براجمها .	وكانت واحدة من المدن النامية في هذه المملكة التي توسعت وارتقت مشاريعها .	» » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصــــــواب	موضوع الخطأ : الأصـــوات : الصوائت وصـــف الخـــــطأ
٤	هجر منها النبي	هاجر منها النبي .	تقصـــير الصـــوائت الطـويلة
٥	أتكلم بالفرنسية الانجلزية	أتكلم بالفرنسيه والانجليزية .	» » »
٦	نشاهد في التلفزيون والرديو .	نشاهد في التلفزيون والراديو .	» » »
٦	يطفون ويسعون .	يطوفون ويسعون .	» » »
٦	أحديث الرسول .	أحاديث الرسول .	» » »
٧	يدع الله ويتوب .	يدعو الله ويتوب .	» » »
١١	تقسم هذه المشاهد إلى ثلث أقسام.	تقسم هذه المشاهد إلى ثلاثة أقسام	» » »

رقم الورقة	الخـــطأ	الصــــواب	موضوع الخطأ : الأصـوات : الصوائت وصـــف الخـــطأ
١٤	صلح محمد ﷺ بينهم .	صالح محمد ﷺ بينهم .	تقصـير الصـوائت الطويـلة .
١٧	الذين يسمح لهم بمنحة الدرسة إلى المملكة .	الذين يسمح لهم بمنحة الدراسة في المملكة .	» » »
١٩	وآخر دعونا أن الحمد لله رب العالمين .	وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين .	» » »
٢٢	ولا تجد الناس خرج البيوت إلاّ قليـلاً .	ولا تجد الناس خارج البيوت إلاّ قليـلاً .	» » »
٢٢	ليؤدوا فرضة الحج .	ليؤدوا فريضة الحج .	» » »
٢٧	ولكن ساجتهد على طقتي .	ولكن ساجتهد على قدر طاقتي.	» » »
٢٩	لأني أريد دعياً للدين الاسلامي .	لأني أريد أن اكون داعياً للدين الإسـلامي .	» » »
٢٩	في اسناء الدرستي .	في أثناء دراستي .	» » »
٢٩	نريد أن نكمل درسنا .	نريد أن نكمل دراستنا .	» » »
٢٩	تعلمت اللغة العربية بما استطع .	تعلمت اللغة العربية على قدر ما أستطيع .	» » »
٣٠	قد قبلت في هذه البلاد .	قد قابلت في هذه البلاد .	» » »
٣٠	قد قبلت كثيراً من المشكلات .	قد قابلت كثيراً من المشكلات .	» » »
٤٧	هناك أمن وسلم وطعم .	هناك أمن وسلام وطعام .	» » »
٤٧	هناك أمن وسلم وطعم .	هناك أمن وسلام وطعام .	» » »
٤٩	والمود التي ندرسها .	والمواد التي ندرسها .	» » »
٥٤	لأن العالم أصبح جهلاً .	لأن العالم الإسلامي أصبح جاهلاً	» » »
٥٧	لأن في المملكة القنون الأصلي .	لأن في المملكة القانون الأصلي .	» » »
٥٧	ومن مشاهدتي في المملكة .	ومن مشاهداتي في المملكة .	» » »
٥٨	وحياتهم وأخلاقهم .	وحياتهم وأخلاقهم .	» » »
٥٨	الدرسـة .	الدراسـة .	» » »
٥٨	اسـبع .	اسـبوع .	» » »
٥٨	الطـوف .	الطـواف .	» » »
٥٨	قبلنـا .	قابلنـا .	» » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأصوات : الصوائت وصف الخطأ
٥٨	عن حلهم .	عن حالهم .	تقصير الصوائت الطويلة
٥٨	المستوى الابتداء .	المستوى الابتدائي .	» » »
٥	المشكيلة الكبيرة التي قابلت .	المشكلة الكبيرة التي قابلت .	إطالة الصوائت الطويلة
٥	الجنسيات المختليفة .	الجنسيات المختلفة .	» » »
٥	شعرت بالشعور المختليفة .	شعرت بالمشاعر المختلفة .	» » »
٨	خرجت بعد ثلاث أشهور .	خرجت بعد ثلاثة أشهر .	» » »
٩	ومن مَنَّ الله أني قوبلت بالمعهد .	ومن مَنِّ الله عليَّ أني قبلت بالمعهد .	» » »
١٠	رؤية المدارسين .	رؤية المدرسين .	» » »
١١	وجدت منهجاً يعجبوني .	وجدت منهجاً يعجبني .	» » »
١٤	دخلت الحرام الشريف .	دخلت الحرم الشريف .	» » »
٢٣	فافتتح المكتبة كي يراجع الطالب إليها .	فافتتح مكتبة كي يرجع الطالب إليها .	» » »
٣١	عند جمراة العقبة .	عند جمرة العقبة .	» » »
٣٦	وأنا أصلي في الحرام .	وأنا أصلي في الحرم .	» » »
٤٧	مكة المكرمة أحسن من جميع الدوال .	مكة المكرمة أحسن من جميع الدول .	» » »
٤٧	ليس هناك قتل وزنا والسارقة .	ليس هناك قتل أو زنا أو سرقه .	» » »
٤٨	والجامعة لا يفارق بين الأبناء .	والجامعة لا تفرق بين أبنائها .	» » »
٤٩	تقوم رابطة العالم الإسلامي بأهام الأمور .	تقوم رابطة العالم الإسلامي بأهم الأمور .	» » »
٥٤	نذاكر المواد كاحقها .	نذاكر المواد كحقها .	» » »
٥٦	واتعلمت كثيراً .	وتعلمت كثيراً .	» » »
٥٧	وبدأت الدراساة في اللغة العربية .	وبدأت الدراسة للغة العربية .	» » »
٤٧	الأشياء الذين تفرحوني .	الأشياء التي تفرحني .	» » »
٥٥	عليموه فكان طيباً .	علموه فكان طيباً .	» » »
٥٨	الطروقات .	الطرقات .	» » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأصوات الصوائت وصف الخطأ
٥٨	عرافة .	عرفة .	إطالة الصوائت الطويلة
٦٣	ولما لا	ولم لا	» » »
٦٣	الأسواد .	الأسود .	» » »
٦٣	فندوق .	فندق .	» » »
٦٤	أشراف المرسلين .	أشرف المرسلين .	» » »
٦٧	الطروق .	الطرق .	» » »
٦٧	السوكان .	السكان .	» » »
٦٧	بين دمشقي واليمني .	بين دمشق واليمن .	» » »
٦٧	أماكنا .	أماكن .	» » »
٢	في هذه اللهظة .	في هذه اللحظة .	استعمال الهاء بدل الحاء .
٣	* هلكت شعري .	حلقت شعري .	» » » »
١٤	جئت بواسطة منهة دراسية .	جئت بواسطة منحة دراسية .	» » » »
١٤	أمنا هواء .	أمنا حواء .	» » » »
٣٧	* جاءت هناك فواهشات .	كانت هناك فواحش .	» » » »
٣٧	من ناهية العمل .	من ناحية العمل .	» » » »
٤٧	غار هراء .	غار حراء .	» » » »
٧٠	* مجدهمة بالسكان .	مزدحمة بالسكان .	» » » »
١٢	نسعل الله أن يوفقنا .	نسأل الله أن يوفقنا .	استعمال العين بدل الهمزة.
١٤	قلبي مملوع بحب . .	قلبي مملوء بحب . . .	» » » »
١٤	* دخلت الحرم وجدته مملوعء بالناس .	دخلت الحرم ووجدته مملوءً بالناس .	» » » »
٣٧	وآخر دعوانا عن الحمد لله رب العالمين .	وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين .	» » » »
٥٤	* وعاصف أننا قد نسينا .	وآسف أننا قد نسينا .	» » » »
٧٠	أنحاع العالم .	أنحاء العالم .	» » » »
٣٨	حتى أحصل إلى علوم دينية كثيرة .	حتى أحصل على علوم دينية كثيرة .	إستعمال الهمزة بدل العين .

رقم الورقة	الخـــطأ	الصـــواب	موضوع الخطأ : الأصـوات: الصوامت وصـف الخـطأ
٤٧	* وطويل الشأر في الرأس .	وطويل الشعر في الرأس .	استعمال الهمزة بدل العين
٦٨	أرفت .	عرفت .	» » » »
٣	وهلكت شعري .	وحلقت شعري .	استعمال الكاف بدل القاف .
١٥	وبكي فيها عدة سنوات .	وبقى فيها عدة سنوات .	» » » »
٣١	وتكوم بوظائف شتى .	وتقوم بوظائف شتى .	» » » »
٥	اقتشفت هذه البيئة .	اكتشفت هذه البيئة .	استعمال القاف بدل الكاف .
٣٧	يقول الموظف تعال بقرة .	يقول الموظف تعال بكرة .	» » » »
١٤	أعطاني فرسه .	أعطاني فرصة .	استعمال السين بدل الصاد .
١٤	* لكي أعطاني فرسه .	لكي يعطيني فرصة .	» » » »
٥٨	ووسلت .	ووصلت .	» » » »
١٢	لا يسرقني ولا يصبني أحد .	لا يسرقني ولا يسبني أحد .	استعمال الصاد بد السين .
٨	حبسنى العشكرى .	حبسني العسكري .	استعمال الشين بدل السين .
٨	وكانت الشوارع مشدودة .	وكانت الشوارع مسدودة .	» » » »
٥٨	سعرت بالسعور .	شعرت بشعور .	استعمال السين بدل الشين .
٥٨	سعرت بالسعور .	شعرت بشعور .	» » » »
١٣	في هذه الفطرة .	في هذه الفترة .	استعمال الطاء بدل التاء .
٢١	وهناك بساطين منظر الجمال .	وهناك بساتين منظرها جميل .	» » » »
٣١	لتواف الإفاضة .	لطواف الإفاضة .	استعمال التاء بدل الطاء .
٥١	مهبت الوحي .	مهبط الوحي .	» » » »
٧١	ومهبة الوحي .	ومهبط الوحي .	» » » »
١٤	* تسير الضموع من أعنى .	تسيل الدموع من عيني .	استعمال الضاد بدل الدال .
٢٩	في أسناء .	في أثناء .	استعمال السين بدل الثاء .
٤٧	غار سور .	غار ثور .	» » » »
٥٨	غار سور .	غار ثور .	» » » »
٣١	ويوسع فيها كتب الدينية .	ويوزع فيها الكتب الدينية .	استعمال السين بدل الزاي .
٣١	المستشفيات الحديثة التي يشفع الناس فيها .	المستشفيات الحديثة التي يشفي الناس فيها .	استعمال العين بدل الألف المقصورة.
٣٧	* اختلط الناس مأبعد .	اختلط الناس مع بعض .	استعمال الدال بدل الضاد .

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الأصوات الصوامت وصف الخطأ
٥٨	ونزرت .	ونظرت .	استعمال الزاي بدل الظاء .
٥٨	وذرت المكان .	وزرت المكان .	استعمال الزاي بدل الذال .
٦١	واديت الذكاة .	واديت الزكاة .	» » » »
٥٢	ملائين حاج وحاجة .	ملايين من الحجاج .	استعمال الهمزة بدل الياء .
٥٨	الصفي والمروة .	الصفا والمروة .	كتابة الالف الممدودة ألفاً مقصورة .
٥١	يرضا .	يرضي .	كتابة الألف المقصورة ألفاً ممدودة .
٦١	وجزا الله .	وجزي الله .	» » » » »
٤٧	أثناء اقامت في مكة .	أثناء الإقامة في مكة .	كتابة التاء المربوطة تاءً مفتوحة .
٥٠	مشكلاة كثيرة .	مشكلات كثيرة .	كتابة التاء المفتوحة تاءً مربوطة .
٤٨	لأن هم يدرسون هنا .	لأنهم يدرسون هنا .	فصل ما يجب وصله .
٥٧	إنشاء الله .	إن شاء الله .	وصل ما يجب فصله .
٢٣	يعرف قرأة القرآن .	يعرف قراءة القرآن .	كتابة الهمزة التي على السطر على ألف .
٢٣	والأدب والقرأة .	والأدب والقراءة .	» » » » » »
٤٣	جأت مكة قبل ثلاث سنوات .	جئت مكة قبل ثلاث سنوات .	» » » » » »
٤٣	جأنا من تركيا .	جئنا من تركيا .	» » » » » »
٤٧	وليس هناك فقير ولا غرباً .	وليس هناك فقراء ولا غرباء .	» » » » » »
٥٠	شربت ماء زمزم حتى ملاء بطني.	شربت ماء زمزم حتى ملأ بطني.	» » » » » »
٥٢	كيف يقراء .	كيف يقرأ .	» » » » » »
٥٨	جأ .	جاء .	» » » » » »
٢٥	ولكل طالب اجازة أن يسئل ما يشاء .	ولكل طالب حق في أن يسأل عما يشاء	كتابة الهمزة التي على ألف على نبرة.
٢٥	ودمائهم محفوظة .	ودماؤهم محفوظة .	كتابة الهمزة التي على واو على نبرة .

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الصوامت الزيادة والحذف وصف الخطأ
٣٠	اخبركم عن . . . وردراستي .	أخبركم عن . . ودراستي .	زيادة حرف الراء .
٤٧	وتشرب الدخان وشيرشا .	وتشرب الدخان والشيشة .	» » »
٤٠	الحمد لله على ذلك .	الحمد لله علي ذلك .	زيادة حرف الألف .
٤٩	ولا تعاونوا على الاثم والعداوان.	ولا تعاونوا على الاثم والعدوان .	» » »
٥٢	يحاجـون .	يحجـون .	» » »
٣٥	هناك أسباب مختلففة .	هناك أسباب مختلفة .	زيادة حرف الفا .
٣٦	في السكن الجامععي .	في السكن الجامعي .	زيادة حرف العين .
٥٠	قالني مؤظف المعهد .	قال لي موظف المعهد .	زيادة حرف الهمزة .
٧١	ويجودون أنفسهم في الطمأنينة .	ويجدون أنفسهم في الطمأنينة .	زيادة حرف الواو .
٢٥	ولا يوذي أحداً .	ولا يؤذي أحداً .	حذف حرف الهمزة .
٣٩	وحفظت بعض سور من القران .	وحفظت بعض سور من القرآن .	» » »
٢٩	وسلني من أنت ؟ .	وسألني من أنت ؟ .	» » »
٤٣	وكل شي فيه .	وكل شيء فيه .	» » »
٤٣	وعرفت مبادي الدين .	وعرفت مباديء الدين .	» » »
٤٣	وهؤلا التجارب .	وهؤلاء التجارب .	» » »
٤٧	الأشـيا .	الأشـياء .	» » »
٤٧	يربينا حسن تربية .	يربينا أحسن تربية .	» » »
			حذف حرف الهمزة .
٦١	الجـزا .	الجـزاء .	» » »
٣٢	جاءو من كل فج .	جاءوا من كل فج .	حذف حرف الألف .
٥٨	بللغـة .	باللغـة .	» » »
٣٧	وفي مكة تسكن جنسات .	وفي مكة تسكن جنسيات .	حذف حرف الياء .
٣٧	التي لا نظر لها في العالم .	التي لا نظير لها في العالم .	» » »
٤٢	وأنا مستفد جداً .	وأنا مستفيد جداً .	» » »
٤٨	ما رأت مثلهم قبل ذلك .	ما رأيت مثلهم قبل ذلك .	» » »
٥٥	اخواننا من افريقه .	اخواننا من افريقيا .	» » »
٤٢	وحولها مشرعات .	وحولها مشروعات .	حذف حرف الواو .
٥٦	اضيع قتني سدى .	اضيع وقتي سدى .	» » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الصوامت الزيادة والحذف وصف الخطأ
٤٧	المكة العربية السعودية .	المملكة العربية السعودية .	حذف حرف اللام .
٤٨	القرآن اكريم .	القرآن الكريم .	» » »
٤٩	المجهود الذي يذه العميد .	المجهود الذي يذله العميد .	» » »
٥٤	هذا مطوب عند الله .	هذا مطلوب عند الله .	» » »
٥٨	الغة .	اللغة .	» » »
٣٤	وقد يسفيد .	وقد يستفيد .	حذف حرف التاء المفتوحة .
٤٩	الأساتذ .	الأساتذة .	حذف حرف التاء المربوطة .
٤٦	وقد بذلت كل مجهواتي .	وقد بذلك كل مجهوداتي .	حذف حرف الدال .
٤٨	وطريقة الداسة .	وطريقة الدراسة .	حذف حرف الراء .

الأخـطاء الصرفيـة

رقم الورقة	الخـطأ	الصـواب	موضوع الخطأ : الصِّيَغ — وصـف الخـطأ
١	مضيت أربعة أشهر .	أمضيت أربعة أشهر .	الخلط بين صيغتين من أصل واحد
٢	قبل أديته .	قبل تأديته .	» » » » » »
٢	قد يستفاد إلى كثيراً .	قد أستفيد كثيراً .	» » » » » »
٢	ذهبت إلى عرفات لأديت أركان الحج .	ذهبت إلى عرفات لتأدية اركان الحج .	» » » » » »
٥	أثناء ثلاثة أعوام التي مضيتها .	أثناء ثلاثة الأعوام التي أمضيتها .	» » » » » »
٥	نفقت كل نقودي .	أنفقت كل نقودي .	» » » » » »
٦	يستجابون لدعوة الله .	يستجيبون لدعوة الله .	» » » » » »
٨	المسلمين المعلمين بحقيقه الاسلام.	المسلمين العالمين بحقيقة الإسلام.	» » » » » »
٨	جئت لكي أعلم الدراسات الأسلامية .	جئت لكي أتعلم الدراسات الإسلامية .	» » » » » »
٨	لكي أفعل شيئاً راضياً لله .	لكي أفعل شيئاً مرضياً لله .	» » » » » »
٨	وجدتها مرتفعة جداً من بلدي .	وجدتها أكثر ارتفاعاً من بلدي.	» » » » » »
٨	يبدأ دراسته ثم ينقطعه ثم يعيده.	يبدأ دراسته ثم يقطعها ثم يعود إليها.	» » » » » »
٨	فأخرت عنه .	فتأخرت عنه .	» » » » » »
٩	ما زلت اتتابع مثل هذه النصوص.	ما زلت أتابع مثل هذه النصوص .	» » » » » »
١٠	كيفية تعمل البحث .	كيفية عمل البحث .	» » » » » »
١٠	ولا شك أن من أخاف السقوط لا يقوم أبداً .	ولا شك أن من خاف السقوط لا يقوم أبداً .	» » » » » »
١٠	الكلام يؤدي إلى حسن التفكير ويتسع عقول الطلبة .	الكلام يؤدي إلى حسن التفكير ويوسع عقول الطلبة .	» » » » » »
١٠	وكانت المملكة لها دورة عظيمة.	وكان للمملكة دور عظيم .	» » » » » »
١٠	وآخر كيفيه عمل البحث .	وأخيراً كيفية عمل البحث .	» » » » » »
١٠	بعض التجريب في أداء مناسك الحج .	بعض التجارب في أداء مناسك الحج .	» » » » » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : الصيغ وصف الخطأ
١١	قسم في كتابه المجيد بمكة .	أقسم في كتابه المجيد بمكة .	الخلط بين صيغتين من أصل واحد .
١٢	الطلاب يستخرجون منها .	الطلاب يتخرجون فيها .	» » » » » »
١٢	حتى يستخرجوا من المعهد .	حتى يتخرجوا في المعهد .	» » » » » »
١٢	هذا من استجاب دعاء ابراهيم .	هذا من استجابة دعاء ابراهيم .	» » » » » »
١٢	الدراسة صعبة عن الدراسة في في الكلية .	الدراسة أصعب من الدراسة في في الكليَّة .	» » » » » »
١٢	والسارق لا يحكم بعمله .	والسارق لا يحاكَم بعمله .	» » » » » »
١٣	للاتصال إلي كلية .	للوصول إلى الكليَّة .	» » » » » »
١٣	سوف إعلام أو انشر الدعوة .	سوف اعلِّم الناس الإسلام أنشر الدعوة .	» » » » » »
١٣	بعد أنتهينا .	بعد انتهائنا .	» » » » » »
١٣	قلبي مطمئن جداً وسرور .	قلبي مطمئن جداً ومسرور .	» » » » » »
١٣	لكي اتصال إلى كلية أخرى .	لكي أصل إلى كلية أخرى .	» » » » » »
١٣	من أول جاءوا .	من أول مجيئهم .	» » » » » »
١٧	استفدت الحمد لله كثرة .	استفدت الحمد لله كثيراً .	» » » » » »
١٧	أما بعد : أول شيء أريت وشاهدت .	أما بعد : أول شيء رأيته وشاهدته .	» » » » » »
١٨	فقد استفدت استفاداً جسيماً .	فقد استفدت استفادة كبيرة .	» » » » » »
٢٠	ومولود النبي ﷺ .	ومولد النبي ﷺ .	» » » » » »
٢٢	وفي الوقت مشى على القدمين أفضل وأسرع من الركب .	وفي هذا الوقت المشي على القدمين أفضل وأسرع من الركوب	» » » » » » » » » » » »
٢٢	أسرع من الركب السيارة .	أسرع من ركوب السيارة .	» » » » » »
٢٢	ولا تجد الناس خرج البيوت .	ولا تجد الناس خارج البيوت .	» » » » » »
٢٤	قال الذين راوون حديثي .	قال الذين رووا حديثي .	» » » » » »
٢٦	أن يتطلبوا العلم .	أن يطلبوا العلم .	» » » » » »
٢٦	حتى ذاكرت حال النبي .	حتى تذكرت حال النبي .	» » » » » »
٢٧	أنا مشاهد أيضا الفرق بين أداء فريضة الصلاة .	شاهدت أيضا الفرق بين أداء فريضة الصلاة .	» » » » » »

موضوع الخطأ : الصيـــغ

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	وصـــف الخـــــطأ
٢٧	أنا مشاهد الفرق بين الثقافة الإسلامية في بلادي .	وشاهدت الفرق بين الثقافة الإسلامية في بلادي .	الخلط بين صيغتين من أصل واحد .
٢٧	جئت هنا لتعليم اللغة العربية.	جئت هنا لتعلُّم اللغة العربية.	» » » » » »
٢٧	شهدت بأني تكلمت العرب .	شهدت بأني تكلمت العربية .	» » » » » »
٣١	التي تكوم بمنظمة الشوارع .	التي تقوم بتنظيم الشوارع .	» » » » » »
٣٦	بداية الإسكان .	بداية السكن .	» » » » » »
٣٦	وأن أصلي في الحرم أكثر جداً .	وأن أصلي في الحرم كثيراً جداً .	» » » » » »
٣٧	هذه الدولة محافظة للسكانين .	هذه الدولة محافظة على السكان.	» » » » » »
٣٧	أن أذكر تجارب ومشاهدات في قيام مكة .	أن أذكر تجاربي ومشاهداتي خلال إقامتي في مكة .	» » » » » »
٣٨	يطوفون حولها ويوجهون إليها في صلواتهم .	يطوفون حولها ويتوجهون إليها في صلواتهم .	» » » » » »
٣٨	ولانتشار دينه الصحيح .	ولنشر دينه الصحيح .	» » » » » »
٤٠	وفي الماضي أتفكر .	وفي الماضي كنت أفكر .	» » » » » »
٤٠	الكتابة والتكلم على كمال الوجه .	الكتابة والتكلم على أكمل وجه.	» » » » » »
٤١	بعد قضاء سنة قدمت في العلم.	بعد قضاء سنة تقدمت في العلم.	» » » » » »
٤١	لأن الجو الذي تلقيت به هنا .	لأن الجو الذي لقيته هنا .	» » » » » »
٤١	حينئذٍ تلقيت ببعض الصعوبات .	حينئذٍ لقيت بعض الصعوبات .	» » » » » »
٤٢	وكل شيءٍ فيه تجهَّز لجميع الطلاب.	وكل شيءٍ فيه مجهَّز لجميع الطلاب.	» » » » » »
٤٧	وطويل الشأر في رأس الشباب .	وإطآلة الشعر في رؤوس الشباب .	» » » » » »
٥٨	وشهدت في مكة مبنى الكثيرة .	وشاهدت في مكة مبانٍ كثيرة .	» » » » » »
٥٨	وعجبت عجيباً .	وعجبت عجباً .	» » » » » »
٦١	بدأت تعليم اللغة العربية .	بدأت تعلّم اللغة العربية .	» » » » » »
٦١	فضّل الله عليها بالبترول .	تفضّل الله عليها بالبترول .	» » » » » »
٦٣	حين أوصل إلى مكة .	حين أصل إلى مكة .	» » » » » »
٦٤	استفدت استفاداً .	استفدت استفادة .	» » » » » »
٦٥	لأني ما أعرفت شيئاً .	لأني ما عرفت شيئاً .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : الصِّيَـــــغ وصـــف الخـــــطأ
٦٨	الحمد لله الذي جعلني . مسلماً وأعطيني حظاً .	الحمد لله الذي جعلني . مسلماً وأعطاني حظاً .	الخلط بين صيغتين من أصل واحد » » » » » »
٧١	وليس من الممكن أن نذكر مكة بدون تذكير الكعبة .	وليس من الممكن أن نذكر مكة بدون ذكر الكعبة .	» » » » » »
٣	أريد أن اكتب مجاربي ومشاهداتي .	أريد أن اكتب تجاربي ومشاهدتي .	اشتقاق صيغة غير مستخدمة .
٤	راض عن اساتذنا .	راض عن أساتذتنا .	» » » »
٤	تجاريت بعض الأفعال الطيبة .	جربت بعض الأفعال الطيبة .	» » » »
٥	أذكر احراص إلى الصلات .	أذكر الحرص على الصلاة .	» » » »
٧	أول سبب من أسباب سفري هو حفاظه لديني .	أول سبب من أسباب سفري هو المحافظة على ديني .	» » » »
٨	أعبرت الزقائق .	عبرت الأزقة .	» » » »
٨	أعبرت الزقائق .	عبرت الأزقة .	» » » »
٩	عاداتهم وتفكيراتهم .	عاداتهم وأفكارهم .	» » » »
١٢	أمشي في طريقي في المطمئنان .	امشي في طريقي في إطمئنان .	» » » »
١٣	كعبة المشرفة التي وجها المسلمون	الكعبة المشرفة التي يتوجه اليها المسلمون .	» » » »
١٣	أشكر للأساتذ .	أشكر للأساتذة .	» » » »
١٨	لا أقدر حصورها .	لا أقدر على حصرها .	» » » » » »
٢١	وأساتذة ومدير الجامعه وعمائدها.	أساتذة الجامعة ومديرها وعمدائها	» » » »
٢٢	حين وصلت إلى الجامعة قد تحاريت الشياء كثيرة .	حين وصلت إلى الجامعة قد قد جربت أشياء كثيرة .	» » » »
٢٥	كما يؤذي الشابون الفتيات في هذا الاختلاط .	كما يؤذي الشباب الفتيات بهذا الاختلاط .	» » » »
٤٧	ليس هناك فحوش ولا فساد .	ليس هناك فحش ولا فساد .	» » » »
٥٠	أستطيع أن أتلا القرآن .	أستطيع أن أتلو القرآن .	» » » »
٥٣	الشيء الذي جربت هو كسولة الموظفين .	الشيء الذي جربته هو كسل الموظفين .	» » » »
٥٨	أطفت حول الكعبة .	طفت حول الكعبة .	» » » »

رقم الورقة	الخطــــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : حـروف المضـارعة وصـــف الخـــــطأ
٣	نتعلم . . ليعرف أحكام الدين .	نتعلم . . لنعرف أحكام الدين .	استخدام حرف مضارعة مكان آخر .
١٣	أستطيع أن تطالع .	أستطيع أن أطالع .	» » » » » »
٢١	يسر الناظرين بجماها .	تسر الناظرين بجماها .	» » » » » »
٢٢	كما نرى القاريء في هذا الموضوع .	كما يرى القاريء لهذا الموضوع .	» » » » » »
٢٢	وأساليب ملائم الطلاب .	وأساليب تلائم الطلاب .	» » » » » »
٢٢	وهكذا ينعقد رحلات النشاط .	وهكذا تنعقد رحلات النشاط .	» » » » » »
٢٨	ولكن أحب أن ينقل بعض الأمور .	ولكن أحب أن أنقل بعض الأمور .	» » » » » »
٢٩	شاهدت الانسان لا يستطيع أن أتكلم .	شاهدت الانسان لا يستطيع أن يتكلم .	» » » » » »
٥٤	نحن جينا هنا لا تعلم .	نحن جئنا هنا لنتعلم .	» » » » » »

رقم الورقة	الخـــــطأ	الصـــــواب	موضوع الخطأ : النســـــب وصـــف الخـــــطأ
٣٠	عبد الحميد اوورولا نيجيريا جنسه .	عبد الحميد اوورولا نيجيري الجنسيه .	اهمـــال يـــاء النـســب .
٣٢	اللغة العربية والعلوم الدين .	اللغة العربية والعلوم الدينية .	» » »
٣٦	ودخلت بين الشعب العرب .	ودخلت بين الشعب العربي .	» » »
٣٦	مرَّ عليَّ الفصول الدراسة .	مرَّت عليَّ الفصول الدراسيَّة .	» » »
٥٨	درست لغة عربية باللغة تركيا .	درست اللّغة العربيَّة باللّغة التركيَّة	» » »
٦٣	درست الأدب العرب .	درست الأدب العربي .	» » »

رقم الورقة	الخطأ	الصواب	موضوع الخطأ : اسناد الفعل وصف الخطأ
١	الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم .	الطلبة عندما يرجعون إلى بلادهم.	اسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق
٢	جئت مكة فطافت حول الكعبة .	جئت مكة فطفت حول الكعبة .	» » » » » »
١٣	أنا رأى في هذا اليوم .	رأيت في هذا اليوم .	» » » » » »
١٣	وهذه أول مرة حجت فيها .	هذه أول مرة حججت فيها .	» » » » » »
٢٧	واستفاد أشياء كثيراً .	واستفدت اشياء كثيرة .	» » » » » »

الدراسة اللغوية

في مجال تحليل الأخطاء التحريرية

لطلاب المستوى المتقدم

بمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى

دراسة لغوية
في مجال تحليل الأخطاء
لطلاب المستوى المتقدم
بمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى

الدكتور البدراوي عبدالوهاب زهران

تمهيد وتعريف :

تعتبر هذه الدراسة جزءا من مجال البحث في اللغة

حيث إنه من أهداف تحليل الأخطاء تفسير الخطأ لغويا ونفسيًّا . . بل إنهم عدوا الهفوات من مجال بحوث علم اللغة النفسي (Psycho Linguistics) وعلم اللغة العصبي (Neuro Linguistics) . . وذلك لتعلقها بالأداء اللغوي . . إذ يعتقد أنها تحمل دلالات هامة عن كيفية تخطيط التعابير في ذهن المتحدث وتنفيذها[٢] . .

(١) وقد وقع الاختيار على هذا المستوى لاعتبارات منها . . :

ـ أن هذا المستوى يعد مستوى في طريقه إلى الاستقرار . . ؛ ومن الممكن استخلاص القواعد منه بصورة تمثل لغة الدارس الانتقالية في مرحلة هامة من مراحل دراسته حيث إن الطالب يوشك أن ينتهي من دراسة اللغة بالمعهد بعد أن مرّ بالمرحلتين : الابتدائية والمتوسطة . . أضف إلى ذلك أن الطالب يغير باستمرار في أدائه اللغوي بهدف الاقتراب من اداء المتكلم الأصلي . . وهذا في حد ذاته يحقق ما تصبو إليه الدراسة بالاستفادة من المستوى الثاني بتقديم برامج تعالج ما تكشف عنه الدراسة في هذا المستوى . .

(٢) أوضح ذلك كوردر S. Pit Corder في كتابه : Introducing Applied Linguistics مدخل إلى علم اللغة التطبيقي وبما أن الهفوات تكثر على لسان المتكلم الأصلي للغة في ظروف التوتر والتردد والإرهاق فمن المتوقع كذلك أن تكثر الهفوات على لسان الدارس للغة الثانية في مثل هذه الظروف كذلك . .

ومن المسلم به كذلك في هذا المجال أن الوقوع في الخطأ أمر لا مفر منه . . وقد عدّهُ بعضهم جزءاً أساسيا من عملية التعليم . . .

لذلك فالدراسة من هذه الناحية تحقق أهدافاً :

- أولها : هدف لغوي : ينبثق عن الدراسة اللغوية والبحث في المجالات الميدانية الخاصة بها . . حيث إن تحليل الأخطاء وسيلة علمية أساسية في مجالات دراسة علوم اللغة المختلفة . . سواء علم اللغة النفسي . . ؛ أو العصبي . . ؛ أو التقابلي . . ؛ أو حتى العام . .
- وثانيها : أنها تسهم في مساعدة الدارس في اكتساب اللغة . .
- وثالثها : أن نتائجها ومقترحاتها ستوضع بدورها في خدمة وضع سياسة « استراتيجيه » خاصة بتعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها على أسس مدروسة . . « علما بأننا في حاجة إلى وضع سياسة لغوية بصفة عامة في جميع المجالات[١] .

ومنهجنا الذي سنتبعه هنا ليس ضد النظرية المبنية على التقابل اللغوي أو التحليل التقابلي بين اللغات Contrastive Analysis Linguistics ؛ حيث يرى أنصار نظرية تحليل الأخطاء فقط أنه لا حاجة إلى التحليل التقابلي بين اللغات ؛ وأنه يمكن عن طريق تحليل الأخطاء وحده التعرف على حقيقة المشكلات التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم . . وأنه عن طريق نسبة ورود الأخطاء نستطيع التعرف على المشكلات ومداها من حيث الصعوبة والسهولة[٢] . .

---

(١) اقرأ : مس آن رويال : علم اللغة والسياسة اللغوية في مصر . من كتاب دراسات في اللهجات العربية . آداب سوهاج ١٩٨١ .

(٢) ظهر هذا الاتجاه في أواخر الستينيات وبداية السبعينيات وقد ذهب أصحاب هذا الاتجاه مذاهب بعيدة — منها : أنهم يرون أن من الخطأ الاعتماد على نتائج التحليل التقابلي في التعرف على المشكلات اللغوية التي تواجه دارس اللغات الأجنبية ؛ وذلك لأنه ليس كل ما نتوقع حدوثه يحدث بالفعل . كما أن هناك مشكلات لغوية تواجه الدارسين لم تكن في الحسبان ولم يتوقع حدوثها عن طريق التحليل التقابلي :

- كما أنهم يرون أن التحليل التقابلي مبني على افتراض خاطىء في . نظرهم، وهو ما يعرف في =

كما أننا لسنا من أنصار مذهب التوفيق بين أصحاب النظريات المتعارضة . . حيث إنه قد ظهر في هذا المجال مذهب يرى أن خير الأمور الوسط ويحاول الجمع بين

= علم النفس اللغوي Psycholinguistics بالتداخل اللغوي Linguistic Interference أو نقل الخبرة Transfer of experience من لغة إلى لغة — وأن هناك مشكلات لغوية لا علاقة لها بالتحليل التقابلي منها :

- ما يتصل بأسلوب التعلم والدراسة والتعود .
- ومنها ما يتصل بطبيعة اللغة المدروسة والنمو اللغوي . . وغير ذلك . .

وأن إجراءات التدريس وأساليب التعليم يجب أن تهتم بالمشكلات التي تظهر اثناء التعلم . . وذلك أيضا لوجود عدد من الأخطاء الناتجة عن الاستراتيجيات التي يستخدمها الدارس في اكتساب اللغة وعن تداخل العناصر داخل اللغة الهدف نفسها . .

- أضف إلى ذلك أن الأخطاء التي يقال عنها إنها أخطاء داخل اللغة Intralingual ؛ والأخطاء التي يقال عنها : إنها أخطاء تطورية Developmental كثيرة الورود بصرف النظر عن الخلفية اللغوية للدارسين . . وأن هذه وتلك تعكس مقدرة تعلمية في مرحلة معينة وتشير إلى بعض الخصائص العامة في اكتساب اللغة . . وأننا نجد جذور هذه الأخطاء في إطار بنية اللغة نفسها كما نجدها أيضا في الاستراتيجية المتبعة في تعلم اللغة المطلوبة .

Cook, Vivian; The Analogy Between First and Second Language Learning, Tral; 7, 1969, 207 - 16.

- كما يرى أخرون أن بعض الأخطاء عند بعض الطلاب تمثل قدرة نحوية نهائية . . على حين انها هي نفسها عند غيرهم تمثل مؤشرات لمقدرة انتقالية .

Stern, H. H : Foreign Language Learning and New View of First Language Acquisition, Child Study, 4, 2, 1966, 119 - 29.

- كما أنهم يرون أن هناك أنواعا من الأخطاء لوحظت في تعلم اللغة الانجليزية كلغة ثانية ؛ وليس مصدرها النقل من لغة اخرى .
- كما أنه قد جاء في دراسة حديثة عن الثنائية اللغوية الاسبانية الانجليزية ما يأتي : « يفترض كثير من الباحثين بناء على منطق مفهوم أن سبب الأخطاء التي يرتكبها ثنائيو اللغة هو خلطهم الاسبانية والانجليزية — ومن أهم النتائج التي خلص إليها هذا البحث هي أن النقل من الاسبانية ليس عاملا أساسيا في الأخطاء التي يقع فيها ثنائيو اللغة في بناء الجمل واستعمال اللغة الانجليزية .

Lance; D. Abrief Study of Spanish, English Bilingualism. Final Report Resarch Poject orr - Liberal Arts - 15504. College Station, Texas, Texas A. and M. University, 1969,

انظر التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء .

الاتجاهين المتعارضين ويستكمل نواقص أحدهما بحسنات الآخر[1].

وإنما هدفنا الدراسة التطبيقية في مجال تحليل الأخطاء اللغوية لغير الناطقين بالعربية من خلال منهج التحليل التقابلي[2]. « أي ميداننا علم اللغة التطبيقي في مجال التقابل » من خلال التحليل اللغوي للأخطاء.

ومما هو معلوم أن الدراسات التقابلية التحليلية Contrastive Analysis Linguistics تعد من أهم ما انبثق عنه منهج الدراسة اللغوية الوصفية Descriptive Linguistics Meathoed.

والدراسة التقابلية في هذا المجال تستهدف مقابلة لغة الدراس الأم باللغة المتَعَلّمَة ــ اللغة الهدف ــ أي مقابلة اللغة الأولى باللغة الثانية ــ بحيث يمكن التركيز على الفروق بين اللغتين عند اكتساب اللغة الثانية وبذلك تساعد هذه الدراسة على تقديم

---

(١) هناك دعوة إلى العمل على الإستفادة من منهج التحليل التقابلي جنبا إلى جنب مع منهج تحليل الأخطاء اللغوية بصورة يكمل أحدهما فيها الآخر ــ وقد تبناه كثيرون . .
وذهب هذا المذهب أصحاب كتاب التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء . . د . محمود اسماعيل صيني ، واسحق محمد الأمين .

(٢) تؤدي الدراسات التقابلية وظائف مختلفة في مجالات متعددة بالإضافة للمجال الذي نحن بصدده .
● فهي مثلا تفيد في مجال الترجمة من لغة إلى أخرى حيث تتطلب الترجمة الإلمام بكل مقومات اللغتين المترجم منها وإليها ليسهل ايجاد المكافىء أو المتعادلات في حالة الترجمة .
أنظر في ذلك كتاب : نحو علم الترجمة ــ تأليف يوجين . اي . نيدا . ترجمة ماجد النجار ط سنة ٧٦ . وزارة الإعلام بالعراق .
● كما أن الدراسات اللغوية التقابلية تمد المجالات التطبيقية للفنون بمادة على درجة كبيرة من الأهمية سواء في مجال المسرحية أو القصة أو التمثيلية أو فن الكاريكاتير أو غير ذلك .
أنظر في ذلك كتاب : دراسات في علم اللغة . د . فاطمة المحجوب . دار النهضة العربية . القاهرة .
● كما تتناول الدراسات التقابلية كذلك النظم الخطية للغات . وقد جعلت للخط وحدة جرافيم أساسية ولكل جرافيم دلالة فونيمية ــ انظر في ذلك ما كتبناه عن علم اللغة التقابلي . . دراسات نقدمها لطلاب معهد اللغة العربية . .

مادة لغوية مناسبة لتعلم اللغة الثانية « العربية » (اللغة الهدف) — مع الإستفادة مما تتمخض عنه الدراسة من مشكلات بنيوية وتطورية خاصة بلغة الدارس الانتقالية .

* * *

وقد أثبتت التجارب المعملية ، والبحوث الميدانية أن الإنسان العادي لا يستطيع سماع أصوات اللغة الجديدة أو نطقها لأول مرة إلا على ضوء النظام الصوتي للغته الأولى (لغته الأم) — فإذا قلت لرجل انجليزي : « قصر الحمراء » سمعها « كسر الهمرا » وتلفظها على هذا النحو[1] .

فإنّ اكتساب عادة لغوية جديدة لا يتم بمعزل عن العادات اللغوية التي سبق أن اكتسبها طالب اللغة الثانية — وذلك لأن تكيف أعضاء النطق لأداء أصوات اللغة الأصلية ، وانطباع تراكيبها في ذهنه يؤثر في تعلمه للغة الجديدة بصورة لا إرادية ، وهذا هو التداخل اللغوي Linguistic Interference — ونقل الخبرة اللغوية Transfer of Experience من لغته الأم إلى اللغة الثانية . . فالنقل من اللغة الأصلية للدارس مصدر أساسي من مصادر الصعوبة في تعلم اللغة الثانية . .

وقد برهن التحليل التقابلي على قيمته العملية في بيان مجالات النقل عبر اللغات . .

بل إن تعلم اللغات خلال العقدين الماضيين أفاد فائدة كبيرة من تطبيق مبادىء هذه الدراسة . . يقول بوليتسير (Politzer) في هذا الصدد : « مما لاشك فيه أن من أهم مجالات تطبيق علم اللغة ما نجده في مساهمة التحليل التقابلي حيث إنه يساعد في

---

(١) اقرأ : مختبر اللغة : علي القاسمي . دار القلم ص ٢٣/٢٤ .

وقد تيقنت من ذلك في الدراسات التقابلية التي قمت بها في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى — وأضيف أن هذا يمتد ليشمل بقية أنظمة اللغة (Language Systemes) لا نظامها الصوتي فحسب — وإنما يشمل أيضا النظام الصرفي ، والتركيبي والدلالي والمعجمي . (ومن الممكن الرجوع إلى هذه الدراسات) .

التنبؤ بمشكلات الدارسين والتركيز عليها خصوصا عند تعلم اللغات التي لم تمر بتجارب كبيرة ومنتظمة في تدريسها »[1] .

كما أنه من أهم النتائج التي انتهى إليها الدارسون والباحثون في هذا المجال ما يرونه من أن الدراسات التقابلية تساعد على التنبؤ بالصعوبات التي يواجهها طالب اللغة الثانية وفي هذا ما يساعد على تذليل كثير من المشكلات (الاستعداد للشر والتنبؤ به قبل وقوعه) . يقول في ذلك لادو : « إن العناصر التي تشابه لغة الدارس الأصلية تكون سهلة بالنسبة له على حين تصعب عليه المجالات التي تختلف عما في لغته »[2] .

وهكذا تستطيع هذه الدراسات أن تسهم في مجال تعلم اللغة الثانية على أسس مدروسة وتساعد الدارس في اكتساب اللغة العربية بطريقة علمية ميسرة .

يقول هوك « Hok » إن تقديم الموضوعات على ضوء التقابل قد يخفف عبء المعلم والدارس وبالتالي يضاعف من سرعة التعلم »[3] .

خطوات المشروع : ومراحل تنفيذه :

- اجتاز المشروع المرحلة الأولى ، وهي مرحلة الاعداد .
- وانتقل إلى المرحلة الثانية وهي مرحلة التنفيذ ــ وقطع فيها خطوات متعددة على نحو ما سيتضح .
- ونحن الآن أمام مرحلة تقويم الأخطاء .

---

(١) بوليتسير : Politzer, R. L. : Toward Psycholinguistics Model of Language Instruction, Tesol Quarterly. 2, 3, 1967.

وانظر التقابل اللغوي ــ وتحليل الأخطاء . د . محمود اسماعيل صيني ــ واسحق محمد الأمين .

(٢) روبرت لادو : Lado, Robert; Linguistics Across Cultures, Michingan 1957.

وانظر السابق أيضا .. (التقابل اللغوي)

(٣) السابق أيضا . . .

تقويم الأخطاء « Error Evaluation »

نحن الآن أمام مرحلة انبثقت عن كثير سبق . .

. . فقد تجمعت كل الأخطاء بعد تصنيفها في عينات ، وعملت جداول مختلفة لها . . . وذلك لتدرس دراسة مستقلة وتستنتج منها نتائج مختلفة تصاغ في قواعد عامة . . تحدد في ضوئها :

- الأخطاء التي تمثل التداخل اللغوي « Linguistic interference » أو نقل الخبرة Transfer of Experience
- والأخطاء التي تمثل أخطاء التطور اللغوي « Developmental » .
- والأخطاء التي تمثل تداخل اللغة نفسها « Intralingual » .

على أن يربط هذا وذاك كله بإطار عام يحقق هدفين :

أولهما : يخدم نظرية تعلم اللغة الثانية ويسهم في عمل « استراتيجية » للدارس في كيفية اكتساب اللغة — وفي النمو اللغوي وكل ما يتواءم مع هذه المرحلة في ضوء ما اشتملت عليه من أخطاء بعد تحليلها وتقويمها . .

وثانيهما : وصف المستوى اللغوي العام لهذه المرحلة وصفا دقيقا ما أمكن . . فهذه المرحلة تمثل مستوى لغويا مستقرا إلى حد ما . .

بل إني أعتبرها في نفس اللحظة من أهم المراحل التي تمثل « اللغة الانتقالية » للدارسين وليس في كونها تجمع خاصتين متناقضتين ما يدهش ، فهي من جانب تمثل مرحلة نهاية واستقرار أو هكذا ينبغي أن تكون ، وهي من جانب آخر : فإن الطلب ما زال يعدل فيها من لغته أي أنها انتقالية . . وهي مع هذا وذلك منتظمة ومحددة وقابلة للوصف — ووسائل تفسيرها ميسورة . . وهي تحقق ما تصبو إليه الدراسة من حيث المستوى الدراسي . . ومن حيث الصفات اللغوية لدى الدارس . . والوقوف أمامها أمر مستحب بل مطلوب لغوياً . . لأنها ستضع أيدينا على السلوك الطبيعي لتطور متحدث اللغة في تعلم اللغة . . ومن خلال صورة التطور اللغوي للدارسين نعمل على تمكينهم من إظهار مقدرتهم في الأداء اللغوي . .

مادة تحليل الأخـــطاء

اقتصرت مادة تحليل الأخطاء في هذه المرحلة على دراسة الأخطاء في التعبير . . واقتصرت على المادة المكتوبة منها . . في الاختبار النهائي في الفصل السابق[1] ـــ ومن المعلوم بخصوص تلك المادة أنه قد تكون هناك عوامل ساعدت على تفادي الأخطاء « Error Evading » . . فقد تحتوي المادة على موضوعات حفظها الطالب قبل الامتحان سواء كان استظهارا كليا أو جزئيا . . أو أن يكون الطالب تدرب على كتابة الموضوع سابقا أو على شبية به . .

لذلك فقد حصلنا على مادة بجانب هذه عن طريق اختبار مفاجيء حيث وقع الاختيار على موضوع يمكن أن يكتب فيه كل الطلاب لأنه يتصل بمشاهدتهم وتجاربهم في هذه البلاد المقدسة وداخل معهد اللغة[2] فهذه المادة جاءت بطريقة مفاجئة ـــ هذا من ناحية ، وهي من ناحية ثانية مادة مثيرة للأخطاء « Error Provoking » ـــ فاختلاف المادة المكتوبة الموجودة لدينا وتنوعها يؤدي إلى تنوع الأخطاء وتوزيعها . .

وجاءت الدراسة بعد ذلك على مرحلتين :

المرحلة الأولى التي نحن بصددها والتي بدىء فيها بتصحيح الموضوع المثير للأخطاء .

والمرحلة الثانية لم تبدأ بعد ، والهدف منها عمل دراسة موازنة بين الطلاب أنفسهم في الحالتين ـــ خاصة وأن أحد الموضوعين يحتمل أن يكون فيه تفادي أخطاء « Error Evading » والآخر مثير للأخطاء « Error Provoking » ـــ ولأن بين الاختبارين فترة من الزمن . فيمكننا أن نضع أيدينا على مراحل تطور الطالب اللغوي في مرحلة من أهم مراحل تكوين الطالب حيث يشعر الطالب باقتداره في اللغة فيغير باستمرار في أدائه اللغوي ليقترب من أداء المتكلم الأصلي ـــ فهو على أبواب التخرج .

---

(١) الفصل الأول من العام الدراسي ١٤٠٢/١٤٠٣ هـ .

(٢) انظر في ملاحق هذا الكتاب النماذج الخاصة بذلك فهي توضح الموضوع وتمثل كتابة الطلاب .

منهج تحليل الأخـــطاء

- وزعت أوراق الطلاب مجموعات مختلفة توزيعا عشوائيا[1] .

ثم أتُبِعَ منهجٌ في تحليل الأخطاء وفق مراحل عامة وخطوات تلا بعضها بعضا ؛

ومن مراحله ثلاث اعتمد بعضها على بعض :

١ ـــ مرحلة التعرف على الخطأ .
٢ ـــ مرحلة وصف الخطأ وتصنيفه . .
٣ ـــ مرحلة تفسير الخطأ . .

وبدىء بمعرفة أخطاء الدارسين كأفراد كل فرد على حدة . .

فصححت الورقة تصحيحا كاملا شاملا .

ثم تلت ذلك مرحلة البطاقات .

فصنفت بطاقات لكل نوع على حدة أولا بالنسبة لكل طالب ثم بالنسبة لجميع الطلبة ـــ وذلك على النحو الآتي :

أولا : الأخطاء الإملائية والصوتية .
ثانيا : الأخطاء الصرفية .
ثالثا : الأخطاء النحوية .
رابعا : الأخطاء الدلالية .
خامسا : أخطاء لم تصنف ـــ وأخطاء متفرقات . . الخ . .

---

(١) دون أن ندخل في الاعتبار اللغة الأم للطالب ، أو اللغات الأخرى التي يعرفها الطالب أو جنيسية الطالب أو غير ذلك . . ولكن وفقا للأقام المسلسلة وزع على الآتي . . ومع كل ورقة بطاقة الاستبيان الخاصة بصاحبها : عدد أرقام من إلى .
(١) على يونس ١٥/١ .
(٢) محمد حامد ٢٩/١٦ .
(٣) فؤاد رواش ٤٣/٣٠ .
(٤) حسن يوسف ٥٧/٤٤ .
(٥) هاشم امام ٧١/٥٨ .

ولأن النحو والمفردات أنسب النماذج وأقربها للدلالة على الأخطاء ويبرز ذلك في مجالات جزئياته المتنوعة ، التي يمكن أن يتحدد بها ويفسر على ضوئها كيفية الخروج على النظام اللغوي . . كما أن النظام النحوي لأي لغة هو الذي يستطاع به أن يرد كل عنصر من عناصر بناء التراكيب إلى أصله . . وبنوع خاص في حالة تخالف أنظمة لغتين — لذلك فقد صنفت بطاقات خاصة — بتركيب الجملة . وما يحدث فيها من مخالفات تتصل بالآتي :

- زمن الفعل .
- علامة الإعراب .
- حروف الجر .
- التذكير والتأنيث .
- التعريف والتنكير .
- إفراد ما يجب جمعه أو العكس .
- العطف .
- إهمالك العائد في جملة الصلة . . . الخ . .

على نحو ما جاء مفصلا في الجدول رقم (١) السابق[١] .

وكان لا بد من اللجوء إلى الجداول بأنواعها لترصد فيها ظواهر المخالفة على مستوياتها وبكل أنواعها — وَإنَّ نظرة سريعة إلى الجدول وليكن رقم (١) يمكن أن يتضح على إثرها كم الخطأ ومدى شيوعه[٢] أو عمومه[٢] سواء عند الفرد أو عند الجميع لذلك فقد جاء الاهتمام بالجداول المتعددة التي هي بالاضافة لما سيقت من أجله يمكن أن يبرز في ضوئها مدى ارتفاع درجة العمومية . . أو انخفاضها . . ومدى ارتفاع درجة الشيوع[٢] أو انخفاضها . ومعلوم أنَّ في شيوع المخالفات أو عمومها خطورة على اللغة . . وقد جاءت معظم الظواهر بين الشيوع والعموم — لذلك فقد جاء التقسيم على هذا النحو .

---

(١) ارجع إليه فيما سبق وانظر ما فيه من تفصيلات .

(٢) تعتبر الظاهرة شائعة إذا انتشرت بين ٢٥٪ من الطلاب فأكثر إلى أقل من ٧٥٪ منهم وتعتبر الظاهرة عامة إذا انتشرت بين ٧٥٪ منهم فأكثر إلى ١٠٠٪ .

وجاء الجدول الأول (جدول رقم (١)) يحمل الأخطاء الخاصة بالدارسين كأفراد ، وأخطاء الدارسين كجماعات مفصلة على النحو الآتي :

(أ) الأخطاء النحوية بتفصيلاتها وجزئياتها على نحو ما أوضحنا .

(ب) الأخطاء الصرفية وأخطاء الصيغ .

(جـ) الأخطاء الإملائية والصوتية .

نموذج لجدول رقم (١) :

(أ) الأخطاء النحوية

رقم الورقة (الطالب)	الجملة المشتملة على الخطأ	الجملة مصححة	موضوع الخطأ	وصف الخطأ
١	فيها حجر الأسود	فيها الحجر الأسود	التعريف والتنكير	تنكير الموصوف مع تعريف الصفة
١	فيها كعبة المشرفة	فيها الكعبة المشرفة	» »	» » » » »
٢	يلجأ فيه نبي محمد	يلجأ فيه النبي محمد	» »	» » » » »

(ب) الأخطاء الصرفيـة

رقم الورقة (الطالب)	الجملة المشتملة على الخطأ	الجملة مصححة	موضوع الخطأ	وصف الخطأ
١	مضيت أربعة أشهر	أمضيت أربعة أشهر	الخلط بين	صيغتين من أصل واحد
٢	قبل أديتها	قبل تأديتها	» »	» » » »
٢	ذهب إلى عرفات لأديت أركان الإسلام	ذهب إلى عرفات لتأدية أحد أركان الحج	» »	» » » »

(١) من الممكن الرجوع إلى الجدول رقم (١) من هذا الكتاب وتجد به تفصيلات واضحة بموضوع الخطأ ووصف الخطأ ــ وهو مشتمل على جميع الأخطاء في هذه المجالات : الأفراد والجماعات .

(جـ) الأخطاء الإملائية الصوتية

رقم الورقة (الطالب)	الجملة المشتملة على الخطأ	الجملة مصححة	موضوع الخطأ	وصف الخطأ
٢	في هذه اللهظة	في هذه اللحظة	الصوامت	كتابة الحاء هاءً
٣	هلكت شعري	حلقت شعري	الصوامت	كتابة الحاء هاءً
١٤	جئت بواسطة منهة دراسية	جئت بواسطة منحة دراسية	الصوامت	كتابة الحاء هاءً
١٤	أمنا هوّاء	امنا حوّاء	الصوامت	كتابة الحاء هاءً

أما الجدول رقم (٢) فقد كان الهدف منه أن ترصد الظواهر رصدا فيه تفصيل وإجمال . . مع الاستفادة من بقية العناصر التي تعين على الدراسة مثل معرفة جنسية الطالب ، ولغة الطالب الأم واللغات الأخرى التي يعرفها الطالب — ثم معرفة ظاهرة الخطأ داخل النوع العام ومعرفة عدد المرات التي أخطأها الطالب في هذه الظاهرة — وذلك بمعرفة عدد أخطاء الظاهرة التي وقعت في كل ورقة ثم معرفة عدد الطلاب الذين أخطأوا في هذه الظاهرة . ثم معرفة مجموع الأخطاء الكلية التي وقعت في الظاهرة الواحدة من كل طالب على حدة ومن الطلاب كلهم مجتمعين .

وجاء نموذج ذلك الجدول على النحو الآتي :

١ — بدئ بالأخطاء النحوية وما يتعلق بها من ظواهر تمثل جزئياتها المختلفة من نحو ظاهرة التذكير والتأنيث والتعريف والتنكير — وعلاقات الاعراب ، وحروف الجر — وتركيب الجملة وبنائها أو الأسلوب . والعدد (إفراد وتثنية وجمع) — والعطف . ومتفرقات أخرى غير ما سبق مثل : استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم ، أو استخدام ضمير منفصل بدلا من متصل أو استخدام ماذا اسما موصولا . . . الخ .

٢ — ثم ثُنّي بجدول الأخطاء الصرفية وما يتعلق بها من ظواهر مثل : الخلط بين صيغتين من أصل واحد ، — والخلط بين صيغتين ليستا من أصل واحد — وزمن الفعل

أو الخطأ في إسناد الفعل إلى الضمائر المختلفة . . أو الخطأ في حروف المضارعة . . . الخ .

٣ ــ ثم ثلث بالأخطاء الإملائية وما ينضوي تحتها من أنواع وظواهر مختلفة مثل : تقصير الصوائت الطويلة ــ أو إطالة الصوائت القصيرة ــ أو إبدال صائت طويل بصائت آخر طويل ــ أو كتابة الحاء هاء ــ أو كتابة الهمزة عينا أو العكس أو الخلط بين القاف والكاف أو الخلط بين السين والصاد . أو كتابة السين شينا ــ أو كتابة الحاء عينا ــ أو كتابة الواو ميما ــ أو كتابة التاء طاء أو العكس ، أو كتابة الدال ضادا أو العكس ــ أو كتابة اللام راء أو العكس ــ أو توهم صوت غير موجود ، أو كتابة الألف المقصورة فتحة + تاء مربوطة . . الخ . .

٤ ــ ثم ختم بالأخطاء الدلالية :استعمال دلالة مكان أخرى أو الخلط بين لفظين متباعدين دلاليا وهكذا . . . الخ .

نموذج للجدول رقم[١] (٢) .

(١) من الممكن الرجوع إلى الجدول رقم (٢) ضمن ملاحق هذه الدراسة وبه التفصيلات الخاصة بأنواع الظاهر المختلفة على نحو ما أوضحنا ــ حيث يمكن معرفة أخطاء كل طالب على حدة في الظاهرة الواحدة وفي كل الظواهر وأخطاء الطلاب مجتمعين كذلك في الظاهرة الواحدة وفي الظواهر كلها . .

جدول
رقم (٢)
(أ)

وتُبْدَأ بالأخطاء النحوية[1] وتُسْرَ في ظواهرها ونكتفي باعطاء نموذج لمثال واحد

		١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ارقام الأوراق		١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
جنسية الطالب		هندي	بنغلاديش	كمبودي	ساحل العاج	صومالي	نيجيري	صومالي	أمريكي	أفغاني	تركي	توجو	تركي	بنغلاديش	اندونيسي	اندونيسي
اللغة الأولى		مَلَيَالَمْ	بنغلا	جمعا	الديولة	محاتر	يوربا	الصومالية	الانجليزية	الفارسية	الرومية	كوتوكولي	التركية	بنغلا	آتشية	الجاوية
اللغة الثانية		العربية	الانجليزية	الكمبودية والفرنسية	الفرنسية	الصومالية	الانجليزية	العربية	الاسبانية	الانجليزية	التركية	الفرنسية	الانجليزية	الانجليزية	الاندونيسية	الاندونيسية
نوع الخطأ	مثال له	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة														
١ ـ ظاهرة التذكير والتأنيث			١	٢			١	١						٢	١	٢
١) عدم المطابقة بين الصفة والموصوف	إنه مكان مباركة المستضعفين يكفي للنساء		٣				١		١	٢					١	
٢) تذكير الضمير الواجب تأنيثة أو العكس	هاجر وابنه ـ كل شيء لها قواعد		١	١			١		١	١					١	
٣) تذكير اسم الإشارة الواجب تأنيثة أو العكس	بهذا المراجع قد يستفاد معهد			٢		١				١						
٤) تذكر الإسم الموصول الواجب تأنيثه أو العكس	منى الذي تجتمع الحجاج هناك															

٥ ـ اثبات تاء التأنيث في الفعل حيث يجب حذفها ، واهمالها حيث يجب أو يشيع اثباتها .	الأساتذة تسير عقلي المواد يساعدنا	١		١		٣			٣	١	١
٦) عدم المطابقة بين المبتدأ أو الخبر	الأشياء المادية موجودة في مــكة							١			
٧) عدم المطابقة بين المفعول الأول والثاني	دخلت الحرم وجدت مملوءة بالنــاس										١
٨) تذكير العدد حيث يجب تأنيثه أو العكس	ثلاثة عشر سنة .				١	١			١		١
عدد الطلاب الذين أخطئوا = ١٠	عدد الأخطاء التي وقعت = ٣٤	٣	٣	٣	٥	٦	١	٤	٥	٤	١٠

(١) على نحو ما هو واضح فإن الجدول يحتوي على كل الأصناف ، ويستوعب ظواهر كل مستوى لغوي على حدة ويبدأ هنا بالأخطاء النحوية وقد اكتفينا باعطاء نموذج لمثال واحد منها . ثم نعقب ذلك بنموذج للأخطاء الصرفية . ويتبعه نموذج للأخطاء الصوتية أما التفصلات فيمكن الرجوع إليها في ملاحق الدراسة .

ت

جـــدول

رقم (٢)

(ب)

الأخـطاء الصرفيـة

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
جنسية الطالب	اندونيسي	اندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الانجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر	الديولة	جمها	بنغلا	مَلَيَالَمْ
اللغة الثانية	الاندونيسية	الاندونيسية	الانجليزية	الانجليزية	الفرنسية	التركية	الانجليزية	الاسبانية	العربية	الانجليزية	الصومالية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الانجليزية	العربية

نوع الخطأ	مثـال له	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة														
		١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
١) الخلط بين صيغتين من أصل واحد	نفقت كل نقودي	١	٣			٢	١		٦	١	٦	١	٥	٧		
عدد الطلبة ١٠	عدد الأخطاء ٣٣															

ت

جـــدول
رقم (٢)
(جـ)
الأخـطاء الصوتية[1]

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
جنسية الطالب	اندونيسي	اندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الانجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر	الديولة	جمْا	بنغلا	مَلَيالَمْ
اللغة الثانية	الاندونيسية	الاندونيسية	الانجليزية	الانجليزية	الفرنسية	التركية	الانجليزية	الاسبانية	العربية	الانجليزية	الصومالية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الانجليزية	العربية

عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة

نوع الخطأ	مثـال له	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
كتابة الحاء هاء عدد الطلبة = ٣	أمنا هوَّاء عدد الأخطاء = ٤		١	١												٢
كتابة الهمزة عينا عدد الطلبة = ٢	نسعل الله أن يوفقنا عدد الأخطاء = ٣													١		٢
الخلط بين القاف والكاف عدد الطلبة = ٣	هلكت شعري اقتشفت هذه البيئة = ٣			١	١										١	

أما الجدول رقم (٣) فهو جدول الأخطاء الأكثر خطورة ، تلك الأخطاء التي تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء ــ ومعلوم أن المستوى اللغوي الذي نعالجه مستوى متقدما ؛ والذين يبلغون مثل هذا المستوى المتقدم تصبح الصحة اللغوية هدفا ضروريا لهم ــ فهم قد تجاوزوا هدف سهولة الفهم أو الإفهام « Comprehensibility » وصار الهدف بالنسبة لهم سلامة الأداء بمقياس المتكلمين الأصليين للغة ما أمكن . . لذلك فلا بد أن يكون مقياس مستوى الإزعاج مقياساً دقيقا ما أمكن ، لهذا فقد جعل المقياس الباحثون في هذا العمل[١] .

نموذج للجدول رقم (٣)[٢]

رقم الورقة (الطالب)	الجملة المشتملة على الخطأ الأكثر خطورة الذي يعوق الفهم ويزعج السامع أو القارىء	موضوع الخطأ	وصف الخطأ	الجملة مصححة	درجة الإزعاج
١٠	ليست موجودة إلا مكان الذي اختص به الله .	حرف الجر والتعريف والتنكير	نقص حرف جر وزيادة حرف آخر ، وتنكير ما يجب تعريفه	ليست موجودة إلا في المكان الذي اختصه الله	٪٥٥
١٣	إعلام كلمة الله هي العليا	تركيب الجملة والصرف	نقص كلمة ضرورية واستخدام صيغة بدلا من صيغة لشبه ظاهري	إعلان أن كلمة الله هي العليا	٪٥٠
١٤	لكي أعطني فرسة	زمن الفعل والإبدال الصوتي	احلال الماضي محل المضارع وتقصير الصائت الطويل واحلال السين محل الصاد	لكي تعطيني فرصة	٪٥٠

(١) سبقت الإشارة إليهم وهم من القائمين بتدريس اللغة العربية بالمعهد ، ممن لديهم شغف بالدراسات اللغوية ، وميل نحو هذا الاتجاه بنوع خاص ، وبراعة فيه ، ويمكن أن يطمأن إلى ما تسفر عنه آراؤهم . . وجاء الجدول رقم (٣) ممثلا لآراء كل واحد منهم في هذا على نحو ما هو موضح في الملاحق .

(٢) من الممكن الرجوع إلى الجدول رقم (٣) ضمن ملاحق هذه الدراسة أيضا وهو مرتب على نحو ما أوضحنا . .

• أما الجدول رقم (٤) فهو جدول الجمل التي تقرأ وكأنها ترجمة حرفية للغة الدارس الأم ـــ ولما كانت الأخطاء على نحو ما يتبين من الجدول رقم (٢) صدرت من متكلمين بلغات متعددة ومختلفة مثل « مليَالَم » بالهند ، وبنغلا » بنجلاديش ؛ و « جمغا » بكمبوديا ، و « الديولية » بساحل العاج ، و« محاتر » بالصومال ؛ و « يوربا » بنيجيريا ، و « الصومالية » بالصومال ، و « الانجليزية » بأمريكا ؛ و « الفارسية » بأفغانستان ؛ و « الرومية » بتركيا ؛ و « كوتوكولي » بتوجو ؛ و « التركية » بتركيا ، و « آتشية » بأندونيسيا ، و « الجاوية » بأندونيسيا ؛ و « السواحلية » بتنزانيا ؛ و « الأياكانية » بالفلبين ؛ و « الأردية » بالهند ؛ و « المندكا » بجامبي ؛ و « الملايوية » بتايلاند ـــ و « التايلاندية » بتايلاند ؛ و « البنجابية » بالباكستان ، و « والمندروية » بأندونيسيا ، و « التمنى » بسيراليون ؛ و « الملايو » بماليزيا ؛ و « فطاني ملايو » بتايلاند ؛ و « الماجندناوية » بالفلبين ؛ و « البشتو » بالأفغانستان ؛ و « البونج » بالباكستان ؛ و « الكشميرية » بالباكستان ؛ و « والبنجابية » بالباكستان ؛ و « والكردية » بتركيا ؛ . . وغير ذلك كثير على نحو ما هو موضح برأس جدول رقم (٢) . . وقد وقعت الأخطاء في عينات تمثل كل هذه اللغات فمعناه أنه من الصعب على الباحث أن يحكم على اتصال الخطأ لواحدة من هذه اللغات إلا أنه كان المطلوب بيان ما يدركه الحس اللغوي الأصيل من خروج على قواعد بناء التراكيب بصورة ملفتة بدرجة قوية يبدو وكأنه بناء غريب على اللغة العربية[1] .

نموذج للجدول رقم [1] (٤

رقم الورقة (الطالب)	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمته شبه حرفية لها	نوع الخطأ	وصف الخطأ	الجملة مصححة
٧	السيده أسماء رضي الله عنه	التذكير والتأنيث	تذكير ما يجب تأنيثه	السيدة أسماء رضي الله عنها
١٤	جلسوا في الشمس الشديد			جلسوا في الشمس الشديدة الحرارة
١٤	الكعبة التي بنتها ابراهيم		تأنيث ما يجب تذكيره	الكعبة التي بناها إبراهيم
١٤	وجدت الأساتذة تسير عقلي			

• أما الجدول رقم (٥) فهو جدول لأنواع من الأخطاء ــ تمثل جمل معينة كثيرة الدوران والورود عند الدارسين وتظهر لديهم باستمرار ، وتعد صورة للأخطاء المنتظمة التي نجدها لدى الدارسين من أصحاب اللغات الأخرى فهي ملمح يشير إلى أن اللغة تصعب على الدارسين أيا كانت لغتهم الأصلية أو مستوياتهم الاجتماعية والثقافية والذهنية . .

وذلك يرجع لاعتبارات مختلفة : إما أنها اعتبارات ترجع لطبيعة اللغة ، أو اعتبارات ترجع إلى الخصائص العامة في اكتساب اللغة ، أو اعتبارات ترجع إلى الاستراتيجية العامة المتبعة في تعلم اللغة .

وذلك لأن مضمون تلك القوائم لهذه الأخطاء الموحدة الشائعة بين المتحدثين بلغات مختلفة أن هناك ملامح خاصة في اللغة الهدف « أي العربية » تجعلها صعبة على الدارسين بمختلف أنواعهم أيا كانت لغتهم ، أي يمكن أن يقال عنها إنها أخطاء من داخل اللغة « Intralingual » أي أنه أمر يتصل ببنية اللغة وخاص بها . .

وقد تكشف الدراسة أنها ربما تكون أخطاء تطورية « Developmental » تشير إلى بعض الخصائص العامة في اكتساب اللغة ، وتعكس مقدرة تعليمية في مرحلة معينة ، وقد نجد بذورها في إطار بنية اللغة على الرغم من كونها تعد من الأخطاء التطورية أو غير ذلك .

• وقد تكون في اطار الاستراتيجية المتبعة في تعلم اللغة الثانية[2] .

(١) يمكن الرجوع إلى الجدول رقم (٤) ضمن ملاحق الدراسة أيضا وهو مرتب على نحو ما أوضحنا فيما سبق .

(٢) Cook, Vivian : The Analogy Between First and Second Language Learning, Tral 7, 1969, 207 - 16.

وأما عن انتظامية الخطأ فذلك هام وخطير ؛ لاعتبارات منها : أن عدم الانتظام في الخطأ هو المتوقع والطبيعي ـــ فمن المنتظر من الطلاب في هذه المرحلة ألا يتردد بينهم خطأ ما على صورة منتظمة فإذا وجد الخطأ المنتظم أيا ما كانت نسبته فذلك أمر تتحتم دراسته ويلزم أن تعرف أسبابه ـــ ويجب أن توضع البرامج لعلاجه .

ويمكننا أن نفرق بين ثلاث مراحل تدل عليها طبيعة الانتظام ودرجتها :

١ ـــ المرحلة السابقة للانتظام « Presystematic Stage » .

٢ ـــ مرحلة الانتظام « Systematic Stage » .

٣ ـــ مرحلة ما بعد الانتظام « Post Systematic Stage »

على نحو ما توضح ذلك الدراسة .

نموذج للجدول رقم (٥)

رقم الورقة (الطالب)	الجمل الخاطئة الكثيرة الورود والدوران عند الدارس والدارسين	الجملة مصححة	نوع الخطأ	وصف الخطأ
١٠	وآخر دعونا عن الحمد لله رب العالمين	وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين	صوتي ابدال الهمزة عينا	إبدال الهمزة عينا
٣٧	آخر دعوانا عن الحمد لله	آخر دعوانا أن الحمد لله	صوتي	ابدال الهمزة عينا
٥١ ٧١	مهبت الوحي مهبة الوحي	مهبط الوحي مهبط الوحي	صوتي	إبدال الطاء تاء إبدال الطاء تاء مربوطة
١٢ ١٣	مكة بلد الأمين مكة بلد الأمين	مكة البلد الأمين مكة البلد الأمين	التعريف والتنكير	تنكير الموصوف مع تعريف الصفة
(١) (١٣)	فيها كعبة المشرفة وكعبة المشرفة	فيها الكعبة المشرفة والكعبة المشرفة	التعريف والتنكير التعريف والتنكير	تنكير ما يجب تعريفه تنكير ما يجب تعريفه

الدراسة اللغوية للأخطاء

بديهي أننا لن نحلل كل أنواع الأخطاء التي وقع فيها الطلاب وإنما سنركز بالدرجة الأولى على انواع من الأخطاء تتصل بالجانب اللغوي على مختلف مستوياته[١] . وسوف نبدأ بالأخطاء التي سببها النقل من اللغة الأصلية للطالب إلى اللغة العربية وهي التي تعرف بأخطاء التداخل اللغوي[٢] « Lingu:stic Interference » أو نقل الخبرة Transfor of Experience من لغة إلى لغة . .

وعملنا تطبيقي فنحن أمام أخطاء واقعة بالفعل ولسنا بصدد التنبؤ بأخطاء ستقع في المستقبل فمجالنا علم اللغة التطبيقي (Applied Linguistics)[٣] في ميدان التقابل اللغوي .

ومن المعلوم في حقل الدرس اللغوي ؛ أن اللغة مجموعة أنظمة ، وأن لكل لغة أنظمتها الخاصة بها . . وأن عادة هذه الأنظمة راسخة ويستحيل استصالها[٤] .

وفي حالة تخالف أنظمة اللغتين يحدث ما نحن بصدده — وما سنتولى تفصيل القول فيه على مستوى كل نظام على حدة .

---

(١) قد سبقت الإشارة إلى ذلك في أكثر من موضع —

(٢) من الأخطاء التي لن نركز عليها الأخطاء التي وقع فيها الطالب بسبب اكتسابه للغة سواء منها ما يتصل بالتدريس ، أو بعرض المادة ، أو بالوسائل التي يستخدمها الطالب في اكتسابه للغة . .

ومنها ما يرجع لجهل الطالب ببعض القواعد أو استبدال قواعد بقواعد أو مخالفة لعدم فهم أو تحصيل . . أو غير ذلك . .

كذلك الأخطاء الشبيهة بما يصدر عن المتكلمين الأصليين للغة بما يتصل بسوء صياغة بعض العبارات أو غير ذلك . .

(٣) لعلم اللغة التطبيقي مشاركات كبيرة في مجالات متعددة .

انظر : مختبر اللغة : على القاسمي . دار العلم .

وانظر كتاب كوردر : Applied Linguistics

(٤) سيتضح ذلك بالتفصيل والتأصيل فيما بعد — كما أنه قد ثبت أيضا في الدراسات التقابلية التي قمت بها . وقد سبقت الإشارة إليها .

مستوى النظام الصوتي

من الثابت أن اكتساب مهارة لغوية جديدة ، أو عادة لغوية جديدة ــ (في حالة تعلم لغة ثانية) ــ لا يتم بمعزل عن العادات اللغوية التي سبق أن اكتسبها المتعلم ــ . . (من لغته الأم) . .

وأن تكيف أعضاء النطق لأداء أصوات لغته الأصلية ، وانطباع تراكيبها في ذهنه يؤثر في تعلم اللغة الجديدة بصورة لا إرادية . .

ومن الثابت كذلك أن الإنسان العادي لا يستطيع سماع أصوات اللغة الجديدة أو لفظها لأول مرة إلا في ضوء النظام الصوتي للغته الأولى ــ فإذا قلت لرجل انجليزي قصر الحمراء ــ سمعها (كسر الهمرا) وتلفظها على هذا النحو[1] .

وللجاحظ في هذا الصدد عدة ملاحظات جديرة بأن يشار إليها فقد جاءت نتيجة خبرة بواقع عملي وتتفق مع ما انتهت إليه الدراسات والتجارب الحديثة يقول الجاحظ : « ومتى ترك شمائله على حالها ولسانه على سجيته ، كان مقصورا بعادة المنشأ على الشكل الذي لم يزل فيه ــ وهذه القضية مقصورة على هذه الجملة من مخارج الألفاظ ، وصورة الحركات والسكون ــ فأما حروف الكلام فإن حكمها اذا تمكنت في الألسنة خلاف هذا الحكم ألا ترى أن السندي إذا جلب كبيراً فإنه لا يستطيع إلا أن يجعل الجيم زايا ولو أقام في عليا تميم ، وفي سفلى قيس ، وبين عجز هوازن خمسين عاما ، وكذلك النبطي القح يجعل الزاي سينا فإذا أراد أن يقول : زورق ، قال : سورق ويجعل العين همزة ، فإذا أراد ان يقول : مُشْمَعِلّ قال : مشمئل ــ والنخاس يمتحن لسان الجارية إذا ظن أنها رومية وأهلها يزعمون أنها مولدة بأن تقول : ناعمة ، وتقول : شمس ثلاث مرات متواليات[2] .

ويضرب الجاحظ أمثلة على ذلك لما يعتري أصحاب اللّكن من العجم وما ينشأ من العرب مع العجم ــ أي أنها أمثلة حقيقية من واقع حي أصحابها معروفون يصدقها

---

(١) مختبر اللغة ــ السابق . وانظر التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء ــ كيف نقارن نظامين صوتيين روبرت لادو ــ من ص ١٣ ــ وكيف نقارن بين بنيتين نحو بنيتين ــ روبرت لادو ــ من ص ٣٣ وما بعدها .

(٢) البيان والتبيين ج ١ ص ٧١/٧٠ . والجاحظ هنا يتحدث عن المحاكاة والتقليد ــ وعن الحالات التي يمكن الاستجابة فيها للمحاكاة والتقليد أو التعليم والحالات التي يستحيل فيها ذلك .

ما نعايشه اليوم من واقع حي داخل معهد اللغة ــ ومن أمثلته على ذلك : زياد بن سلمى أبو أمامة[1] وهو زيادٌ الأعجم ، وكان كاتباً داهياً قال أبو عبيدة : كان ينشد قوله :

فتى زاده السلطان في الود رفعة　　إذا غيّر السلطانُ كل خليل

قال ــ فكان يجعل السين شينا ، والطاء تاء فيقول : (فتى زاده الشُّلْتانُ) .

ومنهم عبيد بن زياد والي العراق ــ قال لهاني بن قبيصة : « أهَرُوريٌّ سائر اليومِ ! . يريد : أحَرُوريّ[2]

ومنهم صهيب بن سنان النّمزي صاحب رسول الله (ﷺ) كان يقول : « إنك لهائن » ــ يريد إنك لحائن[3] .

والتفسير العلمي لذلك أنّ جمل كل لغة وكلماتها ترتد من الناحية الصوتية إلى مجموعة محددة من الأصوات وإلى عدد معين من المقاطع ــ وأن كل لغة تمتاز بنظامها الصوتي ــ فالمجموعة الكلامية نسق من الأصوات أو سلسلة منها ــ بل إن التركيب المقطعي (Syllabic Structure) في لغة ما غير التركيب المقطعي في لغة أخرى ، وكذلك مواضع وقوع الارتكاز في هذه اللغة غير مواضع وقوعه في تلك ، وتنغيم كلمات هذه اللغة وجملها غير تنغيم كلمات تلك وجملها[4] .

---

(١) للتعرف عليه انظر خزانة الأدب ١٩٣/٤ . ومعجم المرزباني ١٣٣ ، والمؤتلف ١٣١ ، والشعراء لابن قتيبة ٣٩٥ والأغاني ٩٨/١٤ ، ١٠٥ ــ ومعجم الأدباء ١٦٨/١١ .

(٢) البيان والتبيين ــ السابق ــ ص ٧٢ .

(٣) صهيب بن سنان بن مالك النمري الرومي ــ قيل له ذلك لأن الروم سبوه صغيرا ــ فنشأ فيهم فصار ألكن . توفي سنة ٣٨ هـ ــ انظر السابق حاشية (٣) .

(٤) من الأمور الشاقة على المتعلم للغة الثانية إتقان النظام المقطعي ومواضع الارتكاز والتنغيم وغير ذلك بالاضافة للأصوات المخالفة ــ « ومن هنا فإن الانجليز أو الفرنسيين عندما يسمعون كثيرا من الالمان يخاطبونهم بالانجليزية أو الفرنسية يتوهمون أنهم يعنفونهم أو يهاجمونهم ، وذلك لأن تتابع المقاطع في الألمانية يخالف ما يجري عليه تتابعها في الانجليزية أو الفرنسية ، كما أن النغمات الدالة على الاستفهام مثلا تختلف في الألمانية عن النغمات الدالة على الاستفهام في الانجليزية والفرنسية ، فربما ينطق الألماني الجملة البسيطة : « How do yo do » فيرى الإنجليزي فيها شيئا من الإثارة موجها إليه . أنظر علم اللغة مقدمه . دكتور محمود السعران ص ١٣٨ .

فأمامنا الآن على المستوى الصوتي عدة جوانب :

١ ـــ جانب الرموز الصوتية لكل لغة وحروفها ـــ ووحداتها الصوتية أي الفونيمات الموجودة بها .

٢ ـــ وجانب التشكيل الصوتي لكل لغة .

٣ ـــ وجانب النظام المقطعي لكل لغة ـــ ومواضع الارتكاز فيها ـــ وطرق التنغيم بها وسلوك الأصوات في المفاصل بين الكلمات وفي نهاية المجموعة الكلامية أو بدايتها[١] .

ومما هو معلوم أن مشكلات المستوى الصوتي بكل جوانبها لا تبرزها الكتابة وإنما الذي يبرزها هو النطق والأداء ـــ كما أن مستوى الطالب في هذه المرحلة وهي المرحلة التي تنتهي بعدها دراسته في المعهد ـــ هو المستوى المتقدم في دراسة اللغة ، وهو يغير باستمرار في أدائه اللغوي ليقترب من أداء المتكلم الأصلي ، وأن جانبا كبيرا من خصائص اللغة أصبحت مفهومة له ـــ وأنه أصبحت لديه المقدرة على إخفاء جوانب كثيرة خاصة بلغته الأم وقد تساعده على ذلك الكتابة ـــ ففي مقدور الكتابة أن تخفي كثيرا من عيوب النطق على نحو ما نلمس ذلك في حالات كثيرة بين الطلاب ـــ كما أن الطالب الآن أصبح في مرحلة ما بعد انتظامية الخطأ (Post Systematic Stage) على نحو ما أثبتت ذلك الدراسة[٢] فهو يعرف القاعدة وإن كان يخفق في تطبيقها[٣] ـــ ويأتي بنماذج وأمثلة وجمل صحيحة كثيرة ، وإن كانت بصورة غير منتظمة . . ويمكنه إدراك خطئه وتصويبه . . وقد يكون قبل وقوعه فيه وتخفى في هذه المرحلة على المصحح كثير من أخطاء الطالب في الجانب الصوتي . .

ونلقي ضوءاً على هذا الجانب من خلال قصة يرويها الجاحظ عن « ازدانقاذار » الذي كانت لكنته لكنة نبطية ـــ وكان مثلها في جعل الحاء هاءً [فهذا مثل حي متشابه تماما مع النماذج التي نحن بصدد دراستها .] يروى أنه أملى على كاتب له فقال : اكتب : « الهاصل ألفُ كُرٍّ » .

---

(١) اقرأ : مناهج البحث في اللغة ـــ د . تمام حسان من ص ٥٧ .

(٢) لأسباب كثيرة منها النسيان أو عدم الانتباه . . . الخ .

(٣) ارجع في ذلك إلى جدول انتظامية الخطأ

فكتبها الكاتب بالهاء كاللفظ بها .

فأعاد عليه الكلام ، فأعاد الكاتب ــ فلما فطن لاجتماعهما على الخطأ .

قال : أنت لا تهسن أن تكتب ، وأنا لا أهسن أن أملي .

فاكتب الحاصل ألف كر فكتبها بالجيم معجمة[1] .

ومع ذلك وعلى الرغم منه وقعت أخطاء من مختلف الطلاب على المستوى الصوتي تمثل الجوانب الآتية :

١ ــ جانب الرموز والوحدات الصوتية .
٢ ــ جانب التشكيل الصوتي .
٣ ــ جانب النظام المقطعي ومواضع الارتكاز وطرق التنغيم . . إلى آخرة . .

أما عن جانب الرموز والوحدات الصوتية : فمن المعروف أن لكل لغة أبجديتها وتختلف الرموز في كل ابجدية اختلافا قد يكون كبيرا وقد يكون قليلا . . . وكذلك من المعروف في علم الصوتيات أن لكل لغة عددا محدودا من الوحدات الصوتية (الفونيمات) التي تغير معنى كلمته إذا استبدلت إحداهما بالأخرى ومما تجدر الإشارة إليه هنا أن علماء العربية القدماء لفتت أنظارهم هذه الظاهرة من الواقع الحي للمجتمع الإسلامي في عصرهم حيث امتزجت الأجناس واختلطت اللغات وتعايش الناس في إخاء وتأمل كل منهم دقائق صاحبه وسجل العلماء ملاحظاتهم . جاء في البيان والتبيين : « ولكل لغة حروف تدور في أكثر كلامها كنحو استعمال الروم للسين واستعمال الجرامقة للعين »[2] .

وقال الأصمعي : ليس للروم ضاد ، ولا للفرس ثاء ، ولا للسُّرياني ذال »[3] .

---

(١) البيان والتبين ج ١ ص ٧٢ .
والكر بالضم : مكيال لأهل العراق ستون قفيزاً ، قال ابن سيده : يكون بالمصري أربعين أردبا .

(٢) البيان والتبيين : للجاحظ ص ٦٤ .
والجرامقة : طائفة من الكلدانيين ، أي السريانيين . .

(٣) السابق ص ٦٥ .

وأنا أضيف من واقع الدراسة[1] أنه ليس في الماليزية ثاء ، ولا حاء ، ولا خاء ، ولا ذال ، ولا شين ، ولا صاد ، ولا ضاد ، ولا طاء ، ولا عين ، ولا غين ، ولا قاف ــ فمثلا الغين تنطق راءً ففي كلمة غزال يقولون رزال ، والخاء تنطق كافا . فيقولون في خالد كالد ، والحاء تنطق هاء فيقولون في حامد هامد ، والثاء تنطق سينا فيقولون في الثلاثاء سَلاَسَا . . الخ .

وفي لغة « الجولا » بساحل العاج يجعلون الحاء همزة فيقولون في حمامة أمامة ، والخاء كافا فيقولون في خروف كروف ، والعين همزة فيقولون في عقرب اقرب ، والغين قافاً فيقولون في غنيّ قنيّ .

وفي التركية مثلا : يجعلون الحاء والخاء هاء فيقولون في حافظ = هافز ، وفي خالد = هالت ، ويجعلون الغين قافا فيقولون في غافل = قافل ، وهذا . . الخ[2] .

وفي لغة « مانيكاكان » بغينيا يجعلون الحاء والعين همزة فيقولون مثلا في أحمد = أمد ، وفي عليه = أليه ، ويجعلون الغين كافاً فيقولون في غير = كير . . الخ .

وفي لغة « منديلي » بسوماطرة الشمالية يجعلون الذال والزاي جيما فيقولون مثلا في : إذا جاء = إجا جاء ، وفي إذا زلزلت : إجا جلجلت ، ويجعلون الثاء والشين والصاد سينا فيقولون مثلا في بعثر = بعسر ، وفي الشمس = السمس ، وفي الصواب = السواب .

وفي « المنيكية » كذلك يجعلون الذال والزاي جيما فيقولون في ذهب = جهب ، وفي زرع = جرع ، وكذلك يجعلون الظاء جيما فيقولون في ظمأ جمأ ، ويجعلون الغين كافا فيقولون في غفر = كفر ، ويجعلون الطاء تاء فيقولون في طرد = ترد .

وفي « سيراليون » بغرب أفريقيا يجعلون الجيم باء فيقولون في جمعة = بمعة ، والحاء همزة فيقولون في حسن = أسن ، وكذلك العين فيقولون في عباس = أباس ، وكذلك الهاء فيقولون في هواء = أواء ، كما أنهم يجعلون القاف كافا فيقولون في القلب = الكلب ،

---

(١) التي قمت بها « في علم اللغة التقابلي » ــ بمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى .

(٢) أخذت التركية في الدراسة التقابلية بالنسبة قسطا كبيرا .

ويجعلون الغين كذلك كافا فيقولون في غفور = كفور ، وكذلك الخاء يجعلونها كافا فيقولون في الخلد = الكلد .

وفي لغة « اليوربا » بنيجيريا يجعلون الثاء والذال والزاي والصاد والظاء والشين سينا فيقولون في ثم = سم ، وفي ذلك = سالك ، وفي زيد = سيد ، وفي صادق = سادق ، وفي ظالم = سالم ، وفي بشير = بسير . كما أنهم يجعلون الحاء والخاء والعين والهاء همزة فيقولون في حماد = أمَدْ ، تغير قالب الصيغة للنظام المقطعي عندهم ولطريقة النطق ويقولون في خديجه = أديكة ، ويقولون في هارون = آرون ، ويقولون في عاقب آقبُ ، كما أنهم يجعلون الغين جيما قاهرية ويقولون في مغرب مجرب ، ويجعلون الضاد لاماً فيقولون في فاضل = فاللُ هذه الضمة الموجودة في نهاية الكلمة تبين مواقع وقوع الارتكاز في تلك اللغة وسلوك الاصوات في نهاية المجموعة الكلامية . . فلطريقة النطق في اليوربا (مثلا) أثر في جعل للكملة الواحدة عدة معان عن طريق الضغط ومواقع الارتكاز والنغمة فمثلا عندهم كلمة Awoń بهذه الصورة معناها اللسان وبهذه الصورة الاخرى Awon' معناها علامة الجمع في اليوربا .

وكذلك لكل لغة من اللغات التي أجريت عليها الدراسة رموزها وأبجديتها الخاصة بها وفونيماتها وجانب التشكيل فيها ونظامها المقطعي[١] . . الخ .

ومما تجدر الإشارة إليه أن عدم الالتزام بمنهج العربية في طرائق نطقها وعاداتها الصوتية يغير كثيراً في دلالاتها مثال ذلك عندما ينطق مثلا نيجيري بلغته اليوربا ويقول = مغلوب وهو يقصد مغضوب أو يقول مسرف وهو يقصد مشرف . أو يقول مسعود وهو يقصد مشهود . . وهكذا بقية اللغات إلى آخره .

ونضرب أمثلة من واقع دراسة الأخطاء في هذا المجال ونبدأ بجانب الرموز الصوتية ونعطي أمثلة للنوعين :

النوع الذي لا تتأثر الدلالة فيه بتغير الرموز[٢] .

---

(١) على نحو ما توضح ذلك الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها . .

(٢) مصطلحهم في ذلك التأثير على فهم الرسالة أو عدم التأثير على فهم الرسالة وأنا أوثر هذا الاصطلاح لأن الآخر ترجمة حرفية .

والنوع الذي تتأثر الدلالة فيه بتغير الرمز ــ ونلقي أضواءً على النحو الآتي :

جاءت في الورقة رقم (٢)[١] العبارة الآتية : « وفي هذه اللهظة » فجعل الحاء هاء

وهذا الطالب اندونيسي وهذا هو واقع الطالب وتلك هي لغته الأم حيث تجعل فيها الحاء هاءً ومعلوم أن ذلك لا تنفرد به الأندونيسية وإنما هذا يؤكد النقل بواقع التجربة فلغته « الآتشية » يجعلون الحاء فيها هاء ــ وهذا هو التداخل اللغوي « Linguistic Interferance » ونقل خبرة من اللغة الأم وإن كان هذا لا يحدث لبسا ــ وبتعبيرهم لا تؤثر على فهم الرسالة إلا أنه من الأمور التي ينبغي أن تستفاد من تحليل الأخطاء ، للمحافظة على جوانب اللغة لاتصالها بأهم خصائص اللغة[٢] وهو الجانب الصوتي ــ (الجانب الفونيمي) حيث ان كل واحدة منهما تعد فونيما ــ فالهاء فونيم ــ والحاء فونيم . ولهذه الناحية أهميتها وينبغي أن تعطي عنايتها فمثل هذا لا يؤثر على المنهج الصوتي للعربية فحسب وإنما له تأثيره أيضا في مجال الدلالة وهذا أمر له أهميته .

وجاء في الورقة رقم (٣) « هلكت شعري » فجعل الحاء هاء ، والقاف كافا ، وصاحب هذه الورقة من البنجلاديش ولغته بنغالية ــ وهم يجعلون الحاء هاء ، والقاف كافا[٣] وهذا أيضا تداخل لغوي ونقل خبرة من اللغة الأم ــ ولأن كل حرف من هذه يعد فونيما ــ فإن كلمة : هلكت ذات دلالة مخالفة تماماً لكلمة حلقت ــ ولكن فُهِمَتْ الرسالةُ ــ أو أُمِنَ اللبسُ بقية العبارة بكلمة (شعري) ــ ومع هذا تبقى هذه نقطة هامة في مجال الدراسة اللغوية في مراحل تطورها على ألسنة الناطقين بها من غير أبنائها .

---

(١) من الممكن الرجوع إلى الجدول رقم (٢) ومعرفة جنسية صاحب كل ورقة ولغته الأولى ولغته الثانية وهكذا . ومن الممكن كذلك الرجوع إلى القوائم الملحقة وبها كل البيانات الخاصة بالطالب .

(٢) من المعلوم أن من أخطر التغيرات التي تطرأ على اللغات في مجال الاحتكاك أو الصراع اللغوي التغيرات الصوتية وتغيرات التراكيب وهي التي تؤذن بهزيمة اللغة أو انتصارها ارجع الى كتاب اللغة والمجتمع للدكتور على عبد الواحد وافي . ولكتابنا في علم اللغة التاريخي دراسة تطبيقية على عربية العصور الوسطى ط ٢ نشر دار المعارف بمصر ٨١ .

(٣) هذا تؤكده الدراسات التقابلية التي قمت بها ، وسبقت الإشارة إليها .

وجاء في ورقة رقم (٥) العبارة الآتية :

« أول البيت وضح للناس »[1] فجعل العين حاء ـــ وصاحب هذه الورقة من توجو ولغته الأم كوتوكولي وهذا الخطأ يعد من أخطاء داخل اللغة Intralingual حيث أن العربية بها العين والحاء وهما ليستا في لغته فهو تطبيق عن سوء فهم لأن الاستبدال لم يأتي في مكانه وهذا يعد من الأخطاء التطورية في اكتساب اللغة العربية (Developmental) ـــ والدراسة اللغوية تضعه في اعتبارها . . . وتنبه إليه .

وجاء في الورقة رقم (٥) أيضا العبارة الآتية :

« اقتشفت هذه البيئة » . فجعل الكاف قافا ، ويعد هذا من أخطاء المبالغة في التصويب « Hypercorrection » فقد أراد أن يتفادى جعل القاف كافا فجعل الكاف قاقا .

ومثلها أيضا ما جاء في الورقة رقم (٨) حيث جاءت العبارة الآتية :

« وكانت الشوارع مشدودة » أي مسدوده فجعل السين شينا ، وذلك لأنه أراد أن يتجنب جعل الشين سينا فجعل السين شينا . ومثلها تماما العبارة التي جاءت في ورقة رقم (٨) أيضا حيث جاءت العبارة الآتية :

« حبشني العشكري » فجعل السين شينا ـــ ولكن لأن صاحب هذه الورقة امريكي ولغته الأم الانجليزية فيحتمل أن يعزي هذا عنده إلى التعميم الخاطىء (Faulty generalization) ـــ أو عدم معرفة السياقات الصوتية التي تنطبق عليها القوانين التي وضعها في ذهنه ـــ وهي على العموم ترجع لجانب لغوي مبعثه التداخل وما يترتب عليه ويتصل به .

أما ما جاء في الورقة رقم (١٢) من جعل الهمزة عينا حيث جاءة عبارة :

نسعل الله أن يوفقنا ـــ فهو ليس من التسهيل أي تسهيل الهمزة الذي نجده في العاميات على نحو ما هو في صعيد مصر من قوله : « نسعل » بدل « نسأل » . وإنما هو التطبيق الناقص للقاعدة التي وضعها في ذهنه (Incomplete Application of

---

(١) ظاهرة التعريف والتنكير تناقش في مجال الدراسة النحوية ـــ وهنا فقط تناقش التغيرات الصوتية .

Rules) حيث إن صاحب هذه الورقة لغته « ديولية » وهو من ساحل العاج والعين غير موجودة بأبجديتهم .

أما ما جاء في الورقة رقم (١٣) من كتابة الطاء بدلا من التاء حيث جاءت العبارة الآتية :

ــ « في هذه الفطرة التي قضيت » فقد يكون فيها متأثراً بما يسمع من نطق العامة ــ وأما كتابته الميم بدلا من الواو في عبارته :

ــ هم سماء عند الله . فهو أيضا من تأثره بالسمع الخاطىء . وعدم تمكنه من مفردات اللغة ــ وهو على العموم مؤشر هام إلى وجوب وضع استراتيجية تغطي مفردات اللغة ، وإلى وجوب الاهتمام بالاختبارات الخاصة بمفردات اللغة .

أما ما جاء في الورقة رقم (١٤) من كتابة الحاء هاء في العبارتين الآتيتين :

ــ أمنا هواء = بدل أمنا حواء ــ وعبارته أيضا : جئت بواسطة منهة الدراسية[١] .

فلأن صاحب هذه اللغة بنجلاديشي ولغته البنغلا فهذا يعد من أخطاء التداخل اللغوي ــ ونقل الخبرة من لغته الأم إلى اللغة العربية ــ مع ملاحظة أن لغته الثانية الانجليزية ــ فالحاء ليست من أبجدية لغته الأولى وليست في اللغة الثانية التي يعرفها . وكل هذا يؤكد دور التداخل وأثره .

أما ماجاء في الورقة رقم (١٤) أيضا من كتابة الهمزة عينا من نحو قوله : « قلبي مملوع بحب » .

و « دخلت الحرم الشريف وجدت مملوعه بالناس » يقصد : وجدته مملوءًا » . ولكتابته الدال ضادا ــ من نحو ما جاء في عبارته :

« تسير الضموع من أعنى » يقصد « تسيل الدموع من عيني » فهذا يعد من التطبيق الناقص للقاعدة التي وضعها في ذهنه ــ كما أنه يدخل أيضا ضمن المبالغة في التصويب ــ وأما استعماله الراء بدل اللام في قوله « تسير الدموع » بدل تسيل

---

(١) سبق أن أشرنا إلى أن أخطاء المطابقة من حيث التعريف والتكير ــ وغيرها تعالج في مستوى الدراسات النحوية .

الدموع ، فهذا يمكن أن يعزى إلى السماع الخاطىء — أو الخلط بين اللام والراء اللذين قد لا يكون بينهما تضاد فوينمي في لغته — أو الخلط بين الفعل سال والفعل سار في العربية .

أما ما جاء أيضا في الورقة نفسها رقم (١٤) من كتابته الصاد سينا في العبارتين :

— لكي أعطني فرسة .
— وأعطاني فرسة .

وكتابته القاف كافا في عبارته :

— وبكى فيها عدة سنوات .

فإن كتابة الصاد سينا والقاف كافا يعد من التداخل اللغوي ونقل خبرته من لغته الأم إلى اللغة العربية حيث إنه من البنجلاديش ولغته البنغالية ولا يوجد في البنغالية الصاد ولا القاف — وتنطق الصاد عندهم سينا والقاف كافا[١] .

وكذلك ما جاء في الورقة رقم (١٨) من نحو قلب الشين سينا في عبارته :

— « مسارق الأرض ومغارها »[٢] فهي من التداخل اللغوي حيث ان الشين تبدل سينا .

وكدلك ما جاء في الورقة (٢٩) من نحو قلب الثاء سينا — في عبارته :

— في أسناء الدرستي — وهو يقصد في اثناء دراستي — فإن هذا أيضا من التداخل اللغوي — لأن الثاء كذلك تبدل سينا .

أما ما جاء في الورقة رقم (٢١) من جعل التاء طاءً ومثلها الورقة (١٩) — من إبدال الهمزة عيناً ، ومثلهما الورقة (٢٢) — من إبدال السين شينا ، فكل هذا يعد من أخطاء المبالغة في التصويب « Hypercorrection » فقد أراد أن يتقادى جعل

---

(١) على نحو ما هو موضح من الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها .
(٢) الخطأ في مثل مغارها بدل مغاربها لا نهتم به هنا الآن — فليس هو من تداخل اللغات ولا من داخل اللغة — ولا من تطور الدراس في اكتساب اللغة وإنما هو إلى الهفوات التي سببها الاضطراب أو التردد أو القلق أو السرعة أقرب .

الطاء تاء لأن الطاء لا توجد في لغته ويبدلها تاء ولشدة حرصه على ألا يقع في الخطأ وقع فيه فجعل التاء طاءً . وجاءت عبارته :

« وهناك بساطين منظر الجمال »[1] .

وكذلك عبارة ورقة رقم (١٩) التي جعلت الهمزة عينا . في قوله :

« وآخر دعونا عن الحمد لله رب العالمين »[2] .

فإن هذا الخطأ أيضا يدخل في المبالغة في التصويب وكذلك ما جاء في عبارة ورقة (٢٢) في قوله :

« وغرش الأشجار » .

حيث إنه هنا يتفادى جعل الشين سينا فجعل السين شينا .

أما ما جاء في الورقة رقم (٣١) من إبدال القاف كافا في نحو عبارته :

« وتكوم بوظائف شتى » . وهو يقصد : « وتقوم بوظائف شتى » وكذلك جعله الزاي سينا في نحو قوله :

« ويوسع فيها كتب الدينية »[3] وهو يقصد : « ويوزع فيها الكتب الدينية » وكذلك ابدال الطاء تاء ـــ في عبارته :

« للتواف الإفاضة » . وهو يقصد « لطواف الإفاضة » فكل هذا من التداخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية حيث إن هذه الأصوات توجد في اللغة العربية ولا توجد في لغته الأم .

ومثله ما جاء في الورقة (٣٧) من نحو إبدال الحاء هاء ـــ في عبارته :

« من ناهية العمل » . وهو يقصد : « من ناحية العمل » . وابداله الكاف قافا في عبارته :

---

(١) لم نعرض لبقية أخطاء هذه الجملة هنا لأننا نعالج الأخطاء الصوتية .
(٢) وكذلك لن نعرض لبقية أخطاء هذه الجملة لأننا هنا نعالج الأخطاء الصوتية .
(٣) خطأ المطابقة لن نعالجه هنا وإنما مكانه الدراسة النحوية ..

« يقول الوطف تعال بقرة » وهو يقصد « بُكْرَة » . فإن هذه الأخيرة من المبالغة في التصويب . أما (الوطف) مكان (الموظف) فهو من نوع الغلط .

ومثلها ما جاء في الورقة رقم (٤٠) من إبدال الهمزة عينا ــ في عبارته :

« وإلقاع دروس » وهو يقصد : « وإلقاء دروس » . فسببه المبالغة في التصويب وشدة الحرص على ألا يقع في الخطأ فوقع فيه .

ومثلها أيضا ما جاء في الورقة نفسها رقم (٤٠) من ابداله السين شينا في عبارته : « بقدرة الله ومشاعدة الدكتور » فهو يقصد : « بقدرة الله ومساعدة الدكتور » فوقع في الخطأ لأن الشين تبدل سينا في لغته الأم ولحرصه على ألا يكتب الشين سينا كتب السين شينا .

أما ما جاء في الورقة رقم (٤٧) من عدم نطق العين وجعلها مادة في عبارته :

« وطويل الشار في راس الشباب »[1] فهو تقصير « بالشار = الشعر » فهذا من التداخل اللغوي بسبب العادات النطقية للغة الأم .

ومثلها تماما ما جاء في نفس الورقة (٤٧) من جعل الثاء سينا إذ جاءت العبارة الآتية : « غار سور » .

وهو يقصد : « غار ثور » فهذا أيضا من نقل الخبرة والتداخل اللغوي ومثلها تماما ما جاء في نفس الورقة أيضا (٤٧) حيث جعل الحاء هاء في عبارته :

« غار هرا »[2] وهو يقصد : « غار حراء » فلان الحاء ليست في لغته الأم وينطق بدلها هاء صنع هذا الذي نرى فهذا أيضا من نقل الخبرة وتداخل اللغات .

ومثلها تماما ما جاء في الورقة رقم (٥١) حيث جعل الطاء تاء في عبارته « مهبت الوحي » وهو يقصد « مهبط الوحي » فلأن الطاء لا توجد في لغته وينطق بدلها تاء صنع الشيء نفسه في عبارته فبدل انه يقول مهبط قال مهبت ــ فهذا من التداخل اللغوي ونقل الخبرة . .

وعلى ضوء هذا يمكن الرجوع إلى الأخطاء الأصواتية في كل الجداول ومعرفة لغة

---

(١) نحن لا ننظر إلى بقية الأخطاء في الجملة لأننا نعالج هنا الخطأ الصوتي فحسب .

(٢) هذه العبارة مجتمعة تدخل في التشكيل الصوتي للغة الأم لصاحب هذه الورقة .

صاحب الخطأ من الجدول رقم (٢) أو من القائمة الملحقة . وهي من الناحية اللغوية كما أثبتت الدراسات التحليلية الإحصائية في مجال علم اللغة التطبيقي تدور في ثلاثة محاور :

١ ــ أخطاء تمثل التداخل اللغوي (Linguistic Interference) أو نقل الخبرة (Transfer Of Experience) بسبب العادات اللغوية الراسخة للغة الأم والتي لا يمكن استئصالها .

٢ ــ أخطاء تمثل تداخل اللغة نفسها « Intralingual » وذلك بسبب وجود أصوات خاصة بالعربية نفسها ليست في لغة المتعلم الأم فيحاول الدارس ألا يقع فيها وبسبب شدة حرصه يقع فيها ــ وهي التي تعرف بظاهرة المبالغة في التصويب « Hypercorrection » .

٣ ــ أخطاء تمثل أخطاء التطور اللغوي « Developmental » للدارس أثناء اكتسابه اللغة العربية فيقع في أنواع من الأخطاء سببها التعميم الخاطىء (Faulty Generalization) أو عدم معرفة السياقات الصوتية التي تنطبق عليها القوانين التي وضعها في ذهنه ــ أو التطبيق الناقص لقاعدة (Incomplete Application of Rules) أو الجهل بقاعدة . وكل هذا وقع فيه في هذا المجال بسبب ان العربية بالنسبة له لغة ثانية .

جانب التشكيل الصوتي والتركيب المقطعي ومواضع الارتكاز والنبر والتنغيم وغير ذلك

من الثابت علميا أن العادات اللغوية التي اكتسبها الطالب من لغته الأم وتكيف أعضاء النطق لأدائها وانطباع تراكيبها في ذهنه يتم بصورة لا إرادية ويؤثر في لغته الثانية يظهر ذلك جليا في مجال الأداء والنطق أما مجال الكتابة فقلما يظهر ذلك فيه خاصة وأن المصحح لا يهتم إلا بالتعبيرات ظاهرة الخطأ (Overtly Erronous) أما التعبيرات باطنة الخطأ (Covertly erronous) فهي لا تلفت نظره أضف إلى ذلك أن الطالب في مقدروه أن يأتي بتعبيرات حسنة الصياغة ظاهريا ولكن إن طلب منه أداءها أداها على وجه آخر .

ومع ذلك فأمامنا أنواع من الأخطاء تعكس هذا الجانب في كتابة الطلاب . ومن الأمثلة على ذلك :

جاء في الورقة رقم (٣٧) العبارة الآتية :

« اختلط الناس ما بعد » يقصد : « اختلط الناس مع بعض » فجانب التشكيل الصوتي في لغته وعاداته من لغته الأم أثر على بنائه لسلسلة أصوات اللغة العربية فهو جعل العين الفا وجعل الضاد دالا وعند أدائه للجملة مجتمعة تسمع نسقا من الأصوات مخالفا تماما لما عليه نسق العربية ــ فهذا ما أظهرته الكتابة وما خفي كان أعظم(١) .

وجاء أيضا في الورقة رقم (٣٧) العبارة الآتية :

« من تجربتي ومشايداتي » يقصد : « من تجربتي ومشاهداتي » . فسلسلة الأصوات وبنائها تأثر بعاداته اللغوية الأولى فأبدل الهاء ياء .

ومثلها ما جاء في الورقة رقم (٣١) حيث جاءت العبارة الآتية :

« المستشفيات الحديثة التي يشفع الناس فيها » يقصد : « المستشفيات الحديثة التي يشفي الناس فيها » . فسلسلة الأصوات وكيفية بنائها ومواضع الارتكاز فيها هو الذي جعله لا يتوهم وجود ألف ممدودة ولهذا استبدلها بعين .

---

(١) وفي هذا ما يؤكد أهمية دراسة الجانب الشفوي من اللغة دراسة مستقلة لاكتشاف بقية أبعاده وعمل اللازم نحو علاجه علاجا تاما .

ومثلها كذلك ما جاء في الورقة رقم (٤٧) حيث جاءت العبارة الآتية :

« وطويل الشار في رأس الشباب » وكذلك عبارته : « غار هرا » .

فجانب التشكيل الصوتي في لغته وعاداته من لغته الأم أثر على سلسلة الكلام وظهر هذا في كتابته :

فجعل العين ألفا فقال « الشار » بدل ان يقول « الشعر » .

وجعل الهمزة ألف مد . فيقال « راس » بدل أن يقول الرأس . ولو أعدت نطق التركيب مجتمعا لتبينت للقارىء عادات نطقية غير عربية ونسقا صوتيا مخالفا تماما للنسق العربي . « وطويل الشار في رأس الشباب » .

وكذلك « غار هرا » عندما ننطقها كما كتبت بحذف الهمزة وتحويل الحاء إلى هاء ـــ ونطق سلسلة الكلام مجتمعة تحس العادات النطقية غير العربية والنسق الصوتي المخالف .

ومثلها ما جاء في ورقة رقم (١٤) في عبارته :

« لكي اعطني فرسة » .

من حذف الصوائب وتغيير الصيغة من المضارع إلى صيغة أخرى وجعل الصاد سينا كل هذا مجتمعا يشير إلى منهج صوتي غير عربي في سلسلة الأصوات وفي نسقها وفي سلوك الأصوات في المفاصل بين الكلمات وفي نهاية المجموعة الكلامية وبدايتها . . ونحيل القارىء إلى بقية الأخطاء الصوتية في الجداول الموجودة بأنواعها ـــ ومعرفة اللغة الأم لصاحب الخطأ عن طريق الجدول رقم (٢) ـــ ومن هنا يتبين وجوب الاهتمام بالجانب التقابلي وادخاله في الاعتبار عند وضع (استراتيجية) تعليم العربية ونضيف إذا كانت النظرة السريعة إلى عدة أخطاء محدودة أبرزت كل هذا على الرغم من أن مشكلات المستوى الصوتي بكل جوانبها لا تبرزها الكتابة وإنما يبرزها النطق والأداء ـــ فمعنى ذلك أن الأمر جد خطير[1] .

---

(١) اللغة نطق ـــ كما يقولون ـــ ولجانب النطق أهمية التي قد ترجح جانب الكتابة ـــ ولهذا الاعتبار رئي أن يدرس هذا الجانب دراسة شفوية تستخدم فيها الأجهزة والوسائل المعنية ـــ وتحلل فيها الأخطاء على كل المستويات وتجعل هذه الدراسة التي نحن بصددها في خدمته حتى نتمكن من وضع برامج العلاج الخاصة باللغة العربية بين متعلميها من غير أبنائها والناطقين بها .

وأننا نضع نتائج الدراسة في هذا الجانب أمام المسئولين ونقدم عدة مقترحات :

- إعادة النظر في استراتيجية اكتساب اللغة العربية الثانية بالنسبة للمنهج والمعلم وطريقة التعليم . .
- الاستفادة مما قدمه علم اللغة التطبيقي في هذا المجال . وقد قدم عدة مبادىء من أهمها :
- الاستماع والتكلم في الدرجة الأولى يقدمان على القراءة والكتابة في الزمن والأهمية .
- فإذا كانت اللغة عادات فأفضل وسيلة لاكتساب اللغة هي المحاكاة والتكرار المستمر .
- وهناك قانون يسمى قانون الاستعمال والاهمال يشير إلى أن العادات التي تستعمل بكثرة ترسخ وتنمو ، والعادات التي تهمل تتضاءل وتندثر .
- الكتابة صورة للغة ، وليست هي اللغة . وذلك لأن الكتابة مجرد رموز تحاول تصوير الأصوات والألفاظ . فيجب ان يراعى ذلك . .
- جعل الهدف الأول تنمية القابلية للطلاب على التحدث باللغة . . على أن يتم ذلك في ضوء فهمها . .
- وحتى لا يتأثر الطالب بالحروف المكتوبة وقد تخالف المنطوق وتلك سنة الأبجديات في الكتابة ينبغي التسلسل بالمتعلم على النحو التالي :
  - الاصغاء .
  - التكلم .
  - الكتابة .
  - القراءة .
- الاستفادة مما قدمه علماء اللغة لخدمة لغاتهم في هذا الجانب :

ويلخص الأستاذ شارلز . س . فريز[1] Charles . C. Fries ما ينتهي إليه المهتمون بتعليم اللغات الأجنبية من علاج لظاهرة التداخل مما يساعد على إكساب الدارس عادات اللغة المتعلمة في عدة نقاط منها :

١ ـ عمل تدريبات وأنشطة تهتم بأنماط التنغيم والنبر . . مما يحقق خصائص الصوت .

---

(١) انظر مجلة المعهد العدد الأول ص ٥٢ بها محاولة لتلخيص آراء فراير في هذا الصدد .

٢ ــ الإكثار من المحاكاة Minmicry واستعمال تدريبات الثنائية الصغرىminiml Pairs

٣ ــ التركيز على الصوت في مواقع وروده المختلفة من الكلمات أو المقاطع .

٤ ــ التعرف على الصعوبات المتعلقة بملامح النطق عامة في مواضع حدود الكلمات في الجملة والفقرة وذلك بمراقبة أداء الصوت في الكلام المتصل .

٥ ــ الاهتمام بأداء المتكلم في جميع الحالات بحيث يصبح نطقه للغة المتعلمة بمثابة عادة .

٦ ــ عمل تدريبات تتضمن ملامح خلافية بين نظام اللغتين ما أمكن ومنها ما يعرف بتدريبات استيعاب المسموع .

جانب التراكيب

ثم ننتقل إلى جانب التراكيب ــ وعناصر الجملة ، وطرق اتصالها بعضها ببعض وتأثير كل عنصر في البناء من اختيار وموقعية ومطابقة وحركة اعرابية . . الخ .

ومن وجهة نظر الدراسة اللغوية الحديثة هناك خلافات بخصوص عدد العناصر التي ينبغي أن تراعى عند التحليل النحوي اللغوي[1] غير أننا سنتخذ من أخطاء الطلاب التي بين أيدينا معالم على طريق التحليل اللغوي من حيث ترتيب العناصر .

(أ) جانب المطابقة في الجملة

(١) عنصر التذكير والتأنيث . وهو ظاهرة ملفتة للنظر ، وكل من يخالط غير الناطقين بالعربية في كل المستويات يجدهم يخلطون خلطاً غريباً في هذا العنصر ، وهذا الخلط قائم عبر العصور وقد أورد الجاحظ في كتابه البيان والتبيين نماذج منه وذكر قول الشاعر :

أكثر ما أسمع منها في السحر تذكيرها الأنثى وتأنيث الذكر[2]

والدراسات التي قمت بها[3] في هذا المجال وضعت أيدينا على سر هذه الظاهرة وذلك أن جل لغات الطلاب لا تفرق بين المذكر والمؤنث في حالة اسناد الفعل إلى مذكر أو مؤنث ــ وكذلك الضمائر ، وأسماء الإشارة والموصولات لا فرق في ذلك بين مذكر ومؤنث فمثلا كلمة : الأب ، أو الأم ، إذا أسند اسم منهما إلى فعل لا تتغير صورة الفعل مع المذكر أو المؤنث ؛ في التركية ، أو الأندونيسية ، أو الفارسية ، أو الفلبينية أو لغة توسغ بالفلبين أو البنغالية أو اليوربا[4] . . الخ .

توضيح ذلك بالمثال :

الأم طبخ ــ الأب طبخ .

---

(١) أنظر مجلة معهد اللغة العربية العدد الأول مقالنا صورة كل بناء لغوي تتفق مع معناه الخاص به ص ١٣٣ . ومراجعة في هذه النقطة .

(٢) البيان والتبيين للجاحظ

(٣) في علم اللغة التقابلي وسبقت الإشارة إليها .

(٤) على نحو ما أوضحت ذلك الدراسات التي قمت بها في مجال علم اللغة التقابلي وسبقت الإشارة إليها .

البنت سافر ـــ الأخ سافر .

الأخت نجح ـــ وهكذا . . الخ .

ومن هنا نجد أن هذه الظاهرة تكاد تكون ظاهرة عامة في أخطاء الطلاب فمثلا جاء في ورقة رقم (١) العبارة الآتية :

إنه مكان مباركة .

وفي ورقة (٢) جاءت العبارة الآتية :

ذهبت إلى الأماكن المقدسي ـــ فهو بالإضافة الى عنصر التذكير والتأنيث أغفل المطابقة في الإفراد والجمع وفي الورقة رقم (٣) جاءت العبارة الآتية :

ليست لباسا مناسبة ـــ وفي ورقة رقم (٣) جاء أيضا :

في هذا بلد المقدسة الطيبة ـــ فهو بالإضافة إلى عنصر التذكير والتأنيث أغفل المطابقة في التعريف والتنكير .

وفي الورقة رقم (٧) جاءت العبارة الآتية :

السيدة أسماء رضي الله عنه . وفي الورقة نفسها :

منى الذي يجتمع الحجاج هناك . وفي الورقة نفسها :

وهذه الاحتفال لا مثيل لها .

وفي الورقة رقم (٨) جاءت العبارة الآتية :

حدث الحوادث وفي الورقة نفسها (٨) جاء :

إن (هذا سيكون آخر لحظة) .

وفي الورقة رقم (١٠) جاءت العبارة الآتية :

حتى الأشياء المادية التي لم تكن موجودة في كل البلاد موجود في مكة وجاء في الورقة رقم (١٠) أيضا :

وحتى ما عرفت بأن كل شيء لها قواعد .

وجاء في الورقة رقم (١١) العبارة الآتية :

هي بلد التي جعل الله الناس يأتون من كل فج عميق .

وجاء في الورقة رقم (١٢) العبارة الآتية :

وأنا في السلام تامة .

وفي الورقة رقم (١٣) جاءت العبارة الآتية :

أستطيع أن تطالع الكتب الآخر ــ وجاء في الورقة نفسها :

جلسوا في . . . الشمس الشديد ــ كما جاء فيها أيضا :

هذه معهد .

أما الورقة رقم (١٤) فقد ترددت فيها كل العبارات الآتية :

هذه هي المكان .

هي المكان التي ولد فيها أشرف الخلق .

الكعبة التي بناتها إبراهيم .

وهي . . قلب العالم الإسلامية .

وتذكرت هذه هي المكان .

بكى فيها . . وغفر الله لها .

هاجر وابنه اسماعيل[1] . وهو يقصد : (سيدتنا هاجر وابنها اسماعيل) .

وما جاء في البيت الذي أورده الجاحظ هو الموجود أمامنا :

تذكير الأنثى ــ وتأنيث الذكر . ومعنى ذلك أن العادة راسخة ومتأصلة تحت كل الظروف .

والتفسير العلمي على ضوء الدراسة في مجال علم اللغة التطبيقي تؤكد لنا أن هذه الظاهرة هي الأخرى تسير في المجالات الثلاث على نحو ما مر :

المجال الأول : مجال التداخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى العربية ــ فهم لا يؤنثون الفعل مع الاسم المؤنث ولا مع الضمائر ولا أسماء الإشارة ولا الموصولات . . الخ فالأمثلة التي على هذه الشاكلة يطبق فيها الطالب عاداته وخبرته

---

(١) من الممكن إلقاء نظرة على الجزء الخاص بهذه الظاهرة في الجداول لتتبين أنه لا تكاد تخلو ورقة من الخطأ في هذه الظاهرة ــ بل أن الورقة الواحدة بها أخطاء عدة خاصة بهذه الظاهرة على نحو ما أوضح ذلك ما سقناه من نماذج .

اللغوية ، وسببه تقابل الأنظمة اللغوية وتداخلها وتأصل عادة اللغة الأم والأمثلة على ذلك واضحة وهي كثيرة ومتعددة ــ ويؤكدها مما سبق :

ذهبت إلى الأماكن المقدس .

السيدة أسماء رضي الله عنه .

منى الذي يجتمع الحجاج هناك .

حدث الحوادث .

هذا سيكون آخر لحظة .

استطيع أن تطالع الكتب الآخر .

الشمس الشديد .

هاجر وابنه اسماعيل . . أنظر إلى الجداول الأساسية .

وهذه الأمثلة تشير إلى أن العادة اللغوية ما زالت راسخة وأنها متأصلة وأن علاجها ليس باليسير ويجب أن توضع تدريبات دقيقة لعلاجها ــ وتقدم في قوائم متعددة بالاستعمال التي تؤكدها ، وأن يفطن المدرس دائما لها ، والشيء الذي لا شك فيه أن الطالب يدركها ولكن هذا وحده لا يكفي أن يكون علاجاً .

أما تأنيث الذكر فهو من أخطاء المبالغة في التصويب « Hypercorrection » حيث أن الطالب يريد أن يتفادى أخطاء هذه الظاهرة التي يدركها ويتفادى الوقوع فيها فيقع فيها .

وهذا يشير إلى مجال آخر وهو مجال التطور اللغوي Developmental للدارس أثناء اكتساب اللغة فالمرحلة على الرغم من انها ينبغي أن تكون مرحلة استقرار لغوي إلا أنها مازالت مرحلة انتقال وأن الدارس مازال يعدل فيها من سلوكه وهذا يفيد ، ويجب أن يوضع في الاعتبار عند وضع وسائل العلاج واستراتيجية التعليم كذلك .

أما المجال الثالث فهو يشير إلى قواعد خاصة باللغة العربية غير موجودة في لغات الدارسين تصعب عليهم وهذا يشير إلى الأخطاء التي تمثل تداخل اللغة نفسها « Interalingual » ومعنى ذلك أن موطن الداء صار معلوما وهذا ييسر العلاج .

ثم ننتقل إلى ظاهرة لغوية أخرى من ظواهر جانب التراكيب .

ولتكن ظاهرة الخطأ في استعمال أداة التعريف .

التعريف والتنكير :

تمثل ظاهرة التعريف والتنكير بالنسبة لمتعلم اللغة العربية (لغة ثانية) مشكلة على جانب كبير من الأهمية على نحو ما يتضح من الجداول[1] ونجد أن الخطأ في هذه الظاهرة يتردد بين العموم والانتظام كما تكشف عن ذلك النسب المئوية من داخل الإحصاءات — فهو خطأ عام ومنتظم بالنسبة للطالب الواحد وبالنسبة لجميع الطلاب ونعطي نماذج له :

فمثلا ورقة رقم (١) جاء فيها الآتي :

— فيها كعبة المشرفة .

— وفيها حجر الأسود .

وورقة رقم (٢) جاء فيها ما يأتي :

— توجهة إلى جمرة الكبرى فرميتها .

— وهو مكان يلجأ فيه نبي محمد .

وورقة رقم (٣) جاء فيها :

— هم علماء الكبار .

— المسجد الحرام الذي الأول مسجد .

— كل الناس يريد أن يساعدوا أخيه مسلم .

— في هذا بلد المقدسة الطيبة .

وورقة رقم (٤) جاء فيها :

— كلهم مثقفين في التعليم اللغة .

وورقة رقم (٥) جاء فيها :

— أول المرة عندما دخلت .

---

(١) ارجع إلى جدول رقم (١) وجدول رقم (٢) وانظر النسبة المئوية للخطأ من الاحصاء .

ـــ الكعبة أول البيت وضح للناس .

وورقة رقم (٦) جاء فيها :

ـــ نشاهد . . مناهج الإسلامية .

ـــ بمساعدة الأساتذة المعهد .

ـــ الأحاديث الرسول .

ـــ معاملة الكريمة ، وأخلاق الطيبة . .

وورقة رقم (٧) جاء فيها :

ـــ هو غار الذي كان يتفكر فيه الرسول .

وورقة رقم (٨) جاء فيها :

ـــ مسجد الحرام .

ـــ جئت لكي أعلم درسات الإسلامية وعلوم الدينية .

وورقة رقم (١٠) جاء فيها :

ـــ هذه أحرف الهجائية .

ـــ أداء المناسك الحج .

ـــ المشاهده الأمكنة المتعددة .

وورقة رقم (١١) جاء فيها :

ـــ هي بلد التي جعل الله الناس يأتون من كل فج عميق .

ـــ في مكة : العرفة .

ـــ في مكة المنى .

ـــ إن تسبه بالرجال فلاح .

وورقة رقم (١٢) جاء فيها .

ـــ توجد فيها . . كل ثمرات .

ـــ لأدرس لغة العربية .

ـــ أساتذة هم الرجال طيبون .

ـ مكة بلد الأمين .

وورقة رقم (١٣) جاء فيها :

ـ مكة بلد الأمين .

ـ الكتب العلوم .

ـ وكعبة المشرقة .

ـ ليطوفون في هذا البيت عتيق .

ـ في يوم العرفة .

ـ هي طريقة الوحيدة .

ـ وأيضا حديث النبوي .

ـ ولها مسجد الحرام .

وورقة رقم (١٤) جاء فيها :

ـ فريضة على كل مسلمين .

ـ وفي هذا مكان .

ـ شرب من ماء الزمزم .

ـ قبائل المكة .

ـ بعد الغروب الشمس .

ـ هي مكان المقدسة .

وهكذا بقية الأوراق على نحو ما توضحه الجداول الملحقة بهذه الدراسة .

ويتضح من الدراسات التقابلية الخاصة بلغات الطلاب[١] عدة امور على ضوئها نستطيع إرجاع أسباب عمومية خطأ الطلاب في هذه الظاهرة الى الآتي :

ـ الكلمات في اللغة الفارسية ساكنة الأواخر إلا إذا أضيفت أو وصفت

(١) سبقت الإشارة إليها .

فالمضاف يجر بالكسرة وكذلك الموصوف يجر بالكسرة ــ فعندما يتكلم الطالب أو يكتب يقيس على لغته فيجيء قوله على النحو الآتي[1] .

(« الموضوع السورة تخويف المشركين بعذاب النار ») مثلا .

ــ أضف إلى ذلك أن في كثير من لغات الطلاب من نحو الفارسية والأندونيسية والبنغالية . . الخ لا فرق بين المضاف والموصوف . من هنا يحدث الخلط على نحو ما سيأتي .

ــ أضف إلى ذلك أيضا أن في معظم هذه اللغات تسبق الصفات الموصوف ــ ويتقدم المضاف إليه على المضاف ــ يقول الطالب في حديثه معي بهذا الخصوص نحن مثلا بدل أن نقول : جامعة أم القرى نجدنا نقول :

أم القرى الجامعة .

وكذلك بدل أن نقول :

الكعبة المشرفة نجدنا نقول :

مشرفة الكعبة . . . وهكذا . . الخ . أي أن العادة اللغوية الخاصة باللغة الأم متأصلة وتحدث بطريقة لا واعية وهذا أمر طبيعي مسلم به ، وفي ضوئه نفسر علو النسبة في هذه الظاهرة فهي أخطاء سببها نقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية ويرجع سبب علو النسبة إلى أن بعض لغات الطلاب لا تطرد فيها أداة التعريف ــ وبعضها لا يعرف أجزاء الجملة كلها ولا تحدث المطابقة بين الموصوف والصفة من حيث أداة التعريف . . كما أن بعضها يكتفي بقرائن غير لفظية تدل على التعريف وبعضها لا توجد بها أداة تعريف أو تنكير للأسماء[2] .

وترجع عمومية هذه الظاهرة أيضا إلى ما يسمى بالتعليم المتخم للبنية Overlearning of Structure ــ وذلك لأن بعض الأنواع المعينة لأساليب التدريس قد تزيد من شيوع الظاهرة في التعميم فينتج ما يعرف بالبنية الهجين Hybird Structure وهو ما يفسر معظم ما نراه أمامنا . فمعظم ما نراه أمامنا بنيات هجين .

---

(١) هذا نص قول الطالب وتفسيره وبيان ذلك وتوضيحه في الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها .

(٢) الدراسات التقابلية السابقة .

وقد يكون من أسبابها أيضا المبالغة في التصويب Hypercorrection . وهذا بدوره يشير إلى مجال آخر وهو ان القواعد الخاصة باللغة العربية تختلف عن مثيلاتها من لغات الدارسين وهذا يُمثل نوعاً من صعوبة اللغة بالنسبة للطالب الأجنبي عنها وهو ما يعرف بتداخل اللغة نفسها « Intralingual » .

وهذا وذاك بدوره يشير إلى مجال آخر وهو مجال التطور اللغوي Developement للدارس أثناء اكتسابه اللغة . كما أنه يشير إلى ملمح هام جدا عند معالجة الطالب في هذه المرحلة من مراحل اكتسابه للغة .

ظاهرة أخرى من الظواهر الخاصة بجانب التراكيب

ظاهرة المطابقة في النوع والعدد :

وهذه أيضا من الظواهر التي تمثل مشكلة كبرى أمام طلاب اللغة العربية من غير أبنائها ؛ والنسبة الإحصائية لهذه الظاهرة بالنسبة للطالب الواحدة والنسبة للطلاب تبلغ حد الشيوع ومن الممكن القاء نظرة سريعة على الجزء الخاص بهذه الظاهرة في الجداول الملحقة بهذه الدراسة[1] ونضرب بعض الأمثلة للمخالفات الخاصة بهذه الظاهرة من أوراق المجموعة الأولى فقط :

جاء في الورقة رقم (٨) العبارة الآتية :

ــ ينصحون الطلاب ان يكونوا عالما كبرا .

وفي ورقة رقم (٤) .

ــ وعملت عمرة كثيرة .

وفي ورقة رقم (٥) .

ــ شعرت بالشعور المختلفة .

وفي الورقة رقم (٦) .

ــ أتمنى من الله أن يجعلنا عالما ومجاهدا .

كما جاء فيها أيضا :

ــ والنساء مستورة .

وفي الورقة رقم (١٠) .

ــ نسهل للطلاب أخذ الكتاب الذي يريده .

كما جاء فيها أيضا :

ــ الأعجمي يتكلمون باللغة العربية فصيحا مثل العرب .

---

(١) انظر جدول رقم (١) السابق ــ وانظر الجداول الموجودة بالملاحق ــ ونماذج إجابة الطلاب كذلك .

وفي الورقة رقم (١٣) .

ــ لا يستطيع أي إنسان إذا كان ليس أساس .

وجاء فيها أيضا :

ــ ويأتون كل سنة مليون المسلمين .

كما جاء فيها كذلك :

ــ يأتون المسلمون ملكا رؤساء .

وجاء فيها أيضا :

ــ من جميع المدن والبلد .

وفي الورقة رقم (١٤) .

ــ ثلاثة يوما .

• الإضطرابات الظاهرة في العبارات التي أمامنا ترجع إلى عدة أسباب منها ما يتصل بظاهرة التذكر والتأنيث وتلك سبقت الإشارة إليها وعلى ضوئها يمكن أن نفسر كل ما يتصل بها داخل التراكيب في أوضاع اللغة المختلفة .

ومنها ما يتصل بالإفراد والتثنية والجمع ــ ومعلوم أن ظاهرة التشبيه خاصة باللغة العربية فالخطأ فيها متوقع أما ما يتصل بالإفراد والجمع فمعظم أخطاء الطلاب خاصة بنقل خبرتهم من لغتهم الأم إلى اللغة العربية فمثلا العبارة الأخيرة :

ثلاثة يوما ــ سبب الخطأ فيها وفي مثلها مما هو على شاكلتها مرجعه لغات الطلاب الأم ومن الأمثلة على ذلك : لغة تسغ . واللغة البنغالية واللغة التركية . . وغير هذه وتلك من لغات الطلاب . . الخ تجعل دائما التمييز مفردا في العدد مهما كثر فيقولون مثلا : « ثلاثة ولد » ــ و « تسعة رجل »[1] . . الخ .

وكذلك بقية الأخطاء التي وقعت في هذا الصدد فمعظمها يرجع إلى طبيعة البناء في هذه اللغات الأم للدارسين حيث إن معظم لغاتهم لا تعرف الجملة الفعلية لذلك فهم عندما يقدمون الفعل يضيفون اليه ملحقات الجمع . فيقولون مثلا :

---

(١) هذه عبارة أحدهم معي في هذا الخصوص ــ أنظر الدراسات التقابلية وقد سبقت الإشارة إليها .

يعبدون المشركون الأصنام .

كما أنهم يخطئون في حذف نون المثنى والجمع في حالة إضافتهما ـــ ويقولون[1] لا نفهم تغيرات الجملة في هذه الحالة[2] .

وهكذا يتبين لنا أن هذه الظاهرة بكل عناصرها ترجع إلى عوامل ثلاثة وهي خاصة بالجانب اللغوي الذي تركز عليه بالدرجة الأولى في التحليل لأن سببه النقل ، وتلك هي أخطاء التداخل التي نركز عليها لنضع البرامج لعلاجها .

وأولها : التداخل اللغوي والمخالفات بين لغات الدارسين واللغة العربية في هذا الجانب . ومعناه أنه من واقع علم اللغة التطبيقي ومن مجال تحليل أخطاء وقعت بالفعل ووقوعها متكرر ومستمر الآن وفي المستقبل ولسنا بصدد تنبؤ بخطأ سيقع وإنما هو واقع وعلينا أن نضع برامج العلاج .

وثانيها : خاص باللغة العربية ذاتها وبقواعدها التي تبدو صعبة . على غير أبناء العربية فتحدث زلاتهم نتيجة إما للتعميم المتخم للبيئة وإما للمبالغة في التصويب فيقعون في الخطأ الذي حذروه وهذا أيضا أمر واقع كشف عنه الميدان التطبيقي في مجال تحليل الأخطاء فهو كذلك أمر واقع ومتكرر وتبلغ نسبته المئوية حدالشيوع بين الطلاب فهو واقع في المستقبل وهذا لا يعد من باب التنبؤ بخطأ سيقع في المستقبل .

وإنما هو الواقع اللغوي كما تكشف عنه الدراسات التطبيقية التحليلية . والتي في ضوئها توضع البرامج الخاصة بعلاج هذه الظواهر . والعامل الثالث ينبثق عن السابقتين ويتصل بهما فهو من ناحية يمثل القدرة على الأداء عند الطلاب ومن ناحية ثانية يمثل بالنسبة للطلاب مرحلة تدرج لغوي في اكتساب اللغة العربية يجب أن يقف أمامها المسئولون ويحددوا على ضوئها علاجا .

وهكذا تتحدد أبعاد العلاج في ضوء مجالات ثلاث وما يتصل بها من تكرر وتكشف عنها تحليلات ظواهر لغوية متعددة .

---

(٢) هذا نص قول أحدهم معي أيضا بخصوص هذا الموضوع . انظر الدراسات السابقة .

ظاهرة لغوية أخرى من ظواهر جانب التراكيب الخاصة بعنصر المطابقة : وهي ظاهرة :

زمن الفعــل :

من واقع الإحصاء ونتيجة للجداول السابقة يتبين أن النسبة المئوية للخطأ في زمن الفعل تتردد بنسبة الشيوع بين مجموع الطلاب .

وظاهرة زمن الفعل بالنسبة لمتعلمي اللغة العربية من غير أبنائها تمثل مشكلة على جانب من الأهمية غير أن خطأ الطلاب فيها يكاد يكون مقصورا على نوعية خاصة ومبعثه عندهم كما أثبتت الدراسة لغتهم الأم ــ ونعطي نماذج توضح ذلك ــ ويستحب العودة إلى الجدول (١) .

جاء في الورقة رقم (٢) العبارة الآتية :

ــ وهو مكان يلجأ فيه نبي محمد ــ والصواب الفعل الماضي : لجأ فيه ــ أو الفعل المضارع مسبوقا بكينونة كان يلجأ فيه ــ مع ملاحظة أن لغته آتشية وجنسيته اندونيسي .

وفي ورقة رقم (٧) .

ــ الأماكن المقدسة التي وقعت في مكة ــ والصواب استعمال المضارع مكان الماضي .

ــ الأماكن المقدسة التي تقع في مكة .

ــ مع ملاحظة أنه أفغاني ــ ولغته فارسية .

وفي الورقة رقم (١٠) .

ــ وهذا يبعد الخوف مني حينما كنت واقفا أمام الناس . السياق يبين أنه استخدم الزمن الماضي في موضع المضارع وصحة العبارة على النحو الآتي :

ــ وهذا يبعد الخوف مني أو عني حينما أكون واقفا أمام الناس .

---

(١) نضرب أمثلة من المجموعة الأولى وبقية الأمثلة يمكن الاطلاع عليها في الجداول الملحقة بهذه الدراسة ــ الجزء الخاص بهذه الظاهرة .

مع ملاحظة أن جنسيته نيجيري ــ ولغته يوربا .

وفي الورقة رقم (١١) .

ــ حينا ذهبت إلى جدة . . تجدها . . أن الناس . والسياق يتطلب غير ذلك ؟ فالصواب أن يتغير زمن أحد الفعلين إما أن يقول :

ــ حينا ذهبت إلى جدة ــ وجدتها . . . وإما أن يقول :

ــ حينا تذهب إلى جدة . . . تجدها

مع ملاحظة أن الطالب جنسيته صومالية ــ ولغته الأم (محاتر) .

وفي الورقة رقم (١٣) .

ــ لكي استطاع المسلم ليفهم الكتب الدينية ــ والصواب : لكي يستطيع المسلم أن يفهم الكتب الدينية . أخطأ في إدخال الأداة : [لكي] على الفعل الماضي . فالخطأ في زمن الفعل أوقعه في خطأ آخر وهو إدخال كي على الماضي فزمن الفعل واستخدام الأدوات أنظمة لغوية تختلف من لغة إلى أخرى ــ والخطأ فيها بسبب التداخل متكرر . . ويجب أن يدرب الطالب تدريبا كافيا على استخدام العنصرين ــ مع الاستفادة مما يقدمه درس التقابل اللغوي في هذا المجال ــ وتدريبات الأنماط .

وجاء في الورقة نفسها كذلك :

ــ لكي رأى مكة . والصواب : لكي يرى مكة .

وهو نفس الخطأ حيث استخدم الماضي بدلا من المضارع وادخل كي على الماضي ومن الواضح أمامنا أن الخطأ في استخدام العنصرين معا مرجعه تفاعل عوامل لغوية متعددة : في مقدمتها تأثير اللغة الأم . وتداخل قواعد اللغة العربية نفسها ــ وعدم فهم قواعد اللغة فهما يؤمن معه عدم الوقوع في الخطأ ومرجع ذلك عناصر ثلاثة : المدرس ــ الكتاب ــ التدريبات . . الخ .

ومما يؤكد أن هذه الظاهرة مبعثها التأثر باللغة الأم وأنها من أخطاء التداخل

اللغوي Linguistic Interference ـــ ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية بالإضافة إلى ما سبق الأسباب الاتية :

أزمنة الفعل تختلف اختلافا بيناً في اللغات على نحو ما أثبتت ذلك الدراسات اللغوية التقابلية التي قمت بها[1] فمثلا اللغة التركية = تستخدم صيغة للزمن الحالي . وصيغة أخرى مستقلة عنها للمستقبل . وتستخدم ازمنة أخرى لا مثيل لها في اللغة العربية . وكذلك اللغة الفارسية[2] .

ـــ أما اللغة الأندونيسية على سبيل التمثيل فهي لا تعرف التقسيم الموجود في اللغة العربية فليس فيها زمن خاص بالماضي ولا بالمضارع ولا بالأمر ولا اسم الفاعل[3] . الخ . ومن هنا يحدث خطأ مبعثه تداخل اللغة العربية نفسها وصعوبة التفرقة بين ازمنتها في ذهن الدارس الذي تكونت لديه خبرة لغوية لا تعرف مثل هذه التقسيمات فمبعث الخطأ هنا التداخل اللغوي ـــ وتداخل اللغة العربية نفسها Intralingual ـــ أي أن الخطأ معزو الى تفاعل العاملين معاً بالاضافة لعوامل أخرى لا يمكن إغفالها ، منها أن التطور اللغوي للطالب في اكتساب اللغة حتى هذه المرحلة ما زال دون المطلوب وهذا يتطلبه اعادة النظر في الاستراتيجية الموضوعة لتعليم اللغة العربية ـــ وللكتب المؤلفة ولانواع التدريبات وأنماطها .

كما أن لغة أخرى مثل لغة توسغ تحتفظ بأنواع معينة من الاستعمالات الخاصة بالأفعال فمثلا يقول : اذا تأكل ولا يستعملون هنا الماضي فلا يقولون : إذا أكل .

ويقولون : كلما رأى ولا يستعملون هنا المضارع فلا يقولون : كلما ترى . والاستعمال في هذه اللغة يختلف عن العربية من حيث الأزمنة والضمائر معا . . الخ .

ولغة أخرى مثل اللغة البنغالية لا توجد بها صيغ الافعال المختلفة ولا توجد سوى الصيغة التي تماثل صيغة الماضي المطلق وهكذا بقية اللغات[4] نجد أن ازمنة الأفعال في

(١) يمكن الرجوع إليها وبها تفصيلات متعددة في هذا الصدد خاصة بعنصر الزمن .

(٢) الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها .

(٣) السابق .

(٤) انظر الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها .

كل منها لها طبيعتها الخاصة بها في مجال الزمن وأدوات الربط[1] بالإضافة إلى أن معظم لغات الطلاب يستعملون فيها الأفعال المساعدة في الجمل مثل فعل الكينونة ، ونحوه . ولذلك عندما تجد واحدا منه يريد أن يقول :

قالوا ــ تجده يقول .

وكانوا يقولون . فيختلف الزمن ويحدث اضطراب في معنى الجملة . . وهكذا إذا أراد أن يقول :

الطالب نجح نجده يقول : الطالب ينجح يكون[2] . . إلخ .

ومن هنا يمكن أن يرجع شيوع هذه الظاهرة عند الطلاب من حيث الكم والنوع إلى عوامل مختلفة .

ــ من أهمها التداخل اللغوي ونقل الخبرة الخاصة باللغة الأم إلى اللغة العربية .

ــ أضف إلى ذلك صعوبة تقسيمات الأزمنة في اللغة العربية على بعض الطلاب وبنوع خاص الذين لا تعرف لغاتهم مثل هذه التقسيمات .

ــ كما أن هذه الأخطاء بهذه الصورة تمثل مرحلة من مراحل نمو الطلاب في اكتساب اللغة العربية ــ وهي في حقيقتها تعطي ملمحا هاما جداً ينبغي التنبه إليه والوقوف عنده والاهتمام بعلاجه ــ بل أقول إن السياسة اللغوية إزاء تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها يجب أن يعاد النظر فيها ــ من حيث المنهج ــ والكتاب ــ والتدريبات وأنماط الاختبارات ــ وقواعد اللغة المختلفة وطرق تدريسها بل وأذهب إلى ما هو أبعد من حيث المدرس يجب أن يدرب دائما ويمد بكل ما هو جديد ليدع النمط التقليدي في التدريس والاختبارات بحيث يساهم في وضع المنهج وعلاج مشكلاته .

---

(١) يفرق اللغويون بين نوعين من ألفاظ اللغة التي هي عندهم تشبه المتاع في المخزن فهناك كلمات وظيفتها التعلق أو الربط Structural Words وهي التي تقوم بوظيفة الربط بين أجزاء الجملة مثل الأدوات والحروف والضمائر المختلفة . . الخ . ونوع آخر من الكلمات وهي التي تمثل الأقسام الرئيسية في الكلام من أسماء وأفعال . . الخ . Lexical Words وهي المكونات الأساسية في الجملة مثل الحجارة في البناء .

(٢) انظر الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة إليها .

جانب آخر من جوانب التراكيب الخاصة بالمطابقة من حيث الاسم الموصول وصلته والعائد في جملة الصلة . . إلخ

• وهذه الظاهرة من الظواهر التي تمثل مشكلة أمام طلاب اللغة من غير أبنائها ــ وتبلغ هذه الظاهرة حد الشيوع كذلك ومن الممكن إلقاء نظرة على الجزء الخاص بها في الجداول الملحقة بهذه الدراسة ونسبها المئوية من داخل الإحصاءات .

• ونضرب بعض الأمثلة للمخالفات الخاصة بها من اوراق طلاب المجموعة الأولى كذلك :

جاء في الورقة رقم (٣) .

ــ المسجد الحرام الذي الأول المسجد . والصواب : المسجد الحرام الذي هو أول مسجد .

وفي الورقة رقم (٧) .

ــ بيت الله الذي أقدس مكان . الخطأ نفسه وصوابه : بيت الله الذي هو أقدس مكان .

وفي الورقة رقم (١٠) .

ــ يوم القيامة الذي يجزي الله عباده بالجنة . والصواب : يوم القيامة الذي يجزي الله فيه عباده بالجنة .

وفي الورقة رقم (١١) .

ــ هي بلد التي جعل الله الناس يأتون من كل فج عميق . والصواب : هي البلد التي جعل الله الناس يأتون إليها من كل فج عميق .

وفي الورقة رقم (١٢) .

ــ هذه اللغة التي مهمة جدا لنا . والصواب : هذه اللغة التي هي مهمة جدا لنا .

وفي الورقة رقم (١٣) .

ـــ وهذا المكان الذي أسري إلى بيت المقدس . والصواب : وهذا المكان الذي أسري منه إلى بيت المقدس .

وفي الورقة رقم (١٤) .

ـــ المكان التي مشى سيدنا محمد ﷺ على الأض بقدميه . والصواب : المكان الذي مشى سيدنا محمد ﷺ منه على الأرض بقدميه .

وعندما ننعم النظر في هذه الظاهرة نجد أن مبعثها عدم معرفة استخدام بعض حروف الجر أو بعض الضمائر ، أو عدم الدراية باستعمال جملة الصلة في العربية وما فيها من قيود وهذا في حد ذاته راجع الى التداخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم إلى اللغة العربية .

وهو من جانب آخر يمثل صعوبة في اللغة العربية نفسها أمام الطلاب غير الناطقين بها ومعناه أن هذا تداخل في اللغة ذاتها .

وهذا وذاك يمثل مرحلة من مراحل نمو الطالب في اكتساب اللغة ويضع أيدي المهتمين على نقطة هامة من نقاط الضعف في بناء التراكيب ومعلوم ان بناء التراكيب من أهم جوانب اللغة لذلك ينبغي أن يوضع في الاعتبار كيفية علاجه على أسس علمية .

ومن أهم هذه الأسس :

١ ـــ رسم استراتيجية تعليمية تضع في اعتبارها هذه الظواهر اللغوية الخاصة بالعربية وتركز تركيزا هاما على التعامل مع المشكلات اللغوية وما يتصل منها بتداخل اللغة العربية ذاتها .

٢ ـــ الاستفادة من أساليب نظريات تدريس اللغات الأجنبية إلى أقصى حد فأسلوب النظرية التقليدية الذي يركز على القواعد والترجمة (Grammar_Translstion Approach) مفيد في علاج هذه المشكلات عندما يحسن استخدادمه . وكذلك أسلوب المنهج المباشر (Direct Method) الذي يركز على الارتباط بين الكلمة والمعنى . وبين الجملة والمعنى ، وما تحوي الجملة من كلمات ومعان خاصة بها مفيد في علاج تلك المشكلات ـــ أما أسلوب المنهج السمعي الشفوي - Aural

oral Approach الذي يركز على المهارة اللغوية الشفوية فدوره في علاج تلك المشكلات إن تولاه مدرس ناجح محقق أقصى نجاح . وخلاصته أن الاستفادة من امكانيات هذه المناهج مجتمعة خطوة ناجحة نحو علاج هذه المشكلات . مع إعداداً الكتاب إعداداً أجيدا ومعرفة كيفية التعامل مع المحتوى المعد داخل الكتاب مع التركيز داخل الكتاب المقرر على هذه العناصر في تفاعل بين بقية المقررات في الفصل الواحد وفي بقية الفصول .

٣ ـ إشراك الطلاب في علاج أخطاء بعضهم البعض وبهذا نضمن ان يركز الطالب على خصائص العربية المختلفة لنظام لغته وفي هذا تدريب عملي لمهارته اللغوية على فهم ما يقرأ وفهم ما يسمع وعلى التعبير الشفوي والتعبير الكتابي ومن المهم هنا يقظة المدرس وإذكاء روح الحماس المثمر مع الملاءمة بين أسلوب التدريس وأسلوب التدريب .

٤ ـ الاعتناء بأنواع التدريبات وتنوعها مما يجدد نشاط المتعلم والمعلم معاً ويزيد درجة تشوق الطلاب (Motivation) .

٥ ـ الاستفادة من التحليل التقابلي (Contrastive Analysis) بين العربية ولغات الطلاب سواء على مستوى تصميم المناهج أو مستوى التدريس فتحديد نقاط الصعوبة يسهل علاجها والتنبؤ بالخطأ هو من باب توقع البلاء قبل حدوثه فيسهل تلافيه .

٦ ـ استخدام اللغة الأم للطالب للاستفادة منها فهي موجودة في ذهنه ولا شك أن المدرس الناجح قادر على ان يحرك لسان الطالب ويستخرج نقاط التقابل بالقدر المناسب وفي الوقت المناسب مما يسهل عليه عملية التعلم وعلاج نقاط التداخل اللغوي وتداخل اللغة نفسها .

٧ ـ إجراء امتحانات وجعل درجتها تدخل في الامتحان النهائي على ان تكون صادقة (Valid) وثابتة (Reliable) لتكون فعاليتها عالية فإن المدرس والطالب يركز عادة على ما يركز عليه الامتحان . فإذا ركزت الامتحانات على نقاط تداخل اللغة وكانت امتحانات عامة واضطلع بوضعها مسئول وصححها متخصصون كان نجاحنا في علاج تلك المشاكل محققا .

جانب آخر من جوانب التراكيب وهو استعمال حروف الجر

والخطأ في هذه الظاهرة يقترب من معدل الحد الأعلى في نسبة الشيوع . وإحصاءات الجدول الأساسي رقم (١) والجداول الملحقة تتضح منها النسب المئوية لتلك الظاهرة من حيث كثرة المخالفات الخاصة بها وتنوعها . ومن الممكن إلقاء نظرة على الجزء الخاص بها في الجداول لتبين مداها : من حيث الكم والنوع .

ونضرب أمثلة للمخالفات من أوراق طلاب المجموعة الأولى فقط : ونجري عليها الدراسة :

جاء في الورقة رقم (٤) .

ــ اهتمام المملكة على تعليم شبابها . والصواب : اهتمام المملكة بتعليم شبابها .

وفي الورقة رقم (٥) .

ــ حصلت الى صديق . والصواب : حصلت على صديق .

وفيها أيضا :

ــ تعجبت بكيفية حياة الناس . والصواب : تعجبت من كيفية حياة الناس .

وفيها أيضا :

ــ اذكر احراص الى الصلاة[١] . والصواب : اذكر الحرص على الصلاة .

وفي الورقة رقم (٦) .

ــ فكرت قول الله تعالى . والصواب : فكرت في قول الله تعالى .

وفي الورقة رقم (٧) .

ــ التحق إلى معهد اللغة . والصواب : التحق بمعهد اللغة .

---

(١) في هذا المثال كما هو واضح اكثر من خطأ .

وفي الورقة رقم (٨) .

ـــ وأنا صليت قريب مسجد الجن[١] . والصواب : وأنا صليت قريبا من مسجد الجن .

وفي الورقة رقم (٨)أيضاً .

ـــ أعجبت على شدة الحرارة . والصواب : عجبت من شدة الحرارة .

وفي الورقة رقم (٩) .

ـــ أني قوبلت من هذا المعهد . والصواب : أني قبلت في هذا المعهد .

وفيها أيضا :

ـــ والحمد لله في ذلك وغيره . والصواب : والحمد لله على ذلك وغيره .

وفي ورقة رقم (١٠) .

ـــ الأساتذة يشجعون بقيام . والصواب : الأساتذة يشجعون على قيام .

وفي الورقة رقم (١٢) .

ـــ يغلقون دكانهم بسمع الاذان . والصواب : يغلقون دكانهم عند سماع الاذان .

وفيها أيضا :

ـــ حكومة مكة شديدة بتطبيق الشريعة . والصواب : حكومة مكة شديدة في تطبيق الشريعة .

وفي الورقة رقم (١١) .

ـــ حتى تحيرت مقارنتهم . والصواب : حتى تحيرت في مقارنتهم .

وفيها أيضا :

---

(١) هذا من بين الأمثلة التي رجع فيها إلى الطلاب لسؤاله عن قصده ـــ هل يقصد قريبا من مسجد الجن . أو قريبا في مسجد الجن .

ـــ وهذا نظام أثر قلبي . والصواب : وهذا نظام أثر في قلبي .

وفيها أيضا :

ـــ وكل هؤلاء ازددت خبرة وعلما . والصواب : ومن كل هؤلاء ازددت خبرة وعلما .

وفيها أيضا :

ـــ تجتمع مرة في عرفة ومرة مزدلفة وأخرى منى . والصواب : تجتمع مرة في عرفة ومرة في مزدلفة وأخرى في منى .

وجاء فيها أيضا :

ـــ نتحدث فيه ناحية الاجتماعية . والصواب : نتحدث فيه من الناحية الاجتماعية .

وفيها أيضا :

ـــ القسم الثاني نتحدث فيه ناحية تعليم . والصواب : القسم الثاني نتحدث فيه من ناحية التعليم[1] .

وفيها أيضا :

ـــ القسم الثالث نتحدث ناحية صحية . والصواب : القسم الثالث نتحدث فيه من الناحية الصحية[2] .

وفي الورقة رقم (١٣) .

ـــ الطلاب الذين لا أساس لهم اللغة العربية . والصواب : الطلاب الذين لا أساس لهم في اللغة العربية .

---

(١) في هذا المثال أكثر من خطأ ـــ كما هو واضح .

(٢) وفي هذا المثال أيضا أكثر من خطأ .

وفي الورقة رقم (١٤) .

— هجر منها النبي بشدة عذاب المشركون له . والصواب : هاجر منها النبي لشدة عذاب المشركين له[١] .

وفيها أيضا :

— يأتوا المسلمون في أنحاء العالم[٢] . والصواب : يأتي المسلمون من أنحاء العالم .

وفيها أيضا :

— الدعوة الله . والصواب : الدعوة لله .

وفي الورقة رقم (١٥) .

— أعبر شعوري . والصواب : أعبر عن شعوري .

وفيها أيضا :

— أعبر كل احساس . والصواب : أعبر عن كل احساس .

وتؤكد الدراسة التقابلية التي قمت بها[٣] أن مبعث هذه الظاهرة من حيث الكم والكيف عند الطلاب هو التأثر باللغة الأم لهؤلاء الطلاب أي أن مبعث هذه الظاهرة التداخل اللغوي Linguistic Interference ونقل الخبرة Transfer of Experience من اللغة الأم إلى اللغة العربية فمما أثبتته الدراسة أن حروف الجر من بين الأدوات كلها تمثل مشكلة بالنسبة للطلاب جميعهم على اختلاف لغاتهم الأم . وتظهر أبعاد المشكلة في عدة جوانب من بينها :

— كثرة عدد الحروف .

— معاني الحروف .

— كيفية استعمال الحروف .

— وظائف الحروف .

---

(١) وفي هذا المثال كذلك اكثر من خطأ .

(٢) وكذلك في هذا المثال اكثر من خطأ .

(٣) سبقت الإشارة إليها —

وينعكس ذلك على استعمال الطلاب لهذه الحروف فينتج عن ذلك عدة ظواهر منها :

ـــ زيادة عدد الحروف واستعمالها في مواضع لا ضرورة لها فيها .

ـــ الخطأ في استعمال الحروف .

ـــ استعمال حرف مكان آخر .

ـــ الخطأ في تعدية الأفعال بالحروف .

ففي كثير من لغات الطلاب مثل الفارسية والأندونيسية والتركية والبنجلاديشية واليوربا . . . الخ يستعملون مع الفعل دعا + على بمعنى دعا له .

فيقولون مثلا نحن ندعو على الميت . بمعنى يدعون له .

واللغة العربية تفرق بين الاستعمالين (دعا له ـــ ودعا عليه) لهذا ومثله فإن الخطأ شائع بين الطلاب . مبعثه أمران :

١ ـــ التداخل اللغوي ـــ ونقل الخبرة من اللغة الام إلى اللغة العربية .

٢ ـــ طبيعة اللغة العربية نفسها في ذلك . ووجوب الإلمام بمعرفة السياقات التي يستعمل فيها كل حرف وينتج عن ذلك عند هؤلاء الطلاب أخطاء متعددة بالإضافة لما سبق : منها ما يتصل بزمن الفعل .

ومنها ما يتصل بالأبنية والجمل .

ومنها ما يتصل بالتكرار والحشو .

ومنها ما يتصل باستعمال حرف مكان الآخر فيؤدي إلى اضطراب وخلل في المعنى .

كما أن بعض لغات الطلاب تستغني عن حروف الجر في بعض العبارات التي تكون في مثلها في العربية ضرورية فمثلا لغة توسغ في الفلبيين تقول :

فكرته	بدل :	فكرت فيه .
ولعبته	بدل :	لعبت معه .

وجلسته بدل : جلست عليه[1] . . الخ .

وخلاصته أن الأخطاء في هذه الظاهره على هذه الصورة وبتلك الكيفية مبعثها أمور منها :

ــ التداخل اللغوي ونقل الخبرة من اللغة الأم للطالب إلى اللغة العربية .

ــ صعوبة اللغة العربية نفسها في هذا المجال على بعض الطلاب حيث إنه ينبغي على كل طالب ان يعرف جيدا معاني الحروف وكيفية استعمالها ومواضع استعماله . . الخ . وهذا يمثل مشكلة عند بعض الطلاب على نحو ما هو واضح من الجداول تبلغ أعلى نسبة في الشيوع أو تكاد .

وعلى العموم فهذه الظاهرة على صورتها التي هي أمامنا تضع أيدينا على مرحلة من مراحل نمو الطالب في اكتساب اللغة العربية وعلى هذا .

ينبغي أن يوضع في الاعتبار كيفية علاجها . على أسس علمية على نحو ما مر فإن: مبادىء العلاج العامة التي وضعت أبعادها تخدم هذه المجالات المتعددة .

---

(١) ارجع إلى الدراسات التقابلية التي سبقت الإشارة وعلى الجدول رقم (١) في موضعه السابق لهذه الدراسة إليها .

جانب آخر من جوانب التراكيب

العطف بدون حرف العطف وعدم ذكر الواو إلا قبل المعطوف الاخير

ونلاحظ أن هذه الظاهرة توجد عند بعض الطلاب تأثرا بلغتهم الأم على نحو ما توضحه الدراسة .

ونضرب أمثلة للمخالفات الخاصة بهذه الظاهرة من أوراق طلاب المجموعة الأولى .

ومن الممكن القاء نظرة على الأمثلة في الجزء الخاص بها في الجداول الملحقة بهذه الدراسة . وعلى الجدول رقم (١) في موضعه السابق لهذا الدارسة .

جاء في الورقة رقم (١٠) .

ـــ مثل الزبيب ، التمر وغير ذلك .

وجاء في الورقة رقم (١٠) أيضا :

ـــ مثل جبل ثور ، جبل أبي قبس ، الصفا ، والمروة وبيت الله الحرام .

وجاء في الورقة رقم (١٠) أيضا :

ـــ الأمكنة المتعددة مثل جبل ثور ، غار حراء .

وجاء في الورقة رقم (١٣) .

ـــ يأتو المسلمون رجالا ، نساء ، كبارا ، وصغارا .

وتؤكد الدراسة التقابلية[1] أن مبعث هذه الظاهرة عند هؤلاء الطلاب التأثر باللغة الأم فهو من التداخل اللغوي « Linguistic Interference » ونقل الخبرة « Transfer of Experience » من اللغة الأم ـــ فما أثبتته الدراسة أن اللغة الفارسية لا تفصل بين المعطوفات بالواو إلا في آخر معطوف وكذلك لغة اليوربا بنيجيريا ولغة

(١) التي سبقت الإشارة إليها .

الجمغا بكمبوديا واللغة التركية . . وغيرها . . كثير من لغات هؤلاء الطلاب .

ونلاحظ أن نسبة ورود هذه الظاهرة قليل بالنسبة للطلاب ولكنه بالنسبة للطالب الواحد من يقع فيه فقد يبلغ عنده حد الشيوع على نحو ما توضحه الأمثلة السابقة فمثلا المجموعة الأولى طالب واحد أخطأ في أمثلة متعددة إلى درجة أن نسبة الخطأ عنده يصل إلى حد الشيوع — على حين أن المجموعة في عمومها : المخطىء قليل بالنسبة للذين لم يخطئوا ، وذلك راجع إلى أمور من أهمها أن قاعدتها سهلة وأن الطالب يمكن أن يتنبه لها بسهولة فلا يقع فيها — وهذا يمثل سهولة في قاعدة اللغة العربية هنا أي أن هذا الخطأ لا يمثل تداخل في اللغة نفسها « Intralingual إلا عند القليل .

وهو على العموم يمثل مرحلة من مراحل أخطاء التطور اللغوي Developement لبعض الدارسين أثناء اكتساب اللغة العربية . مبعثه التقابل اللغوي وأثر اللغة الأم وهذه من الظواهر المدركة لمدرسي اللغة العربية من غير الناطقين بها لوضوحها في الجانبين — ولكن ينبغي أن يوضع لها أيضا نوع من العلاج وإن كان القليل من المهارة اللغوية والتدريب مع ذكر التحليل التقابلي كفيل بأن يساعد على تلافي الخطأ في هذه القاعدة وهذه الظاهرة وغيرها من الجزئيات التي على شاكلتها مما يتصل بداخل العربية ذاتها تدخل تحت الأسس العلمية العامة للعلاج التي سبقت الاشارة إليها

ظاهرة أخرى من ظواهر التراكيب

علامة الاعراب :

وتلك خاصة باللغة العربية : والخطأ في هذه الظاهرة يمثل مشكلة بالنسبة للدارسين للغة العربية سواء من أبنائها او من غير أبنائها وهو عام وقد يكون خطره بين غير الناطقين بها أخف ويسهل علاجه وأبعادها عند الناطقين بغير العربية تتحدد على النحو الذي توضحه الدراسة .

ونضرب أمثلة للمخالفات الخاصة بها من أوراق طلاب المجموعة الأولى ومن الممكن إلقاء نظرة على الجداول الملحقة بهذه لتبين كم ونوع المخالفات الخاصة بهذه الظاهرة عند كل الطلاب والتعرف على النسبة المئوية من خلال الاحصاءات .

جاء في الورقة رقم (١) .

ـــ يبتدي الحجاج والمعتمرين (المذكر السالم) .

وفي الورقة رقم (٢) .

ـــ وأخذت ميقات فيها . والصواب : ميقاتا ـــ فأهمل الألف الدالة على نصب الاسم النكرة .

وفيها أيضا :

ـــ وبعد الحجأو شهر ذو الحجة.الصواب : وبعد الحج أو شهر ذي الحجة . (الأسماء الخمسة) .

وفي الورقة رقم (٣) .

ـــ فنرى المسلمون من بلاد مختلفة . (جاء بالواو بدلا من الياء في جمع المذكر السالم المنصوب) .

وفي الورقة رقم (٣) أيضا :

ــ كل الناس يريد أن يساعدوا أخيه مسلم (الأسماء الخمسة) .

وفي الورقة رقم (٤) .

ــ نحن راضي ومتشكرين . الخطأ في علامة (جمع المذكر السالم) في الاعراب وخطأ آخر في المطابقة من حيث الافراد والجمع .

وفي الورقة رقم (٤) أيضا :

ــ كلهممثقفين في التعليم اللغة . (جمع المذكر السالم) .

وفي الورقة رقم (٤) أيضا :

ــ وأساتذتنا ممتازين . (جمع المذكر السالم) .

في الورقة رقم (ـ) . أيضا :

ــ أشهد أن سيدنا محمد عبده ورسوله . (ترك الألف الدالة على النصب والتنوين) .

وفي الورقة رقم (٥) .

ــ أن للإسلام هدف واحد . (خطأ في علامة الاعراب بإهمال الألف الدالة على النصب والتنوين) .

وفي الورقة رقم (٧) .

ــ لقد رأيت أشياء كثيرة وتجارباً . (صرف الممنوع من الصرف) .

وفي الورقة رقم (٧) .

ــ شعرت أنهم مسلمين صادقين . (المذكر السالم الياء موضع الواو) .

وفي الورقة رقم (٧) أيضا :

ــ كنا شباب (إهمال الألف الدالة على النصب والتنوين في خبر كان) .

وفي الورقة رقم (٧) . أيضا :

ــ هم أعداء الله وأعداءنا[1] . (نصب ما يجب رفعه بوضع الهمزة على السطر حيث يجب وضعها على لواو) .

وفي الورقة رقم (٨) .

ــ وأنا صليت قريب مسجد . الصواب : قريبا من المسجد . (إهمال الألف الدالة على النصب والتنكير) .

وفي الورقة رقم (١١) .

ــ لم يزدد منها إلا هدوء وسكينة (إهمال الألف الدالة على النصب والتنوين)

وفي الورقة رقم (١١) أيضا :

ــ نجد أن هناك اختلاف . (اهمال الألف الدالة على النصب والتنوين)

وفي الورقة رقم (١٣) .

ــ ليطوفون . . ويصلون فيها ويذكرون الله . (إثبات النون في فعل من الأفعال الخمسة منصوب) .

وفي الورقة رقم (١٣) .

ــ قلبي صار مطمئن . (اهمال الألف الدالة على النصب والتنوين) .

وفي الورقة رقم (١٣) أيضا :

ــ كانوا يتعلموا في لغتهم . (حذف النون في فعل من الأفعال الخمسة مرفوع) .

وفي الورقة رقم (١٣) أيضا :

ــ صاروا ويستطيعوا . (حذف النون في فعل من الأفعال الخمسة مرفوع) .

---

(١) ويلاحظ ان هذا الخطأ من الأخطاء التي روجع فيها الطالب لاحتمال أن يكون الخطأ إملائيا فحسب .

وفي الورقة رقم (١٣) أيضا :

ويدعوا الله . (حذف النون من فعل من الأفعال الخمسة مرفوع)

وفي الورقة رقم (١٣) أيضا :

ـ المسلمون يشتغلوا بذكر الله . (حذف النون من فعل من الافعال الخمسة مرفوع) .

وفي الورقة رقم (١٣) أيضا :

ليطوفون في هذا البيت . (إثبات النون في فعل من الأفعال الخمسة منصوب) .

وفي الورقة رقم (١٤) .

ـ عذاب المشركون والكافرون[١]. (جمع المذكر السالم ـ استعمال علامة الواو بدلا من الياء في جمع المذكر السالم المجرور) .

معلوم أن الإعراب جانب واحد من جوانب النحو ـ وأن العناصر التي سبق الإشارة إليها كلها من جوانب الدراسة النحوية . بل إن بعضهم يدخل الجانب الصوتي والجانب الصرفي ضمن الدراسة النحوية كذلك .

ويلاحظ أن الأخطاء الخاصة بعلامة الإعراب والتي وقع فيها الطلاب يمكن حصرها في نقاط على النحو الآتي[٢] :

ـ الأسماء الخمسة . (في أوضاعها المختلفة من رفع ونصب وجر) .

ـ الأفعال الخمسة . (اثبات النون في حالة النصب ـ أو الجزم ـ وحذفها في حالة الرفع) .

ـ جمع المذكر السالم . (استعمال الياء في حالة الرفع والواو في حالة النصب) .

---

(١) وبالجملة خطأ آخر على نحو ما هو واضح .

(٢) هذا من خلال مجموعة واحدة من الطلاب . وبقية المجموعات على نفس الشاكلة وقد تختلف قليلا أو كثيرا في بعض النقاط التي لا تؤثر على ما نسوق القول بخصوصه . يؤكد ذلك الجداول ونسبة الإحصاء . انظر الجداول .

ـــ الممنوع من الصرف . (صرف الممنوع ـــ أو منع المصروف) .

ـــ إهمال الألف الدالة على النصب والتنوين في حالاتها المختلفة . (سواء في خبر كان أو إسم ان . . الخ .) .

مع ملاحظة أنه يمكن إضافة أخطاء إعرابية واقعة غير تلك التي سبقت الإشارة إليها غير أن نظام الكتابة ، لا يعكسه وتعكسه المشافهة ولكن تلك مرحلة أخرى فنحن ملتزمون في هذه المرحلة بالأخطاء التحريرية وما تعكسه الكتابة وهي وسيلة قاصرة حتى الآن في جوانب كثيرة .

وخلاصته ان هذا الجانب إذا ما قيست مشكلته بالنسبة للطلاب ببقية مشكلات جوانب النحو المختلفة عندهم يعتبر أهونها وهذا أمر في منتهى الخطورة حيث ان خصائص اللغة تظهر في تراكيبها وأبنيتها ـــ أو كما يقولون :

إن الذي يميز أي لغة هو تراكيبها ونظامها الصوتي .

لذلك فإن خلاصة ما تنتهي اليه الدراسة هو :

ـــ حيث إن كل لغة تتكون من عدد من التراكيب والقوالب الخاصة بها فإنه يتعين دراسة القوالب الخاصة بالعربية من متخصصين فيها وتقديمها لطلاب معاهد اللغة العربية لغير الناطقين بها حتى يمكن اتقان تلك القوالب فهماً وأداءً لدرجة يكونون معها قادرين على فهم اللغة عندما يتحدثها أبناؤها بسرعة عادية وطلاقة طبيعية ـــ وان يكونوا قادرين كذلك على التحدث بها بصورة آلية بدون صعوبة تذكر . وهذا يتطلب برامج تعد اعداداً علمياً دقيقا على نحو ما يتضح مما مر فيما سبق من تلك الدارسة

ـــ على أن توضع في الاعتبار كل المشكلات التي مثلتها جوانب هذه الدراسه المختلفة سواء فيها ما تتصل بالجانب الصوتي بمشكلاته المختلفة . . أو جانب الصيغ ـــ أو ما يتصل بالجانب التركيبي في اللغة وأبنيتها المتنوعة ولا سيما ما يتصل بالمشكلات الصارخة التي أبرزتها الدراسة ومن أمثلتها :

ـــ مشكلة التعريف والتنكير .

ـــ ظاهرة المطابقة في النوع والعدد (التذكير والتأنيث ـــ والافراد والتثنية والجمع) .

ــ وزمن الفعل .

ــ والضمائر بأنواعها والاسماء الموصولة ــ وأسماء الاشارة وغير ذلك مما يدخل في التراكيب ويحدث نتيجة له خلل من نوع ما على نحو ما أوضحت الدراسة .

ــ مع الاهتمام بالأدوات وحروف الجر بنوع خاص وكيفية استعمالها ومعانيها ومواقعها . وحروف العطف . . الخ .

أما ظاهرة الاعراب فهي من أهم الظواهر التي تميز العربية وان لم تكن أخطرها لذا وجب الاهتمام بها غاية الاهتمام وبنوع خاص تلك النواحي التي تمثل مشكلة بالنسبة للدارسين وقد ابرزتها الدراسة .

ــ يجب الاستفادة من طريقة التمرن على القوالب Pattern Practice وذلك بانتقاء الأنماط والقوالب التي تغطي الجوانب التي سبقت الإشارة إليها تغطية تعالج أنواع القصور عند الطلاب بطريقة تدريجية تبعا لمواقف لغوية مختلفة على أن تضاف الجوانب التي تعالج نواحي القصور وفقا لخطة وبطريقة تدريجية حتى وإن اضطر الأمر إلى وضع مناهج جديدة وصبها في تلك القوالب .

ــ كما يجب أيضا الاستفادة من طريقة المحاكاة والحفظ (Mim Mem) وهي تجعل الطالب يستظهر جملا عن طريق محادثات تدخل فيها تراكيب لفظية وقاعدية معنية وتعمل لها تمارين متعددة وفقا للمشكلات التي اسفرت عنها الدراسة على نحو ما مر .

ــ كذلك يجب الاستعانة بتدريبات الأنماط « Pattern Drills » بحيث نجعل هدفها اتقان التراكيب اللغوية مع علاج مواطن الصعوبة التي أشارت إليها الدراسة[1] مع ملاحظة حسن الاستفادة من المعامل اللغوية في هذا الصدد[2]

ــ كذلك يجب الاهتمام بمناهج النمو اللغوي وطرق تدريسه بحيث تعالج كل ماكشفت عنه الدراسة من نقص .

ــ كذلك يجب الاستفادة من نتائج هذه الدراسة في تدريس بقية المواد اللغوية

---

(١) للأستاذ فرانك جريتنر Frank Grittner عن تدريبات الأنماط أشار إليه اسحق محمد الأمين في مقاله بمجلة المعهد انظر ص ٦٣ لخص الباحث اهم نقاط هذا الفصل .

(٢) قد تحدث بعض الاجراءات الخاطئة في المعامل فتفسد تلك التدريبات انظر السابق ص ٦٤ .

فكل ما كشفت عنه هذه الدراسة من أخطاء هي موجودة في بقية المواد فكلها على نحو ما رأينا تتصل بأنماط عادات اللغة الأولى وتمثل مرحلة نمو الطالب فى اكتساب اللغة

معوجوب وضع هذه الدراسة تحت أعين المسئولين ، والقائمين على تعليم اللغة العربية بالمعهد ــ للاستفادة منها مع مراعاة مواطن الخطأ والتدريب على الاستعمال السليم . والحمد لله رب العالمين . ونسأل الله أن ينفع بها

د . البدراوي عبد الوهاب زهران
مقرر المشروع

قســـــم الملاحـــق

جــدول رقم (٢)(*)

(أ)

الأخطــاء النحويـة

(*) جدول (٢) في صورته الأخيرة هذه من إعداد ــ علي يونس

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
اللغة الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[التعريف والتنكير]											
ــ تنكير ماهو موصوف بمعرفة .	٢	٢	٢	ــ	ــ	٢	ــ	٢	ــ	١	١
(مثال : فيها حجر الأسود)											
ــ تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه .	ــ	ــ	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	١	ــ
(مثال : في هذا بـــلد)											
ــ حذف « ال » حين يقتضيها السياق .	ــ	ــ	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	١	٢
(مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)											
ــ زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق .	ــ	ــ	٢	١	٣	٣	١	ــ	ــ	٢	٢
(مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
اللغة الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[التذكير والتأنيث]											
ـ عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين)	١	١	—	—	—	—	١	—	—	١	١
ـ عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية . . موجود في مكة)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—
ـ تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)	—	١	—	—	—	—	—	١	—	١	—

نوع الخطأ	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التعريف والتنكير]										
— تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	٢	٥	٢	—	—	١	—	—	—	٣
— تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بلد)	—	١	١							
— حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	٢	—	١	—	—	—	٢	—	١	١
— زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	١	٢	٤	—	—	٤	٢	—	—	٤

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التذكير والتأنيث]										
— عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين) — عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية . . موجود في مكة) — تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)	—	١	١	—	١	—	—	٢	١	١

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
اللغة الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
اللغة الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نــــوع الخــطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[التعريف والتنكير]										
— تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	١	—	١	١	١	١	—	١	—	٢
— تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بـــلد)										
— حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	١	٣	١	١	—	—	١	١	٢	١
— زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	—	٢	٢	٣	١	—	١	٢	٦	٥

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
اللغة الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
اللغة الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نــــوع الخــطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[التذكير والتأنيث]										
— عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين)	٢	—	—	٢	—	١	—	٤	—	٥
— عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية . . موجود في مكة)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	١
— تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاه)										

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المتدارية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التعريف والتنكير]										
ـ تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	١	—	—	٢	٢	—	—	٢	—	—
ـ تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بلد)	—	—	—	—	١	—	—	—	—	—
ـ حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	١	—	—	—	١	—	١	١	—	٣
ـ زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	٣	—	٣	٧	٦	٥	—	١	١	٣

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المتدارية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين) ـ عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية . . موجود في مكة) ـ تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)	١	—	—	١	٣	—	—	٥	—	٢

أرقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التعريف والتنكير]										
— تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	—	١	—	—	—	٣	—	—	١	٤
— تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بلد)	—	—	١	—	—	—	—	—	١	—
— حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	٣	١	٢	—	—	—	—	١	٣	—
— زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	١	٣	—	١	١	٢	١	٧	٢	—

نوع الخطأ	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فليبيني	فليبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين)	٢	١	٣	—	—	—	—	١	—	—
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية .. موجود في مكة)	—	—	—	—	—	—	٣	—	—	—
ـ تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فليبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[التعريف والتنكير]										
— تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	١	—	—	٢	١	٤	٧	—	—	—
— تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بـلد)										
— حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	٤	—	٨	٤	—	٢	—	—	—	—
— زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	١	—	٢	١	٣	٢	٦	—	—	—

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نــوع الخــطأ	**عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقــة**									
[التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين)	٦	ـ	ـ	١	١	١	ـ	١	ـ	١
ـ عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية . . موجود في مكة)	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[التعريف والتنكير]										
— تنكير ماهو موصوف بمعرفة . (مثال : فيها حجر الأسود)	—	١	١	١	—	—	١	١	١	٢
— تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه . (مثال : في هذا بـــلد)										
— حذف « ال » حين يقتضيها السياق . (مثال : حصلت إلى صديق في نفس حالة)	—	—	—	١	—	٢	—	—	—	—
— زيادة « ال » حين لا يقتضيها السياق . (مثال : أساتذته هم الرجال طيبون)	—	٢	١	١	١	٦	١	٢	٤	—

نـــــوع الخــــطأ										
ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــــة									
[التذكير والتأنيث]										
— عدم مطابقة الصفه الموصوف من حيث التأنيث . (مثال : ويكفي للنساء المستضعفين)	—	٥	—	—	—	—	٢	—	—	—
— عدم مطابقة المبتدأ الخبر من حيث التأنيث (مثال : الأشياء المادية .. موجود في مكة)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
— تذكير اسم الإشارة حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : وبهذا الدروس قد يستفاد)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
| ت . التذكير والتأنيث |											
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	—	١	—	—	—	—	١	٢	—	—	—
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)	—	١	—	—	—	—	١	١	—	—	١
ـ عدم المطابقة بين خبر إن واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)											
ـ تذكير الفعل حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)	—	—	١	—	—	—	—	٢	—	—	٢

ارقام الأوراق	١	٣	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية

نـــوع الخـطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[ت . التذكير والتأنيث]											
ــ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير	١	ــ	٢	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	٢
(مثال : لبست لباسا مناسبة)											
ــ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير											
(مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)											
ــ تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره .	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	١	ــ
(مثال : كل شيء لها قواعد)											
ــ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره											
(مثال : ثلاثة عشر سنة)											

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
اللغة الأولى	الديولة	جنغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
اللغة الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـــة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ــ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ــ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)										
ــ عدم المطابقة بين خبر إن واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)										
ــ تذكير الفعل حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)										

نوع الخطأ	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
اللغة الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
اللغة الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
— عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	٣
— عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)										
— تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره . (مثال : كل شيء لها قواعد)	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	—
— تأنيث العدد حيث يجب تذكيره . (مثال : ثلاثة عشر سنة)	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	١
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات.)										
ـ عدم المطابقة بين خبر إن واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)										
ـ تذكير الفعل حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)	—	—	—	—	—	—	٢	—	—	—

نـــوع الخـــطأ	ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
	جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
	لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
	لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت . التذكير والتأنيث]											
ـ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)		١	١	—	١	—	١	—	—	١	١
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)											
ـ تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره (مثال : كل شيء لها قواعد)											
ـ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره (مثال : ثلاثة عشر سنة)											

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)										
ـ عدم المطابقة بين خبر إنّ واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)										
ـ تذكير الفعل حين يقضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)										

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
	جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
	اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المدرية	الصومالية	أردو	التمني
	اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[ت . التذكير والتأنيث]											
ـ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)		—	—	—	٢	—	—	١	—	—	—
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)											
ـ تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره . (مثال : كل شيء لها قواعد)											
ـ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره . (مثال : ثلاثة عشر سنة)											

أرقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرسية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)										
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)										
ـ عدم المطابقة بين خبر إنّ واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)										
ـ تذكير الفعل حين يقضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	٢

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فليبني	فليبني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرسية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)	٤	—	—	—	٢	—	—	—	—	—
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)										
ـ تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره . (مثال : كل شيء لها قواعد)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—
ـ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره . (مثال : ثلاثة عشر سنة)										

أرقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ساراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	**عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــه**									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	–	–	–	–	–	١	–	١	–	–
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)										
ـ عدم المطابقة بين خبر إنّ واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)	–	–	–	–	١	–	–	–	–	–
ـ تذكير الفعل حين يقضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)	١	–	–	٢	٣	١	–	–	–	–

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	١	٢	ـ	١
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعه)	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ تأنيث الضمير حين يقتضي السياق تذكيره . (مثال : كل شيء لها قواعد)	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	١	٢	ـ
ـ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره . (مثال : ثلاثة عشر سنة)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي ـ	تركي
لغتـه الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغتـه الثانية	ـــ	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ تذكير الضمير حين يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : السيدة أسماء رضي الله عنه)	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه . (مثال : قضيت . . خمس مستويات)										
ـ عدم المطابقة بين خبر إنّ واسمها من حيث التأنيث (مثال : لأن اللغة العربية صعب)										
ـ تذكير الفعل حين يقتضي السياق تأنيثه (مثال : حدث الحوادث)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ

نوع الخطأ	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت . التذكير والتأنيث]										
ـ عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التذكير (مثال : لبست لباسا مناسبة)	—	—	—	—	—	١	١	—	—	—
ـ عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التذكير (مثال : كانت المعهد تابعة لكلية الشريعة)										
ـ تأنيث الضمير حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : كل شيء لها قواعد)										
ـ تأنيث العدد حيث يجب تذكيره . (مثال : ثلاثة عشر سنة)										

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[ت : التذكير والتأنيث]											
– تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)	–	١	–	–	–	–	١	–	–	–	–
– تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[حروف المعاني]											
ـ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مكة)	ـ	ـ	ـ	ـ	٣	١	ـ	١	٢	١	٨
ـ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	١	٣
ـ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملا لقوله تعالى)	١	ـ	٢	١	٣	٢	٥	٢	٢	٢	ـ
ـ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	٣	ـ
ـ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)											
ـ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)											

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	خمخا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	**عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة**									
[ت : التذكير والتأنيث] .										
— تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)	—	١	١	—	—	—	—	—	—	—
— تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جفا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[حـــروف المعـاني]										
ـ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مـكة)	١	٢	—	٢	—	—	—	—	—	٢
ـ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)	—	٢	—	—	—	—	٣	—	—	١
ـ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملاً لقوله تعالى)	١	٢	٤	—	—	٢	٣	—	—	—
ـ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)	—	١	١	١	—	—	—	—	—	—
ـ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)										

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : التذكير والتأنيث]										
— تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)	١	—	—	—	—	—	—	—	١	٢
— تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)										

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نـوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
[حـرف المعـاني]										
ــ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مكة)	٢	١	—	—	—	—	—	—	١	—
ــ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)	—	٢	٤	—	١	—	—	١	١	—
ــ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملا لقوله تعالى)	—	١	—	—	٢	١	—	١	٤	١
ــ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)	—	—	—	—	—	—	—	١	—	—
ــ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)	—	—	١	—	١	—	—	—	—	—
ــ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)										

نـــوع الخـــطأ	ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
	جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
	لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
	لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : التذكير والتأنيث]											
ـ تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)		—	—	—	—	—	٣	—	—	—	—
ـ تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)											

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	–	–	المندي
نـــوع الخــطأ	**عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــة**									
[حـــرف المعـاني]										
ـ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مـكة)	–	–	–	–	–	٢	–	–	–	١
ـ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)	–	–	–	–	١	١	–	–	–	١
ـ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملا لقوله تعالى)	١	–	–	–	٣	١	١	–	٢	١
ـ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)										
ـ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)	–	–	–	–	–	–	–	–	–	١
ـ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)	–	–	١	–	–	–	–	–	–	–

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : التذكير والتأنيث]										
— تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)										
— تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)	—	—	—	—	—	—	—	١	١	—

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فليبيني	فليبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[حروف المعاني]										
— إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره .	١	—	—	—	—	—	٢	١	—	—
(مثال : حضرت مكة)										
— زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره .	٢	١	٧	—	—	—	١	١	—	—
(مثال : عدم نزول المطر بكثير)										
— استعمال حرف جر غير مناسب .	٢	—	—	١	—	—	—	—	١	—
(مثال : عملا لقوله تعالى)										
— إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره .										
(مثال : رجعوا انصرفوا)										
— زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره .										
(مثال : صاروا و يستطيعوا)										
— استعمال « الواو » بدلا من « أو » .										
(مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
ت : التذكير والتأنيث										
ـ تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)	٤	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

أرقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارانا وية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نوع الخطأ	**عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة**									
[حرف المعاني]										
ـ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مكة)	—	—	٢	١	١	—	١	١	—	—
ـ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)	—	—	—	—	١	١	—	—	١	٤
ـ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملا لقوله تعالى)	—	—	—	١	—	٢	—	١	١	١
ـ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)										
ـ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)										
ـ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	اندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : التذكير والتأنيث]										
— تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : وفي تلك اليوم)										
— تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تذكيره . (مثال : الكعبة التي بناتها إبراهيم)	—	—	—	—	—	١	—	١	—	—

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
	جنسية الطالب	اندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
	لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
	لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[حرف المعاني]											
ـ إهمال حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : حضرت مكة)		—	١	١	—	—	—	—	—	—	—
ـ زيادة حرف الجر حين يقتضي السياق ذكره . (مثال : عدم نزول المطر بكثير)		—	—	—	١	١	—	—	—	—	—
ـ استعمال حرف جر غير مناسب . (مثال : عملا لقوله تعالى)		—	١	—	—	٢	١	١	—	—	١
ـ إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره . (مثال : رجعوا انصرفوا)											
ـ زيادة حرف عطف لا يقتضي السياق ذكره . (مثال : صاروا و يستطيعوا)											
ـ استعمال « الواو » بدلا من « أو » . (مثال : يزدحم سواء في الوقت النهار والليل)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنجلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخــــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[ت : حـــروف المعاني]											
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)											
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)											
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنجلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[اســتخدام الضمائر]											
ـ حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	٢	ـ	ـ	١	٣
ـ استخدام ضمير الغائب بدلاً من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)	٢	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة									
[ت : حـــروف المعاني]										
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)	١	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)										
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)										
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)										

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	إيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[اســتخدام الضمائر]										
— حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	١	٢	٢	—	—	—	—	—	—	—
— استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)	—	—	—	—	—	—	—	١	—	—

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : حروف المعاني]										
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)										
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)										

أرقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	–	–	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[استخدام الضمائر]										
– حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	–	–	–	–	–	–	–	–	–	
– استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)										

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية، الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[ت : حـــروف المعاني]										
ـــ إهمال الفاء في جواب الشرط .										
(مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)										
ـــ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق .										
(مثال : مرت الأيام أنا أعيش)										
ـــ زيادة « أن » المصدرية .	—	—	—	—	٤	—	—	—	—	—
(مثال : أرجو من الله أن توفيق)										
ـــ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها										
(مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)										

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[استخدام الضمائر]										
ـ حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	—	—	—	١	١	—	—	—	—	—
ـ استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—

نوع الخطأ										
ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنجلاديش	بنجلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : حروف المعاني]										
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)										
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)										
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)										

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنجلاديش	بنجلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
| استخدام الضمائر |										
— حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	١	—	—	—	—	٢	١	—	٢	١
— استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــة									
[ت : حــروف المعاني]										
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)										
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)										
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)	ـ	ـ	١	ـ	٢	١	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

أرقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغتـه الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغتـه الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية

نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
| اســـتخدام الضمائـر |										
ـ حذف الضمير العائد على جملة الصلة . (مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	ـ	١	ـ	٢	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ
ـ استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم . (مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسة	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : حـــروف المعاني]										
ـ إهمال الفاء في جواب الشرط . (مثال : إذا كانت الدراسة صعبة نتيجتها مفيدة)										
ـ إهمال واو الحال حين يقتضيها السياق . (مثال : مرت الأيام أنا أعيش)										
ـ زيادة « أن » المصدرية . (مثال : أرجو من الله أن توفيق)										
ـ حذف « أن » المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها (مثال : لا نستطيع نذاكر هذه المواد)	—	١	—	—	—	—	١	—	—	—

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية

نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة
[اســتخدام الضمائـر]	
— حذف الضمير العائد على جملة الصلة .	
(مثال : ومن الغرائب التي شاهدت)	
— استخدام ضمير الغائب بدلاً من ضمير المتكلم .	
(مثال : سينفعنا معاشر الطلاب وسينفع شعبهم ومجتمعهم)	

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنجلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغتـه الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغتـه الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : اســـتخدام الضمائــر]											
ــ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل . (مثال : لأن نحن جئنا)	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ
ــ حذف ضمير المتكلم . (مثال : لأن كنت لا أدري)											
ــ حذف الضمير العائد على مذكور . (مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنجلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية

نـــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــة										
[الإفراد والتثنية والجمع]											
ـ إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)	ـ	١	٣	١	ـ	٢	ـ	ـ	ـ	٢	ـ
ـ إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)											
ـ جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ

أرقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	اندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغتـه الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغتـه الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو

نــــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة
[ت : اســتخدام الضمائـر]	
ـــ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل .	
(مثال : لأن نحن جئنا)	
ـــ حذف ضمير المتكلم	
(مثال : لأن كنت لا أدري)	
ـــ حذف الضمير العائد على مذكور .	
(مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)	

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	اندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإفراد والتثنية والجمع]										
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)	٢	٣	١	—	١	—	—	١	—	—
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة
[ت : استخدام الضمائر]	
ـ استخدام الضمير المنفصل بدلاً من المتصل .	
(مثال : لأن نحن جئنا)	
ـ حذف ضمير المتكلم .	
(مثال : لأن كنت لا أدري)	
ـ حذف الضمير العائد على مذكور .	
(مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)	

نـــوع الخـــطأ	ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
	جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
	لغتـه الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
	لغتـه الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[الإفراد والتثنية والجمع]											
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)											
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)		—	—	—	—	١	—	—	١	—	١
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)		—	—	—	—	—	—	—	١	—	١

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخـــطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[ت : اســـتخدام الضمائــر]										
ـ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل . (مثال : لأن نحن جئنا)										
ـ حذف ضمير المتكلم . (مثال : لأن كنت لا أدري)	—	—	—	—	١	—	—	—	—	—
ـ حذف الضمير العائد على مذكور . (مثال : ولا يتركون شيئا من الدروس إلا يشرحون)										

نوع الخطأ	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الإفراد والتثنية والجمع]										
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)										
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)										

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغتـه الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغتـه الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	القارسية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
[ت : اسـتخدام الضمائـر]										
ـ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل . (مثال : لأن نحن جئنا)										
ـ حذف ضمير المتكلم . (مثال : لأن كنت لا أدري)										
ـ حذف الضمير العائد على مذكور . (مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)	—	—	—	—	—	—	—	١	—	—

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغتـه الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارانـاوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغتـه الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نـوع الخطأ	**عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة**									
[الإفراد والتثنية والجمع]										
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)	—	—	—	—	—	—	—	١	—	—
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)	٤	—	—	—	—	٢	—	١	—	—
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)	—	١	—	—	—	١	١	—	—	—

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
	جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فليبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
	لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
	لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[ت : استخدام الضمائر]											
ـ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل . (مثال : لأن نحن جئنا)											
ـ حذف ضمير المتكلم . (مثال : لأن كنت لا أدري)											
ـ حذف الضمير العائد على مذكور . (مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)		ـ	١	ـ	٢	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

نوع الخطأ	ارقام الأوراق ٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فليبني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارااناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الإفراد والتثنية والجمع]										
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)										
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)	١	—	—	—	١	—	٣	—	—	٦
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : اســـتخدام الضمائـــر]										
ـ استخدام الضمير المنفصل بدلا من المتصل . (مثال : لأن نحن جئنا)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ حذف ضمير المتكلم . (مثال : لأن كنت لا أدري)										
ـ حذف الضمير العائد على مذكور . (مثال : ولا يتركون شيئا من الدرس إلا يشرحون)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الإفراد والتثنية والجمع]										
— إفراد ما يقتضي السياق تثنيته . (مثال : الرسول وصديقه أبو بكر بطريقه إلى الطائف)										
— إفراد ما يقتضي السياق جمعه . (مثال : كل الدرس مترابط)	—	—	—	—	١	—	—	—	١	—
— جمع ما يقتضي السياق إفراده . (مثال : الأعجمي يتكلمون باللغة العربية)										

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
اللغة الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[الإعـــراب]											
ـ إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)	—	١	—	١	١	—	١	٢	—	—	٢
ـ رفع ما يقتضي السياق نصبه. (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ـ نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)	١	—	—	٣	—	—	٢	—	—	—	—
ـ جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
اللغة الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
اللغة الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية

نـــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة
[الإعــــــراب]	
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)	
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)	
ـ حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)	
ـ لغة « أكلوني البراغيث » (مثال : يأتون المسلمون)	

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	خمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو

نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعـــــــراب]										
ـ إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	١
ـ رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)										
ـ رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)	—	٢	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
ـ جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)										

نـــوع الخـــطأ	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغتـه الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغتـه الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعـــــــــراب]										
— إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)	—	٣	—	—	—	—	—	—	—	—
— إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)										
— حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)	—	٤	—	—	—	—	—	—	—	—
— لغة «أكلوني البراغيث» (مثال : يأتون المسلمون)										

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الإعراب]										
— إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)	٣	—	—	١	—	—	—	١	٤	—
— رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)										
— رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)										
— نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتديء الحجاج والمعتمرين)										
— جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)										

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الإعراب]										
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)										
ـ حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)										
ـ لغة « أكلوني البراغيث » (مثال : يأتون المسلمون)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—

أرقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	**عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة**									
[الإعراب]										
— إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)	٢	—	—	—	—	١	—	١	—	—
— رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)										
— رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)										
— نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	١
— جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)										

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعــــــــراب]										
ـــ إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
ـــ إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)										
ـــ حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)										
ـــ لغة « أكلوني البراغيث » (مثال : يأتون المسلمون)										

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
	جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
	اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
	اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[الإعراب]											
— إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)		١	—	١	—	—	—	١	—	—	—
— رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)		—	—	—	—	—	—	—	١	—	—
— رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)		—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
— نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)		—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
— جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)											

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعـــــــراب]										
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)										
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ـ حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)										
ـ لغة « أكلوني البراغيث » (مثال : يأتون المسلمون)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعـــــراب]										
– إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)	–	–	–	–	–	–	٤	–	–	–
– رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)										
– رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)	–	–	–	١	–	–	–	–	–	–
– نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)	–	–	–	١	–	١	–	–	–	–
– جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة

[الإعراب]

- إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه .

(مثال : ليطوفون في هذا البيت)

- إثبات النون ف الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه .

(مثال : وقسم لم يدرسون)

- حذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه .

(مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)

- لغة « أكلوني البراغيث »

(مثال : يأتون المسلمون)

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
	جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
	لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
	لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[الإعراب]											
— إهمال علامة النصب « التنوين » . (مثال : وأخذت ميقات فيها)											
— رفع ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : فترى المسلمون من بلاد مختلفة)											
— رفع ما يقتضي السياق جرّه . (مثال : . . . بسبع وعشرون درجة)											
— نصب ما يقتضي السياق رفعه . (مثال : يبتدىء الحجاج والمعتمرين)		—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
— جرّ ما يقتضي السياق نصبه . (مثال : يريد أن يساعدوا أخيه)											

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
لغتـه الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغتـه الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الإعــــــــراب]										
ـ إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب المسند لواو الجماعه . (مثال : ليطوفون في هذا البيت)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ إثبات النون ف الفعل المضارع المجزوم المسند لواو الجماعه . (مثال : وقسم لم يدرسون)										
ـ جذف النون من الفعل المضارع المرفوع المسند لواو الجماعه . (مثال : المسلمون يشتغلوا بذكر الله)										
ـ لغة « أكلوني البراغيث » (مثال : يأتون المسلمون)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : الإعــــــــراب]											
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)											
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)											
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)											
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : الإعـــــراب]											
ـ كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها .	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ
(مثال : علمت إنه قد حدث شيء)											
ـ فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها .											
(مثال : كما قلنا أنّ مكة)											
ـ استخدام الماضي في موضع المضارع .	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	١	١	ـ	١	ـ
(مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)											
ـ استخدام المضارع في موضع الماضي .	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١
(مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)											

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
اللغة الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
اللغة الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	، الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة
[ت : الإعراب]	
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)	
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)	
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)	
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)	

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
اللغة الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
اللغة الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : الإعـــــراب]										
ـ كسر همزة « إنَّ » فيما يقتضي السياق فتحها .	—	٢	—	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : علمت إنه قد حدث شيء)										
ـ فتح همزة « إنَّ » فيما يقتضي السياق كسرها .										
(مثال : كما قلنا أنَّ مكة)										
ـ استخدام الماضي في موضع المضارع .	—	٢	١	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)										
ـ استخدام المضارع في موضع الماضي .										
(مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)										

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
اللغة الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
اللغة الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : الإعراب]										
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)										
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)										
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)										
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)										

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
	جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
	اللغة الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
	اللغة الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[ت : الإعراب]											
— كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها . (مثال : علمت إنه قد حدث شيء)											
— فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها . (مثال : كما قلنا أنّ مكة)											
— استخدام الماضي في موضع المضارع . (مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)		—	—	—	—	—	—	—	—	٢	—
— استخدام المضارع في موضع الماضي . (مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)											

نوع الخطأ										
ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[ت : الإعراب]										
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)										
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)										
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)										

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية ،	أردو	التني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
[ت : الإعراب]										
ـ كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها . (مثال : علمت إنه قد حدث شيء)										
ـ فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها . (مثال : كما قلنا أنَ مكة)										
ـ استخدام الماضي في موضع المضارع . (مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)	٣	—	١	—	—	—	١	—	—	—
ـ استخدام المضارع في موضع الماضي . (مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)										

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فليبني	فليبني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية

نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة
[ت : الإعراب]	
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)	
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)	
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)	
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)	

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارانأوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نـــوع الخــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[ت : الإعـــــــراب]										
ـــ كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها .										
(مثال : علمت إنه قد حدث شيء)										
ـــ فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها .	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : كما قلنا أنّ مكة)										
ـــ استخدام الماضي في موضع المضارع .	٢	—	—	—	—	—	—	—	١	—
(مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)										
ـــ استخدام المضارع في موضع الماضي .										
(مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)										

أرقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : الإعـــــــراب]										
ـ عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)										
ـ عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : الإعـــــراب]										
ـ كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها . (مثال : علمت إنه قد حدث شيء)										
ـ فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها (مثال : كما قلنا أنّ مكة)										
ـ استخدام الماضي في موضع المضارع . (مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ استخدام المضارع في موضع الماضي . (مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نــــوع الخــطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[ت : الإعــــــراب]										
— عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم . (مثال : . . . لم أزال أدرس)										
— عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم . (مثال : لم يكفي الزمن)										
— صرف الممنوع من الصرف . (مثال : وأخذت تجاربا كثيرة)										
— عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع . (مثال : في مكة مباني كثيرة)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[ت : الإعـــــراب]										
ـ كسر همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق فتحها . (مثال : علمت إنه قد حدث شيء)										
ـ فتح همزة « إنّ » فيما يقتضي السياق كسرها . (مثال : كما قلنا أنّ مكة)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	١
ـ استخدام الماضي في موضع المضارع . (مثال : ذهبت إلى عرفات لأديت)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ استخدام المضارع في موضع الماضي . (مثال : وهو مكان يلجأ النبي محمد)										

جـــدول رقم (٢)

(ب)

الأخـــطاء الصرفيـة

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[الصيغ]											
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد . (مثال : مضيت أربعة أشهر)	١	٣	ـ	ـ	٢	١	ـ	٦	١	٦	١
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)	ـ	ـ	١	٢	١	ـ	١	٢	١	ـ	ـ
[حروف المضارعة]											
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغتـه الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغتـه الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[النسـب]											
ــ إهمـال ياء النسـب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)											
[إسـناد الفعـل]											
ــ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)	١	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	ـ	ـ	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الصيغ]										
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد (مثال : مضيت أربعة أشهر)	٥	٦	ـ	ـ	ـ	٢	١	ـ	١	ـ
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)	١	٢	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	١
[حروف المضارعة]										
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١

نــــوع الخـــطأ	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	إندونيسي	أفغاني	إثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغتـه الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغتـه الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[النســــــب]										
ــ إهمـــال ياء النســـب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)										
[إســـناد الفعـــل]										
ــ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)	—	٢	—	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	إنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الصيغ]										
— الخلط بين صيغتين من أصل واحد (مثال : مضيت أربعة أشهر)	٣	—	١	—	٢	٣	—	—	—	١
— اشتقاق صيغة غير مستخدمة (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)	١	—	—	١	—	—	—	—	—	—
[حروف المضارعة]										
— استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)	٣	—	—	—	—	—	١	١	—	—

نوع الخطأ	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إغالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	إنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[النسب]										
ـ إهمال ياء النسب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—
[إسناد الفعل]										
ـ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الصيغ]										
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد . (مثال : مضيت أربعة أشهر)	—	—	—	—	١	٢	٢	—	٢	٣
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)										
[حروف المضارعة]										
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)										

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
لغتـه الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغتـه الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
[النسـب]										
ـ إهمـال ياء النسـب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)	١	—	—	—	٢	—	—	—	—	—
[إسـناد الفعـل]										
ـ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)										

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نــوع الخــطأ	**عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقــة**									
[الصيــغ]										
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد . (مثال : مضيت أربعة أشهر)	١	—	—	—	—	١	—	—	—	—
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)	—	—	—	—	—	١	—	—	١	—
[حــروف المضارعــة]										
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)										

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
	جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديش	بنغلاديش	تنزاني	باكستاني	أفغاني
	اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	ماراناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
	اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[النسب]											
— إهمال ياء النسب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)											
[إسناد الفعل]											
— إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)											

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الصيـــــغ]										
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد . (مثال : مضيت أربعة أشهر)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	٢	ـ	ـ	٢
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ
[حـــروف المضارعـــة]										
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ

نوع الخطأ										
ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	المالیزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[النسـب]										
ـ إهمـال ياء النسـب . (مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)	–	–	–	–	–	–	١	–	–	–
[إسـناد الفعـل]										
ـ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق . (مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الصيغ]										
ـ الخلط بين صيغتين من أصل واحد . (مثال : مضيت أربعة أشهر)	—	١	—	١	—	—	١	—	—	١
ـ اشتقاق صيغة غير مستخدمة . (مثال : أريد أن أكتب مجاربي)										
[حروف المضارعة]										
ـ استخدام حرف مضارعة مكان آخر . (مثال : أستطيع أن تطالع)										

ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	اندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[النســـب]										
ـ إهمـــال ياء النســـب .	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : اللغة العربية والعلوم الدين)										
[إســـناد الفعـــل]										
ـ إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق .										
(مثال : الطلبة عندما يرجع إلى بلادهم)										

جـــدول رقم (٢)

(جـ)

الأخـــطاء الدلاليـة

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[الأسـلوب]											
ـ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)	٢	ـ	ـ	١	١	ـ	١	٢	ـ	١	١
ـ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	ـ	١	ـ	١	ـ	١	١	ـ	ـ	٣	١
ـ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمغا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نوع الخطأ	**عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة**									
[المعجم]										
— استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)	—	١	—	—	٣	١	٥	١	١	١
[الدلالة]										
— الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)	—	—	—	—	١	١	—	—	—	٤

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديش	هندي	إندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغتـه الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغتـه الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[الأســـــلوب]										
ـ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)	—	١٠	١	—	—	—	—	—	—	—
ـ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديش	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الإنجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة										
[المعجـــــــم]											
ـ استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)											
[الدلالـــــــة]											
ـ الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)											

أرقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إنمالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الأسلوب]										
ـ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)										
ـ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	١	—	—	—	—	١	—	١	—	٢
ـ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)	١	—	—	—	—	—	—	—	—	—

نـوع الخطأ	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
لغته الأولى	ديان	بنغالية	إنمالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	الإنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[المعجم]										
— استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)	—	٢	—	١	—	—	—	—	—	—
[الدلالة]										
— الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)	١	٣	١	—	١	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
لغتـه الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
لغتـه الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الأســـلوب]										
ـــ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)	—	—	١	—	—	—	١	—	—	١
ـــ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	—	—	١	—	١	—	١	—	—	١
ـــ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)										

نوع الخطأ	أرقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
	جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيرالبون
	لغته الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
	لغته الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[المعجم]											
ـ استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)		١	١	—	٢	١	—	١	١	١	—
[الدلالة]											
ـ الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)		—	—	—	—	١	—	—	—	١	—

ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو/فطاني	مارناوية	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نـــوع الخـطأ	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
[الأسـلوب]										
— حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)	١	—	١	١	—	—	—	—	—	١
— زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	—	—	—	—	١	—	—	١	٢	١
— ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)	—	—	—	١	—	٢	—	—	—	—

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
	جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
	اللغة الأولى	الملايو	التركية	ملايو فطاني	مازاناويه	ماجندناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
	اللغة الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[المعجم]											
— استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)		—	٢	١	١	—	٢	—	—	—	—
[الدلالة]											
— الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)		—	—	١	—	—	—	—	—	—	—

نوع الخطأ	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الأسلوب]										
ـ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم)	ـ	١	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	١	ـ
ـ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	٢	ـ	١	ـ
ـ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
اللغة الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	ماراناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
اللغة الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة									
[المعجـــــــــم]										
ـ استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)	١	١	١	ـ	١	ـ	١	٢	ـ	٢
[الدلالــــــــة]										
ـ الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	٤	ـ	٥

نوع الخطأ	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	اندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة									
إ الأسـلوب										
ـ حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق . (مثال : ما نسيت جئت طالبا للعلم ،	—	١	—	٢	—	—	—	—	—	—
ـ زيادة كلمة أو أكثر . (مثال : وقابلت مع الناس)										
ـ ترتيب المفردات في داخل الجملة . (مثال : على كل طاقته)										

أرقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	اندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
اللغة الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الضينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
اللغة الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نـــوع الخـــطأ	**عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــــة**									
[المعجــــــــــــم]										
ـ استعمال كلمة مكان أخرى . (مثال : الأساتذة الذين سعوا بأبناء المسلمين)	١	٢	—	—	٢	—	—	٢	١	—
[الدلالـــــــــة]										
ـ الخطأ في صياغة المعنى المراد . (مثال : كان الناس مكشوفين عورتهم)	—	—	—	—	٣	—	—	—	—	—

جـــدول رقم (٢)

(د)

الصوتيـــة والإملائيـــة

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الانجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[الأصوات الصوائت]											
– تقصير الصوائت الطويلة .	–	–	–	١	١	٣	١	–	–	–	١
(مثال : هجر منها النبي)											
– إطالة الصوائت القصيرة .	–	–	–	–	٣	–	–	١	١	١	١
(مثال : المشكيله الكبيرة . . .)											

ارقام الأوراق	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
جنسية الطالب	إندونيسي	إندونيسي	بنغلاديشي	تركي	توجو	تركي	أفغاني	أمريكي	صومالي	نيجيري	صومالي
لغته الأولى	الجاوية	آتشية	بنغلا	التركية	كوتوكولي	الرومية	الفارسية	الانجليزية	الصومالية	يوربا	محاتر
لغته الثانية	إندونيسية	إندونيسية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفرنسية	التركية	الإنجليزية	الأسبانية	العربية	الإنجليزية	الصومالية
نـــوع الخـــطأ	**عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة**										
[الأصـوات الصـــوامت]											
ــ استعمال الهاء بدل الخاء..	ــ	١	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ
(مثال : في هذه اللهظة)											
ــ استعمال العين بدل الهمزة .											
(مثال : نسـعل الله أن يوفقنا)											
ــ استعمال الهمزة بدل العين .											
(مثال : حتى أحصل ألى علوم دينية كثيرة)											
ــ استعمال الكاف بدل القاف .	ــ	ــ	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ
(مثال : هلكت شـــعري)											
ــ استعمال القاف بدل الكاف .	ــ	ــ	ــ	ــ	١	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ	ــ
(مثال : اقتشفت هذه البيئة)											
ــ استعمال السين بدل الصاد .											
(مثال : أعطاني فرســة)											

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	اندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمفا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو

نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
[الأصـوات الصـوائت]										
ـ تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)	—	—	١	—	—	١	—	١	—	—
ـ إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
جنسية الطالب	ساحل العاج	كمبودي	بنغلاديشي	هندي	اندونيسي	أفغاني	اثيوبي	بنجلاديشي	بنجلاديشي	بنجلاديشي
لغته الأولى	الديولة	جمعا	بنغلا	مليالم	الملاوية	البشتو	الصومالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية
لغته الثانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	العربية	—	—	الحبشية	الأردو	الأردو	الأردو
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[الأصـــوات الصـــوامت]										
— استعمال الهاء بدل الحاء .	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : في هذه اللهظـة)										
— استعمال العين بدل الهمزة .	١	—	٢	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : نســعل الله أن يوفقنا)										
— استعمال الهمزة بدل العين .										
(مثال : حتى أحصل ألى علوم دينية كثيرة)										
— استعمال الكاف بدل القاف .	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—
(مثال : هلكت شـــعري)										
— استعمال القاف بدل الكاف .										
(مثال : اقتشفت هذه البيئة)										
— استعمال السين بدل الصاد .	—	—	٢	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : أعطاني فرســة)										

نوع الخطأ	ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
	جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
	لغته الأولى	ديان	بنغالية	إنمالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
	لغته الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	إنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[الأصوات الصوائت]											
— تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)		٢	—	—	—	—	١	—	٤	٢	—
— إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)		—	١	—	—	—	—	—	—	—	١

نـــوع الخـطأ	ارقام الأوراق	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
	جنسية الطالب	غاني	باكستاني	نيجيري	باكستاني	أفغاني	نيجيري	تركي	تركي	نيجيري	نيجيري
	لغتـه الأولى	ديان	بنغالية	إمّالية	بنغالية	بشتو	يوربا	التركية	التركية	يوربا	يوربا
	لغتـه الثانية	الإنجليزية	أردو	هوسا	أردو	فارسية	إنجليزية	—	—	الإنجليزية	الإنجليزية
	عـدد الأخـطاء التي وقعت في كل ورقـة										
[الأصـوات الصـوامت]											
— استعمال الهاء بدل الحاء . (مثال : في هذه اللهظـة)											
— استعمال العين بدل الهمزة . (مثال : نسـعل الله أن يوفقنا)											
— استعمال الهمزة بدل العين . (مثال : حتى أحصل ألى علوم دينية كثيرة)											
— استعمال الكاف بدل القاف . (مثال : هلكت شـعري)		—	—	—	—	—	—	—	—	—	١
— استعمال القاف بدل الكاف . (مثال : اقتشفت هذه البيئة)											
— استعمال السين بدل الصاد . (مثال : أعطاني فرسـة)											

ارقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نــــوع الخــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
ا الأصــوات الصــوائت ا										
ـ تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)										
ـ إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)	—	—	—	—	١	—	—	—	—	—

أرقام الأوراق	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠	٤١
جنسية الطالب	إندونيسي	سوداني	تايلاندي	تركي	تركي	باكستاني	إندونيسي	صومالي	هندي	سيراليون
اللغة الأولى	الجاوية	العربية	التايلاندية	التركية	التركية	بنجابية	المندرية	الصومالية	أردو	التمني
اللغة الثانية	الإندونيسية	الإنجليزية	العربية	الفرنسية	الإنجليزية	الأردية الإنجليزية	الإندونيسية	—	—	المندي
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة									
[الأصـــوات الصـــوامت]										
ـ استعمال الهاء بدل الخاء . (مثال : في هذه اللهظة)	—	—	—	—	—	٢	—	.	—	—
ـ استعمال العين بدل الهمزة . (مثال : نســعل الله أن يوفقنا)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
ـ استعمال الهمزة بدل العين . (مثال : حتى أحصل أي علوم دينية كثيرة)	—	—	—	—	—	—	١	—	..	—
ـ استعمال الكاف بدل القاف . (مثال : هلكت شـــعري)										
ـ استعمال القاف بدل الكاف . (مثال : اقتشفت هذه البيئة)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
ـ استعمال السين بدل الصاد . (مثال أعطاني فرســـة)										

نوع الخطأ	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
ارقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو فطاني	ماراناوية	ماجنداناوية	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سيام	الإنجليزية	تغالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
أ الأصوات الصوائت أ										
ـ تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)	—	—	—	—	—	٢	—	١	—	—
ـ إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—

أرقام الأوراق	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥١
جنسية الطالب	ماليزي	تركي	تايلاندي	فلبيني	فلبيني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	أفغاني
لغته الأولى	الملايو	التركية	ملايو فطاني	ماراناوية	ماجندناويه	بنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بشتو
لغته الثانية	—	—	تايلاند سياه	الإنجليزية	تعالوغ	أردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية
نوع الخطأ	**عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة**									
[الأصوات الصوامت]										
— استعمال الهاء بدل الخاء. (مثال : في هذه اللهظة)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
— استعمال العين بدل الهمزة. (مثال : نسعل الله أن يوفقنا)										
— استعمال الهمزة بدل العين. (مثال : حتى أحصل آلى علوم دينية كثيرة)	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
— استعمال الكاف بدل القاف. (مثال : هلكت شعري)										
— استعمال القاف بدل الكاف. (مثال : اقتشفت هذه البينة)										
— استعمال السين بدل الصاد. (مثال : أعطاني فرسة)										

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارا ناوية	الكردية	التركية	الماليزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الأصوات الصوائت]										
– تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)	–	–	١	–	–	٢	٧	–	–	–
– إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)	–	–	–	١	–	–	٣	–	–	–

ارقام الأوراق	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١
جنسية الطالب	أفغاني	باكستاني	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي/كردي	تركي	ماليزي	نيجيري	تركي
لغته الأولى	بشتو	بونج	الكشميرية	بنجابية	مارناوية	الكردية	التركية	المالزية	اليوربا	التركية
لغته الثانية	الفارسية	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	التركية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة									
| الأصــوات الصــوامت |										
ـ استعمال الهاء بدل الخاء .										
(مثال : في هذه اللهظـة)										
ـ استعمال العين بدل الهمزة .	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
(مثال : نســعل الله أن يوفقنا)										
ـ استعمال الهمزة بدل العين .										
(مثال : حتى أحصل أى علوم دينية كثيرة)										
ـ استعمال الكاف بدل القاف .										
(مثال : هلكت شـــعري)										
ـ استعمال القاف بدل الكاف .										
(مثال : اقتشفت هذه البينة)										
ـ استعمال السين بدل الصاد .	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
(مثال : أعطاني فرســة)										

نوع الخطأ	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
ارقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الأصوات الصوائت]										
— تقصير الصوائت الطويلة . (مثال : هجر منها النبي)										
— إطالة الصوائت القصيرة . (مثال : المشكيله الكبيرة . . .)	—	٣	١	—	—	٤	—	—	—	—

أرقام الأوراق	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	ماليزي	بنغالي	بنغالي	ماليزي	بورمي	بورمي	ليبيري	بنغالي	تركي
لغته الأولى	الإندونيسية	الماليزية	البنغالية	البنغالية	الماليزية	الصينية	الصينية	المنبك	البنغالية	الكردية
لغته الثانية	—	الإنجليزية	الأردو	الأردو	الإنجليزية	البورمية الإنجليزية	البورمية	الإنجليزية	الأردو	التركية
نوع الخطأ	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة									
[الأصوات الصوامت]										
— استعمال الهاء بدل الحاء . (مثال : في هذه اللهظة)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—
— استعمال العين بدل الهمزة . (مثال : نسعل الله أن يوفقنا)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	—
— استعمال الهمزة بدل العين . (مثال : حتى أحصل ألى علوم دينية كثيرة)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—
— استعمال الكاف بدل القاف . (مثال : هلكت شعري)										
— استعمال القاف بدل الكاف . (مثال : اقتشفت هذه البيئة)										
— استعمال السين بدل الصاد . (مثال : أعطاني فرسة)										

ارقام الأوراق	٨	١٢	١٣	١٤	٢١	٢٩	٣١	٤٧	٥١	٥٨	٧١
جنسية الطالب	أمريكي	ساحل العاج	كمودي	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تركي	نيجري	بنغلاديشي	أفغاني	تركي	تركي
لغته الأولى	الإنجليزية	الديولة	جمعا	بنغلا	البنغالية	التركية	يوربا	البنغالية	بشتو	التركية	الكردية
لغته الثانية	الأسبانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	الأردو	—	الإنجليزية	الأردو	الفارسية	الإنجليزية	التركية
نــــوع الخــطأ	عــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[ت : الأصـــوات الصـــوامت]											
ـ استعمال الصاد بدل السين . (مثال : لا يسرقني أحد ولا يصيبني أحد)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ استعمال الشين بدل السين . (مثال : حبســـني العشـكري)	٢	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ استعمال السين بدل الشين . (سـعرت بالســعور)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	٢	—
ـ استعمال الطاء بدل التاء . (مثال : وهناك بساطين منظر الجمال)	—	—	١	—	١	—	—	—	—	—	—
ـ استعمال التاء بدل الطاء . (مثال : لتواف الإفاضـــــة)	—	—	—	—	—	—	١	—	١	—	١

ارقام الأوراق	٨	١٢	١٣	١٤	٢١	٢٩	٣١	٤٧	٥١	٥٨	٧١
جنسية الطالب	أمريكي	ساحل العاج	كمودي	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تركي	نيجيري	بنغلاديشي	أفغاني	تركي	تركي
لغته الأولى	الإنجليزية	الديولة	جمغا	بنغلا	البنغالية	التركية	يوربا	البنغالية	بشتو	التركية	الكردية
لغته الثانية	الأسبانية	الفرنسية	الكمبودية والفرنسية	الإنجليزية	الأردو	—	الإنجليزية	الأردو	الفارسية	الإنجليزية	التركية
نـــــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[ت : الأصـــوات الصـــــوامت]											
— استعمال الضاد بدل الدال . (مثال : تسير الضموع من أعني)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
— استعمال السين بدل الثاء . (مثال : غار ســــــور)	—	—	—	—	—	١	—	١	—	١	—
— استعمال السين بدل الزاي . (مثال : ويوسع فيها كتب الدينية)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
— استعمال العين بدل الألف المقصورة . (مثال : المستشفيات الحديثة التي يشفع فيها الناس)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٣٧	٤٧	٤٨	٥٠	٥١	٥٢	٥٧	٥٨	٦١
جنسية الطالب	باكستاني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	باكستاني	أفغاني	أفغاني	تركي كردي	تركي	تركي
لغتة الأولى	بنجابية	البنغالي	بنغالية	الأردية	بشتو	بشتو	الكردية	التركية	التركية
لغتة الثانية	الأردية الإنجليزية	الأردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية	الفارسية	التركية	الإنجليزية	العامية السعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة								
[الأصـــوات الصـــوامت]									
ـ استعمال الدال بدل الضاد . (مثال : اختلط الناس مأ بعد)	١	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ
ـ استعمال الزاي بدل الظاء . (مثال : . . . . ونزرت)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ
ـ استعمال الذال بدل الزاي .. (مثال : وذرت المـــكان)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ
ـ استعمال الهمزة بدل الياء . (مثال : ٥ ملائين حـــاج)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ	ـ	ـ
ـ كتابة الألف الممدودة ألفا مقصورة . (مثال : الصـــفى والمـــروة)	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	ـ	١	ـ

ارقام الأوراق	٣٧	٤٧	٤٨	٥٠	٥١	٥٢	٥٧	٥٨	٦١
جنسية الطالب	باكستاني	بنغلاديشي	بنغلاديشي	باكستاني	أفغاني	أفغاني	تركي/كردي	تركي	تركي
لغتة الأولى	بنجابية	البنغالي	بنغالية	الأردية	بشتو	بشتو	الكردية	التركية	التركية
لغتة الثانية	الأردية الإنجليزية	الأردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الفارسية	الفارسية	التركية	الإنجليزية	العامية السعودية
نــــوع الخـــطأ	عـــدد الأخــــطاء التي وقعت في كل ورقــــــــة								
[الأصـــــوات الصــــوامت]									
ـ كتابة الألف المقصورة ألفا ممدودة . (مثال : يرضــــــا)	—	—	—	—	١	—	—	—	١
ـ كتابة التاء المربوطة تاء مفتوحة . (مثال : أثنــاء إقامت في مـــكة)	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ـ كتابة التاء المفتوحة تاء مربوطة . (مثال : مشـــكلاة كثيـــرة)	—	—	—	١	—	—	—	—	—
ـ فصل ما يجب وصـــله . (مثال : لأن هم يدرسون)	—	—	١	—	—	—	—	—	—
ـ وصل ما يجب فصـــله . (مثال : إنشـــــاء الله)	—	—	—	—	—	—	١	—	—

نوع الخطأ	٢٣	٢٥	٣٠	٣٥	٣٦	٤٠	٤٣	٤٧	٥٠	٥٢	٥٨
جنسية الطالب	باكستاني	باكستاني	نيجيري	تركي	تركي	هندي	تركي	بنغلاديشي	باكستاني	أفغاني	تركي
لغته الأولى	بنغالية	بنغالي	يوربا	التركية	التركية	أردو	التركية	بنغالية	الأردية	بشتو	التركية
لغته الثانية	أردو	أردو	الإنجليزية	الفرنسية	الإنجليزية	—	—	الأردية	الإنجليزية	الفارسية	الإنجليزية
	عدد الأخطاء التي وقعت في كل ورقة										
[ت : الأصوات الصوامت]											
ـ كتابة الهمزة التي على السطر على ألف . (مثال : الأدب والقرأة)	٢	—	—	—	—	—	٢	١	١	١	١
ـ كتابة الهمزة التي على ألف على نبرة . (مثال : ولكل طالب إجازه أن يسئل ما يشاء)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—	—
ـ كتابة الهمزة التي على واو على نبرة . (مثال : ودمائهم محفوظه)	—	١	—	—	—	—	—	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٢٣	٢٥	٣٠	٣٥	٣٦	٤٠	٤٣	٤٧	٥٠	٥٢	٥٨
جنسية الطالب	باكستاني	باكستاني	نيجيري	تركي	تركي	هندي	تركي	بنغلاديشي	باكستاني	أفغاني	تركي
لغته الأولى	بنغالية	بنغالي	يوربا	التركية	التركية	أردو	التركية	بنغالية	الأردية	بشتو	التركية
لغته الثانية	أردو	أردو	الإنجليزية	الفرنسية	الإنجليزية	—	—	الأردية	الإنجليزية	الفارسية	الإنجليزية
نـــوع الخـطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــــة										
[الصوامت ــ الزيادة والحذف]											
ــ زيادة حرف الراء . (مثال : أخبركم عن . . . وردراستي)	—	—	١	—	—	—	—	١	—	—	—
ــ زيادة حرف الفاء . (مثال : هنتاك أسباب مختلفة)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ــ زيادة حرف العين . (مثال : في السكن الجامععي)	—	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—
ــ زيادة الهمـــزة . (مثال : قالني مؤظـــف)	—	—	—	—	—	—	—	—	١	١	—

أرقام الأوراق	٣٢	٤٠	٤٢	٤٦	٤٧	٤٩	٥٤	٥٦	٥٨	٦٧	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	هندي	ماليزي	فلبيني	بنغلاديشي	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي	بورمي	تركي
اللغة الأولى	الجاوية	أردو	الملايو	ماجندناوية	بنغالية	الكشميرية	الكشميرية	مارااناوية	التركية	الصينية	الكردية
اللغة الثانية	الإندونيسية	—	—	تغالوغ	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	الإنجليزية	البورمية	التركية
نـــوع الخــطأ	**عــدد الأخــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة**										
[ت : الصوامت ــ الزيادة والحذف]											
ــ زيـــادة الواو .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	١
(مثال : ويجودون أنفسهم في الطمأنينة)											
ــ زيـــادة الألـف .	—	١	—	—	—	١	—	—	—	١	—
(مثال : الحمد لله علي ذالك)											
ــ حـــذف الألـف .	١	—	—	—	—	—	—	—	١	—	—
(مثال : جاءو من كل فج)											

ارقام الأوراق	٣٢	٤٠	٤٢	٤٦	٤٧	٤٩	٥٤	٥٦	٥٨	٦٧	٧١
جنسية الطالب	إندونيسي	هندي	ماليزي	فلبيني	بنغلاديشي	باكستاني	باكستاني	فلبيني	تركي	بورمي	تركي
اللغة الأولى	الجاوية	أردو	الملايو	ماجندناوية	بنغالية	الكشميرية	الكشميرية	ماراناوية	التركية	الصينية	الكردية
اللغة الثانية	الإندونيسية	—	—	تغالوغ	الأردية	الأردية	الأردية	تغالوغ	الإنجليزية	البورمية	التركية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : الصوامت ــ الزيادة والحذف]											
ــ حـــذف الواو . (مثال : وحولها مشــروعات)	—	—	١	—	—	—	—	١	—	—	—
ــ حـــذف الـــدال . (مثال : وقد بذلك كل مجهوداتي)	—	—	—	١	—	—	—	—	—	—	—
ــ حـــذف اللام . (مثال : المملكة العربية السعودية)	—	—	—	—	١	١	١	—	—	—	—

ارقام الأوراق	٢٥	٢٩	٣٧	٤٢	٤٣	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠	٥٥	٦١
جنسية الطالب	باكستاني	تركي	باكستاني	ماليزي	تركي	بنغلاديشي	بنغلاديشي	تنزاني	باكستاني	باكستاني	تركي
اللغة الأولى	بنغالية	التركية	بنجابية	الملايو	التركية	البنغالية	بنغالية	السواحلية	الأردية	بنجابية	التركية
اللغة الثانية	أردو	—	الأردية الإنجليزية	—	—	الأردية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الأردو	عامية سعودية
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقـــــة										
[ت : الصوامت ــ الزيادة والحذف]											
ــ حــذف الـراء . (مثال : طريقة الداســـة)	—	—	—	—	—	—	١	—	—	—	—
ــ حــذف الهمــزة . (مثال : ولا يوذي أحدا)	١	٢	—	—	٣	٢	—	—	١	—	١
ــ حــذف اليــاء . (مثال : التي لا نظر لها في العالم)	—	—	٢	١	—	—	—	١	—	١	—

ارقام الأوراق	٣٤	٤٩	٥٢	
جنسية الطالب	تايلاندي	تنزاني	أفغاني	
اللغة الأولى	التايلاندية	السواحلية	بشتو	
اللغة الثانية	العربية	الإنجليزية	الفارسية	
نـــوع الخـــطأ	عـــدد الأخـــطاء التي وقعت في كل ورقــــــة			
[ت : الصوامت ــ الحذف والزيادة]				
ــ حـــذف التـــاء .	١	ــ	ــ	
(مثال : وقد يســـــفيد)				
ــ حـــذف التـــاء المربوطة .	ــ	١	١	
(مثال : ورؤية الأساتذ والموظفين)				

جدول رقم (٣)(*)

(*) جدول (٣) ، وجدول (٤) في صورته الأخيرة من إعداد محمد حامد سليمان

جدول رقم ٣ الأخطاء المزعجة

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملة مصححة
٢	ـ وفي هذه اللهظة الطويلة قد جربت معاملات كثيرة .	ـ وفي هذه اللحظة الطويلة . مررت بتجارب كثيرة .
	ـ ذهبت إلى عرفات لأديت أركان الإسلام خمسة	ـ ذهبت إلى عرفات ؛ لأداء الركن الخامس من أركان الإسلام .
	ـ وبهذا الدروس قد يستفاد إلي كثيرا .	ـ وبهذه الدروس قد يستفاد كثيرا .
٣	ـ هؤلاء المواعد يساعدنا كثيرا .	ـ هذه المواد تساعدنا كثيرا .
	ـ الذي الأول مسجد في الدنيا .	ـ وهو أول مسجد في الدنيا .
٤	ـ وعرفت وشاهدت وتجاربت بعض الأفعال الطيبة في أثناء دراستي .	ـ وعرفت وشاهدت وجربت بعض الأفعال الطيبة أثناء دراستي .
٥	ـ أما السكان في مكة المكرمة نلاحظ أن يوجد الناس من كل العالم .	ـ أما السكان في مكة المكرمة نلاحظ أنهم من كل العالم .
	ـ ولكن عندما حصلت إلى صديق في نفس حالة . غيرت فكرتي .	ـ ولكن عندما وجدت صديقا في نفس حالتي . غيرت فكرتي .
	ـ ألمت خلال أسبوع .	ـ تألمت خلال أسبوع .
	ـ مما يعجبني كثيرا في مكة المكرمة أذكر احراص إلى الصلات في أوقاتها .	ـ مما يعجبني كثيرا في مكة المكرمة . الحرص على الصلوات في أوقاتها .
	ـ جربني في مكة المكرمة نظام الدولة (الشريعة)	ـ ومن تجاربي في مكة . تطبيق الدولة للشريعة الإسلامية

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححـــــة
٨	ـ جئت إلى المملكة العربية السعودية لكي أعلم درسات الاسلامية وعلوم الدينية ولكي أفعل شيئا راضيا الله .	ـ جئت إلى المملكة العربية السعودية لكي أتعلم الدراسات الإسلامية والعلوم الدينية ولكي أفعل شيئا يرضى الله .
	ـ عندما وصلت إلى مطار جدة أول مرة ، أعجبت على شدة الحرارة .	ـ عندما وصلت إلى مطار جدة أول مرة ، تعجبت من شدة الحرارة .
	ـ فإني عشت كافرا إلا قليلا من عمري	ـ فإني عشت كافرا مدة طويلة من عمري .
	ـ في ذلك الوقت ، كان معهد اللغة العربية يبدأ دراسته قبل الحج ثم يتقطعه لموسم الحج ، ثم يعيده مرة أخرى بعده	ـ في ذلك الوقت ، كان معهد اللغة العربية يبدأ دراسته قبل الحج ، ثم تتوقف الدراسة بمناسبة الحج ، ثم تستأنف مرة أخرى بعد الحج .
	ـ وكان الشوارع مشدودة بالناس	ـ وكانت الشوارع محتشدة بالناس .
	ـ أعبرت الزقائق لذلك السبب .	ـ عبرت الأزقة لذلك السبب .
	ـ وكل في هذا البلد الأمين .	ـ وكل هذا في البلد الأمين .
٩	ـ إن الله سبحانه وتعالى قد منّ علينا بأقامة بلده الأمين	ـ إن الله سبحانه وتعالى قد من علينا بالإقامة في بلده الأمين .
	ـ وقد أصبح لي مفسرا لهذه الآيات	ـ وقد فهمت تفسير هذه الآيات
١٠	ـ بعض التجريب في أداء المناسك الحج والمشاهدة الأمكنة المتعددة .	ـ بعض التجارب في أداء مناسك الحج ، ومشاهدة الأماكن المتعددة .
	ـ وكانت المملكة العربية السعودية لها دور دورة عظيمة في هذه نهضتي .	ـ وكانت المملكة العربية السعودية لها دور كبير في تقدمي

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملة مصححة
١١	- فتقدم إنشاء الله تعالى ناحية الاجتماعية حينا أصبح الموضوع .	- فتقدم إن شاء الله تعالى الناحية الاجتماعية التي يعالجها موضوعنا .
	- أتحدث عن تجاب والمشاهدة في هذه البلدة الغالية .	- أتحدث عن تجاربي ومشاهداتي في هذه البلدة الغالية .
	- طالما الأمر كذلك كلغتنا أن نتعلم في هذه البلدة أجناس مختلفة .	- طالما الأمر كذلك فيجتمع في هذه البلدة أجناس مختلفة
	- ووجدت الأساتذة تسير عقلي سيرا .	- ووجدت الأساتذة يسايرون عقلي سيرا .
١٢	- ويجعلون الطلاب يعملون كثيرا حتى يستخرجوا من المعهد طلابا فهموا هذه اللغة .	- ويجعلون الطلاب يعملون كثيرا ، حتى يخرّجوا طلابا قد فهموا هذه اللغة .
١٣	- لما ذكر مكة قلبي مطمئن جدا ، وسرورا منذ كنت في بلادي كمبودي .	- عند ذكر مكة يطمئن قلبي وتسر نفسي . منذ كنت في بلادي كمبوديا
	- ويأتون كل سنة مليون المسلمين والمسلمات .	- ويأتي كل سنة ملايين المسلمين والمسلمات .
	- هم سماء عند الله عز وجل .	- هم سواء عند الله عز وجل .
	- ولا شك أن هذه معهد هي طريقة الوحيدة لكي تساعد الطلاب الذين لا أساس هم اللغة العربية ، وسلم لكي اتصال إلى الكلية .	- ولا شك أن هذا المعهد هو الطريق الوحيد ، لتعليم الطلاب اللغة العربية ، وبالتالي الانتقال إلى الكلية .
	- وقصدت بعد انتهينا من هذه الجامعة ، سوف إعلام أو إنتشر الدعوة ، واعلام كلمة الله هي العليا .	- وأنوي بعد الانتهاء من دراستي في الجامعة أن أعلي كلمة الله ، وأنشر دعوة الإسلام .
	- ولكن قصيرة من الزمن هؤلاء صاروا ويستطيعوا أن يحدثوا بعضهم بعضا باللغة العربية .	- ولكن بعد فترة قصيرة ، استطاع هؤلاء الدارسون ، أن يتحدثوا معا ، باللغة العربية .

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححــــة
	ـ إن اللغة العربية الوحيدة ، هي لغة لكي إستطاع المسلم ليفهم الكتب الدينية .	ـ إن اللغة العربية . هي اللغة الوحيدة لمن أراد أن يفهم الكتب الدينية .
١٤	ـ وبدأت الدراسة بطريقة العظيمة وعالية .	ـ وبدأت الدراسة بهمة عظيمة وعالية .
	ـ ولو كان في دراستنا المواعد الكثيرة ولكن مفيدة . .	ـ وفي دراستنا المواد كثيرة . ولكنها مفيدة .
١٦	ـ وهم متفقون بحبل من الله وحبل من الناس .	ـ وهم متمسكون بحبل الله . وقد اتحدت نفوسهم .
	ـ هكذا أن أفرق بين العربيين خصوصا المكيين	ـ هكذا أنا أفرق بين العرب خصوصا المكيين .
١٧	ـ خصوصا عناتهم على أولاد الناس من بلاد الاسلامية الذي يسمح لهم بمنحة الدراسة .	ـ خصوصا عنايتهم بأبناء المسلمين من جميع البلاد الإسلامية ، حيث يمنحون المنح الدراسية .
	ـ فإن سألتم لي بجاربتي ومشاهدتي في أثناء إقامتي في مكة المكرمة ، فهذا شئا لا أحصي بقامي هذا	ـ فإن سألتم عن تجاربي ومشاهداتي أثناء إقامتي في مكة . فكثير لا أحصيه في هذا المقام .
	ـ وشاهدت بعالمها الغالية التي لها التاريخ الأساسي	ـ وشاهدت معالمها الغالية التي لها التاريخ التليد .
	ـ وهذا أكبر مشادتي منذ حضوري في مكة المكرمة	ـ وهذه أكبر مشاهداتي منذ حضوري إلى مكة المكرمة .
٢٠	ـ كنت أفكر هل أستطيع على دراستي وهدفي .	ـ كنت أفكر . هل أستطيع أن أتم دراستي وأحقق هدفي .
	ـ وارجو من الله أن أفق لنا بهذا العلم .	ـ وأرجو من الله أن ينفعنا بهذا العلم .
٢١	ـ نحمده سبحانه الذي أعطانا المجد والشرف للزيارة بيت الحرام وتعلّم في أرض المقدسة .	ـ نحمده سبحانه الذي أعطانا المجد والشرف لزيارة بيت الله الحرام . والتعلم في أرضه المقدسة

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححـــة
	ـ نريد أن نكتب ،منشاء زيارتي .	ـ نريد أن نكتب إنشاء عن زيارتي
	ـ والموظفين أيضا أفضل من كل إمكانيات مع الطلاب المعهد .	ـ والموظفون أيضا ذوو كفاءة عالية مع طلاب المعهد
	ـ ومناظر المباني يفرحون الناظرين	ومناظر المباني تفرح الناظرين
	ـ ليس هناك منازعة ومنادلة ، لأن كل مسلم داخل على الشرعية واحدة السمحة	ـ ليس هناك منازعةوجدال بين المسلمين فالكل يؤمن بشريعة واحدة سمحة
٢٢	ـ حين وصلت إلى مكة المكرمة قد تجاربت الشياء كثير .	ـ حين وصلت مكة مررت بتجارب كثيرة
	ـ تكون فيها مشروع جدد	ـ وتقوم فيها مشاريع جديدة
	ـ ودليل أن المعهد يستفيد الطلاب هو على نفسي ، لأنني أكتب وأعبر نفسي بلغة عربية .	ـ والدليل على أن المعهد يفيْد الطلاب هو نفسي فأناأكتب وأعبر عن نفسي باللغة العربية
	ـ في السابق ما اعتقدت سأستطيع أن اتبع الدروس	ـ في أول الأمر ما اعتقدت أني سأتابع الدروس .
٢٣	ـ ويحس الحاج والمعتمر السهلة ويدخلها بالأمن.	ـ ويحس الحاج والمعتمر بالأمن والطمأنينة
٢٤	ـ وجدت نفسي شافية مغنية عن الكفاية	ـ وجدت نفسي في أحسن حال وأهْنَئِهِ
٢٥	ـ أنا زرت كل هذا بعيني ،	ـ أنا شاهدت كل هذا بعيني ،
٢٧	ـ أتلفني هذا الموضوع موفاجىء وأنا غير مستعد	ـ أقلقني هذا الموضوع المفاجىء وأنا غير مستعد
	وشهدت أشياء لا أستطيع عددها ويحصي .	ـ وشهدت أشياء لا أستطيع أن أعدها وأحصيها
٢٨	ـ ولكن أحب أن ينقل بعض الأمور .	ـ ولكن أحب أن أنقل بعض الأمور .
	ـ مرّ الأيام أنا أعيش في مكة بدون إقامة والدارسة والمكافأة	ـ مرت الأيام وأنا أعيش في مكة بدون إقامة ، وبدون دراسة ، وبدون مكافأة
٢٩	ـ تريد أن نكمل درستنا لنستفيد لنفسنا وللآخرين	ـ نريد أن نكمل دراستنا ؛ لنفيد أنفسناونفيد الآخرين .

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححـــة
	ـ يجب على كل مسلم أن يتعلم إننا العلم الدنيا إما العلم الآخرة .	ـ يجب على كل مسلم أن يتعلم علم الدنيا وعلم الآخرة .
	ـلا يجذون إلا يأتون هذا البلد إلا للعمرة أو الحج .	ـلا يأتون إلى هذا البلد إلا للعمرة أو الحج
	ـلأن أريد دعيا الدين الإسلام	ـلأني أريد أن أكون داعيا لدين الإسلام .
٣٢	ـحتى أستطيع أن شاهدت الناس من أنواع الشكل .	ـ حتى أستطيع القول أني شاهدت أشكالاً مختلفة من الناس .
٣٤	ـ ومكة لا يوجد الاشجار إلا قليلا .	ـ لا توجد الأشجار إلا قليلاً في مكة .
	ـ ويزدحم الطرقات سواء كان في الوقت النهار والليل .	ـ وتزدحم الطرقات سواء أكان الوقت نهارا أم ليلا .
٣٥	ـوسأنتفع به عندما عاد إلى بلادي .	ـ وسأنتفع بها عندما أعود إلى بلادي .
٤١	ـحينئذ تلقيت ببعض صعوبات .	حينئذ قابلت بعض الصعوبات .
	ـ قدمت في العلم فيه أكثر من دروس درست جميعا في الحياة .	ـ تقدمت في علومي كثيرا بسبب ما درسته ولم يسبق لي به عهد .
٤٣	ـ وهذه المشكة انتهى بنسبتي .	ـ وهذه المشكلة انتهت بالنسبة لي .
	ـلا يوجد أحد من النساء التي مفتوحة الرأس .	ـلا توجد امرأة مكشوفة الرأس
٤٤	ـفمر عليّ بكثيرة من التجارب خيرها وشرها .	ـ فمرت عليّ كثير من التجارب خيرها وشرها
	ـ وهذا البلد قد ضمن الله بامن سلام	ـوقد ضمن الله لهذا البلد الأمن والسلام
٤٧	ـوأنت كثير الأشيا الذين تفرحوني .	ـ ورأيت كثيرا من الأشياء التي تفرحني
	ـ وطويل الشار في رأس الشباب .	ـوطول شعر الرأس عند الشباب .
٤٨	ـ لا يفارق بين الابناء العربي والأعجمي .	ـ لا يفرق بين العربي والأعجمي .

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححـــة
	لهذا هم يفهم بسرع لأن هم يدرسون هنا مرة الثانية الذي درسوا قبل ذلك .	لهذا هم يفهمون بسرعة ؛ لأنهم درسوا اللغة العربية قبل ذلك
٥٢	لأن تأتي المسلمون من ديار بعيد .	لأن المسلمين يأتون من ديار بعيدة .
٥٣	ويبذلون كل جهدهم لأدراك طلبتهم . .	ويبذلون كل جهدهم لمنفعة طلابهم .
٥٤	وفي أيام الحج **يوجهون** إلى منى .	وفي أيام الحج **يتجهون** إلى منى . .
	وفي يوم **العرفة** رايت الناس يجمعون أمام الله سواسيا	وفي يوم **عرفة** ، رأيت الناس ، **يقفون** أمام الله سواسية .
	هذا هو مطوب عند الله رسوله ﷺ وعاصف إننا قد نسيتا تعليمات الإسلام ؛	هذا يوم التوبة عند الله كما حدثنا رسول الله ﷺ ، ويوم المغفرة لمن نسى تعاليم الإسلام .
	المواد كثيرة في المتقدم وأيضا صعبة بنسبتي .	المواد كثيرة في المتقدم وأيضا صعبة بالنسبة لي .
٥٨	وشهدت في مكة المكرمة مبنى الكثيرة قديمة وجديدة والطرووقات الواسعة .	وشهدت في مكة المكرمة المباني الكثيرة :القديمة والجديدة والطرقات الواسعة . .
٥٩	وبنسبة دراستي للغة العربية في المعهد أن هناك التقدم جزءا فجزءا . .	وبالنسبة لدراستي للغة العربية في المعهد أشعر بتقدمي قليلا قليلا .
٦١	وبدأت إلى تعليم اللغة العربية لكي أصل إلى الدراسة الإسلامية .	وبدأت تعليم اللغة العربية ؛ لأفهم وأقرأ عن الدراسات الإسلامية .
	إن كثير الناس عدة الشعب المسلمين يريدون أن يأتي إلى الحج وليؤد فريضة الحج .	إن كثيرا من الناس من شعوب المسلمين يريدون الحج ، ليؤدوا فريضة الحج .
	فلا بد أن أستخدم على تحقيق حق وحقوق الانسانية في سبيل الإسلام بخدمة الإسلام .	فعلى المسلمين أن يعملوا من أجل الإسلام ومن أجل حقوق المسلمين ، وخدمة الإسلام .

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملـــة مصححـــة
	ـ فنسأل الله العلي القادر أن لا يخجلني في هذا أمري	ـ ونسأل الله العلي القدير أن يحقق رجائي ، ويجيب طلبي .
٦٢	ـ لأن المسلمين في بلادي في هذا العصر أوّلا يشهدون الشهادة من جامعتكم الفضلة .	ـ يستلم بعض المسلمين من بلادي ، شهادة المعهد من جامعتكم الفاضلة .
٦٣	ـ حين أوصل في مكة كنت تعجب جدا .	ـ حين وصلت مكة ، تعجبت جدا .
	ـ وهكذا المناظر الجميل الذي أراه حين إقامتي في مكة .	ـ وأرى المناظر الجميلة ، وأنا أقيم في مكة .
٦٥	ـ لأن ما رأيت من قبل ذلك هذه المنظرة .	ـ لأن ما رأيت قبل ذلك هذا المنظر .
	ـ لأن ما اعرفت شيئا من اللغة العربية .	ـ لأن ما عرفت شيئا في اللغة العربية .
٦٦	ـ هذه المناظر سعرت بالسعور الدقيقة والفنية .	ـ وقد شعرت بالسعادة والبهجة وأنا أرى هذه المناظر .
٦٧	ـ كان مكة موقفا للتاجر بين دمشقي ويمنى .	ـ كان مكة مركزا تجاريا بين الشام واليمن .
	ـ المسلمون من كل أماكين يتوجهون إلى الكعبة في صلاتهم في كل يوم وليلة .	المسلمون في كل مكان يتوجهون في صلاتهم إلى الكعبة كل يوم ليلا ونهارا .
	ـ مكة المكرمة مزدحمة بالسوكان مختلفة والمبنى عالية جديدة . والطروق واسعة مثبتة .	ـ مكة المكرمة مزدحمة بالسكان المختلفين وبها المباني العالية الجديدة ، والطرق الواسعة المعبدة .
٦٨	ـ يفرحني أن أرى الطلاب من الجنسية المختلفة في المعهد .	ـ يفرحني أن أرى الطلاب من جنسيات مختلفة في المعهد .
	ـ الأساتذة يحولون ويبحثون لكي تقدم تعليم اللغة دائما .	ـ الأساتذة يحاولون ويبحثون عن أفضل الطرق لكي نتقدم في تعليم اللغة دائما .

رقم الورقة	أخطاء خطرة تعوق الفهم وتزعج السامع أو القارىء	الجملة مصححة
	- إذا أحد من بلدنا أراد أن زور مكة ، يحتاج مدة طويلة لكي مستعد سافر .	- إذا أراد أحد من بلدنا أن يزور مكة،يحتاج لمدة طويلة؛استعدادا للسفر.
	- وفيها بدات تزل آية القرآن الكريم .	- وفيها بدأ نزول القرآن الكريم
	- بنسبة التعلمية والصحية والغذاءية ومكافحة الشهرية وتذكرة السفر السنوية .	- بالنسبة إلى الناحية التعليمية ، والخدمات الصحية والغذائية،والمكافات الشهرية،وتذاكر السفر السنوية .
	- هي بيت الله الحرم وضع لله الناس .	- هي بيت الله الحرام ، أول بيت وضع للناس.
٧١	- ويجودون أنفسهم في الطمانية تماما .	- ويجدون أنفسهم في طمأنينة تماما .
	- وليس من الممكن أن نذكر مكة بدون تذكير الكعبة المعظمة وتدق حياة المسلمين هناك .	- وليس من الممكن أن نذكر مكة،دون أن نذكر الكعبة المشرفة،حيث يجتمع المسلمون هناك .
	- يستطيع أن يطلع بمصادر الاسلامية ومراجعها	- يستطيع أن يطلع على المصادر الإسلامية والمراجع العربية .

جدول رقم (٤)(*) تأثير اللغة الأم

(*) جدول (٤) و (٣) من إعداد محمد حامد سليمان

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
٦	ـ لأن نحن جئنا من بلد الذي يحكم بالأحكام الأجنبية (غير الاسلامية) .	ـ لأننا جئنا من بلد يُحْكَمُ بِحُكْمٍ أجنبي غير إسلامي .
	ـ ونشاهد في التليفزيون والرديو والجرائد مناهج الاسلامية .	ـ ونشاهد في الإذاعة المرئية والمسموعة،ونقرأ في الجرائد المناهج الإسلامية
	ـ من له شكوى والألم والذنب يأتي إليه . يدع الله ويتوب .	ـ يأتي إليه من له شكوى ، أو شعر بألم أو ذنب ، فيدعو الله ويتوب إليه
	ـ كنت بعيدا عن فهم اللغة العربية ، قبل مجييء في مكة المكرمة .	ـ كنت لا أفهم اللغة العربية ، قبل مجيئي مكة المكرمة
٧	ـ وقد كنت قبل مجيء إلى هنا في اشتياق شديد لزيارة بيت الله الحرام الذي أقدس مكان في العالم .	ـ وقد كنت قبل مجيئي إلى هنا في اشتياق شديد لزيارة بيت الله الحرام ، أقدس مكان في العالم .
	ـ وألتحق إلى معهد اللغة العربية لأكمال دراستي.	ـ وألتحق بمعهد اللغة العربية ؛ لأكمل دراستي
	ـ وكذلك رأيت المشاعر المقدسة مثل منى الذي يجتمع الحجاج هناك في الحج .	ـ وكذلك رأيت المشاعر المقدسة ، مثل منى حيث يجتمع الحجاج هناك في الحج .
٨	ـ حينما وصلت هنا وجدتها مرتفعة جدا من بلدي.	ـ حينما وصلت هنا ، وجدتها مرتفعة جدا عن بلدي
٩	ـ وهو يخاطب بمكة . .	ـ وهو يخاطب مكة
	ـ وهم لا يميزون ألفا عن باء .	ـ وهم لا يميزون ألفا من باء
١٠	ـ عدم نزول المطر بكثير .	ـ عدم نزول المطر كثيرا
١١	ـ حينما دخلت بمعهد اللغة العربية .	ـ حينما دخلت معهد اللغة العربية
	ـ فلم القى بمكة المكرمة بسوء من ناحية جوها.	ـ فلم ألق سوءا من ناحية الجو في مكة المكرمة
١٣	ـ وفي هذه الفطرة التي قضيت في هذه المعهد .	ـ وفي هذه الفترة التي قضيتها في هذا المعهد
١٥	ـ ولا أستطيع أن أعبّر شعوري وإحساسي .	ـ ولا أستطيع أن أعبِّر عن شعوري وإحساسي.
١٧	ـ ولا ما رأيت هذا التعاون في دولة أخرى .	ـ ولم أر هذا التعاون في دولة أخرى .

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
١٨	أحمد الله الذي وفقني على هذه النعمة الجسيمة الا وهي وجودي ودراستي في مكة .	أحمد الله الذي منحني هذه النعمة العظيمة وجعلني أدرس وأقيم في مكة .
	ـ لأن الانسان معرض بالنسيان	ـ لأن الانسان معرض للنسيان .
	ـ فقد استفدت استفادا جسيما لا أقدر حصورها	ـ فقد استفدت استفادة كبيرة لا أستطيع حصرها.
	ـ ثم تقدمه إلينا جامعة من المساعدة الجسيمة من إعداد الأسادة الكرام .	ـ ثم ما تقدمه لنا الجامعة من المساعدات العظيمة ومنها إعداد الأساتذة الكرام .
١٩	ودراستي اللغة العربية في المعهد صعب ، لأن بعض الطلاب الذين يدرسون اللغة العربية في بلادهم وبعض الطلاب الذين لا يدرسون اللغة العربية في بلادهم .	ـ ودراستي اللغة العربية في المعهد صعبة ؛ لأن بعض الطلاب يدرسون اللغة العربية في بلادهم وبعضهم لا يدرسونها قبل مجيئهم .
	ـ الذي يدرسون اللغة العربية في بلادهم لهم سهلة.	ـ الذين يدرسون اللغة العربية في بلادهم سهلة .
	ـ والذين لا يدرسون اللغة العربية في بلادهم لهم صعبة .	ـ والذين لا يدرسون اللغة العربية في بلادهم صعبة .
	ـ أساتذة المعهد كلهم طيب .	ـ أساتذة المعهد كلهم طيبون .
٢٢	ـ وفي هذا وقت يكثر مكة الناس .	ـ وفي هذا الوقت يكثر الناس في مكة .
٢٣	ـ الطالب عند تخرج عن المعهد .	ـ عند تخرج الطالب من المعهد .
	ـ وأنا أشكر الله ولكل من يساعد كل طالب وافد الذي جاء من بلد بعيد يتعلم الدين .	ـ وأنا أشكر الله وكل من يساعد كل طالب وافد جاء من بلد بعيد ؛ ليتعلم الدين .
	ـ أدعو الله أن يزيدها الله في العلو والعروج .	ـ وأدعو الله أن يزيدها علوا وتقدما .
٢٤	ـ وأحيانا نزور في الأماكن المقدسة .	ـ وأحيانا نزور الأماكن المقدسة .
	ـ في وقت الحج يأتون المسلمون .	ـ في وقت الحج يأتي المسلمون .
	ـ كنت مسرورا وهناء دائما .	ـ كنت مسرورا وسعيدا دائما .

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
٢٦	ـ تذكرت قصة التي قرأتها في بلادي من هذه البقعة المقدسة .	ـ تذكرت القصة التي قرأتها في بلادي عن هذه البقعة المقدسة .
	ـ ما استطعت أن أعبر من نفسي كما تحبب .	ـ ما استطعت أن أعبر عن نفسي كما يجب .
٢٩	ـ وهذا الأول اليوم في المعهد .	ـ وهذا كان أول يوم في المعهد .
	ـ ولكننا نسكن على هذا البلد الأمين .	ـ ولكننا نسكن في هذا البلد الأمين .
	ـ ولكن قد كنت أفكر اللغة العربية سهل .	ـ ولكن كنت أفكر أن اللغة العربية سهلة .
٣٠	ـ قد وصلت في مكة المكرمة منذ سنتين	ـ قد وصلت مكة المكرمة منذ سنتين .
	ـ وأسأل الله سبحانه وتعالى بالنجاح .	ـ وأسأل الله سبحانه وتعالى النجاح .
	ـ لأتمكن بالدراسة اللغة العربية .	ـ لأتمكن من دراسة اللغة العربية .
٣٢	ـ وإن شاء الله بعدما تخرجت من المعهد اللغة العربية أريد أن أواصل إلى كلية الشريعة لأن أكون مدرسا في شريعة الإسلام .	ـ وإن شاء الله بعد أن أتخرج من معهد اللغة العربية ، أريد أن ألتحق بكلية الشريعة ؛ لأكون مدرسا في العلوم الشرعية .
٣٦	ـ وبعد هذا الفصل أريد أن ألتحق إلى كلية الدعوة .	ـ وبعد هذا الفصل أريد أن ألتحق بكلية الدعوة .
٤١	ـ ولكن عون الله عليّ قبلت أخيرا في المعهد .	ـ لكن بعون الله قبلت أخيرا في المعهد .
٤٢	ـ عندما وصلت في مكة المكرمة في السنة الماضية .	ـ عندما وصلت مكة المكرمة في السنة الماضية .
٤٦	ـ أشكر الله سبحانه وتعالى الذي فضلني عن كثير من المسلمين .	ـ أشكر الله سبحانه وتعالى الذي فضلني على كثير من المسلمين .
٤٨	ـ جئت في مكة المكرمة لأتعلم اللغة العربية .	ـ جئت مكة المكرمة ؛ لأتعلم اللغة العربية .
٤٩	ـ بالحقيقة منهج التعليم في المعهد جميل جدا .	ـ في الحقيقة ،منهج التعليم في المعهد جميل جدا .
٥٠	ـ جئت في مكة قبل ثلاثة أعوام تقريبا .	ـ جئت مكة قبل ثلاثة أعوام تقريبا .
	ـ وأرجو من الله أن أنجح في جميع المستويات في درجة جيد جدا .	ـ وأرجو من الله أن أنجح في جميع المستويات بدرجة جيد جدا .

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
٥١	ـ وتذكرت بأشياء التي قرأت في كتب السيرة .	ـ وتذكرت أشياء قرأتها في كتب السيرة .
	ـ والدراسة في المعهد في أعلى السطح .	ـ والدراسة في المعهد على أحسن مستوى .
٥٣	ـ الشيء الذي جربت هو كسولة الموظفين .	ـ الشيء الذي جربته ، هو كسل الموظفين .
	ـ يقولون بكرة ولا كان ممكنا اليوم .	ـ يقولون غداً ، لا يمكن اليوم .
٥٤	ـ أكثر يذهبون بالقدم وبعضهم بالسيارات .	ـ يذهب أكثرهم على أقدامهم ، وبعضهم بالسيارات .
	ـ أدعو من الله تعالى أن يفعني ما أتعلم .	ـ أدعو من الله تعالى أن ينفعني بما أتعلم .
	ـ ويجعلني السهولة في دخول الكلية .	ـ ويسهل لي أمري في دخول الكلية .
٥٥	في رأي الأخ صالح الذي موظف في المعهد هو يستحق أن يكون مشرفا .	ـ في رأيي يستحق الأخ صالح الموظف بالمعهد أن يكون مشرفاً .
	ـ أظنهم يوافقون مع هذا .	ـ أظنهم يوافقون على هذا .
٥٦	ـ وقرأت من المجلة أن الحكومة المملكة العربية أسست الجامعات يدرس اللغة العربية والدراسة الاسلامية .	ـ وقرأت في المجلة أن حكومة المملكة العربية السعودية ، أنشأت الجامعات والمعاهد لتدريس اللغة العربية والدراسات الإسلامية .
٥٧	ـ ومن الجدير بالاقرار في هذا الموقف . أنا في الحقيقة لست متأكدا	ـ ومن الجدير بالذكر في هذا الموقف . أني لست متأكدا في الحقيقة .
٥٨	ـ ونزرت فيها الناس كثيرين أجناس مختلفة .	ـ ونظرت إلى أناس كثيرين من أجناس مختلفة .
	ـ وشهرت تخدم حكومة سعودية بيت الله الحرام .	ـ وتسهر الحكومة السعودية على خدمة بيت الله الحرام .
	ـ وتهتم النظام والنظافة وغيرهم .	ـ وتهتم بالنظام والنظافة وغيرها .
	ـ ذرت المكان المقدس في مكة المكرمة مثل عرافة والزدلفة والمنى وغار حراء وغار سور .	ـ زرت الأماكن المقدسة في مكة المكرمة مثل عرفة والمزدلفة ومنى وغار حراء وغار ثور .
	ـ لأن ما رأيت قبل هذا مكان مقدسة وما شهدت الناس المختلفة .	ـ لأنني ما رأيت قبل هذا مكاناً مقدساً ، وما رأيت هذه الجموع المختلفة .

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
	ـ رأيت في المعهد الطلاب كثير الأجناس المختلفة والأساتذة المختلف.	ـ رأيت في المعهد طلابا كثيرين من أجناس مختلفة، وأساتذة من بلاد متعددة .
٦٣	ـ وصلت في الأرض المقدسة بسبب إرادته .	ـ وصلت الأرض المقدسة بمشيئة الله .
	ـ وصلت في مكة كنت لا أعرف سيئا عن الكعبة والحج والمسعى وبئر الزمزم وغير ذلك .	ـ وصلت مكة وأنا لا أعرف شيئا عنها وعن الكعبة ، والحج والمسعى ، وبئر زمزم وغيرها .
	ـ وهذه نعمة يجب عليّ أن أستعمل بجيد . ويجب عليّ أن شكر على صاحبه.	ـ وهذه نعمة يجب أن أستغلها وأشكر من وهبها لي.
	ـ كان معهد اللغة العربية بنسبتي أنا جيد جدا	ـ كان معهد اللغة العربية بالنسبة لي جيداً جدا .
٦٤	ـ واستفدت استفادا كثيرا .	واستفدت استفادة كبرى .
٦٦	ـ ولما وصلت في هذه المملكة فقد فوجئت قلبي بالمناظر الجميلة التي ما رأيت من قبل في الحياة.	ـ ولما وصلت إلى مكة فوجئت بالمناظر الجميلة التي لم أرها في حياتي من قبل.
	ـ وقد قضيت فيها بحوالي ثلاث سنوات .	ـ وقد قضيت فيها حوالي ثلاث سنوات .
	ـ وكانت إحدى من المدن النامية في هذه المملكة التي تفوم برامجها .	ـ وكانت إحدى المدن النامية في هذه المملكة ، والتي شملها برامج الإصلاح .
	ـ امتازت هذه المدينة من المدينة الأخرى ، بعظمتها عند الله والمسلمين.	ـ امتازت هذه المدينة عن المدن الأخرى بعظمتها عند الله والمسلمين .
٦٧	ـ تقع مكة المكرمة في منطقة العربية الجزيرة .	ـ تقع مكة المكرمة في منطقة الجزيرة العربية .
	ـ في شرق مكة تقع عرفات ، مزدلفة ومنى يحاجون إليها من كل دولة مرة واحدة في كل سنة .	ـ تقع عرفات ، والمزدلفة ، ومنى ، في شرق مكة ، حيث يحج إليها الحجاج من جميع الدول في كل سنة .

رقم ورقة الطالب	الجملة التي يحتمل أن تكون ناتجة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها	الجملة مصححة
–	لأن فرض الله تعالى الحج لكل مسلم في الحياتهم مرة واحدة .	لأن الله فرض الحج على كل مسلم مرة واحدة في حياته .
٦٨	الأساتذة في المعهد يفهمون مشكلات من الطلاب حين نتعلم لغة الأجنبية .	الأساتذة في المعهد يعرفون مشاكل الطلاب الذين يتعلمون اللغة الأجنبية .
–	أرفت حتى الآن بعض أصدقائي لا يفهم لماذ ؟ أريد أن أقول وأسرح لهم .	عرفت أن بعض أصدقائي لا يفهمون حتى الآن ماذا أريد أن أقول ، وأشرح لهم ؟ .
٧٠	مكة المكرمة هي بلاذ المقدسة .	مكة المكرمة بلد مقدس .
	المسلمون في أنحاع الأرض يوجهون إلى مكة المكرمة	ويتوجه المسلمون في أنحاء الأرض إلى مكة المكرمة .
٧١	وأما بنسبة دراسة اللغة العربية في المعهد نستطيع أن تقول أنه هي في مرحلة التجربة .	وأما بالنسبة لدراسة اللغة العربية في المعهد ، نستطيع أن نقول إنها ما زالت في مرحلة التجربة .

صورة للبطاقة الخاصة
ببيانات الطلاب

المملكة العربية السعودية
مكة المكرمـــة
جامعـــة أم القــرى
معهـد اللغـة العربيـــة

اســـــتبيان

١ ــ الاســـم : حسن شريف .

٢ ــ الجنســـية : اندونسي .

٣ ــ محل الميلاد : البلد : اندونيسيا . القرية أو المدينة : تشربون .

٤ ــ العمـــر ١ مايو ١٩٥١ .

٥ ــ ما هي اللغة الأولى التي تكلمت بها عندما كنت صغيراً ؟ اللغة الجاويّة.

٦ ــ ما هي اللغة الثانية التي تكلمت بها بعد ذلك ؟ اللغة الأندونيسية .

٧ ــ ما هي اللغات الأخرى التي تعلمتها ؟

١ ــ اللغة العربية .

٢ ــ اللغة الانجليزيه .

٣ ــ

٨ ــ متى بدأت تتعلم اللغة العربية الفصحى .

١ ــ قبل الحضور إلى المعهد .

٢ ــ بعد الحضور إلى المعهد .

٩ ــ هل في المعهد طلاب من جنسيتك ؟

١ ــ نعم .

٢ ــ لا .

١٠ ــ هل يتكلمون لغتك الأولى ؟

نعم　　　　　　　　لا

١١ ــ ما اللغة التي تتكلم بها مع من هم من جنسيتك خارج حجرات الدراسة ؟

اللغة الاندونسيّة .

١٢ ــ هل تتكلم معهم باللغة العربية ؟

١ ــ أتكلم معهم باللغة العربية كثيراً .

٢ ــ أتكلم معهم باللغة العربية أحياناً .

٣ ــ أتكلم معهم باللغة العربية .

١٣ ــ ما هي جنسية والدك ؟　　　اندونيسي .

١٤ ــ ما هي جنسية والدتك ؟　　　إندونيسية .

١٥ ــ ما هي لغة والدك ؟　　　اللغة الجاويّة .

١٦ ــ ما هي لغة والدتك ؟　　　اللغة الجاويّة .

١٧ ــ ما هي لغة جدك ؟　　　اللغة الجاويّة .

١٨ ــ ما هي لغة جدتك ؟　　　اللغة الجاويّة .

١٩ ــ ما هي اللغة التي تحكي لك بها القصص وأنت صغير ؟　　　اللغة الجاوية .

٢٠ ــ ما هي الكتب العربية التي قرأتها من غير كتب الدراسة ؟ .

١ ــ القرآن الكريم .

٢ ــ

٣ ــ

٤ ــ

٥ ــ

كشف بأسماء الطلاب وبياناتهم
من واقع البطاقات التي كتبوها بأيديهم(*)

(*) هذا الكشف من أعداد فؤاد رواش

مسلسل	الاســـم	الجنسية	محل الميلاد	العمر	اللغــة الأولى	اللغــة الثانيــة	لغــات أخــرى	تعلمت اللغة العربية قبل أم بعد الالتحاق بالمعهد	في المعهد طلاب من جنسيتك
١	حسن شريف	اندونيسي	اندونيسيا	٣٢	الجاوية	الاندونيسية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٢	محمد طيب محمد	اندونيسي	اندونيسيا	٢٨	الآتشة	الاندونيسية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٣	محمد نور الزمان	بنغلاديشي	بنغلاديش	٣٦	بنغلا	الانجليزية	—	بعد الالتحاق	نعم
٤	محمود سامي باغران	تركي	تركيا	٢٥	التركية	التركية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥	ميميكو ميزمان	توجوي	توجو	٣٣	كوتوكولي	الفرنسية	الإنجليزية الألمانية	بعد الالتحاق	لا
٦	يشارطو براق	تركي	تركيا	٢٥	الرومية	التركية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٧	هداية الله محمد ابراهيم	أفغاني	أفغانستان	٢١	الفارسية	الفارسية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٨	ميكال صبور عبد الرحمن	أمريكي	أمريكا	٣٠	الانجليزية	الانجليزية	الأسبانية	قبل الالتحاق	نعم
٩	يوسف محمد علمي	صومالي	الصومال	٣٠	الصومالية	العربية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
١٠	محي الدين سليمان إمام	نيجيري	نيجيريا	٢٤	يوربا	الإنجليزية	الإنجليزية الفرنسية الهوسا	قبل الالتحاق	نعم
١١	يوسف علسو محمود	صومالي	الصومال	٢٨	محاتر	الصومالية	الإيطالية الانجليزية	بعد الالتحاق	نعم
١٢	محمود سماسي	عاجي	ساحل العاج	٢٦	الديولة	الفرنسية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
١٣	إسماعيل بن حاج صالح	كمبودي	كمبوديا	٢٦	جمفا	الفرنسية كمبودية	الانجليزية الماليزية	قبل الالتحاق	نعم
١٤	محمود رحيم الله شودري	بنغلاديشي	بنغلاديش	٢٨	بنغلا	إنجليزية	—	بعد الالتحاق	نعم
١٥	عبد الرحمن بدتامل	هندي	الهند	٢٩	مليالم	العربية	الإنجليزية الهندية	قبل الالتحاق	نعم
١٦	محرم توفيق الرحمن	إندونيسي	اندونيسيا	٣٠	الملاوية	السندية	—	قبل الالتحاق	نعم
١٧	محمد عالم عبد المجيد	أفغاني	أفغانستان	٣٠	البشتو	الفارسية	إنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
١٨	محمد عبدي فارح	أثيوبي	أثيوبيا	٢٧	الصومالية	الحبشية	—	قبل الالتحاق	نعم
١٩	محمد الله شودري	بنغلاديشي	بنغلاديش	٢١	البنغالية	أردية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٢٠	سيد أبو الفضل محمد شمس الدين	بنغلاديشي	بنغلاديش	٣٠	البنغالية	أردية	الإنجليزية الفارسية	بعد الالتحاق	نعم
٢١	جل أحمد بن كرامت علي	بنغلاديشي	بنغلاديش	٢٨	البنغالية	أردية	الفارسية الهندية	بعد الالتحاق	نعم

هل يتكلمون لغتك الأولى	اللغة التي تتعامل بها معهم	أتكلم معهم العربية: كثيرا	أحيانا	لا أتكلم	جنسية والدك	جنسية والدتك	لغة والدك	لغة والدتك	لغة جدك	لغة جدتك	الكتب العربية التي قرأتها غير الكتب الدراسية
نعم	الاندونيسيه		✓		اندونيسي	اندونيسيه	الجاوية	الجاوية	الجاوية	الجاوية	القــرآن الكـريم
نعم	لم يجب	✓			اندونيسي	اندونيسيه	الآتشة	الآتشة	الآتشة	الآتشة	تفسير آيات الأحكام/القرآن الكريم
نعم	بنغلا		✓		بنغلاديش	بنغلاديش	بنغلا	بنغلا	بنغلا	بنغلا	
نعم	التركية				تركي	تركية	التركية	التركية	العثمانية	العثمانية	تربية الأولاد/تفسير آيات الأحكام الحلال والحرام/كليلة ودمنة
—	—	—	—	—	توجوي	توجويه	كوتوكولي	كوتوكولي	كوتوكولي	كوتوكولي	
لا	التركية		✓		تركي	تركية	رومية	رومية	تركية	تركية	قصص الأنبياء/محمد رسول الله
نعم	الفارسية		✓		أفغاني	افغانية	الفارسية	الفارسية	الفارسية	الفارسية	بعض التفاسير/بعض المجلات
نعم	الإنجليزية		✓		أمريكي	أمريكي	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	الإنجليزية	رياض الصالحين/تلبيس إبليس/زاد المعاد / عدة الصالحين
نعم	الصومالية	✓			صومالي	صومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	كتب التفسير/كتب الحديث كتب السيره
نعم	يوربا الإنجليزية	✓			نيجيري	نيجيرية	يوربا	يوربا	يوربا	يوربا	قرأ كثيرا من كتب الحديث
لا	الصومالية		✓		صومالي	صومالية	محاتر	محاتر	محاتر	محاتر	كتاب التوحيد/تفسير ابن كثير
نعم	الديولة		✓		عاجي	عاجية	الديولة	الديولة	الديولة	الديولة	تصور في القرآن/القرآن في بناء الانسان تربية الأولاد/هل نحن مسلمون
لا	كمبودية		✓		كمبودي	كمبودية	جغا	جغا	جغا	جغا	تربية الأولاد/المسلم المعاصر
نعم	البنغاليه				بنغلاديشي	بنغلاديشية	بنغلا	بنغلا	بنغلا	بنغلا	قصص/صفوة التفاسير/تربية الأولاد
نعم	مليالم		✓		هندي	هندية	مليالم	مليالم	مليالم	مليالم	في ظلال القرآن/تاريخ الأدب العربي النظرات للمنفلوطي/على هامش السيرة
نعم	الملاوية		✓		اندونيسي	اندونيسيه	الملاوية	الملاوية	الملاوية	الملاوية	التفسير الصاوي/الفية ابن مالك
بعضهم	البشـتو الفارسـية		✓		أفغاني	أفغانية	البشتو	البشتو	البشتو	البشتو	التربية الإسلامية/صفوة التفسير فقه السنه/فقه على مذاهب الأربعة
لا	العربية	✓			صومالي	صومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	تفسير الجلالين/رياض الصالحين/تاج الأصول
نعم	البنغاليه	✓			بنغلاديش	بنغلاديشية	البنغالية	البنغالية	البنغالية	البنغالية	تربية الأولاد/صفوة التفاسير رياض الصالحين/تفسير آيات الأحكام
نعم	عربيـة بنغالية	—	—	—	»	»	»	»	»	»	صفوة التفاسير/تفسير ابن كثير آيات الأحكام/من ألف ليلة وليلة
نعم	عربيـة بنغالية	—	—	—	»	»	»	»	»	»	صفوة التفاسير/رياض الصالحين هداية في الفقه/تاريخ العرب

مسلسل	الاســـم	الجنسية	محل الميلاد	العمر	اللغـة الأولى	اللغـة الثانيـة	لغـات أخـرى	تعلمت اللغة العربية قبل أم بعد الالتحاق بالمعهد	في المعهد طلاب من جنسيتك
٢٢	عبد الله محمد سعيد	غاني	غانـا	٣٣	دبـان	إنجليزية	هوسـا	بعد الالتحاق	نعم
٢٣	محمد رفيق محمد اسماعيل	باكستاني	باكستان	٣٠	البنجابية	أردية	الفارسية الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٢٤	جبريل محمد عبد الله	نيجيري	نيجيريا	٢٦	إغال	الهوسا	الإنجليزية يوربـا	قبل الالتحاق	لا
٢٥	رحمت الله أرشد رحيم	باكستاني	باكستان	٢٣	البنجابية	أردية	الفارسية الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٢٦	أسعد أحمد صافي	أفغاني	أفغانستان	٢٢	بشتو	فارسي	أردو	قبل الالتحاق	نعم
٢٧	عيسى أولورنتيلي محمد	نيجيري	نيجيريا	٣٠	يوربا	الإنجليزية	الهوسـا	قبل الالتحاق	نعم
٢٨	باقي زنكين	تركي	تركيا	٢٥	التركية	طاطارية	الفارسية	بعد الالتحاق	نعم
٢٩	عبد الله أقصوى	تركي	تركيا	٢١	التركية	جركسيه	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٣٠	عبد الحميد أورولا	نيجيري	نيجيريا	٢٣	يوربا	الإنجليزية	إيبري	قبل الالتحاق	نعم
٣١	سليمان كهندي مصطفى	نيجيري	نيجيريا	٢٧	يوربا	الإنجليزية	الهوسـا البروكن	قبل الالتحاق	نعم
٣٢	زيبدي عارف	إندونيسي	سيرنج	٢٥	الجاوية	الاندونيسية	الإنجليزية الندوية	قبل الالتحاق	نعم
٣٣	فيصل حسن عبد الله لادو	سوداني	السودان	٢٣	عربية ممزوجة **بلغة الشلك**	العربية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٣٤	زكريا عزيز	تايلندي	تايلند	لم يذكر	الملايوية	التايلندية	سـيام	بعد الالتحاق	نعم
٣٥	رضا كودر	تركي	تركيا	٢٥	التركية	—	الفرنسية	بعد الالتحاق	نعم
٣٦	محمد فاتح سراج	تركي	تركيا	٢٣	التركية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٣٧	محمد فيض الحسن شاه	باكستاني	باكستان	لم يذكر	البنجابية	الأردية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٣٨	أحمد فوزي رسول	اندونيسي	اندونيسية	٢٦	المندورية	الاندونيسية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٣٩	سعيد فارح جوري	صومالي	الصومال	٢٢	الصومالية	—	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم

هل يتكلمون لغتك الأولى	اللغة التي تتعامل بها معهم	أتكلم معهم العربية			جنسية والدك	جنسية والدتك	لغة والدك	لغة والدتك	لغة جدك	لغة جدتك	الكتب العربية التي قرأتها غير الكتب الدراسية
		كثيرا	أحيانا	لا أتكلم							
نعم	عربية/انجليزية	✓			غاني	غانية	دبان	دبان	دبان	دبان	الصحف/القصص/تفسير ابن كثير
بعضهم	العربيـة أردويـة		✓		باكستاني	باكستانية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	رياض الصالحين/صفوة التفاسير الرسائل التي توزعها رابطة العالم الإسلامي
لا	الهوسـا الإنجليزية		✓		نيجيري	نيجيرية	إغال	إغال	إغال	إغال	الفقه/التفاسير
نعم	الأردوية		✓		باكستاني	باكستانية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	البخلاء/من صحيح البخاري/نيل الأوطار
بعضهم	البوشـتو الفارسـية		✓		أفغاني	أفغانية	بشتو	بشتو	بشتو	الفارسية	قصص الأنبياء/كتب لا أذكرها
نعم	العربية الإنجليزية	✓ ✓			نيجيري	نيجيرية	يوربا	يوربا	يوربا	يوربا	فقه السنة/التاريخ الإسلامي كتاب النحو/أحاديث نبوية
نعم	العربيـة		✓		تركي	تركية	التركية	التركية	التركية	التركية	شذور الذهب/رياض الصالحين من كنوز السنة/نور الإيضاح
نعم	التركيـة	✓			تركي	تركية	التركية	التركية	جركسيه	جركسيه	قصص الأنبياء/فتح الباري
نعم	يوربا/الإنجليزية		✓		نيجيري	نيجيرية	يوربا	يوربا	يوربا	يوربا	التاريخ الإسلامي
نعم	يوربا		✓		نيجيري	نيجيرية	يوربا	يوربا	يوربا	يوربا	التفسير/الحديث/كتب العلوم الجغرافية/قصص الأنبياء
بعضهم	العربيـة	✓			اندونيسي	اندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	قصص الأنبياء/روضة الناجحين التفسير الصاوي/ألفية ابن مالك
نعم	العربيـة				سوداني	سودانية	العربية	العربية	التجرا	المورو	قصص الأنبياء/الذين هبطوا من السماء الحرب والسلام/السكرية
نعم	العربيـة		✓		الملايوية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	التوحيد/التفسير
نعم	التركيـة		✓		تركي	تركية	التركية	التركية	التركية	التركية	* آيات الأحكام/تربية الأولاد
نعم	التركيـة			✓	"	"	"	"	"	"	آيات الأحكام/تربية الأولاد
نعم	الأرديـة العربيـة	✓			باكستاني	باكستانية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	البنجابية	قطوف/سيرة النبي/حياة الصحابة الجهاد في الإسلام/أم كلثوم
بعضهم	العربيـة الاندونيسية		✓		اندونيسي	اندونيسية	المندورية	المندورية	المندورية	المندورية	كتب التفاسير والحديث والفقه
نعم	العربيـة الصومالي		✓		صومالي	صومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	الصومالية	بعض التفاسير/رياض الصالحين

مسلسل	الاســـم	الجنسية	محل الميلاد	العمر	اللغــة الأولى	اللغــة الثانيــة	لغـــات أخـــرى	تعلمت اللغة العربية قبل أم بعد الالتحاق بالمعهد	في المعهد طلاب من جنسيتك
٤٠	إمتياز أحمد الحاج محمد	هندي	الهند	٣٧	أردو	أردو	الهنديــة الفارسية	قبل الالتحاق	نعم
٤١	عبد الرحمن توري	سيراليوني	سيراليون	٢٣	التمني	المندي	الإنجليزية الفرنسية	بعد الالتحاق	نعم
٤٢	سليمان بن صالح	ماليزي	ماليزيا	٢٢	الملايو	—	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٤٣	محمد جبشلي	تركي	تركيا	لم يذكر	التركية	—	الفرنسية	بعد الالتحاق	نعم
٤٤	إسماعيل حاج درامي	تايلندي	تايلند	—	ملايـو	سـيام الإنجليزية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٤٥	عبد القهار بانجوان بادلو	فلبيني	الفلبين	—	ماراناويه	ماجنداناوية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٤٦	بديع الزمان سالياو	فلبيني	الفلبين	—	ماجندناوية	تفالوغ	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٤٧	أحمد حسين فاروق	بنغلاديش	بنغلاديش	—	بنغالية	أردية	—	قبل الالتحاق	نعم
٤٨	محمد شهادة حسين	بنغلاديش	بنغلاديش	—	بنغالية	الانجليزية	—	بعد الالتحاق	نعم
٤٩	سعيد ناصر سيف	تنزاني	تنزانيا	٣٠	السواحيلية	الإنجليزية	—	قبل الالتحاق	نعم
٥٠	محمد إقبال فاروق	باكستاني	باكستان	—	الأردية	الإنجليزية	الفارسية	بعد الالتحاق	نعم
٥١	عبد العيم لاجور دخان	أفغاني	أفغانستان	—	بشتو	الفارسية	التركية الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٥٢	محمد عامر صافي	أفغاني	أفغانستان	—	بشنو	الفارسية	التركية الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥٣	شفيق أحمد خان	باكستاني	باكستان	—	بونج	الأردية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥٤	محمد أشرف خان	باكستاني	باكستان	—	الكشميرية	الأردية	الإنجليزية بنجابية	بعد الالتحاق	نعم
٥٥	عبد الرؤوف قريش	باكستان	باكستان	—	بنجابية	الأردية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥٦	أنبياء غورو سانكونان	فلبيني	الفلبين	—	ماراناوية	تفالوغ	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٥٧	سعيد أوكسوز	تركي	تركيا	—	الكردية	التركية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥٨	أحمد صوركون	تركي	تركيا	٢٢	التركية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٥٩	جيكو الياس بن علي	ماليزي	ماليزيا	٢٣	الماليزية	—	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم
٦٠	عبد الكريم لاش اديليكي	نيجيري	نيجيريا	٢٤	يوربا	العربية	الإنجليزية	قبل الالتحاق	نعم

هل يتكلمون لغتك الأولى	اللغة التي تتعامل بها معهم	أتكلم معهم العربية: كثيرا	أحيانا	لا أتكلم	جنسية والدك	جنسية والدتك	لغة والدك	لغة والدتك	لغة جدك	لغة جدتك	الكتب العربية التي قرأتها غير الكتب الدراسية
بعضهم	العربيـــة	✓			هندي	هندية	أردو	أردو	أردو	أردو	القراء والمختارات/المقامات/المتنبي
نعم	التمني				سيراليوني	سيراليونية	التمني	التمني	التمني	التمني	الفقه/المقامات/مفتاح النحوية
نعم	الملايــو		✓		ماليزي	ماليزية	الملايو	الملايو	الملايو	الملايو	منهاج المسلم/الإسلام/الفقه
نعم	العربيـــة والتركية		✓		تركي	تركية	التركية	التركية	التركية	التركية	آيات الأحكام/صفوة التفاسير/الثقافة الإسلامية
نعم	الملايو	—	—	—	تايلندي	تايلندية	الملايو	الملايو	الملايو	الملايو	شرح ابن عقيل/تفسير الجلالين/مجلة التضامن الإســـلامى .
نعم	مارانو	—	—	—	فلبيني	فلبينية	مارانو	مارانو	مارانو	مارانو	بلوغ الحرام/صفة صلاة النبي
نعم	مارانو	—	—	—	فلبيني	فلبيني	ماغندانون		ماغندانون	ماغندانون	تفسير ابن كثير
نعم	بنغاليه	—	—	—	بنغلاديشي	بنغلاديشيه	بنغالية	بنغالية	بنغالية	بنغالية	تفسير ابن كثير .
نعم	بنغاليه	—	—	—	بنغلاديشي	بنغلاديشية	بنغالية	بنغالية	بنغالية	بنغالية	السيرة النبوية/تفسير ابن كثير
نعم	الســواحليه	—	—	—	تنزاني	تنزانية	السواحليه	السواحلية	السواحلية	السواحلية	القراء الرشيدة/المطالعه العربية/بعض الكتب الدينية
نعم	الأردية	—	—	—	باكستاني	باكستانية	الأردية	الأردية	الأردية	الأردية	مباديء الاسلام/الحلال والحرام/معالم في الطريق
نعم	البشتو	—	—	—	أفغاني	أفغانية	البشتو	البشتو	البشتو	البشتو	التحفة السنية/شرح ابن عقيل
نعم	الفارسية	—	—	—	أفغاني	أفغانية	الفارسية	الفارسية	الفارسية	الفارسية	تفسير ابن كثير/مجلات عربية
لا	الأردية	—	—	—	باكستاني	باكستانية	بنشية	بنشية	بنشية	بنشية	تفسير ابن كثير/من كنوز السنة
نعم	الأردية	—	—	—	باكستاني	باكستاني	بهارية	بهارية	بهارية	بهارية	صفوة التفاسير/تربية الأولاد في الاسلام
نعم	الأردية	—	—	—	باكستاني	باكستانية	بنجابية	بنجابية	بنجابية	بنجابية	فقه السيرة/قوارب النجاة/تفسير ابن كثير
نعم	مارانو	—	—	—	فلبيني	فلبينية	مارانو	مارانو	مارانو	مارانو	قطر الندى/الكواكب الدرية
نعم	التركية	—	—	—	تركي	تركية	التركية	التركية	الكرديه	الكرديه	سيرة حياة بدر الزمان/الآية الكبرى/الخطبة الشامية
نعم	العربيـــة	✓			تركي	تركية	التركية	التركية	التركية	التركية	بعض التفاسير/سيرة النبي/القواعد/فقه السنه/الشرق والغرب
نعم	الماليزية/العربية		✓		ماليزي	ماليزية	الماليزية	الماليزية	الماليزية	الماليزية	فقه السنه/تفسير الجلالين
نعم	العربيـــة	✓			نيجيري	نيجيرية	يوربا	يوربا	يوربا	يوربا	صفوة التفاسير/تربية الأولاد/النحو الواضح/قاموس الإعراب

مسلسل	الاســـم	الجنسية	محل الميلاد	العمر	اللغـة الأولى	اللغـة الثانيـة	لغـات أخـرى	تعلمت اللغة العربية قبل أم بعد الالتحاق بالمعهد	في المعهد طلاب من جنسيتك
٦١	محمد آليكلي	تركي	تركيا	٢٦	التركية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٦٢	محمد مومه مدركة	اندونيسي	اندونيسيا	٣٢	الاندونيسية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٦٣	عزيز بن مودا	ماليزي	ماليزيا	٢٣	الملايوية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٦٤	محمد أبو القاسم	بنغلاديشي	بنغلاديش	٢٧	بنغلا	أردو	الفارسية	بعد الالتحاق	نعم
٦٥	مشتاق أحمد	بنغلاديش	بنغلاديش	٢٢	بنغلا	—	الأردو	بعد الالتحاق	نعم
٦٦	أبو بكر بن عبد الله	ماليزي	ماليزيا	٢٣	الملايوية	—	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٦٧	ستانلي كيان عبد الرحمن	بورماني	بورما	٣٧	الصينية	البورمية	الإنجليزية ياباني	بعد الالتحاق	نعم
٦٨	ماونج أونج محمد سليمان	بورماني	بورما	٢٨	الصينية	البورمية	الإنجليزية	بعد الالتحاق	نعم
٦٩	فودي محمد كارا	ليبيري	ليبريا	٢٧	منبك	الإنجليزية	الإنجليزية الفرنسية	قبل الالتحاق	نعم
٧٠	سيد اشتياق أحمد	بنغلاديشي	بنغلاديش	٣١	بنغلا	الإنجليزية	أردو	بعد الالتحاق	نعم
٧١	عثمان تونج	تركي	تركيا	٣١	الكردية	التركية	الفرنسية الفارسية	بعد الالتحاق	نعم

هل يتكلمون لغتك الأولى	اللغة التي تتعامل بها معهم	أتكلم معهم العربية: كثيرا	أحيانا	لا أتكلم	جنسية والدك	جنسية والدتك	لغة والدك	لغة والدتك	لغة جدك	لغة جدتك	الكتب العربية التي قرأتها غير الكتب الدراسية
نعم	العربية/التركية	—	—	—	تركي	سعودية	تركية	تركية/عربية	تركية	تركية	التفسير/الحديث/الجرائد
نعم	الملايوية	—	—	—	اندونيسي	اندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	الاندونيسية	التفسير المراغي/القاموس المربوي
نعم	الملايوية		✓		ماليزي	ماليزية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	مجلة الأمة/تربية الأولاد/الجلالين/إتمام الوفاء
نعم	العربيــة		✓		بنغلاديش	بنغلاديشية	بنغلا	بنغلا	بنغلا	بنغلا	نفحة العرب/نية المصلي/مفيد الطالبين/هداية النحو
نعم	البنغلا	✓			〃	〃	〃	〃	〃	〃	سيرة النبي/الفقه على المذاهب الأربعة/نور اليقين/بداية المجتهد
نعم	الملايوية		✓		ماليزي	ماليزيه	الملايوية	الملايوية	الملايوية	الملايوية	السيرة النبوية/تفسير آيات الأحكام
نعم	صيني/بورمي		✓		صيني	صينية	الصينية	الصينية	الصينية	الصينية	مجلة/جريدة
نعم	البورمية			✓	بورماني	برومانية	〃	〃	〃	〃	التفسير،الحديث/مجلات
نعم	العربيــة الإنجليزية			✓	ليبيري	ليبيرية	منبك	منبك	منبك	منبك	الإسلام/نحو وصرف/جرائد
نعم	بنغلا/أردو	✓			بنغلاديش	بنغلاديشية	بنغلا	بنغلا	بنغلا	بنغلا	تفسير القرآن/حديث/مجلات
لا	العربية/التركية		✓		تركي	تركية	الكردية	الكردية	الكردية	الكردية	الرجال حول الرسول/وعد الحق/مرآة الإسلام/خان الخليلي

نماذج من إجابات الطلاب

تمثل مستوياتهم المختلفة

أخطاء عامة (كثيرة)

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : محمد طيب محمد .
المستوى : المتقدم الثاني رقم ((٤))
المادة : إنشاء
التاريخ :

بسم الله الرحمن الرحيم

((تجاربي ومشاهداتي أثناء إقامتي في مكة ودراستي للغة العربية في المعهد))

أنا محمد طيب محمد إندونيسي جنسية . أحد من طلاب معهد اللغة العربية بمكة المكرمة . وقد جئت في مكة منذ أربع سنوات ، وفي هذه اللهظة الطويلة قد جربت معاملات كثيرة . وهذه المعاملات بدأت منذ جئت في هذا المكان المقدس .

وعندما جئت في مكة أولاً أديت العمرة ، قبل أديتها استعملت ملابس الإحرام في جدة وأخذت ميقات فيها ثم نويت لأداء العمرة ، وبعد ذلك ذهبت إلى مكة المكرمة وعندما وصلت إليها فدخلت في المسجد الحرام وطوفت الكعبة المشرفة سبع مرات ثم

صلت صلاة أمام مقام إبراهيم ركعتين ، ثم ذهبت إلى مكان السعي ، وسعيت هناك سبع مرات بين الصفا والمروة ، ثم قصرت شعري لتمام أركان العمرة .

وعندما جاء موسم الحج في التاسعة من ذي الحجة ذهبت إلى عرفات لأديت أركان الإسلام خمسة ، ووقفت فيها يوماً في نصف الليل يوم التاسع من ذي الحجة انتقلت إلى منى . ثم وقفت الفجر أو الصباح وصلت إى منى وتوجهت إلى جمرة الكبرى فرميتها سبع مرات . ثم ذهبت إلى المسجد الحرام ، وطوفت حول الكعبة سبع مرات وسعيت بين الصفا والمروة سبع مرات . ثم رجعت مرة ثانية إلى منى فمكثت فيه حتى انتهيت من وقت المبيت .

وفي أثناء الحج قد رأيت فيه الأشياء الكثيرة . (ومنها عندما جمع الحجاج في عرفات فرأيت هناك المسلمين) يلبسون ملابسهم في نوع واحد وقد صورت في نفسي كأن في تلك اليوم قد يأتي يوم البعث . وكذلك في وقت الجمرات كل المسلمين يتوجهون إلى مكان واحد وهو مكان الجمرات .

وبعد أديت العمرة والحج ذهبت إلى الأمكان المقدس منه ، جبل النور الذي فيه نزل الوحي ، وجبل الثور وهو مكان يلجأ فيه نبي محمد صلى الله عليه وسلم وأبو بكر الصديق .

وبعد الحج أو شهر ذو الحجة بدأت الدراسة في معهد اللغة العربية ودرست فيه اللغة العربية والتفسير والتوحيد والفقه ، والحديث وغير ذلك . وبهذا الدروس قد يستفاد إليّ كثيراً ، لأن كل الدرس مترابط بعضه من بعض . وكذلك منذ درست في المعهد حتى الآن أنا قد أستطيع أن أتكلم باللغة العربية مع أصدقاء من بلاد مختلفةحتى مع السعوديين .

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : محمد عالم عبد المجيد
المستـوى : المتقدم الثاني رقم ٣
المـادة : تعبير
التاريخ : ١٤٠٣/٦/٦ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي وحده
وصل على محمد ولا نبي بعده

أما بعد : اول شيء أريت وشاهدت في المملكة العربية السعودية خدمة عظمى واكبر هو خدمة لليضوف الرحمن من قبل الحكومة السعودية وتهئية الوسائل الراحة بكل طاقة وهكذ خدمة الحرمين الشريفين وتطبيق الشريعة الاسلامية على جميع الناس الذين يعيشون في المملكة وتبرية اولاد الناس تبرية الاسلامية في جامعات المملكة العربية السعودية خصوصا عنايتهم على اولاد الناس من بلاد الاسلامية الذين يسمح لهم بمحنة الدرسة إلى المملكه وللدفاع عن حق المظلوم وتهئية الوسائل العلمية للطلاب الجامعة وارسال الدعاة إلى الممالك الاسلامية حتى يحيي به الاسلام ويدعو الناس إلى دين الاسلام ورأيت الناس والشعب يتمسك بدين الاسلام وشرائعه والمساجد تملُون وقت الصلاة بالمصلين واقفال الدكاكين وقت الصلاة وهذا يدل على اسلامه الحكومة السعودية وتطبيقه وتطبيق على الشعب واجراء الحدود الشريعية ورأيت في الجامعات برنامجهم اسلامية تماما والحجاب الشريعية ورأيت المدارس البنات جرى التدريس مطابق حكم الشرع وتعاون الحكومة السعودية مع الدول الذين يحدث أحيانا المصائب وتعاونهم مع الشعب خصوصا بدرجة عالية ولا ما رأيت هذا التعاون في دولة اخرى وقابلت مع الأجناس المختلفة في المعهد ومع الاستاذة اصحاب الخبرة والتجربة واستفدنا من كل وحد بفضل الله من علمهم وتجرتهم واجيد اللغة العربية في تلك المدة القصيرة استفدت الحمد لله كثيرة والحمد لله

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : عبد الله محمد سعيد
المستوى : المتقدم الثاني رقم ٣
المادة : تعبير
التاريخ : ١٤٠٣/٦/٦ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله كثير على نعمته لحضوري إلى هذه المكان المقدس . ان مكة غير مجهول مكان وهي غاية لكل مسلم في العالم .

حين وصلت إلى مكة قد تجاريت الشياء كثير . خصوصا في موسم الحج .

يأتي الناس من كل بلاد العام ليؤدوا فرضة الحج وفي هذا وقت تكثر مكة الناس وكل مكان منها مزدحمة بالناس .

وفي هذا الوقت مشي على القدمين أفضل وأسرع من الركب للسيارة لان عدد الناس كثيرون . وغير ذلك حصول الى المسجد الحرام لأداء الصلوات داخله تكون صعبة إلا إذا لازم أحد نفسه في المسجد الحرام أو قرب منه .

تكون فيها مشروع جدد مثل بناء البيوت وتوسعة الشوارع وغرش الاشجار .

وفي شهر رمضان تشتد الشمس حرارة ولا تجد الناس خرج البيوت الا قليل وتبقى مكة هادية .

وفي شهر رمضان يشعر المسلم التأخي في الاسلام في وقت افطار الصوم كما الناس يدعون الاخرين ان يفطروا معهم .

وبنسبة الدروس لغة العربية في المعهد أقول انها جيد وفيها فوائد كثير .

لانني ما كنت أعرف شيئا لو كلمة تعالى والان الحمد لله استطيع ان اتكلم قليل وحتى فهم بعض أيات القرآن الكريم حين أتلوه .

وهذا من جهد الادارة والاساتذ من المعهد .

أقول ان معهد اللغة العربية مفيد واساس في بناء الطلاب غير الناطقين لدروس في الجامعات .

وشهادت أيضا تغير في المناهج وأساليب دروس في كل سنة يلائم الطلاب .

ودليل ان المعهد يستفيد الطلاب هو على نفسي لانني اكتب وأعبر نفسي بلغة العربية كما نرى القارى هذا الموضوع .

في السابق ما اعتقدت ساستطيع ان اتبع الدروس والان : افهم تفسير القران الكريم أقول الحمد لله كثيرا .

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية بمكة المكرمة

اسم الطالب : ستانلي كيان عبد الرحمن
المستوى الدراسي : المتقدم الثاني رقم ١
الفصل الدراسي : ١٤٠٢/١٤٠٣ هـ
المـادة : اختبار تعبير

بسم الله الرحمن الرحيم

تقع مكة المكرمة في منطقة العربية الجزيرة . كان مكة موقفا للتاجر ما بين دمشقي ويمني . وأولا عاش فيها هو ابراهيم عليه سلام وزوجه هارق وابنه اسماعيل . مكة مكرمة مقدسة لدين الاسلام لأنه تقع فيها بيت الله المسجد الحرام والكعبة الشريفة ومقام إبراهيم وبئر زمزم . كان نزل الوحي من الله إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم في جبل الحراء .المسلمون من كل أماكين يتوجهون إلى الكعبة في صلاتهم في كل يوم وليلة . مكة المكرمة مزدحمة بالسوكان مختلفة والمبنى عالية حديدة ، والطروق واسعة مثبتة في شرق مكة تقع عرفات ومزدلفة ومنى . يحاجون إليها من كل دولة مرة واحدة في كل سنة . لأن فرض الله تعالى الحج لكل مسلم في الحياتهم مرة واحدة . يبني ويصلح الحكومة العربية السوعدية الطروق ليسهل المسلمون في حجاتهم . وفي جانب مكة ، تقع جبل الثور التي لجأ فيها رسول الله وصديقه أبو بكر عندما اشتد الأذى الكفار .
الذي يصعد هذا الجبل يعرف كيف اجتهد وجاهد رسول الله أن يجعل دين الاسلام على الناس ليفيد البشر في الحياتهم والإقامتي في دراستي للغة العربية في المعهد .

نماذج لإجابات

بها أخطاء شائعة (وسط)

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : زيدي عارف
المستـوى : المتقدم الثاني ــ رقم ــ ٣ــ
المـــادة : تعبير
التـاريخ : ٧ ١٤٠٣/٦ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

ــ مشاهدتي أثناء إقامتي بمكة المكرمة ــ

جئت إلى مكة المكرمة قبل سنتين والتحقت في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى في السنة ١٤٠٠ هـ .

جئت إلى مكة المكرمة لأتعلم اللغة العربية والعلوم الدين . حينما بدأت الدراسة بمعهد اللغة العربية حتى الآن شاهدت كثيرا من عجائب الحياة وكثير من المسلمين والمسلمات الذين جاءو إلى الأرض المقدس من مختلف الجنسيات لأداء فريضة الحج حتى أستطيع أن شاهدت الناس من أنواع الشكل . وهم جاءو من كل مج عميق يصلون ويطوفون حول الكعبة المشرفة بالمسجد الحرام . ورأيت كثيرا في هذا البلد الأمين آثار الإسلام مثل جبل نور وجبل ثور وغير ذلك . سكنت مع زملاء قريب من المسجد الحرام . لأني أحب كثيرا أن طفت حول الكعبة المشرفة وقرأت آيات من القرآن الكريم . ومن ناحية الدروس

قد استفدت كثيرا من المعهد اللغة العربية عن علوم الدين . وفرحت فرحا حينا فهمت الدرس لعلي أن أكون عالما بكل العلوم حتى أستطيع أن انشر الدعوة الدعوة الإسلامية في كل أرجاء الدنيا خاصة في بلدي إندونيسيا لأن الحديث رسول الله صلى الله عليه وسلم .

من أرد الدنيا فعليه بالعلم ومن أراد الآخرة فعليه بالعلم

ومن أرادهما معا فعليه بالعلم . ومن قوله تعالى عز وجل . يرفع الله الذين آمنوا منكم والذين أوتوا العلم درجات .

وإن نشاء الله بعدما تخرجت من المعهد اللغة العربية أريد أن أواصل إلى كلية الشريعة لأن أكون مدرسا في شريعة الإسلام .

وأسأل الله العظيم أن يوافقني لما يحبه ويرضاه

ـ والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ـ

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بمكة المكرمة

اسم الطالب : عبد القهّار بانجون باولو
المستوى الدراسي : المتقدم الثاني رقم ٢
الفصل الدراسي : ١٤٠٣ هـ ١٤٠٤ هـ
المـــادة : تعبير

بسم الله الرحمن الرحيم

الموضوع : اذكر تجاربك ومشاهداتك أثناء إقامتك في مكة ودراستك للغة العربية في المعهد .

حمداً لله والصلاة والسلام على رسول الله واله وصحبه أجمعين . أود أن أذكر لكم تجاربتي ومشاهداتي أثناء إقامتي في مكة ودراستي للغة العربية في المعهد بجامعة أم القرى ، حين كنت في بلادي منْدانا وقد كنت جاهلا في العبادات والعقائد الحقيقية لأن معلوماتي في الدين محدودة . ثم حين سافرت إلى هذا البلد الأمين ومكثت فيها بضع سنوات قد عرفت العبادات والعقائد الحقيقية بوصايا العلماء هذا البلد المقدس . فلمَّا ألهمني الله حب التعلم للدين الإسلامي طلبت منه أن يوفقني به فاستجاب دعائي فقبلت في معهد اللغة العربية، وفي أثناء دراستي فيه قد تعلمت كثيرا من المعلومات والمبادىء المختلفة التي مجهولة لديّ من قبل ،وعرفت جيداً العقيدة الصحيحة التي هي عقيدة أهل السنة والجماعة وكذلك بعض الأحكام الشرعية .

من تجاربي قد تعودت التعلم باللغة العربية وكذلك بعض اللهجات العربية واللغات الأخرى، وعرفت وتعلمت كيف أتعامل مع الناس المختلفة وكذلك عرفت كيف أتحامل راية الإسلام في بلادي التي بها الديانات المختلفة . وكذلك المشاكل التي تمر بالناس أحيانا كيف أحلها . فكل هذه التجارب والمشاهدات قد عرفتها أثناء إقامتي في مكة ودراستي للغة العربية في المعهد بجامعة أم القرى ، وبهذه النعم التي أنعم الله عليَّ أشكره شكرا لا نهاية له ثم أشكر جميع العلماء في هذا البلد الأمين.

وختاما أسأل الله أن يديم لنا السعادة والعافية
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : إمتياز أحمد الحاج محمد يس
المستوى : المتقدم الثاني رقم اثنين
المادة :
التاريخ : ٦ جمادى الآخرة ١٤٠٣ هـ ٣٠ مارس ١٩٨٣ م

بسم الله الرحمن الرحيم

السؤال ــ اكتب في الموضوع الآتي
أذكر تجاربك ومشاهداتك أثناء إقامتك في مكة ودراستك للغة العربية في المعهد .

الجواب ــ

أنا المدعو / إمتياز أحمد الحاج محمد يس كنت مشتاقا مز زمن قديم أن يوفقني الله الزيارة المباركة للارض المقدسة التي جعلها الله مهبط وحي ومنار علم وعرفان ومبعث أفضل رسول محمد بن عبد الله بن عبد المطلب عليه أفضل الصلوة والتسليم بطريق الالتحاق بجامعة أم القرى التي أسست على تقوى من الله والتي لم تزل ولا تزال تقوم بدور عظيم في جميع انحاء العلوم والفنون والتي توفر لجميع الطلاب ما يحتاجون إليه في أثناء الدراسته فقدر لي أن أبعث طلباً للالتحاق فبعثته في العام الماضي ١٤٠٢/١٤٠٣ هـ فبفضل والله وكرمه قبلت الجامعة طلبي ولما وصلني الاشعار من الجامعة كدت أن أطير بغاية سروري ومسرتي . ولما وصلت في هذه البقعة المباركة وزرت المسجد الحرام الذي هو أول بيت وضع للناس لعبادة الله وحده فتأثرت بزيارته تأثراً بالغا لا استطيع تعبيره بألفاظ واضحة ووجدت حلاوة ايمانية في قلبي تفوق كل حلاوة تفوقا نهائيا والذي أعجبني وادهشني في هذه البقعة المباركة من الناحية الدينية أن المسلمين

يحافظون على الصلوات التي هي عماد الدين واهم الاركان في الاسلام بعد الايمان بالله ورسله وملائكته وكتبه واليوم الاخر والقدر خيره وشره والايات القرآنية والاحاديث النبوية وردت بكثرة كاثرة تدل على أهميتها وقد جاء ذكر الصلوة في القرآن الحكيم في سبعين موضعا فيما اذكر . وقد قال رسول الله صلى الله عليه وسلم الصلوة عماد الدين فمن أقامها فقد أقام الدين ومن هدمها فقد هدم الدين . فالحمد لله على ذالك المن والكرم على المسلمين في هذه البقعة المباركة وما وجدت في المعهد بعده التحقت به من مناهج الدراسته والتدريس والقاء دروس على وجه احسن وابلغ في المر ام من الأساتذة البارعين الذين يعملون التجارب العظيمة في هذا المجال والشفقة والحدب على الطلاب منهم فهو مما اعجبني إعجاباً كبيراً بالغاً إلى حد النهاية فإن الطرق والاساليب للتعليم وللتدريس في المعهد تودي مهمته أداء كاملاً في أقل مدة بيسر وسهولة وفي الماضي اتفكر حينما كنت أسمع من الزملاء الذين يتعلمون في هذه الجامعة أن المعهد أسس بغير الناطقين باللغة العربية وكل مدة التعليم فيه ثلاث سنوات والطالب إذا تخرج بهذا المعهد في هذه المدة يصبح قادرا على الكتابة والتكلم على كمال الوجه فهذا الخبر العجيب لا يستقر في قلبي وكنت منكرا عليه ولكن إذا التحقت به بالفعل وعاينت نشاطه وجربت فايقنت أن الخبر صادق وليس فيه مبالغة .

الملاحظة : لولا ضيق المجال لكتبت مزيدا عليه

نماذج لإجابات

بها أخطاء قليلة

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : فيصل حسن عبد الله لادو
المستوى : المتقدم الثاني رقم (٣)
المادة : تعبير
التاريخ : ٦ من جمادى الأولى ١٤٠٣ هـ — ٢٠ مارس ١٩٨٣

بسم الله الرحمن الرحيم
والصلاة والسلام على أشرف المرسلين

عندما علمت في بلادي أنه قد تم قبولي للدراسة في مكة حمدت الله كثيرا لأن زيارة بيت الله الحرام كانت أمنية تراودني منذ الصغر وحينا استقليت السيارة من جدة في الطريق إلى مكة غمرني إحساس الفرحة و إحساس الرهبة من عظمة وجلال الموقف .. إلى أن وصلت ديار الرحمن .. وأول شيء شاهدته دلالات الأسلام في الملبس وصدق كل من تسأله وأول تجربة أعايشها كانت في (الباص) لم أنتبه للوحة التي مكتوب عليها خاص بالسيدات فحاولت الدخول للقسم الذي هو أقرب لي فنبهني أحد الأخوة لذلك ..

أما أروع تجاربي وأحبها إلى نفسي كانت في اليوم الذي اعتمرت فيه وبالروعة المشاعر التي كانت تهزني . فالقيمة الروحية للحرم تتصاغر أمامها كل الأشياء بأختلاف مسمياتها . شاهدت في الحرم كيف ذابت القوميات المتباينة في بوتقة واحدة إسمها الأسلام فما أقواها وأصلبها أخوة .. ففي هذا البلد الأمين الكل متمسك بشريعة الله

حق تمسك ودائماً عندما أخرج هائماً في الطرقات أحس بالأمن والأمان وأحمد الله كثيراً .. وعندما يحين وقت الصلاة وتنطلق كلمة حي على الصلاة ، حي على الصلاة ، الجميع يلبي هذا النداء ويتركون كل أمور الدنيا ويتجهون للعلي الخلاق مقسم الأرزاق .

وفي معهد اللغة العربية حيث أدرس وجدت أخوة لي من بلاد مختلفة ويتحدثون بلغات متباينة واليوم لغة القرآن جمعتهم ووحدت ألسنتهم .

واستفدت كثيرا من دراسة اللغة خاصة التجويد ..

أحمده تعالى الذي أكرمني بالدراسة في مكة البلد الذي اصطفاه قبلة للأسلام .

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : عبد الرحمن بوتامل
المستـوى : المتقدم الثاني رقم ٣
المـادة : التعبير
التـاريخ : ٦ من جمادي الآخرة ١٤٠٣ هـ .

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على رسوله الأمين وعلى آله وصحبه أجمعين والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين . وبعد /

كنت جدّ مسرور حينما سمعت عن قبول طلبتي للالتحاق في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى بمكة المكرمة ، العاصمة المقدسة ، لأتابع دراسة اللغة العربية من مقرّها . لأنه كان من تمنياتي التي كنت ألمسها في قلبي أن أزور الحرمين الشريفين وأؤدي مناسم الحج والعمرة ، وأشاهد الأماكن الأثرية والتاريخية في الإسلام ، وأن أتلقى من إحدى جامعات المملكة العربية السعودية العلوم الدينية واللغوية . وقد وفقني الله تعالى لهذه التمنيات جميعها فأشكره شكرا جزيلا وأحمده حمدا كثيرا ، ــ الحمد لله أولا وآخرا .

وقد جئت إلى مكة بعون الله تعالى ورعايته يوم التاسع من محرم ١٤٠٣ هـ وأديت مناسك العمرة مباشرة . ولا أستطيع أن أعبّر شعوري وإحساسي حينما شاهدت مكة المكرمة ، البلد الأمين ، بما فيها بيت الله الحرام الذي وضع للناس أولا . لعبادة الله تعالى وحده . والذي سلمه الله تعالى من أيدي الكفرة والجبابرة طوال التاريخ . والذي طهره تعالى من تنجيس أهل الشرك والوثنية ؛ وما فيها من مشاهد وأماكن العبادة مثل « منى » و « عرفات » وغيرها التي يؤمها الناس من كل نواحي الدنيا رجالا وعلى كل ضامر ليؤدوا مناسك الحج .

وفي اليوم التالي جئت إلى الجامعة مع صديقي الذي يدرس في كلية الدعوة لإجراءات الالتحاق في معهد اللغة العربية الموقر ، فالتحقت بالدراسة بعد اختبار يسير

إن معهد اللغة العربية أحد معاهد جامعة أم القرى ، تدرّس فيهُ اللغة العربية للطلاب الذين قدموا من بلاد أخرى ، والذين لا يتكلّمون اللغة العربية . يدرس فيه طلاب من كل البلاد الأجنبية تقريبا . فأول شيىء أثر في حياتي وغيّر معمولاتي هو التعارف بهؤلاء الطلاب الّذين قدموا من بلاد مختلفة يحملون بعادات وتقاليد ومعارف مختلفة . وهذا لا يمكن أن يحصله إلا من مثل هذه الجامعة ، ومن هذا البلد الأمين الذي هو قبلة كل مسلم في هذه المعمورة والشيىء الثاني هو تلقي العلوم اللغوية والدينية من الأساتذة المهرة المتخصصين في كل الفنون والعلوم ومن الناطقين باللغة العربية أصلا مثل المملكة العربية السعودية ومصر والسودان وسوريا والعراق وهذه فرصة سعيدة لكل طالب مثلي يأتي من بلد بعيد عن اللغة العربية ، وحتى العلوم الدينية ولا أريد أن أخفي أن اللغة العربية قد تدرس في جامعات الهند . ولكن تدريسها ناقص جدا من ناحية الوسائل التعليمية .

والأساتذة في الجامعة يجتهدون بالغ جهدهم بإخلاص في التعليم خلاف ما نراه في البلاد الأخرى ، لأن الأساتذة يحملون دين الله عز وجل ويراعونه في جميع المجالات فلا يبتغون من التعليم غير وجه الله تعالى . ولا نرى هذا الدافع للعمل في البلاد الأخرى لأنا أما مبتعدة عن التصورات الدينية وإما مستعبدة للأفكار الإلحادية فلا ينبغي أهلها إلا الأغراض الدينوية .

وأختتم هذا المقالة القصيرة واقفا على هذا الحدّ دون أن أعبّر كل إحساسي وشعوري، لأنني أعتقد أن هذا كافٍ . والله ولي التوفيق .

وزارة التعليم العالي
جامعة أم القرى
معهد اللغة العربية / بكة المكرمة

اسم الطالب : أسعد أحمد صافي
المستوى : المتقدم الثاني ٣
المـــادة : تعبير
التاريخ : ١٤٠٣/٦/٦ هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل لنا السمع والبصر واهدانا إلى الصراط المستقيم هو الذي ليس كمثله شيء وصلى الله تعالى على خير خلقه سيدنا محمد عبده ورسوله . اللهم صل وسلم على عبدك ورسولك محمد (ص) .

أما بعد : فيا أيها الاستاذ الكريم فقد طلبت منا أن نذكر تجاربنا ومشاهداتنا أثناء إقامتنا في هذه الأرض المقدسة ، فأنا بنفسي لقد كسبت التجارب الكثيرة التي لا أطيق أن أذكر كل ما شاهدتها في هذه السنوات الثلاثة ، ولكن أذكر بقدر ما أستطيع إن شاء الله .

فلا شك أن هذه الأرض المقدسة المطهرة المنزهة من جميع البلاء والآفات والمصونة من كل مأساة التي يسعى جميع المسلمون في أنحاء العالم ليزورها ويستفيد من بركتها التي أعطاها الله عز وجل . فأنا شخصيا أشعر بأن الله قد أراد لي الخير ولهذا سمح لي أن أزور بيته العتيق ومهد الرسول صلى الله عليه وسلم . وكذلك اراد الله لي الخير حتى وفقني لأستعين بالدراسة اللغة العربية وهي لغة القرآن الكريم واستمر فيها حتى أكون عالما بأمور الدين إن شاء الله . لقد أذكر الحديث الشريف ؛ قال صلى الله عليه وسلم مَن أراد الله به خيراً يفقهه في الدين ، صدق الرسول — ص — ولهذا أسعى وأجتهد كل جهدي لأصل إلى ما أريد وأدعو الله أن يوفقني بأداء هذا الأمر .

ومن تجاربي التي لقيتها ، فبأول دخولي في المملكة أحسست بالطمأنينة والراحة ، وبعد

دخولي في الحرم تذكرت قصة التي قرأتها في بلادي من هذه البقعة المقدسة وكل أحداث التي وقعت فيها حتى ذاكرت حال النبي — صلى الله عليه وسلم — من ايذانه ومشقاته وتكاليفه التي لقيها منذ ظهور الاسلام حتى يوم هجرته ، فبذلك شعرت بأنني غافل عن ديني وعن كل شي . لأنني لا أعرف مفهوم ديني جيدا كما واجب علينا أن نعرف ، لأن نبينا وسيدنا محمد صلى الله عليه وسلم كم لقي من الايذاء والمشقات في سبيل اقامة الدين وأوامر الله وصبر على كلها ، وبفضل الله بقي لنا دينا رضي اللـه بـه ورسـوله وبسبب هذا الدين نفوز بالجنة ان شاء الله .

وبعد مدة أدركت وفهمت بأن في هذا البلد الامين يحكم بالعدل والمسلمون فيها سواس لا فرق بين أعجمي ولا عربي بل جميع الناس يشعرون بالمحبة والطمأنينة والسعادة . والحمد لله وفيها نظام رشيد الذي يريد بالناس أن يتطلبوا العلم ، وجهز لهم كل احتياجات يتطلبه العلم ويسعى ويجتهد كل جهد ليستفيد الناس والمسلمون الأكثر . فنعم المخلوق هذا ونتمنى لهم التوفيق والسعادة ، كما أننا استفدنا الكثير في مجال العلم ولكن ما استطيع أن أقول بأننا قد بدأنا ونسير وراء العلم من جديد . لأننا الحمد لله قد تعلمنا اللغة ونتعلم أكثر إن شاء الله . وأنا شخصيا أشكر الله وأشكر اساتذتنا الكرام وجميع منسوبين ومجتهدين الذي سعوا لترقي العلم وأدعو الله التوفيق والسعادة لي وللم .

ومن قلة الوقت ما استطعت أن أعبر من نفسي كما يجب .

شكرا لكم

الفهرست

الموضوع | رقم الصفحة

ـ التصديـــر : بقلم الدكتور عبد الله سليمان الجربوع ....
عميد المعهد ٥
ـ التقـــديم : بقلم الدكتور تمام حسان ٧
التمهيـــد : ١٥
ـ جدول رقم (١) : الأخطاء النحوية ١٩

(أ)

وصف الخطأ : تنكير ما يقتضي السياق تعريفه :
(١) تنكير ما هو موصوف بمعرفة ٢١
(٢) تنكير البدل مع اقتضاء تعريفه ٢٤
(٣) حذف (ال) حين يقتضيها السيـاق ٢٥
(٤) حذف (ال) حين لا يقتضيها السياق ٢٩

(ب)

موضوع الخطأ : التذكير والتأنيث :
وصف الخطأ : تذكير ما يقتضي السياق تأنيثه ٣٣
(١) عدم مطابقة الصفة الموصوف من حيث التأنيث ٣٥
(٢) عدم مطابقة الخبر المبتدأ من حيث التأنيث ٣٨
(٣) تذكير اسم الاشارة حين يقتضي السياق تأنيثه ٣٨
(٤) تذكير الضمير حيث يقتضي السياق تأنيثه ٣٩
(٥) تذكير العدد حيث يقتضي السياق تأنيثه ٣٩
(٦) عدم المطابقة بين خبر (إنّ) واسمها من حيث التأنيث ٣٩
(٧) تذكير الفعل حيث يقتضي السياق تأنيثه ٣٩

(جـ)

وصف الخطأ : عدم مطابقة الصفة الموصوف ـــ من حيث التذكير ٤٠
عدم مطابقة الصفة الموصوف ـــ من حيث التأنيث ٤١
عدم مطابقة الخبـــر المبتـــدأ ـــ من حيث التذكير ٤٢

(د)

تأنيث ما يقتضي السياق تذكيره :
وصف الخطأ : (١) تأنيث اسم الإشارة حيث يقتضي السياق تذكيره ٤٢
(٢) تأنيث الضمير حيث يقتضي السياق تذكيره ٤٣
(٣) تأنيث العدد حيث يقتضي السياق تذكيره ٤٣
(٤) تأنيث الفعل حيث يقتضي السياق تأنيثه ٤٣

(هـ)

موضوع الخطأ :

حروف المعـاني

الخطأ في استعمال حروف المعاني :
وصف الخطأ : (١) إهمال حرف الجر حيث يقتضي السياق ذكره ٤٤
(٢) زيادة حرف الجر حين لا يقتضي السياق ذكره ٤٦
(٣) استعمال حرف جر غير مناسب ٤٨
(٤) إهمال حرف العطف حيث يقتضي السياق ذكره ٥١
(٥) زيادة حرف العطف حيث لا يقتضي السياق ذكره ٥٢
(٦) استعمال الواو بدل أو ٥٢
(٧) إهمال الفاء في جواب الشرط ٥٢
(٨) إهمال واو الحال حين يقتضي السياق ذكرها ٥٢
(٩) زيادة أن المصدرية ٥٢
(١٠) حذف أن المصدرية حيث يقتضي السياق ذكرها ٥٣

الموضوع رقم الصفحة

(و)

موضوع الخطأ :

استخـــدام الضمـائر

وصف الخطأ : (١) حذف الضمير العائد على جملة الصلة ٥٣
(٢) استخدام ضمير الغائب بدلا من ضمير المتكلم ٥٤
(٣) استخدام الضمير المنفصل بدلا من الضمير المتصل ٥٥
(٤) حذف ضمير المتكلم ٥٥
(٥) حذف الضمير العائد على مذكور ٥٥

(ز)

موضوع الخطأ :

الإفراد والتثنية والجمع

وصف الخطأ : (١) إفراد ما يقتضي السيق تأنيثه ٥٦
(٢) إفراد ما يقتضي السياق جمعه ٥٦
(٣) جمع ما يقتضي السياق إفراده ٥٧

(ح)

موضوع الخطأ :

الإعـــراب

وصف الخطأ : (١) إهمال التنوين (تنوين النصب) ٥٨
(٢) رفع ما يقتضي السياق نصبه ٦٠
(٣) رفع ما يقتضي السياق جره ٦٠
(٤) نصب ما يقتضي السياق نصبه ٦٠
(٥) جر ما يقتضي السياق نصبه ٦٠
(٦) إثبات النون في الفعل المضارع المنصوب ٦١
(٧) إثبات النون في الفعل المضارع المجزوم ٦١

الموضوع		رقم الصفحة
وصف الخطأ :	(٨) حذف النون من الفعل المضارع المرفوع	٦١
	(٩) لغة أكلوني البراغيث	٦١
	(١٠) عدم حذف عين الفعل المضارع الأجوف المجزوم	٦١
	(١١) عدم حذف ياء الفعل المضارع المنقوص المجزوم	٦١
	(١٢) حذف الممنوع من الصرف	٦٢
	(١٣) عدم حذف الياء من المنقوص في حالة الرفع	٦٢
	(١٤) كسر همزة إن حين يقتضي السياق فتحها	٦٢
	(١٥) فتح همزة إن حين يقتضي السياق كسرها	٦٢

(ط)

موضوع الخطأ :

زمن الفعـــل

وصف الخطأ :	(١) استخدام الماضي في موضع المضارع	٦٣
	(٢) استخدام المضارع في موضع الماضي	٦٣

(ي)

موضوع الخطأ :

الأســـلوب

وصف الخطأ :	(١) حذف كلمة أو أكثر مما يقتضيه السياق	٦٤
	(٢) زيادة كلمة أو أكثر	٦٦
	(٣) ترتيب المفردات داخل الجملة	٦٧

(ك)

موضوع الخطأ :

المعـــجم

وصف الخطأ :	(١) استعمال كلمة مكان أخرى	٦٧
	(٢) الخطأ في صياغة المعنى المراد	٧٠

الموضوع	رقم الصفحة

(ل)

موضوع الخطأ :

الأصوات (الصوائت)

وصف الخطأ : (١) تقصير الأصوات الطويلة ٧٢
(٢) إطالة الصوائت القصيرة ٧٤

(م)

موضوع الخطأ :

الأصوات (الصوامت)

وصف الخطأ : (١) استعمال الهاء بدل الحاء ٧٥
(٢) استعمال العين بدل الهمزة ٧٥
(٣) استعمال الهمزة بدل العين ٧٥
(٤) استعمال الكاف بدل القاف ٧٦
(٥) استعمال القاف بدل الكاف ٧٦
(٦) استعمال السين بدل الصاد ٧٦
(٧) استعمال الصاد بدل السين ٧٦
(٨) استعمال الشين بدل السين ٧٦
(٩) استعمال السين بدل الشين ٧٦
(١٠) استعمال الطاء بدل التاء ٧٦
(١١) استعمال التاء بدل الطاء ٧٦
(١٢) استعمال الضاد بدل الدال ٧٦
(١٣) استعمال السين بدل التاء ٧٦
(١٤) استعمال السين بدل الزاي ٧٦
(١٥) استعمال العين بدل الألف المقصورة ٧٦
(١٦) استعمال الدال بدل الضاد ٧٦
(١٧) استعمال الزاي بدل الظاء ٧٧
(١٨) استعمال الزاي بدل الذال ٧٧

الموضوع		رقم الصفحة
وصف الخطأ :	(١٩) استعمال الهمزة بدل الياء	٧٧
	(٢٠) كتابة الألف الممدودة ألفا مقصورة	٧٧
	(٢١) كتابة الألف المقصورة ألفا ممدودة	٧٧
	(٢٢) كتابة التاء المربوطة تاء مفتوحة	٧٧
	(٢٣) كتابة التاء المفتوحة تاء مربوطة	٧٧
	(٢٤) فصل ما يجب وصله	٧٧
	(٢٥) وصل ما يجب فصله	٧٧
	(٢٦) كتابة الهمزة التي على السطر همزة على ألف	٧٧
	(٢٧) كتابة الهمزة التي على ألف همزة على نبرة	٧٧
	(٢٨) كتابة الهمزة التي على واو همزة على نبرة	٧٧
	(٢٩) زيادة حرف الواء	٧٨
	(٣٠) زيادة حرف الألف	٧٨
	(٣١) زيادة حرف الفاء	٧٨
	(٣٢) زيادة حرف العين	٧٨
	(٣٣) زيادة حرف الهمزة	٧٨
	(٣٤) زيادة حرف الواو	٧٨
	(٣٥) حذف حرف الهمزة	٧٨
	(٣٦) حذف حرف الألف	٧٨
	(٣٧) حذف حرف الياء	٧٨
	(٣٨) حذف حرف الواو	٧٨
	(٣٩) حذف حرف اللام	٧٩
	(٤٠) حذف حرف التاء المفتوحة	٧٩
	(٤١) حذف حرف التاء المفتوحة	٧٩
	(٤٢) حذف حرف الدال	٧٩
	(٤٣) حذف حرف الراء	٧٩

(ن)

موضوع الخطأ :

الصِّيَغ

وصف الخطأ :	(١) الخلط بين صيغتين من أصل واحد	٨٠

الموضوع — رقم الصفحة

وصف الخطأ : (٢) اشتقاق صيغة غير مستخدمة ٨٣
(٣) استخدام حرف مضارعه مكان آخر ٨٤

(س)

موضوع الخطأ :

النســب

وصف الخطأ : (١) إهمال ياء النسب ٨٤

(ع)

موضوع الخطأ :

إسناد الفعل

وصف الخطأ : (١) إسناد الفعل إلى غير ما يقتضيه السياق ٨٥

الدراسة اللغوية

الموضوع — رقم الصفحة

دراسة لغوية في مجال تحليل الأخطاء ــ لطلاب المستوى المتقدم بمعهد اللغة العربية بجامعة أم القرى . ٨٧
تمهيد وتعريف ٨٩
خطوات المشروع ومراحل تنفيذه ٩٤
ــ تقويم الأخطاء ٩٥
ــ مادة تحليل الأخطاء ٩٦
ــ منهج تحليل الأخطاء ٩٧
ــ نموذج للجدول رقم (١) ٩٩
ــ نموذج للجدول رقم (٢) ١٠١

الموضوع	رقم الصفحة

ـ نموذج للجدول رقم (٣) ١٠٦
ـ نموذج للجدول رقم (٤) ١٠٨
ـ نموذج للجدول رقم (٥) ١٠٩
الدراسة اللغوية للأخطاء ١١٠
ـ مستوى النظام الصوتي ١١١
ـ جانب التشكيل الصوتي والتركيب المقطعي ومواضع الارتكاز والنبر والتنغيم وغير ذلك ١٢٤
ـ جانب التراكيب ١٢٨
ـ جانب المطابقة في الجملة ١٢٨
ـ ظاهرة المطابقة في النوع والعدد ١٣٧
ـ ظاهرة المطابقة في زمن الفعل ١٤٠
ـ ظاهرة المطابقة من حيث الاسم الموصول وصلة العائد في جملة الصلة ....
ـ استعمال حروف الجر ١٤٧
ـ العطف بدون حرف العطف وعدم ذكر الواو إلا قبل المعطوف الأخير ....
ـ علامة الإعراب ١٥٣

قســـم الملاحق

جدول رقم (٢) ١٦٥
أ ـ الأخطاء النحوية ١٦٥
ـ التعريف والتنكير ١٦٦
ـ التذكير والتأنيث ١٦٧
ـ حروف المعاني ١٩٥
ـ استخدام الضمائر ٢٢١
ـ الإفراد والتثنية والجمع ٢٢٣
ـ الإعـــراب ٢٣٦
ب ـ الأخطاء الصرفية ٢٦٥
ـ الصيغ ٢٦٦
ـ حروف المضارعة ٢٦٦
ـ النسب ٢٦٧
ـ إسناد الفعل ٢٦٩
جـ ـ الأخطاء الدلالية ٢٨١

الموضوع رقم الصفحة

ـ الأسلوب ٢٨٢
ـ المعجم ٢٨٣
ـ الدلالة ٢٨٣
د ـ الأخطاء الصوتية والإملائية ٢٩٧
ـ الأصوات الصوائت ٢٩٨
ـ الأصوات الصوامت ٢٩٩

جدول رقم (٣) ٣٢٣
أ ـ الأخطاء المزعجة ٣٢٤
ب ـ أخطاء خطرة تعوق الفهم ، وتزعج السامع أو القارىء ٣٢٥

جدول رقم (٤) ٣٣٣
أ ـ تأثير اللغة الأم ٣٣٤
ـ الجملة التي يحتمل أن تكون ناجمة عن تأثير اللغة الأم أو ترجمة شبه حرفية لها ٣٣٩

البطاقة الخاصة بأسماء الطلاب وبياناتهم ٣٤١

كشف بأسماء الطلاب وبياناتهم ٣٤٥

نماذج من إجابات الطلاب
ـ أخطاء عامة (كثيرة) ٣٥٥
ـ أخطاء شائعة (وسط) ٣٦١
ـ أخطاء قليلة ٣٦٦
الفهرس ٣٧٣